

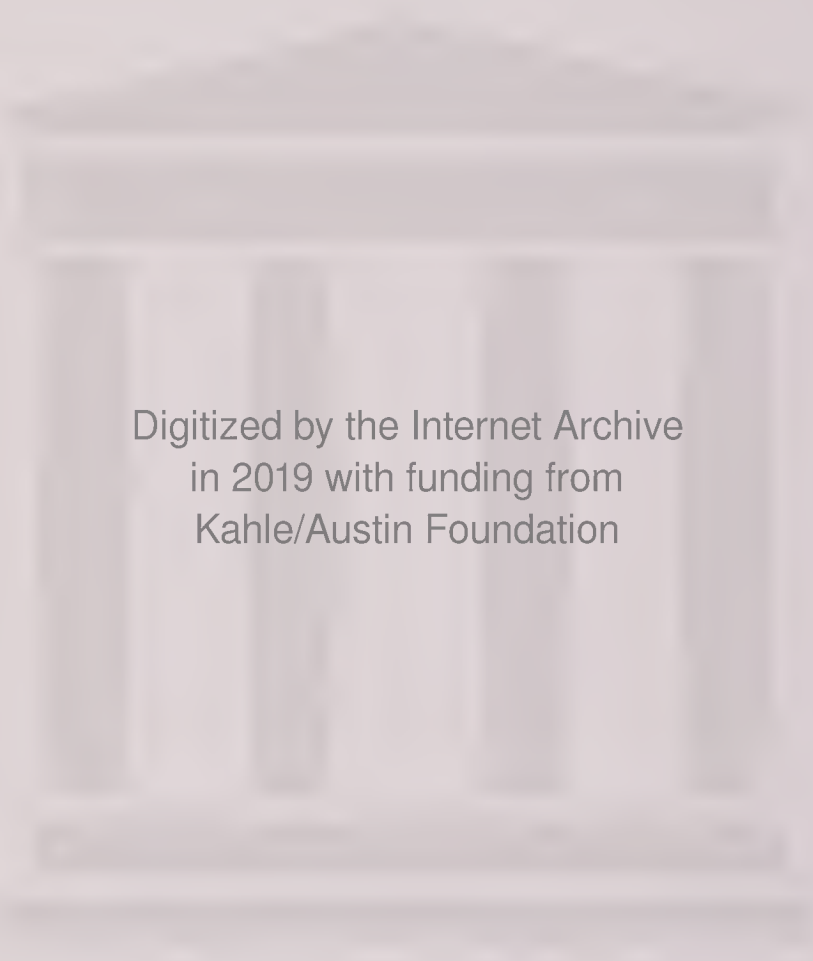
ENGLISH—PUNJABI DICTIONARY

(in Roman Script)

by

T. Grahame Bailey

(OVER 7,500 ENGLISH WORDS & PHRASES TRANSLATED
INTO PUNJABI IN ROMAN SCRIPT)



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Kahle/Austin Foundation

ENGLISH—PUNJABI DICTIONARY

(in Roman Script)

by

T. Grahame Bailey

(OVER 7,500 ENGLISH WORDS & PHRASES TRANSLATED
INTO PUNJABI IN ROMAN SCRIPT)

y PK 2636 . 835 1989

ISBN 81-85 243-22-0

REPRINT: 1991

Price Rs. 80.00
(abroad \$ 15)

Publishers.

PUBLICATIONS INDIA

P.O. BOX NO 7188

NEW DELHI-110 002.

Distributors :

STAR PUBLICATIONS PVT. LTD.
4/5B, ASAF ALI ROAD, NEW DELHI-110 002.

Printed at Ruby Offs. Printers, Delhi-110 006.

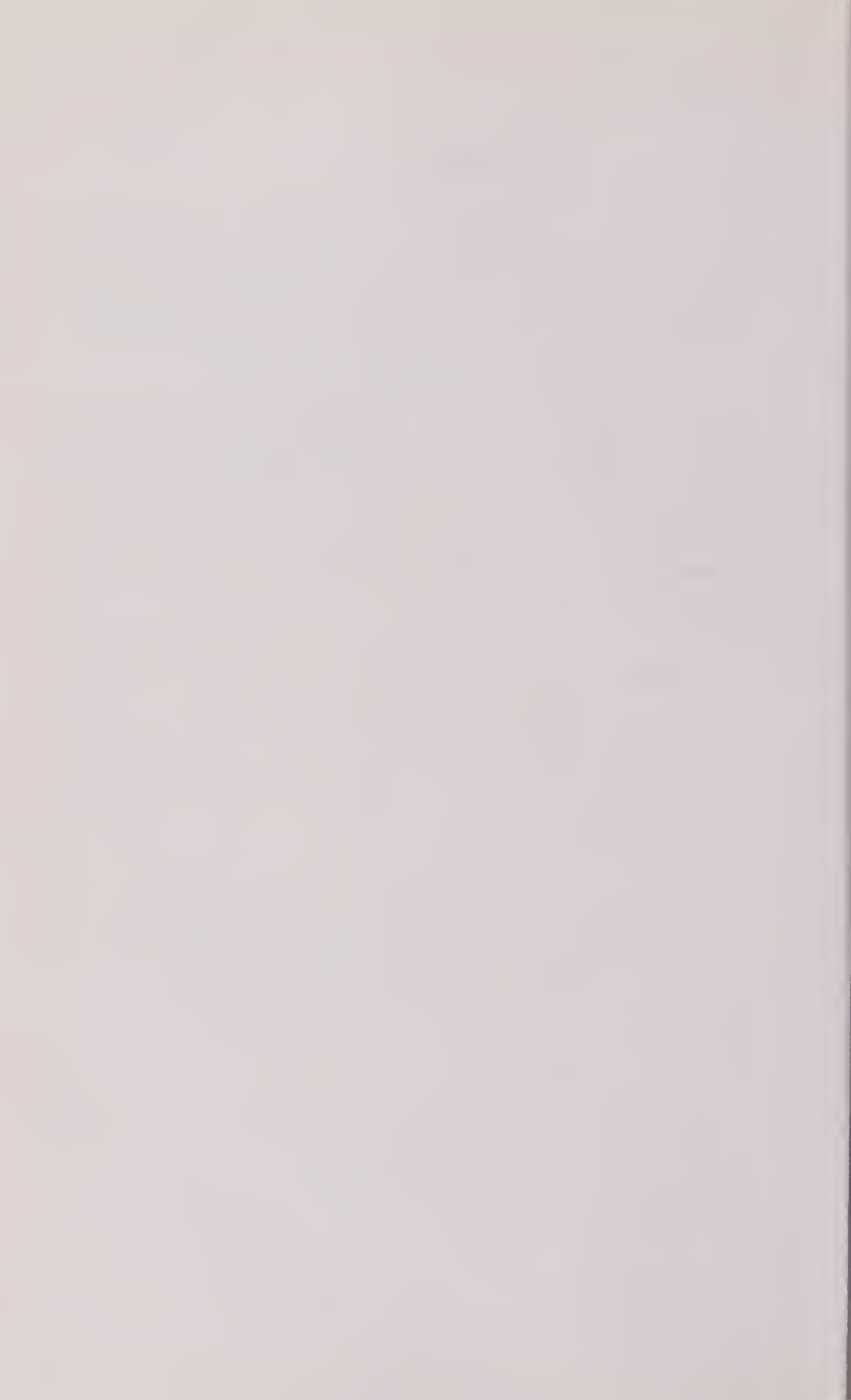
PREFACE

Punjabi is the spoken language of a very large population in India and Pakistan. In India, script used for Punjabi is Gurmukhi, while in Pakistan Punjabi is written in Persian script. There are millions of people settled all over the world who speak Punjabi even though many of them may not be knowing either of the scripts.

This dictionary is compiled for those who will find it more convenient to read and write Punjabi in Roman script. Equally important it will be for foreigners who are doing studies on Punjabi, even though they are not acquainted with Gurmukhi or Persian script to read Punjabi language.

June, 1989

Publishers



INTRODUCTION.

THIS book has been issued primarily to meet the need of those Europeans who use Panjabi in their intercourse with the people of the country, and secondarily to enable Panjabis, schoolboys and others, to ascertain the meanings of the commoner English words which they daily come across. No English-Panjabi dictionary at present exists. It did not, however, seem desirable to compile an exhaustive dictionary; that would have been both bulky and expensive. What appeared to be required was a volume, which, while containing a large selection of words likely to be useful, would be small enough to be easily handled, and cheap enough to be within the reach of all. The price has been increased by the war, but it has been kept as low as possible, and no attempt has been made to do more than cover expenses.

The number of English words translated is about 5800, a number sufficiently large for most purposes. The idea of this work was suggested by Col. D. C. Phillott's excellent "English-Hindustani Vocabulary."

Panjabi may be divided into two main dialects, the northern or western, and southern or eastern. The former is spoken west and north of Amritsar and is used throughout in this Vocabulary. It is commonly called northern Panjabi to distinguish it from the southern dialect.

Special Features :—(i) As most of those who use this book will possess the "Panjabi Manual and Grammar" written some years ago by Dr. T. F. Cummings and myself, I have made frequent references to it. In this way it has been possible to refer the student to fuller explanations of words and phrases.

(ii) Nouns : The gender of every noun is given. It is indicated in most cases by m. or f., but when the infinitive or the sign of the genitive (*dā*) is given along with a noun the letters m. and f. are omitted. The endings of the infn. *-ā*, *-ī*, *-e*, *-iā* or the variations of the genitive sign *dā*, *dī*, *de*, *dīā* show the gender. When both m. and f. are used the word may be either masc. or fem., the commoner gender being given first. The addition of "pl." means that the word is nearly always plural.

In Appendix I several pages have been added containing notes on the grammatical portion of the "Panjabi Manual"

including a complete conjugation of the verb with pronominal suffixes.

(iii) Verbs : Both trans. and intr. forms are frequently given, the latter often correspond to the English passive. Occasionally the causal is added. Irregular past participles are generally mentioned. With one or two exceptions intensive compound verbs (such as *mukā chaddnā*, *wēkh lainā*) have not been used in the Vocabulary. There are not more than one or two verbs of which it can be asserted that the compound form is always necessary. Another reason is that in most cases several different compound forms are possible; and finally Europeans when they learn a compound form generally employ it to excess. See Compound Verbs, p. 150. See also (iv).

(iv) Construction : A special effort has been made to show the construction of verbs, what prepositions they use, and how the object is expressed. This is a matter of importance as foreigners are often in difficulties about these points. It should be noted that when there is no indication of how to express the object, it is usually the direct accusative with *nū*, or it may be without *nū*, in which case it is the same as the nominative.

(v) Idioms : Special pains have been taken to include as many idioms as possible. They will be found throughout the Vocabulary.

(vi) Cross references : By means of these much space has been saved. The student should always look up the references even though the connection may not be obvious. A great deal of additional information will in this way be obtained.

(vii) It often happens that words used by Hindus are not used by Muhammadans and vice versâ. Hindu and Muhammadan words have been distinguished. Christians employ the one or the other according to the majority of the people by whom they are surrounded. There are also specifically Christian words, which will be found in their proper places. See also the letters K. and U. in the list of abbreviations.

(viii) Word jingle : This is so usual a feature of Panjabi speech that it has been thought advisable to include the commonest examples : such are *kūnā saihnā*, speak : *gohā gattā*, crowding.

(ix) At the end of Appendix I are notes on the agreement of adjectives, the uses of *calnā* and *painā*, the formation of the past part. and causal verbs, on verbal roots in *g* and *kh*, and a few hints on common mistakes.

(x) In Appendix II are additions to the Vocabulary.

(xi) Special lists: Names of birds are given under "bird" in the Vocabulary; names of stars under "stars" in Appendix II; weights and measures under "Weights and Measures" in Appendix II.

SPELLING.—The chief difficulties in spelling are due to the existence of different pronunciations and, in the case of words common to Urdu and Panjabi, to doubt as to how far removed from literary Urdu the normal pronunciation of a word is. Some educated speakers, not realising that Panjabi is a language distinct from Urdu, endeavour to assimilate words to their Urdu forms, and thus spoil the pronunciation. The best rule is to follow the pronunciation of those who have a little, but not too much, education. Lest anyone should think that some of the forms in this book are vulgar it may be mentioned that the proofs have been shown to three educated Indian gentlemen whose names are given at the end of this introduction. Two are Hindus and one a Muhammadan. The Muhammadan is a graduate of the Panjab University and a teacher of Panjabi. Of the Hindus one has, for many years, been a school-teacher and has wide experience of teaching Panjabi; the other has taught in school for some years and this year is going up for his B.A. It is not likely that these gentlemen would pass vulgar forms. They did not try to Urduise the spelling, on the contrary in some cases they suggested that my spelling too closely resembled Urdu and advised a change.

An unaccented vowel in Panjabi always tends to become the short neutral vowel heard in the first syllable of the English words "along", "announce", "America", hence *milkiyat*, *shikāyat*, etc. generally become *malkiat*, *shakait* and so on. Frequently this neutral vowel is omitted as in *zindgī*, *bandgī*, where we might anticipate *zindagī*, *bandagī*.

Further difficulties arise in connection with the length of vowels, the doubling of consonants at the end of accented syllables (e.g. *ghatnā* or *ghattnā*, *Panjābī* or *Panjābbī*), the omission or insertion of *y* (*dhyān* or *dhiān*) and in a number of other cases. It should also be borne in mind that words with the low tone may often be written in at least two ways without affecting the pronunciation. Thus it is immaterial whether we write *dhiqāne* or *tighāne*, uselessly: *kandhāre* or *ghandāre*, on one's shoulders: *culhānī* or *jhulānī*, village kitchen: *panjhāl* or *bhanjāl*, partner: again *hanerā*, *nherā* and *anherā* are pronounced practically alike. The high tone is not constant and depends partly upon the accent. Thus the word for sahib is pronounced *sāhi* when the accent falls upon it, but when in a compound word it follows the syllable with the accent, it is

simply *sāb*, as *lāt sāb*, *miss sāb*, *mem sāb*. In such cases it is not certain which is the better way to write the word. Occasionally a word is here spelt in two different ways. It will be found that both may be defended. See also next heading.

PRONUNCIATION.—Differences of pronunciation are due to (i) individual idiosyncrasy: (ii) difference of degree of education: (iii) difference of district. In a few words *l* or *l* and *ṛ* or *r* are both correct. The commonest are—

<i>melā</i> , <i>melā</i> , tair.	<i>aglā</i> , <i>aglā</i> , former.
<i>dil</i> , <i>dil</i> , heart.	<i>paulī</i> , <i>paulī</i> , four-anna bit.
<i>din</i> , <i>din</i> , day.	<i>hanekeā jānā</i> , <i>hanekeā jānā</i> ,
<i>walḡan</i> , <i>walḡan</i> , courtyard.	get out of order.
<i>nanān</i> , <i>nanān</i> , husband's sister.	<i>kalpā</i> , <i>kalpā</i> ; goatherd's crook.

City dwellers are often unable to distinguish between *l* and *l*.

EXPLANATION OF CONTRACTIONS.—A list of abbreviations is given after the table of contents. Further points are now mentioned: (i) When a word has occurred as a heading, it is referred to within the limits of that one entry by its first letter: e.g. "acquit, *chaddnā*, *barī k.* : be a. etc.;" here "be a." means "be acquitted."

(ii) There is a difference between "or" and a comma: thus *zore lainā* or *ugrāhnā* would mean that one may say *zore lainā* or *zore ugrāhnā*, but "*zore lainā, ugrāhnā*" means either *ugrāhnā* or *zore lainā*, but not *zore ugrāhnā*. The very few cases where to save space this rule has been departed from will not cause confusion.

(iii) A hyphen has sometimes been employed with *k* and *h*. This is to show that the whole is regarded as one verb: e.g. *natthī-k* means that *natthī karnā* is all one verb, and one might have *natthī kitā* or *natthī kīte* or *natthī kītā* according to the gender of the word with which the past part. agrees. But when we have *pakkī karnī* or *jhī karnī* the past part. must remain fem. and we should have *ohnū pakkī kītī* or *jhī kītī* (not *kītā*).

Students must be prepared to find in use words, genders and constructions differing from those in this work. Only in a few words will difference be observable as regards gender. It is due sometimes to local variations but not infrequently to mistakes on the part of men who have learnt Urdu and use Urdu genders. Certain words common in one district are rare in another, or if used, assume a different form. Only after much inquiry can one venture to say that any particular word is wrong. One must remember that village speech is the real standard in Panjabi.

In conclusion I desire to express my grateful thanks to three Indian gentlemen whose assistance throughout has been of much value to me. They are Lālā Sundar Dās, teacher in the Church of Scotland High School, Gujrat; Qāzī Muhammad Zafr Ali, B.A., holder of the Govt. Oriental Language Teachership Certificate in Panjabi; and Lālā Dēw Datt, teacher in the Church of Scotland High School, Wazirābād. I have been fortunate in enlisting the interest of gentlemen so competent and so willing to help.

T GRAHAME BAILLY.

WAZIRABAD :

March 22, 1919.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Introduction	iii
Table of Contents	ix
List of Abbreviations	x
Pronunciation	xi
Vocabulary	1
List of Birds	14
Additions to "Panjabi Manual and Grammar," Appendix I	141
Words both masc. and fem.	141
Other peculiarities of gender	141
Verbs	142
Habit	143
<i>ḡānā</i> , go	143
Repetition of Words	143
<i>pharā dēḡā</i>	143, 4
Locative Case	144
Pronominal Suffixes	144-150
with Auxiliary Verb	144
with Transitive Verbs	145
with -o Forms	145, 146, 148
with Intransitive Verbs	148
in Negative Sentences	149
The Infinitive	150
-o Forms	150
Compound Verbs	150
Agreement of Adjectives	151
Uses of <i>calḡā</i>	151
Uses of <i>paḡnā</i>	152
The Form of Past Particples	153
Verbal Roots ending in <i>g</i> and <i>kh</i>	154
Formation of Causal Verbs	154
A few hints on common mistakes	155
Additions to the Vocabulary, Appendix II	157
Names of Stars	158
Weights and Measures	158
Errata	160

ABBREVIATIONS

- A , App. refers to Appendix II, Additions to Vocabulary.
- acc., accus., accusative.
- adj., adjective.
- adv., adverb.
- aux. v., auxiliary verb.
- bet., between.
- caus., causal.
- d., *denā*.
- educ., used in schools.
- f., fem., feminine : f. pl., feminine plural : f. m., feminine or masculine.
- fr., from.
- G., refers to the last or Grammar section of the "Panjabi Manual and Grammar."
- gen., in general, generally.
- H., word used by Hindus.
- h., *hōnā* : -h., e.g., *jāri-h.*, see Introduction, Explanation of Contractions, p. vi.
- inf., infin., infinitive.
- infl., inflec., inflected.
- interj., interjection.
- int., intransitive.
- k, *karnā* : -k., e.g., *natthī-k.*, see Introduction, Explanation of Contractions, p. vi.
- K., khansama's language.
- leg., legal language.
- loc., locative case.
- M. (alone), word used by Muhammadans.
- M. followed by number refers to the earlier parts of the "Panjabi Manual and Grammar."
- m., masculine : m. pl., masculine plural : m. f., masculine or feminine.
- metaph., metaphorical.
- neg., negative.
- obj., object.
- obl., oblique.
- occ., occasionally.
- pa p., past participle.
- pl., plur., plural.
- prep., preposition.
- pres., present.
- pron., pronoun. [fix.
- pronom. suff., pronominal suffix.
- rel., relig., religious.
- Rom. Cath., Roman Catholic.
- sthg., something.
- tr., transitive.
- U., word or expression borrowed or altered from Urdu, Urduised Panjabi.
- v., verb.
- verb subst., verb substantive, the same as auxiliary verb.
- W., see Weights and Measures in Appendix.

PRONUNCIATION.

CONSONANTS.

b, g, j, m, n, s, z are nearly as in English.

d, t are made with the tongue covering the inner side of all the upper teeth, both front and side teeth.

c, j are approximately as in English, but the tongue is further forward, and *c* is unaspirated.

The cerebral letters *ḍ, ṭ, ḷ, ṇ, ṛ* the tongue strikes or touches the hard palate rather far back.

kh is approximately the *gh* in Irish "lough" or the *ch* in Scotch "loch": *g* is the same sound voiced.

l is nearly as in English "willing."

ñ is like *ñ* in Spanish "señor" or *gn* in Italian and French words, practically the same as *ni* in English "lenient."

ṅ is like *ng* in "singing."

r is made with a single tap of the tongue, like the so-called trilled *r* in Scotland. In genuine Panjabi words it is never found doubled.

w has hitherto been described by all writers (including myself) as a bilabial letter made by the lips without the use of the teeth. It is not bilabial; it is made by the contact of the upper teeth with some part of the lower lip, either where it is visible or lower down, but the contact is so faint that the acoustic effect is quite different from that of English *v*. *f* is the same letter unvoiced.

y is like English *y*, but when doubled tends towards an attenuated *zh*, written phonetically *J*.

h:—(i) *h* is like English *h* when it occurs in *ch, kh, ph, th, ṭh*; in the word *āho*, yes; and occasionally in *āhā*, no; *oe hoe*, alas or oh; *āe hāe*, alas or oh; *īho*, this very one; *ūho*, that very one; and possibly two or three more words.

(ii) *h* coming after, even though not immediately after, the vowel of an accented syllable is not pronounced, but gives the high-falling tone to the syllable.

(iii) *h* coming before, even though not immediately before, the vowel of an accented syllable, is not pronounced, except when it stands alone, but gives to the syllable the low-rising tone. When the *h* is alone, i.e. without

another consonant, it is faintly pronounced as a sonant *h*, and the syllable has the low-rising tone.

Tones.—Panjabi is a tone language like Chinese, but the tones do not play so important a part in speaking. There are four tones:—

- (i) level tone found in about 75% of the words. It might also be described as absence of tone.
- (ii) high-falling. The syllable is begun about six or seven semitones above the lowest note that the speaker can reach, and falls about two semitones. If no pause follows, the fall is in the following syllable.
- (iii) low-rising. The syllable is begun about a tone above the lowest note that the speaker can reach, and rises one or two semitones. If no pause follows, the rise is in the following syllable.
- (iv) A combination of low-rising and high-falling, the former always coming first. See “Panjabi Manual,” pp. xvii–xix.

The following points connected with consonants are worth remembering:—

- (1) The surd letters *c*, *k*, *p*, *t*, *t* must be kept unaspirated (unlike the corresponding English letters which always have slight aspiration). *ch*, *kh*, *ph*, *th*, *th*, are strongly aspirated.
- (2) Some letters when occurring undoubled after a vowel are frequently, but not always, changed to certain others. Thus *g* becomes *g*; *tagrā* strong, not *tagrā*: *kh* becomes *kh*, as *ākhdā* saying for *ākhdā*: *nj* becomes *ñ*, as *aiñ*, thus, rather than *ainj*: *s* becomes English *h*, as *mañ tenñ dahnñ dah paihe ditte hāhū*, I tell you he gave ten pice. This is extremely common in rapid conversation, but Panjabis have not, as a rule, observed it themselves and most of them will not admit that they pronounce in this way. A little careful listening will convince the student that they do.
- (3) Foreigners have a strong tendency to allow the letters *r*, *ṛ*, *ḍ*, *ṭ*, *ṇ*, *ḷ* to alter the sound of vowels immediately preceding or following. This must be avoided. They have no effect upon vowels.

VOWELS.

ă, *a* are like *u* in “mutton” when stressed, and like *a* in “along” when unstressed.

\bar{a} , \bar{i} , \bar{u} are like Italian *a*, *i*, *u*, and approximately like English *a* in "calm," *ee* in "seen" and *u* in "rule."

\bar{e} is between French \acute{e} and \grave{e} , not unlike the Scotch vowel in "lane."

e, \check{e} are the same but shorter.-

\bar{o} is approximately like *o* in Scotch "mote," not like the English diphthongal sound. *o* is the same but shorter.

i is like English *i* in "linen."

u is like *u* in pull. Scotch and North Irish speakers should note that it is quite different from \bar{u} which is like *u* in "rule" or *oo* in "pool."

ai is almost identical with *a* in English "man," i.e. it is longer than the same vowel in "mat." It is far removed from the vowel in "height," "like," "side," etc.

au is not far from *aw* in "shawl." More exactly it begins with the vowel of "shawl" and goes on with the "o" in "O'Neill," the two being combined into a diphthong. It is utterly unlike the English diphthong in "how," "mound," "shout," etc. The *au* in *maulwī* is practically the same as that in English "maul."

Nasal vowels are as in French except that nasalisation does not change the vowels.

I have gone more fully into the question of pronunciation in my "Panjabi Phonetic Reader." (See back of Title-page).

ERRATA.

jamhā (*karnā*), add, collect, is preferably *jamhā*, not *jamā*.

likhnā, write, is *likhnā*, not *likhnā* or *likkhnā*.

To express the idea of drawing or painting (pictures, maps, etc.) the Panjabi tendency is to use *banānā*, make, and to reserve *khicnā* for photographs, a distinction being made between what is done by hand and what is mechanical.

The short *a* usually written in the following words is better omitted: *barkhlāḥ*, contrary: *kīmtī*, costly: *banāwtī*, counterfeit, etc.: *nazāktā*, *nazāktī*, see delicacy, delicate: *dadēhs* and *patēhs*, see father: *saltnat*, kingdom.

p. 153, *wajjnā*, strike, be struck, normally has past part. *wajjeā* or *wajjā*, but when it means "o'clock" it is *wajeā*: *ikk wajeā* e, it is one o'clock: *trai waje*, at three o'clock.

augur: for *augur* read *auger*.

bean: „ *bin* „ *bīn*.

p. 15, quail: „ *batērā* „ *batērā*.

shrike: „ *latōr* „ *latōr*.

bit: „ *karē ālā* „ *karēālā*.

bitterly: „ *rōnā* „ *rōnā*.

blow (1): add *dhapphā*, m., slap.

brain: omit "2nd and."

calm: for *karṇā* read *karnā*.

careless: add "see thoughtless."

conspire: for *pākānī* read *pakānī*.

coronation: „ *gaddī* „ *gaddī*.

cotton: *wanēwā*, add "or *warēwā*, m."

cultivator: for *leg*, read *leg*.

cupola: „ *gumbaz* „ *gumbaz*.

dark, of colour, add " *kālī bhāi mārḍā* e: see somewhat."

depth: for *ḍunghiā* read *ḍunghiā*.

dislocated: after *talṇā* insert comma.

district: *taihsīl*, add "or *tasīl*."

door: for *bhīt* read *bhitt*.

entrust: for *de pete*, *de pāṇā* read *de pete pāṇā*.

excitement: for *macnā* read *macnī*.

family: „ *munḍe* „ *munḍe*.

grand-daughter; add "see grand-son."

grand-mother: „ "see grand-father."

grave (1): for *khāngāh* read *khāngāh*.

- hollow : after *kholā* insert comma.
 house : for *baṅglā* read *baṅglā*.
 impress upon : add *jhī karnī (nū)*.
 instrument : for *racch* read *racch*.
 invite : „ *roti* „ *roti*.
 kitchen : „ *He's* „ *H.'s*.
 layer : after *raddā* add “ or *radā*. ”
 marry : *duhājū* : I have heard a fem. *duhājan*.
 milk : for *bauhlā* read *bauhlā*.
 moustache : „ *dayhī* „ *dāṛhī*.
 passenger : note that *suārī* is fem.
 rainbow ; for *piṅgh* read *pīṅgh*.
 sailor : after *beriwālā* insert comma.
 sauce : for *grēbbī* read *grēbbī*.
 shoe : *tehrī, cauhdī juttī* : they also say *tehrā, cauhdā, pair*.
 signal : for *hōnā daṅṅ h. hatth*, read *hōnā, daṅṅ h. : hatth*
 sponge : for *spane* read *spanc*.
 stair : „ *paurī* „ *paurī*.
 stick (1) : „ *dāṅg* „ *dāṅg*.
 tattoo : after *ukkhannā* insert comma.
 test : for *tēst* read *tēst*.
 thread : omit comma after *paṛkatteā*.
 tune : for *thīk* read *thīk*.
 vaccinate : add *ṣikā ukkhannā*, see inoculate. tattoo.

English—Panjabi Dictionary

A

a, an, omit or use *ikk*, one : *koī*, some.

abandon, *chaddnā* : (an idea) *dilō kaddhnā*, or *bhulānā*.

abate, *see* lessen.

ability, *liākat*, f. : *jinnī puḷḷ e*, up to one's : *jinnā sare*, as far as one can financially.

(1) able, *laik*, *tagrā* : able for, *de jogā*, or *jogā* w. inflec. infin., G. 95.

(2) able, to be, *saknā*, *kolō* w. tr. passive or int. or inflec. inf., G. 66, 96, 97. 112.

ablution, perform (relig.) *wuzū karnā* (M.), *ashnān karnā* (H.) : *see* wash.

abnormal, *see* strange, wonderful.

abolish, *maukūf k.* : *band k.* : *band karānā*.

abominable, *burā*, *ghinaonā*, *makrūh*.

abound, *bauht hōnā* : *see* much.

(1) about, *eādhar oddhar* (here and there) : *see* round, approximately, concerning.

(2) about to do, verb w. *wālā*, *digganwālā*, a. to fall : G. 44, 45, 98. 99 : sometimes w. *caleā*, G. 67 : a. to go, come, *tureā*, *āyā cāhndā e*, G. 112 : *see* ready.

above, prep., *de utte*, *de te*, *te* : *see* upon : adv., *utte* : *see* up :

from a., *uttō* : by way of a., *uttō dī*.

above-mentioned, use *jihdā utte zikar hoeā* or *āyā e*.

abroad, *pardēs*, m., foreign country : *wilait*, f., Europe, America.

abrogate, *see* abolish, cancel, repeal.

abscond, *nass jānā*, *bhāj jānā*.

absence, *gair-hāzrī*, f. : in my a., *mere picche*, *merī gair hāzrī wicc* : *see* back.

absent, adj., *gair-hāzar*.

absolute, *jihnū sārā ikhtiyār e*.

absolutely, *ukkā*, *atte*, *astō*, *mūlō*, *bilkul*. A.

abstain (from forbidden food), *thō parhēz* (m.f.) k. : (from defiled food), *thō choh karnī* : (give up doing sthg.), *murnā*, *chaddnā*.

abundant, *see* much.

abuse, n, v., *gāl* (plur. *gāhlā*) *kaddhnī* (gen. indecent) ; be abused, *gāl lainī*, *khānī* ; *gāl painī* (nū), M. 125. 9 : (very bad) *phakkar tōlnā* : (very mild) *phitak dēnī* ; be a., *phitak lainī*, *khānī* : use badly, *see* injure, spoil.

abusive, *gandī zabān-wālā*, *barīā gāhlā kaddhanwālā*, *trakkī hōī zabān-wālā*.

acacia (various kinds), *kikkar*, m. : *kikkri*, f. : *phulāh*, f. : *sharīh* (siris), m.

accent (in language), *laiñjā*,
 m. : (stress), *zōr*, m. (*d*).
 accept, *manzūr k.*, *kabūlnā*,
kabūl k. : see agree, assent.
 acceptable, use like.
 acceptance, *manzūrī*, f.
 accident, *hādsā*, m. (U.) : use
 injury.
 accidental, *takdirī*, *itfākī*, *itfāk*
dā.
 accidentally, *shabb nāl*, *aīwē*,
ēwē, *takdir nāl*, *itfāk nāl*.
 accommodation, *gunjaisht*, f. :
 place, *thā*, m. f. : *jaghā* f.
 accompany, *de nāl jānā* or
calnā.
 accomplice, *bhētī* m. . *nāl rajōī*
hoēā.
 accomplish, *mukānā* (int.
mukknā) : *kar lainā*, *kar*
chaddnā : see finish, com-
 plete.
 accomplished, see learned,
 able.
 accomplishment, *hunar*, m. :
ilm, m. (knowledge).
 according to, *de mūjab*.
 accordingly, so, *bas pher*.
 account (money, etc.), *lēkhā*,
 m. : *hisāb*, m. : settle a., *hisāb*
k. or *mukānā* : to his account,
ohde pete pānā : see responsi-
 bility : (narration), *bēān* (m.)
k. : on no a., *kadī nehī*, *kise*
tarhā nehī : on a. of, see be-
 cause of.
 account-book (village) *behī*, f. :
wehī, f. : (gen.) *hisāb dī*
kitāb, f., or *pōthī*, f.
 accountable, see responsible.
 accountant, village, *patwārī* :
 his business, *patwār*, f. :
 head a., *gardaur*, *kānūgo* :
 his business, *gardaurī*, f.
 accumulate, *katthā k.*, *jamā k.*
 accurate, *thīk*, *durusī*.

accuse, accusation, *ilzām lānā*
(utte) : *cugū khānī* or *ē* (*dī*) :
bhandī karnī (dī) : *nindyā*
karnī (dī) : *bhandnā (nū)* :
shikait karnī (dī, lit. com-
 plaint) : see slander.
 accused, *mulzam*.
 accuser, *ilzām lānwāā* : (in
 court) *nālīsh karnwālā*.
 accustom, v. tr., *halānā*, *gijhā-*
nā.
 accustomed, become, *gijjhā*
 (pa. p *giddhā*, *gijjheā*), *hilnā*,
 both w inflec. inf. as *ittā*
dhōn hileā hoēā e, or *gijjhā*
e, he is a. to transporting
 bricks : state of being a.,
gējh, f., *hīllar*, f. : see habit.
 ache, see pain, hurt.
 acid, sour, *khattā*.
 acidity, *khateāsī*, f.
 acknowledge (saint, prophet,
 ruler, error, sin) *nānnnā*.
 acquaintance (person), *jānū*,
 m. f. : see information, know-
 ledge.
 acquire, see obtain.
 acquit, *chadlnā*, *barī k.* : be a.,
chadlēā jānī, *barī h.*, *khālāsī*
hōnā (dī).
 acquittal, *khālāsī*, f.
 acre, *ghumā*, m. : *ēkar*, m. : see
 App. weights and meas.
 acrobat, see tumbler.
 across, *-ō pār*, *de pār*, *de parle*
pāse : see crosswise.
 (1) act, v., drama, see imitate.
 (2) act, n. (law), *kanūn*, m. : of
 God, *Khudā dā kamm*.
 action, *fēhl*, m. : *kamm*, m. :
amal, m. : *karam*, m. : see
 deed.
 active, *kamm karnwālā*, *tagrā*,
cust.
 actual, *aslī*. [(truly).
 actually, *asl wicc* ; *saccī muccī*

acute (severe) *sakht* : (clever) *siānā, akhwālā*.

Adam's apple, *ghandī*, f.

add, *jōrnā, jamā k*.

(1) address (residence), *patā*, m. : on letter, *patā*, m. : *sar-nāmā*, m. : short, relig. a., *nasīhat*, f. (k.) : see sermon, lecture, speech. [v].

(2) address, v, *kise nāl gall kar* adhere (of stamp, etc.) *laggnā* ; to opinion, *apnī gall nā chaddnī* : to someone, *cam-barnā (nū)*.

adherent, see follower.

adhesive, *lēslā*.

adieu, see farwell.

adjacent, *nāl dā*.

adjoin, see adjacent.

adjourn; *chaddīnā* (for two days, *dūh dinā wāste*, etc.) : see postpone : (legal), *pher tarīk pai geī e*, another date fixed

adjure, see conjure.

administer, *bandobast karnā (dā)*, *intizām karnā (dā)* : see arrange, settle, oath.

admire, *wēkhke khush hōnā*, *acchā* or *sohnā laggnā (nū)* : see praise.

admit (acknowledge), *mannnā* : (person) *wārnā*, *andar aun d.* : not be admitted, *dhoī nā hōnī* or *milnī* (women's talk).

admittance, *dhoī*, f. (*milnī*).

admonish, *samjhānā*, *nasīhat dēnī (nū)* : see reprimand.

adopt (boy) *putrēla banīnā* : (girl) *dhī karke rakkhnī*.

adopted son, *putrēlā* : daughter, *dhī karke rakkhī hoī* or *pālī hoī*. [ship.

adore, no good word, use word
adorn, *sajānā* (int. *sajjnā*) : *sajāwat karnī (dī)*.

adorned, *sajjeā hoeā*.

adult (man) *gabbhrū*, *juān* : (woman) *muṭeār*, *juān* : see young.

adulterate, *ohde wicc pānī*, *trāmma*, etc., *raḷānā* or *pānā*, a. w. water, copper, etc. A. adulterated, *raḷā milā*, *nakhā-khrā nehī*.

adulterer, fornicator, *zanāhī*, *harāmkar*.

adultery, fornication. *zanāh karnā (nāl)*, *burāi karnī (nāl)*, *harāmkarī karnī (nāl)*.

advance, *trakkī karnī*, *agā waddhīnī* : (money) *pēshgī dēnī* (int. *milnī*) : see earnest.

advantage, *fāidā*, m. (*uḥānī*) : *naḷā*, m. (*uḥānī*) : see profit, good : a. and disadvantage, *naḷā nuksān*, m.

advantageous, *muḥīd*. *fāide-wālā* : see useful

adversary, see enemy : man of other side, *dujji dhir dā*, *dujje pāse* or *dhare dā*.

adversity, see misfortune, poverty. [(*dā*).

advertise-, -ment, *ishtihār dēnā*

advice, advise, *mat*, f. : *salāh*, f. : *nasīhat*, f. : *hidait*, f. : (all w. *dēnī* and *nū*) : see consult.

advisable, *cāhidā* w. inf., G. 67, 96 : see necessary, duty, require, have to.

adze, *tēsā*, m.

aeroplane, *jahāz*, m. : *hawāi jahāz*, m.

aesophagus, *shāh rag*, f.

affair, *gall*, f. : *bāt*, f. : *kamn*, m. : *muāmlā*, m.

affection, see love, friendship.

affix, *lānī* (int. *laggnā*).

affliction, see grief, pain, misfortune.

afford, *dē saknā, sarnā (nū)*, M. 248. 6.
 aifray, *fasād*, m. : *daṅgā fasād*, m.
 aforesaid, see above-mentioned.
 afraid, see fear.
 afresh, *nawī suannī, nawē sireō* : see beginning.
 after, *de picche, de maḡar* : from a., *de picchō, de maḡarō* : after all, *aksar* : see behind, finally.
 afterwards, *maḡarō, picche, picche nū, picchō*.
 afternoon, *pishlā paihr*, m : divisions w. approximate times (which vary with the season) are:—*kaccī pēshī*, 1-0 P.M. ; *pēshī*, 2-0 ; *nikkī āḡgar*, 3-0 ; *dāḡgar* 4 or 5 ; *lauḡhewelā*, 5 or 6 : in the a., *pishle paihr, dāḡgarī, pēshī, lauḡhewēle*, etc. : see morning, evening, A.M.
 again, *mur, phēr, watt* ; a second time, *dujje phēre, dujji wārī* : see repeatedly.
 against, *de khalōt, de barkhlāf*.
 age, *umar*, f. : present a., *hāl dā zamānā* : past a., *purānā z.* : old age, see old : of same a., see equal : see hair.
 aged, *buddhā, budhrā* : see old.
 agent (advocate, lawyer) *wakīl, mukhteār, mukhtār* : (land -a., etc.) *gumāshṭā* : a. in gen., verb w. ending *-wālā*, G. 44, 45, 98, 99, or *-ū*, G. 45.
 agitation, be in state of, *tarapnā, dī tarapnā* (or *tarafnā*).
 agitate, see excite, incite, shake.
 agitator, *lokā nū bharkānwālā* or *cukkanwālā*.
 ago, five years ago ; *panjā*

warheā dī gall e paī, panj warhe hoe ne paī : see since.
 agree, *mannā. manzūr k., rāzī h.* : a. w., *itfāk k. (nāl)*, see assent : a. to take, pay money, *karnā*, M. 119. 38 : G. 118.
 agreeable, *dil nū caṅgā laggnā* ; *suādlā* (tasty).
 agreement, *itfāk*, m. : *mēl*, m. : written a., *karārnamā* : written reconciliation, *rāzīnamā*, m. : see settle, covenant.
 agriculture, *wāhī*, f. : *khētī*, f. : *khētī bārī*, f. : see plough.
 agriculturist, *zamīndār* : *wāhī karnwālā* : (legal) *kāshṭkār*.
 ague, *kāmbū*, m. : *kāmbū tāp*, m. (both *caḡhnā, nū*).
 ahead, see front.
 aim, *irādā*, m. : *matlab*, m. : *manshā*, f. : z. at target, etc., *nishānā*, m. (*mārṇā*) : see intention, object, interest.
 (1) air, *wā*, f. : *hawā*, f. : in the open a., *waule* : airs, give oneself, *nakhre karne* : *nazākatā karnīā* : *shēkhī mārṇī* : *ākarnā* : see conceit, show, tune. [*sukne pānā*.
 (2) air (clothes, etc.) *sukānā*,
 airing, go for, *wā bhakhnī*.
 alarm, see fear, start, startle.
 alarming, *daraonā, ḡarnwālā, ḡarānwālā*.
 alas ! *hāe hāe, āe hāe, hoe hoe, oe hoe*.
 alert, *hushyār, cūkannā, khabardār*.
 alight, *laihṇā* (pa. p. *latthā, utrnā*).
 alike, *ikse kism de, ikkojehe, āpe icc raḡde ne*.
 alienate (person) *apne wallō dil khattā k. (kise dā)*.
 alive, *jīundā, jīundā jāgdā*.
 all, *sabbh, sāre, sārā, sāre de*

sāre : not at all, *ukkā nā*,
atte nā : nothing at all,
kujjh wī nehī.

allay, *see* lessen, quench.

alliance, *aihd*, m. : *dōstī*, f.

alligator, *saṅsār*, m. : *magar-*
macch, m. (U).

allow, *dēnā* w. inflec. inf., G.
66 : *ijāzat dēnī (dī)*.

allowance (food) *rāsan*, m. :
rasad, m. : food a. in travel-
ling, *bhattā*, m. : travelling
a. (money). *safar kharc*, m. :
family a., *mahngāsī*, f. (pron.
manghāsī) : *see* famine.

allude, *ishārā karnā (ohde wall*,
to him) : hit at someone,
nōk lānī (nū), *see* hit.

almanac, *jantrī*, f.

almond, *badām*, m. ; w. thin
shell, *kāgzī badām*, m. : col-
our, *badāmī*.

almost, *karīb* : *see* approxi-
mately : a. falling, *digg*
caleā e, G. 67.

alms, give alms, *khair*, m. (*pānā*,
M.), *khairāt*, f. or *khairait*, f.
(d., M.), *lutānā*, G. 109 : *dāt*,
f. (*dēnī*, M.), *dān*, m. (d., H.) :
dānpun, or *pundān* m. (d.
or k. H.)

alce, *keorā*, m. : soft kind,
kuār gandal, f.

alone, *kallā*, *charā*, *kall mukal-*
lā, *charā murā*, *charā chānd*,
dam dā dam : *see* unmarried.

along (road, bank, etc.), loca-
tive case repeated ; a. bank,
dandē dandē or *kandhe kan-*
dhe : a. road, *sarke sarke* : a.
side, *nāl*, *nālo nāl*

aloud, *uccī* : *see* loudly : ideas
hardly distinguished.

alphabet, *allaf bē*, f.

also, *wī*, *bī* : *see* moreover.

alter, *see* change.

altercation, *see* quarrel.

alternate, on a. days, *dujje duj-*
je dihāre, *ikk ikk din chaddke*.

alternately, *wārī wārī*, *wāro*
wattī.

alternative, *koī hōr tajwīz (f.)*
or *gall (f.)*

although, *bhāwē*, *bhāwē jīkar*,
hālā : conjunct. part. of verb,
as *sārī gall wekhke wī nehī*
murēā, he did not desist a.
he had seen the whole thing.

altitude, *see* height.

altogether, *kull*, *sārā*, *sāre dā*
sārā : *see* absolutely.

alum, *phatkarī*, f.

always, *hamēshā*, *hamēsh*, *sadā*,
nitt : *see* continuously.

amass, *see* collect.

A.M., P.M., use *rāt de*, *shām*
de ; *din de do waje*, 2 P.M. ;
M. 61.

amazed, *harān*, *hakkā bakkā* :
see astonished.

amazement, *harānī*, f. : *see* as-
tonishment.

ambassador, *wakīl* : *ēlcī* (U.).

ambiguous, *shakkī*, *dūh*
maiheñā wālī gall, *gōl mōl* :
see obscure.

ambition, no word : use *wadde*
wadde khyāl karne, have high
thoughts : *waddhan dī barī*
kōshish karnī, try to in-
crease.

amble (of horse), *rawhāl calnā*.

amend, *see* improve.

amiable, *khushmizājī*, *khush-*
tabīat.

amicable, *see* friendly.

amidst, *de wicc*, *de wishkār*, *de*
darmiān : *see* between.

amiss, take, *burā mannā (gall*
nū).

amnesty, *muāfi*, f. : general a.,
ām muāfi.

among, *see* amidst.
 amount, n., *rakam*, f. : a. to, *banṇā*, h.
 amputate, *waddhnā*.
 amulet, *tawīl*, m. : *tāwīz*, m. (U.).
 amuse, *dil parcānā* (int. *parc-nā*) : *dil bhulānā* (int. *bhull-nā*) : *khush k.* (int. h.) : *mauj karnī* : *bullhe lutṭne* : *lillī lutṭnā* : *noshe lutṭne* : *see* delight, charm.
 amusement, *tamāshā*, m. (often suggests dancing girls) : *mauj mēlā*, m.
 amusing, *hasāṇwālī* gall : *see* amuse.
 anarchy, *mulkh wicc garbarī* (*painī*) ; *hanēr* (*macnā*).
 ancestors, *pyōḍādde*, *wadde*, *wadēre*, m. pl.
 anchor, *laṅgar*, m. : weigh a., *cukknā* : let down, *sattnā*.
 ancient, *kadīm*, *mundh kadīm dā*, *purāne zamāne dā*.
 and, *te*, *nāle* : both this and that, *nāle eh te nāle oh, eh wī te oh wī*.
 anecdote, *see* story.
 angel, *farishtā*, m.
 angle, corner, *nukkar*, f. : *gutth*, f.
 anger, *gussā* (k. and h.) : *tā*, m. (heat, *aunā*) : *lāl h.*, *lālo lāl h.* : God's wrath, *karhr*, m. : swallow down one's a., *gussā pī lainā* : *see* angry, flare, rage.
 angry, *gussā aunā* or *caṛhnā* (*nū*) M. 117. 3 : G. 117 : *gisse h.*, *sarṇā*, *baḷṇā*, *lūsṇā* : *see* annoy, displeasure, frown. A.
 animal, *hawān*, m. : *janwar* or *janaur*, m. (gen. means bird).
 animosity, *see* enmity, envy.

aniseed, *saūf*, f.
 ankle, *gittā*, m.
 anklet, *karī*, f. : *torā*, m. A
 anna, *ānnā*, m. : two a., *duān-nī*, f. : four a., *paulī*, *paulī*, f., *cuānnī*, f. : eight a., *dhēllī*, f., *athīānnī*, f. : half a., *ṭaga*, m., *adhīānnī*, f.
 annihilate, *fanā k.* : *see* exterminate.
 announce, *khobar dēnī* : *itlāh dēnī* : *see* proclaim, inform.
 annoy, *satānā*, or *satā mārṇā*, *dikk k.*, *dicc k.*, *taṅg k.*, *akānā*, *chērnā* : int. *satnā*, *dikk h.*, *dicc h.*, *akknā*, also *witarnā*, *kirṇā*, *ciṛhnā* : *see* tease, displeased. angry, bore.
 annual, *see* year, yearly.
 anoint, *lēp karnā* (*tē*) : *coparnā*, put on oil, *ghi*, butter, etc. : *see* ointment, apply, rub.
 anonymous, *gumnām*.
 another, *ikk hōr*, *dujjā*.
 answer, *juāb*, m. (d.) : flat refusal, *sukkā juāb* : know the a, *juāb aunā*, (*nū*), M. 117. 2, G. 117. *see* refusal.
 ant, *kirī*, f. : whiteants, *syōk*, f. or *simak*, f. (used collectively in sing.).
 antagonist, *see* enemy, adversary.
 antagonism, *mukhālṭat*, f. (k) : *wair*, m. (k.) : *dushmanī* (k.), 2nd and 3rd mean enmity : *see* enmity, envy.
 antelope, *harn*, fem. *harnī*.
 antecedents, *paihlā hāl* or *cāl caln*.
 antimony, *surmā*, m., *kajjal*, m.
 anvil, *airan*, f., *aihran*, f.
 anxiety, *waswās*, m. : *fikr*, m. : *andēshā*, m. : *sōc*, f. (thought)

any, anyone, *koī*. [*tarhā*.
 anyhow, *ēwē*, *āiwē*, *kiwē*, *kise*
 anything, *kujīh*.
 anywhere, *kitale*, *kite*.
 apart, adv., *nawēklā*, *pasittā*,
alagg, *ikk pase*, *alaihūā*: see
 separate.
 aperient, see purgative.
 apologise, *muāfi maṅgnī*. A.
 apostle, *rasūl*, m.
 apostleship, *rasālat*, f.
 apparatus, *samān*. m.
 apparent, *zāhr*: see appear.
 seem, visible.
 apparently, *wēkkan* wicc: of
 person's professions, *uttō-*
wālī, *uttōdī*.
 appeal (legal), *apīl*, f. (*k*): as
 interj., *duhār*: *duhār Rabb*
dā, I a. to God: see ask, be-
 seech.
 appear, see seem, visible.
 appearance, *sūrat*, f.: *shakl*, f.:
raṅg rūp, m.: see form.
 appease, *manānā*, *rāzī k*. A.
 appetite, no word, use *bhukkh*,
 f., hunger: *shauk*, m., desire,
 liking.
 apple, *syō*, m.: crab-a., *cōlā*,
 m.: custard a., *sharīfā*.
 applicant, *umēdhār*, *jīhdā dar-*
khāst e, etc.: see beggar.
 apply (ointment, varnish, etc.),
lānā (int. *laggnā*): see anoint,
 ointment: apply to, use ask,
 speak to, write to.
 appoint (servant) *rakkhnā*:
 sometimes *lānā*, M. 196. 18:
 (see servant): (day) *din*
mit'hnā: (date) *tarik* or *tārikh*
pānī (int. *painī*) or *rakkhnī*.
 appointment, *naukrī*, f.
 apprentice, *shagird*, m.
 approach, *nēre aunā*: *dhukknā*
 (esp. of marriage procession,
 or ox to yoke).

approximate, *nēre trēre*, *nēre*,
aiā satā, *aṭkal paccū*, *duāle*:
koī, *ko* and *ku*. as *koī tras*,
trai ku, about three. G. 87.
 apricot, *khurmānnī*, f.
 April, *april*, m.: *ēpril*, m.:
wasākh, m. (about Apr. 13
 to Mar. 12).
 apt to, see prone.
 arbiter, *tarfain*, m.: see medi-
 ator.
 arch, n., *dēt*, f.
 arena, *akhārā*, m.: *pir*, m.
 argue, *baihsnā*, *baihs karnī*,
dalīlā chāntīnā, *dalīlī laggnā*,
 M. 131. 8.
 argument, *dalīl*, f.: quibble,
hujjat, f., see quibble.
 argumentative, *hujtī*, *baih-*
sanwālā, etc.: see argue.
 arid, *sukkā*, *jithe pānī nehī*.
 arise, *utthnā*: see stand, hap-
 pen, rise.
 arithmetic, *hisāb*, m.: (educ.)
riāzī, f., (mathematics).
 arm (whole), *bāh*, f.: fore-a.,
wīnī, f.: upper, *daulā*, m.:
 see biceps; a. of river, *shākh*,
 f.: in arms (of child) *kucchar*
 (m.) wicc.: see arms, tie. A.
 armpit, *kacch*, f.
 arms, *hathyār*, m.
 army, *ṣauj*, f.: *lshkar*, m.
 around, see round.
 arouse, see wake, incite, excite.
 arrange, arrangement, *thīk thāk*
k: *sajānā* (adorn), *sāmbhnā*
 or *sambhālānā* (look after): a.
 about, *āhr karnā*, *āhr pāhr*
karnā (*dā*): *intizām karnā*
(dā): *bandobast karnā* (*dā*):
tajwīz karnī (*dī*): make some
 arrangement or other, *koī*
bhantrik karnā: see settle:
 a. to pay, take money, see
 agree.

arrears, *bakāyā*, m.
 arrest, *phaṇṇā*.
 arrival, *avunā* (come): news of a., *avāi*, f.
 arrive, *appaṇṇā*, *avunā*, *paūhcnā*, *ḍhukkṇā* (esp. of marriage procession).
 arrow, *līr*, m.
 artery, *nār*, f.: (also vein, sinew).
 artful, *calāk*, *hīlebāz*, and words for deceitful.
 artifice, *see* trick, deceit.
 artificer, *kārīgar*, m.
 artificial, *banāwōṭī* (also of made-up story or excuse).
 artillery, *tōpkhānā*, m.
 as, adj., *jehā*, *jaisā*: adv. *jīkan*, *jīkar*, *jīkarā*, *jivē*, *jis tarhā*, *jīñ* (rare): as if, *jivē*, *goyā*, *jāttā*, *jāno*.
 ascend, *caṛhnā*, *utā jānā* (tr. *caṛhnā*, *caṛhānā*).
 ascent, *caṛhāi*, f. [gation.
 ascertain, *see* discover, investi-
 ashamed, *sharmindā*, *lāzam* (both gen. of actual shame, not shyness): *see* shame, shy.
 ashes (from fire) *sāh*, f., *suāh*, f.: (still hot) *bhubbaḷ*, f.: (from decomposition), *see* dust.
 aside, *see* apart, aside.
 ask (question), *puccḥṇā*, *puccḥṇā gicḥṇā*: *suāl karnā* (also make petition): ask for, *maṅṅnā*, (*see* beg); ask after health, *see* inquire: *see* beg, beseech.
 aslant, *see* slanting.
 asleep, *suttā hoeā*; while people are a., *suttī bandī*, G. 78: half a., *jāggo mīṭī*: a. (of limb) *suttā hoeā*, *sunn*: *see* numb, sleepy.

aspire, *see* ambition, desire.
 ass, *khōṭī*, fem. *khōṭī*: *waihtar* m. (any beast of burden): *see* horse, mule.
 assafoetida, *hiṅg*, f.
 assault (log.), *mār pitt*, f.: *see* attack.
 assemble, *katthā k.* (int. h.): *jamā k.* (int. h.).
 assembly, *majlis*, f.: *jalsā*, m. (of large a.): *mandlī*, f. (company): *see* company, meeting.
 assent, *hā karnā*, *huṅgārā bharnā*, *mannnā*.
 assert, *zōr nāl ākhṇā*, *takīd nāl ākhṇā*.
 assess (of land), *muāmlā lāṇā*: *see* settlement, tax.
 assessment, *muāmlā*, m.
 assist, *see* help.
 assistant, *madadgār*, m.: Asst. Commissioner, *Ashtant Sāhb*.
 associate, n., *see* companion: v., *mīlnā jūlnā (nāl)*, *wartnā (nāl)*, *wāh painā (nāl)*.
 assure, *tsallī duānī*, *yakīn duānā*: *see* insure.
 astonish, *harān k.*: *hakkā bakkā k.*: astonished, be. *harān h.*, *hakkā bakkā h.*: *tajjab k.*, *h.* and *acarj h.* (mildly): *see* wonderful.
 astonishment (mild), *tajjab*, m.: (great) *harānī*, f.: interj. of a., *balle balle*, *bāi bāi*.
 astray, go, (*rāhō*) *khunjhṇā* or *ghussnā*, *kurāhe* or *kurāh painā*: *see* way, seduce.
 astrologer, *ramṭī*, m.: *naiṛūmī*, m.: *jōtshī*, m.
 asylum (lunatic), *pāgalkhānā*, m.
 at, *wicc*: at well, shop, tank, railway station, etc., *te*: for at often use loc. G. 9, 10,

77 : at of time, loc. G. 10, 34, 78.
 atheist, *daihrīā*.
 athlete, see wrestler, tumbler.
 atone, atonement, *kafārā*, m. (d., h.)
 attach, *lānā* (int. *laggnā*) : see file (papers), tie, apply.
 attachment, see love.
 attack, *hamlā*, m. (k., utte) : of dog, *painā* (nū), G. 120, M. 125. 8.
 attain, see obtain, reach.
 attempt, see try.
 attend (to someone), *dhiān karnā* (de wall) : a. upon, serve, *taihl karnī* (dī), *khidmat karnī* (dī) : see serve : a. sick person (of doctor), *ilāj karnā* (dā).
 attendance (being present), *hāzrī*, f. (*lānī*, to enter attendance in book, int. *laggnī*) : see call.
 attendant, see servant.
 attention, *dhiān*, m. (also meditation).
 attentive, use *dhiān nāl*, *dil nāl*, *dilō wajhō hōke*.
 attribute, see quality.
 auction, n., *lalāmī*, f. : v., *lalām-k.* (nū)
 audience (people present), *hāzrīn*, m. pl. (U.) : *jehre hāzir* or *baithe ne* : *jamāt*, f. : see congregation, spectator.
 audit, *partāl k.* (dī, rarely nū).
 augur, *warmā*, m.
 August, *agast*, m. : *bhādrō*, m. (about 13th Aug. to 12th Sep.).
 aunt, father's sister, *phupphī*, *bhūā* : mother's sister, *māssī* : father's elder brother's wife, *tāi* : father's younger brother's wife, *cāccī* : mother's

brother's wife, *māmmī* : wife's or husband's aunt, see father.
 auspicious, *nēk* (M.), *mubārak* (M.) : *shubh* (H.), *mahūrat cangā* (H.) : see fortunate.
 author, (*kitābā*) *likkhanwālā*.
 authorise, *ikhtiār dēnā*, *mukhtār rakkhnā* or *banānā* (see advocate) : *hukam dēnā* (order) : *ijāzat dēnī* (permit).
 authority, *ikhtiār*, m. : *ijāzat*, f. (permission) : *hukam*, m. (order) : *hakk*, m. (right) : *kadr*, m. f. (value, i.e. who was he to do so and so ?) : *tākat*, f. (power).
 avarice, avaricious, see covetous, covetousness.
 avenge, see revenge.
 average, n., *ausat*, *aust*, f. : adj., *wishkārle mēl dā* ; strike an a., *aust kaddhni* : see approximately, mediocre.
 avert, *tālānā*, *rōkṇā*, *rafā dafā k.* (int. *ṭalṇā*, *rukṇā*, *rafā dafā h.*).
 avidity, see desire, wish, long.
 avoid (food, actions), *parhēz* (f. m.) *k.* (-ō, te) : avoid meeting someone, *matthe nā laggnā* (de), *neṛe nā jānā* (de) : see escape.
 avow, see admit, confess.
 await, see wait. [wake.
 awake, adj., *jāgdā* : v., see
 aware, *patā h.* or *laggnā*, *khābar hōnī*, *mālūm h.* (all nū).
 away (from home on visit) *wāhndā* : begone! *jā parā*, *parā hō*, *dūr hō*, *radd hō*, *dafā hō* ; *jā*, *tur jā* : (see rise) : (to dog) *dūr dūr*, *dūre* : (to cat) *chir chir*, *chire*.
 awe (person's influence), *rohḥ*, m. : see fear.

awkward, *bhaādā*, *kōjhā*, *kudhabbā*.

awning (over shop), *chappar*, m. (strictly thatch): (kind of large tent), *shāmiānā*, m.

axe (large) *kuhārā*, m.: (small) *kuhārī*, f.

axle, *dhurā*, m.

azure, *asmāni* (rang, m.).

B

baby, *baccā*, m. (*kucchar wicc*, in arms).

bachelor, *kuārā*: *charā* (alone).

(1) back, *pitth*, f.: upper b. *kand*, f.: lower, *lak*, m. (see waist): b. of shoulders

maur, m.: see spine: b. of book, paper, *push*, f.:

hind one's back, *pasā* *kandī*, *pitth picche*: see absence: (carry) on one's b,

kandhāre, shoulders: at the b. of, see behind, after. A

(2) back, adv. (assend b., go b.), *pa.lāke*, *partke*: see return.

(3) back out of, *phirnā*, *thirnā*, *pasrnā*.

backbite, see tale, slander, accuse.

bad, *burā*, *kharāb*, *mandā*, *bhairā*, *raddī*: rotten, *trakkā*

hoeā; slightly. *musseā hoeā*: go bad, *trakknā*, see rot;

slightly, *mussnā*: (of milk) see sour: see worthless, useless: a bad business, *matthi*

gall, *burī gall*, *mandī gall*: (of land) *niras*, *raddī*, *karlāthī*:

see coin, evil. soil, sin.

badness, *burāi*, *bureāi*, f.: *kharābi*, f.: see sin.

badge, *nishān*, m.: (for cap-rasi) *caprās*, f.

baffle, see bewilder.

bag (large) *thailū*: (small) *thailī*, f.:

for schoolbooks, *bastā*, m.:

jhōlī, chudder or front of shirt used as b.:

see purse, sack: b. and baggage, *ganāh gathrī*, *grām gathrī*,

f.:

bistrā bōriā, m.:

bhāndā tindar, m.:

bā bistar, m.:

(all w. *bannhnā*, tie up).

baggage, *samān*, m.:

asbāb, m.:

see bag and baggage.

bail, *zamānat*, f. (security):

release on b. *zamānat te chaddnā*;

person going b., *zāman*, m

bake, *pakānā*, *bēk k.* (K).

baker, *roṭiāwālā*, or as U *roṭi-wālā*:

village b., *māchī*, fem.

māchan: *nānwāi*, no fem.

balance, see scales: (financial) *bakāyā*, m.

bald, (head b. and face bare) *rōḍḍā*:

b. through disease (favus), *ganjā*: see hairless.

ball (for play), *khehnū*, m.:

gēnd, m.:

bīl, m.:

khiddo, m. (made of cloth):

bullet, *gōḷī*, f.:

cannon-b., *gōḷā*, m.

bamboo, *wanjh*, m.:

bās, m.

banana, *kēlā*, m.:

more often *phālī* or *kēle dī phālī*, f.

band (music) *wājewālē*, m. pl.:

see company.

bandsman, *wājewālā*, m.

bandage, *pattī* f.:

(v., *pattī bannhni*):

over ointment. etc., *phāh*, m. (*lānā*).

bangle, see bracelet.

banish, *mulkhō* or *watnō bāhr kaddhnā*.

banjo, see guitar.

bank (of river, lake, etc.) *kan-dhā*, m.:

dandā, m.:

(for money), *bank*, m.:

(actual building) *bank-ghar*. m.

- banker (Hindu) *shāh*, *shāhūkār* : (European) *bankwālā*.
- banknote, *nōt*, m.
- bankrupt, become, *duālā nīkl-nā* : he has become b., *ohdā duālā nīkleā e* : he claims to be b., *oh duālā kaddh baiṭhā e*.
- banner, see flag.
- banquet, *khānā*, m. : invite to, *dāwat karnī* : see invite.
- banyan tree. *bōṛh*. f.
- baptise, *baptismā* (m.) *d. (nū)* : be b., *baptismā h. (dā)* or *lainā*.
- bar (for door), *hohṛkā*, m. : *hohṛā*, m. : *arl*, m. : see rod.
- barbarian, *waiṣhī*, *jānglī* : original inhabitants of canal districts called *jānglī*.
- barber, *nāi*, fem. *nain*.
- bare, *naṅgā* : barefooted, *naṅgī pairī* (G. 10. 78), *pairā tō wāhnā* : bareheaded, *naṅge sir* : lay bare, *naṅgā k.* : lay bare thoughts, *thullnā* : matter, *phōlnā*.
- barely, see scarcely.
- bargain, *saudā*, m. : good b., *caṅgā saudā* : a b. i.e. cheap, *sastā*.
- (1) bark, v., *bhawinknā*.
- (2) bark, n., see tree.
- barley, *jaū*, m. : barley and wheat, *goṛī*, f.
- barracks, *bārak*, f.
- barrel (of gun) *nālī*, f. : (cask) *pīpā*, m.
- barren (land), *kallar*, *banjar* : (of tree) *apphal* : (woman) no good word, say *baccī baccā* or *dhī puttār koī nehī*, etc. : *autrī nakhatṛī* means either barren or children dead : often as abuse.
- barrow, *reṣhī*, f. : see cart.
- barter, exchange, *waṭānā*.
- (1) base, adj., (low family or ideals) *kaminā* : (evil) see bad, wicked.
- (2) base, n. (plinth) *kursī*. f. : see foundation.
- bashful, see shy, shyness.
- basin, *cilamcī*, f.
- bask (in sun) *siyā sēknā* : *siye* or *dhuppe baiṭnā* : *dhupp sēknī*.
- basket, *tōkrā*, m. : *tōkrī*, f. : *cuṅer*, f. : for winnowing, *chajj*, m. : for fruit, vegetables, sweets, *chābrī*, f. : of fruit, vegetables, presented to superior, *dāhlī*. f. : in scales, *chābbā*, m.
- bastard, *harām dā*.
- bastion, *burj*, m.
- (1) bat (animal) *cāmcṛikk-* or *-ī*, f. : *cāmcitth*, f.
- (2) bat, for playing, *ballā*, m. : *bait*, m. : village bat and ball, *khehnū tallā*.
- bath, n. (the article) *tapp*, m. : see cistern : Turkish b., *hamām*, m. : see boiler, bathe : bathroom, *guslkhānā*, m.
- bathe, *nhaunā* (pa. p. *nhātā*), *gusl karnā* : b. someone else, *nalwhānā*, *nukṛī ī*, *gusl dēnā (nū)* : see wash, ablution.
- battalion, *batālyan*, f.
- bawl, see scream, shout.
- battle, *larāz*, f. : see war.
- bay (of horse) *kumaid*, *kumait*.
- bayonet, n. and v., *saṅgīn mārni (nū)*.
- bazar, *bazār*, m.
- be, to, verb subst., am, was, etc., only pres. and past : G. 50, 55, 56 : become, *hōṅā* : let it be, *raiṅ dē* : see mind.
- bead, *mankā*, m.
- beadle, *capṛāsī*, m.

beak, *cunjh*, f. : *cinjh*, f. : see peck.

beam, large, *shatīr*, m. : small, *shatīrī*, f. : *bāllā*, m. : small cross bit in ceiling, *karī*, f. : see log. [bin, f.

bean, *sēm*, f. : French, *frās*

(1) bear, n., *ricch*, m. : fem. *ricchnī* : sometimes *bhālū*, m.

(2) bear, see endure : b. children, *jammnā* : b. young (cattle) *sūnā* (int.) : in gen. *baccā dēnā* : see born :

beard, *dārhī*, f.

bearded, *dārhīwālā*, m.

beardless (because too young), *alū* : (older person) *khōddā* : gen., *andārhīā* : see bald, hairless.

bearer (servant), *bairā*, m.

beast, *hawān*, m. (not much used, if possible name animal) : *jānwar*, *janaur*, m. (nearly always means bird).

beat, *mārnā*, *kuttnā*, *phandnā*, b. w. shoe, stick, blows of fist, etc., *mārnā* w. word for shoe, stick, etc., and *nū* of person struck : see blow, strike : rush at to strike, *tutike painā* (*nū*), G. 120, M. 125. 14, *mārn painā* (*nū*), G. 120, M. 125. 13 : drum, *wajānā* : carpets, *phandnā*, *phandākā mārnā* : whisk eggs, *phēntnā*.

be beaten, *mār khānī*, or passive of *mārnā* or *phandnā* ; *khānā* w. word for shoe, stick, etc., or these words w. *painā* and *nū* of person beaten. [(U.).

beautiful, *sohnā* : *khūbsūrat*

beauty, *sunh-ippan*, -*appan*, m.

because, *kyū jo*, *ēs wāste pai*, *ēs karke pai*, *ēs lai pai*, *kyū pai* : jo as enclitic, M. 221. 12.

because of, on account of, *de sadkā* : G. 37, 38 : *de sbabb*, *de sbabbō* : *dā mārā*, *de māreā* (last two of intellectual condition), G. 37, 38.

beckon, *hatth nāl saddnā*, *sainat karnī* (*nū*) : see wink.

become, *hōnā*, *ho jānā* : see suit, suitable. [able.

becoming, see beautiful, suit-

(1) bed, *manjī*, f. : (large) *palāngh*, m. : side-piece, *hī*, f. : end-piece, *sērū*, m. : head, *sarhāndī*, f. : foot, *puāndī*, f. : make b., *wachaunā* or *bistrā wachānī* : sometimes *bistrā k.* : bedding, *sōt*, f., *wachaunā*, m., *bistrā*, m. : bedroom, *saunā kamrā*, m.

(2) bed see flower-bed.

bee, *mākhīō dī makkhī*, f.

beef, any word for meat w. *waddā*, big, or *gōkā*, cow's, or *gā dā*, cow's, prefixed : also *bīf*, m. (K.).

beer, *bīr sharāb*, m. (K.).

beetle for levelling road, *durmat*, m. : *damūsā*, m.

beetroot, *cakundar*, m.

before, adv. of time (both previously and in future), *agge*, *agge nū* : (previously only), *paihlā*, *paihle*, *paihlū*, *paihle nū*, *agētre*, *agdū* : adv. of place, *agge*, *sāhmne* : forward, *agū* : from before, from in front of, *aggō*, *sāhmneō* : by way of in front, *aggō dī*, *sāhmneō dī*.

prep., *de agge*, *de sāhmne* : one in front of the other, *agge picche*, *aggar picchar* : see front, face :

conj., inflec. inf. w. *tō* or *thō* or *thī* or *-ō* followed by *agdū* or *paihlū* : G. 95.

befriend, *see* help.
 beg, *maṅgnā*, *suāl karnā*: *see* ask, beseech.
 beggar, *maṅganwālā*. *suālī*, *maṅgtā*, *fakīr*, fem. *fakīrnī*.
 beggary, *see* poverty.
 begin, *laggnā* (pa. p. *lagā*, when unemphatic, and *laggā* when stressed) w. inflect. inf.: *shurū k.* (w. inf. agreeing w. object): to begin w., *paund satte*. [*lagā*.
 beginner, *aje huṇe sikkhan*
 beginning, *shurū*, m.: from the b., *mundhō*: from b. to end, *alfō laike yē tōṛī*: *mundhō laike akhīr tōṛī*.
 begone, *see* away.
 behalf, on my, etc., *mēre wallō* from me: *mērī khātar*, for my sake: *mēre laī*, *mēre wāste*, for me: *see* for.
 behaviour, *see* character.
 behead, *sir waddhnā (dā)*.
 behind, adv., *picche*, *pichēre*, *pishēre*: *see* afterwards: towards behind, *pishā*: from b., *picchō*, *pichēreō*, *pishēreō*, prep., *de picche*, *de magar*: sheltered b. or hidden b., *de ohle*: pass b., *picchō dī* or *magarō dī laṅghnā*: *see* after, before.
 belie, *jhūthā k.* or *banānā*.
 believe (a fact) *mannā*, *yakīn k.* or *h.* or *aunā* (M. 153. 30, 31): b. in (God, Christ, etc.) *imān leaunā (utte)*, M. 154. 33-6, 155: *see* faith, trust, confide, reliance.
 bell, large, *ghaintā*, m., *ṭall*, m.: gong, *gharēāl*, m.: iron bar, *ghainī*, f.: bicycle, dinner bell, *ṭallī*, f.: tongue of b., *dur*, m.: ring b., strike gong, *wajānā*: (*ṭallī*) *chan-*

kānī, *wajānī*, int. *chanaknī*, *wājñī*: tiny bells on hands, feet, neck of horses, etc., *ghuṅghrū*, m. (*chanaknā*).
 belly, *see* stomach.
 beloved, *pyārā*: *see* lover.
 below, adv., *hēth*. *hēthā*, *thalle*, *hēthle pāse*: downwards, same words: from b., *hēthō*, *thalleō*: prep. *de hēth*, etc. same words: pass b., *hēthō dī*. *hēth dū*, *thalleō dī*, all w. *laṅghnā*.
 belt, *pētī*, f.: *bilt*, m. (*k*): *see* badge.
 bench, *banc*, f.: *see* seat, chair.
 bend, *lafānā*: be bent, *lifnā*: b. head, *sir jhukānā*: *see* crooked, stoop.
 beneath, *see* below.
 benediction, *barkat dā kalmā* (pronounce, *sunānā*): *see* blessing. [(kind).
 benefactor, *murabbī*, *mehrbān*
 beneficial, *see* advantageous.
 (1) benefit, v. tr., *fāidā*, m. (*karnā*): int. *fāidā h.* (*dā*): arrogantly claim to have benefited someone, *ahsān* (pron. *as-hān*) or *thāhrā cārhnā (utte)*: admit being benefited, *ahsān* or *thāhrā manṇnā (dā)*: *see* obligation.
 (2) benefit, n., *fāidā*, m.: *ahsān* m. (kindness): *see* profit.
 benumbed, *see* numb.
 bequeath, *wasīat karke d.*: *wasīatnāme wicc d.*
 beseech, *tarle karne*, *tarlā karnā*, *miṅtā karnā*, *miṅt tarlā k.*, *miṅt mājrā karnā* (ail w. gen.); *hatth bannhke arz karnī (de agge)*: *see* ask.
 (1) beside, *see* near.
 (2) besides, *ehṅū chaddke*, *ehde suā*: *see* without.

besiege, *ghernā*, *muhāsra karnā* (*dā*). [*laggnī*.]
 bet, *shart*, f.: v., *lānī*: int.
 best, *sārā tō* or *sārēā wiccō cañā*: best man, *sarbāhlā*, m.
 betel-leaf, *pān*, m.:—nut, *si-pārī*, f.
 between, *wishkār*, *de darmiān*: see through: go-between, see mediator.
 bewilder, v. tr., *ghabrānā*: be b. *ghābbarnā*.
 bewitch, see charm.
 beyond, a lv., *pare*, *parle pāse*, *pār*: towards b., *parā*: prep., *de pare*, *de parle pāse*, *de pār*.
 Bible, *baibal*, f.: *Khudā dī* (*dā*) *kalām*, or *dī kitāb*, f.: see Testament.
 bhang, *bhaṅg*, f.: *cars*, f. (a preparation of b.): man who uses b., *bhaṅgī*.
 bias, see partiality.
 biceps, triceps, *ḍaule dā patthā*, m.
 bicycle, *baiskal*, m.: among children, *aṅgrēzī ghōrā*, m.
 bid (at auction), *bōlī dēnī*.
 big (age, size) *waddā*, G. 34: see great; so b., *ēddā*, *ōddā*: how b., *kēddā*: as b., *jēddā*: as b as I, *mēre jēddā*: G. 91, 92.
 bigoted, *tassabī*.
 bigotry, *tassab*, m.
 bill (of exchange), *hundī*, f.: see cheque, beak.
 bind, see tie: b. books, *jild bannhnū* (int. *bajjhnū*).
 binoculars, *dūrbīn*, f.
 bird, *jānwar*, m.: *janaur*, m.: *painchī*, f.: *pakhērū*, m.: small, *cirī*, masc. *cirā* (esp. sparrow): see fledgling.

LIST OF COMMON BIRDS.

Great confusion exists in the nomenclature, and Panjabis are certain of none but the best-known.

babbler (seven sisters) *sehṛ*, f.
 bee-eater, *harī cirī*, f.
 bulbul, *bulbul*, f.
 cock, *kukkar*, m.
 crane, *kūnj*, f.
 crow, *kā*, m.
 crow, jungle, Indian corby, *pahārī kā*.
 cuckoo, pied crested, *bambiyā*, m.
 dabchick, *dubkū*, m.; *jalkukkar*, m.
 dove, ring-, *ghuggī*, f.
 dove, little brown and red turtle, *totrū*, m.
 duck, *batakḥ*, f., masc. *batkhī*.
 duck, wild, *mugrāī*, *murgābī*, f.
 duck, Brahminy, *nikkā maggh* or *maṅgh*, m.
 eagle, *bāz*, *ukāb*, m.: often *ill*, f.
 falcon (lugger), *lagar* (often used for tawny eagle)
 flamingo, *lamḥīng*, f.
 goose, *batakḥ*, f.: rare, *hans*, m.: wild g., *maggh*, *maṅgh*.
 goshawk, *bāz*, f.
 grebe, see dabchick.
 grouse, *bhatittar*.
 hen, *kukkrī*, f.
 heron, pond, *baglā*, m.
 heron, grey, *waddā baglā*, *nārī*, f.
 hoopoe, *cakkī rāh*, m.
 ibis, black, *bōjā*, m.
 jay, see roller
 kestrel, *cūhe mār*, m.
 king-crow, *lāī*, f.: *kāl kriccī*, f.: *kāl kliccī*, f.

king-fisher, *macchī mār*, m.
kite, *ūl*, f.
koel, *koēl*, f. : *kōl*, f.
lapwing, *taṭaulī*, f.
lark, *candōl*, m.
merlin, *turmī*, f. : *turmei*, f.
minivet, *lāl*, m. : *surkh*, m.
myna, common, *lālī*, f. :
lālī, f.
myna, bank, *shārk*, f.
nightjar, *cabākhī*, f.
owl, *ullū*. [f.
owlet, *bilhataurī*, f. : *cabākhī*,
paddy bird, see pond heron.
parrot (rose-ringed paro-
quet), *tōttā*, m.
parrot (large Indian paro-
quet), *rā tōttā*, m.
partridge, *tittar*, m. : *bhatit-
tar*, m.
peacock, *mōr*, fem. *mornī*.
pigeon, *kabūt-ar*, m., fem. *-rī*.
pigeon, hybrid (tame),
khumrī, f., *kumrī*, f.
pipit, same as lark.
quail, *batērā*, m.
raven, *dhoddar kā*, m., *dhod-
drī*, f.
redstart, same as robin.
robin, and any bird like it,
piddī.
roller, *lalāran*, f. : *garar*
pōpō, m., *garar*, m.
sandpiper, *kakaūā*, m.
shikra, *shikrā*, m.
shrike, bay-backed and ru-
fous-backed, *syōn cīrī*, f.
sōn cīrī.
shrike, grey, *latōr*, f.
sparrow, *cīrī ghar dī cīrī*, f. :
masc., *cīrā*.
starling, common Indian, *til-
yar*, m.
starling, rose-coloured, *gulā-
bī tilyar*.
stork, *lamdhīng*, f.

swallow, *abābīl* f.
swift, *abābīl*, f.
tern, *jhiūrī*, f. : wrongly
taṭaulī, f.
tree-pie, often *bambīyā*, m.
turkey, *pērū*, m.
vulture, any large v., *girjh*, f.
vulture, Egyptian (larger
white scavenger), *ganjā*,
m. : sometimes *baggī ill*,
f. : or simply *nikkā girjh*, f.
wagtail, *mamōlā*, m.
warbler, particularly ashy
wren w., *camūnā*, m. :
timnā, m.
woodpecker, golden backed,
or any large w. *tōkkā*, m. :
tarkhīn, m.
woodpecker, pied, *nikkā
tōkkā, nikkā tarkhīn*.
birth, *jamm*, m. : *padīsh*, f. :
when was she (he) born, *oh
kadō dī (dā) jamm e?* : see
bear, born.
birthday, *janam din*, m.
biscuit, *biskut*, m. : very thin,
tunkī, f. : Indian, *khatān*,
f.
bit, see piece, mouthful : horse's,
karē ālā, m. : see bridle.
bite, *wāldhnī, wāldh khānā* :
dandīā wāldhnīā : of horse,
cak mārṇā (all *nū*) : of rats,
mice, *tukknī, kutarnā* : see
gnaw, attack (dog).
bitter, *kaurā* : of person, *kaurā*,
sarēā baleā : see annoy : of
mind, *khattā* : see embitter.
bitterly, *sarke* : weep b., *uccī
uccī*, loudly. or *bauht*, very
much. &c., *rōnā*.
black, *kālā* : see jet-black.
blackness, *kālakh*, f. (especially
from soot, smoke).
blackguard, *badmāsh, sharīr*,
immoral, *luccā*.

blackening, for boots, *syāhī*, f. see polish.
 blacksmith, *luhār*, fem. *luhārī*.
 blade, of knife, etc., *phaḷ*, m.
 bladder, *bhakānnā*, m.
 blame, *ilzām lānā*, (utte): *pēte gall pānī* (de): see reprimand, accuse, sit upon.
 blameless, *bēkasūr*, *bēgunāh*: see sinless, innocent.
 blank (paper), *kōrā*: see unused.
 blanket, *kambaḷ*, m.: *jhull*, f.: *loī*, f. (fine): *bhūrā*, m. (esp. for horses, cattle): see quilt, sheet, shawl.
 blaspheme, blasphemy, *kufar*, m.: (*baknā*, *bōlnā*).
 blasphemer, *kāfar*, M.: *kufar bakanwālā*: see atheist, unbeliever.
 blaze up, *bhakhnā*, *bhakh painā*: see burn, heat.
 bleat, of sheep, goats, *maīknā*.
 blemish, *nuks*, m.: *dāg*, m. (spot, stain): *aib*, m.
 bless, blessing, God to man *oarkat dēnī*: *asīs dēnī* (H.): man God, see praise: man man, *duā dēnī*: see benediction, curse.
 blessed, *mubārak*, *dhann*.
 blind, *annhā*: (title by courtesy), *hāfaj* (for *hāfiz*,: see Quran): of one eye, *kānā*: see see.
 blindly, *annhe wā* or *wāh*.
 blindness, at night, *artānnā*, m. *andhrātā*, m.
 blister, *chāllā*, m. (*painā*): see water.
 blood, *ratt*, f.: *khūn*, m.: *lahū*, m.
 bloody, *ratt nāl bhareā hoeā*.
 blossom, n., *kalī*, f.: *phull*, m. v.: see flower.

blot, *dāg*, m.: moral, *dhabbā* m.: see disgrace, delete.
 blotting paper, *syāhīcat*, m., *blātin*, f.
 (1) blow, n., *satt* (*laggnī*, *wajjnī*: tr., *lānī*, *mārnī*): see wound: b. w. fist, *hūrā*, m., *ghasunn*, m., *gubbh*, f.: slap, *capēr*, f.: w. stick, *hujj*, f. (see prod), or *sōfi* f.: w. shoe, *chittar*, m., *juttī*, f.: verb for all, *wajjnā*. *khānā*, *painā*; tr. *mārnā*: see beat: come to blows, *hatthī painā*: struggled w. me, tried to strike me, *mēri hatthī peā*: G. 120, M. 125. 7.
 (2) blow, v., *phūk mārnī*: trumpet, bugle, &c., *wajānā*: of wind, *wagnā*: b away (of wind), *udānā*.
 blue, light, *asmānī* (rang): darker, *lillā*, *nillā*: very dark, *kālā*.
 blunt, *khundhā*.
 boar, same as pig: wild, *belle dā*.
 board, large, *phattā*, m.: *takhtā*, m.: small, *phattī*, f., *takhtī*, f.
 boast, *phaḷā mārnā*: *baḷā gallā karnā*: *shēkhī mārnī*.
 boat, *kishtī*, f., *bērī*, f.: *bērā*, m. (esp. raft).
 boatman, *mallāh*, m.: *mānjhī* (Hindu caste).
 body, *pinḍā*, m.: *jussā*, m.: *wujūd*, m.: *jism*, m.: *badan*, m.: *sarīr*, *sharīr*, m.: one's form, outline, *but*, m.: see corpse, carcase.
 (1) boil, n., *phōḷā*, m.: small. *phimhni*, f.: *gar*, m.: in armpit, *kachrālī*, f.
 (2) boil, v. tr. *kārhnā*, *khulānā*, *ubālnā* (make bubble): (int. *karhnā*. *kharlnā*, *ubbalnā*):

cook, *rinnhnā* (pa. p. *riḍdhā*)
(also stew: int. *riḷḷhnā*).
(3) boiled, *karheā hoeā*, *riḍdhā hoeā*.
(4) boiler, for heating water, *hamām*, m.
(5) boiling, *khaulḍā*.
bold, see brave, forward.
boldness, including forward-
ness, *jurat*, f.: *dalēri*, f.
bolt, n., *ciṭkhanī*, f.: screw-b.,
kāblā, m.: v., *ciṭkhanī mār-
nī* or *lānī* (int. *wājṇī*, *lagṇī*).
bomb, *bamb*, m.
bond, *karār*, m.: *likhat paṛht*,
f.: see agreement, covenant.
bondage, see slavery, imprison.
bone, *haddī*, f.
(1) book, *kitāb*, f.: *pōthī*, f. (esp.
relig. H.): note-b., copy-b.,
kāpī, f.: b.-language, *kitābī*
bōlī: see account [f.
bookcase, (*kitābā wālī*) *almāri*,
bookseller, *kitābā wēecaṇwālā*,
kutub-farōsh (U.).
(2) book, v., ticket, *tikat lainā*:
seat, *thā rakhānā*: b.-ing
office, *tiktā dā daftar*: b.-ing
clerk, *tiktā wālā bābū*: b.
luggage, *asbāb tulānā* (have
weighed), *buk karānā*
boot, see shoe.
booty, *lutt dā māl*, m.
border, see boundary, edge,
skirt.
bore, *mōri kaddhnī* or *karnī*:
chēk kaddhnā: (worry)
akānā, (int. *akknā*); *sir kha-
pānā*: see annoy.
borer, see auger.
born, be, *jammnā*, *paidā h.*:
b. (blind), *jamāhndrū* (*ann-
hā*).
borrow, *udhār lainā* (money)
karz cukknā (money): *maṅg*
leaunā (gen.).

borrowed, *udhār*, *udhārā*
(money): *māngwā* (gen.).
both, *dovē*: see also.
bottle, *bōtal*, f.: small, *shīshī*, f.
bottom, of vessel, box, almirah,
thallā, m.: see foot.
boundary, *hadd*, f.: narrow,
bet. fields, *bannā*, m., *bannī*,
f., *watt*, f., see path: b. pil-
lar, *butṭī*, f.; bet. three vil-
lages, *tarhaddā*.
boundless, *bēant*, *bēbahā*.
(1) bow, for arrows, *kamān*, f.:
b. and arrow, *tīr kamān*, f.:
for pellets, *gulḷ*, f.: see
sling, pellet.
(2) bow, v., *matthā ṭēknā* (esp.
relig.), see salute, stoop.
bowels, *āndrā*, f. pl.
(1) bowl, n., *pyālā*, m.: *bōl*, m.
(K.).
(2) bowl, v., (cricket) *bāl dēnā*.
box, *sandūk*, m.: *sandūkrī*, f.:
bakas, m.: *pēṭī*, f. (esp.
wooden): rough wooden,
khōkhā, m.: steel, *tarānk*,
m.: very small, *dabbī*, f.:
for measuring *kaṅkar*, lime,
etc., large, *sandūkrī*, f.:
small, *ḍaggā*, m.
boy, *mundā*, *kākkā*, *jātak*: see
child, son.
boyishness, *mundpunā*, m.:
mundēñ- or *añāñēñ-wālī*
tabīat, f.
bracelet, *cūrī*, f.: *cūrā*, m.:
wāññ, f.: *gajrā*, m.: *kaññan*,
m.: *gokhrū*, m.: *parīban*,
m.: *paunṇī*, f., *juṭ*, m. A.
braces, *gūlas*, f.
brackish, *kaṛṇā*, *khārā*.
brain, *bhējā*, m.: *magz*, m.:
damāg, m.: (2nd and 3rd
gen. of conceit): see sense,
intelligence, conceit, pride.
brake-van, *birk*, m.: *brēk*, m.

bran, *cōkar*, m. (wheat and gram): *chān*, m.: see straw.
 branch, large, *dāhn*, m.: *dāhl*, m.: smaller, *iāhnī*, f.: *dāhlī*, f.: small switch, broken off, *chamak*, f.: shoot, *gullā*, m.: thorn b., *mōrhā*, m.: *mōrhī*, f.: *dhīnghrī*, f.
 brand, *dāg*, (*lānā*): morally *dhabbā*, (*lānā*): int. *laggnā*.
 brandy, *brūndī*, f.
 brass, *pittal*, m.: b. worker, *thathyār*. [age.
 brave, *bahādar*, *dalēr*: see cour-
 brave! *sadke*, *balle balle*, *shābāse*, *shāhbā*, *bāi bāi*.
 bray, of ass, *hīngnā*.
 bread, *rōṣī*, f.: made of maize, millet, *dhōddā*, m.: see loaf, food.
 breadth, *pēt*, m.: *cuṛāi*, f.
 break, *bhannā* (int. *bhajjnā*): *tōrnā*, *trōrnā* (int. *tuttinā*): b. into bits. *tōte tōte k.*: b. against, see knock: b. open (box, etc.), *jandrā trōrnā*: b. down (become ill) of well, cart, man, animal (not woman), *hanēkeā jānā*, M. 118. 32: into house, *sannh mārni*: b. fast, at right time, *rōzā kholnā*: at wrong time, see fast: b. in for ploughing, *hāṣī kaddhnā* (*nū*): for burdens, *lādū kaddhnā* (*nū*) (int. of both *nikṣnā*): b. off habit, *ādat chaddni* (for someone else, *chudāni*).
 breakfast, *hāzrī*, f.: early b., *chōṣī hāzrī*.
 breast, *hikk*, f.: *chāṣī*, f. (U.).
 breath, breathe, *sāh*, m. (*lainā*, also stop talking): *dam lainā*: see rest: out of b. become, *haff jānā*, *sāh caṛh-nā* (*nū*).

bribe, *waddhī*, f.: take b., *lainī*, *khānī*: give b., *dēnī*: *rishwat*, f.: taker of b's *waddhīkhōr*, *rishwatkhōr* (U.).
 brick, *itt*, f.: well-baked, *pakkī*: half-baked, *pillī*: sun-dried, *kaccī*: broken bit, *rōṛā*, m.; small, *rōṛī*, f.: b-powder, *surkhī*, f.: b-maker, *pathērā*, m.: b-making, *pathēr*, f.: b-layer, *rāj*, m.: see layer.
 bride, use *kuṛī*, girl. A. [man. bridegroom, *lārā*, m.: see best
 bridge, *pul*, m.: make b., *pul bannhnā*: (int. *bajjhnā*).
 bridle, *lagām*, f. (*cārhni*).
 brief, *mukhtsar*, *thoreā laṣṣā wicc*.
 bright, *barī lō*, *barā cānan* or *cānnā*, *barī rōshni*: see shine: colour, *gūṛhā*, *shōkh*, *tēz*.
 brim, *kandhā*, m.: of hat, *kanni*, f.: see edge.
 bring, *leunā*, *laiunā*: pa. p. le-, *lai-āndā* or *-āyā*: take w. one, *kharnā*: b. near of cattle to yoke, *dhōnā* (int. *dhukkṣnā*): cause to be brought, *anwānā*.
 brinjal, see egg-plant.
 brink, see edge.
 brittle, *tuttanwālā*: see crisp.
 broad, *caurā*, *cairā*: broad-ways, across, *caure dā*.
 broad-cloth, *banāt*, f.
 broker, *dalāl*.
 bronze, *kaīh*, f. [*nadī*, f.
 brook, *nālā*, m. (wet or dry):
 broom, *jhārū*, m.: *bauhkar*, f.: *bahārī*, f.: *kharknā*, m.: *mānjā*, m.: see sweep.
 broth, *shurūā*, m.
 brother, *bhrā*, *bhāi*: full b., *sakkā bhrā*: step b., *matrēā bhrā*: wife's b., *sālā*: *sālā's*

- wife, *sālihār*, *sālihāj*: sister's husband, *bhanūjā*: husband's elder b., *jēth* (*jēth's* wife, *jāthānī*): husband's younger b., *deōr* (*deōr's* wife, *darānī*): *jēth's* son, *jāthullar*: husbands of two sisters are *sāndhū* to each other: *see* sister.
- brotherhood, *bilādrī*, f.
- brown, *bhūslā*, *bhūrā*: *badāmī*, almond colour: *khākī*, dust-colour: *naswārī rang*, snuff colour.
- brush, n., v., *burs*, *bursh* (*kar-nā*, *nū*): *see* sweep, broom.
- bubble, *bulbulā*, m.
- bubo, *phōrā*, m.: *gilī*, f.: *phimhnī*, f.
- bucket, *bālī*, f. (pail): leather b., *bōkkā*, m.: iron, *dōl*, m.
- buckle, *bagsūā*, m.
- bud (flower) *kaṭī*, f.: tiny shoot, *kōpal*, f.: *see* sprout, branch.
- buffalo, *sandhā*, m.: *majjh*, *maih*, f.: gen. *mehrū*, m.: b. calf, *jhōttā*: smaller, *kattā*: adj., *mājhā*.
- bug, *khatmal*, m., *car*, f.
- bugle, *bigal*, m. (*wajānā*, *wajj-nā*).
- build, *banānā*: raise walls, *usārnā*, (int. *usrnā*).
- building, *makān*, m.: large, *hawēli*, f.: *amārat*, f. (U.).
- bull, *dhaggā*, *baḍ*: for breeding, *sāhn*: *see* calf, ox.
- bullet, *gōḷī*, f.
- bullock, *see* bull, calf.
- bundle, *gandhrī*, f.: of corn, etc., *pūḷī*, f., *thabbā*, m., *bharī*, f., *paṇḍ*, f.
- bunch, of flowers, grapes, keys, *gucchā*, m.
- burden, *see* load, weight.
- burdened, *bhār hēth dabbeā hoeā*.
- burn (as fuel), *bālnā*, int. *baḷnā*: b. up, *sārnā*, int. *sarnā*: *phūknā*: *see* firewood.
- burning, n., *sārā*, m. (fire, also feeling mental or physical).
- burrow, *see* hole.
- burst, *pāṇnā* (tr. *pārnā*): by crushing, squeezing, *phissnā* (tr. *phehnā*).
- bury, *dabbnā*: *daḥn k.* (U.).
- bush *jhārī*, f.
- busy, be, *rujjhnā* (pa. p. *rud-dhā*, *rujjhā*): being b., n., *rujjh*, f: b., adj., *ruddhā hoeā*, *laggū hoeā*.
- butcher, *kasāī*, fem. *kasain*.
- but, conj. *par*: *see* only, except.
- butt, v., *mārnā*, *siṅ mārnā*.
- butter, *makkhan*, m.: *see* ghee.
- butter-dish, *makkhandān*, m.
- butterfly, *bāhman baccā*, m. A.
- buttermilk, *lassī*, f. A.
- button, *bīrā*, m.: *balan*, m. (*mēlnā*, *mārnā*, rarely *band k.*) · unbutton, *bīrā kholnā*: put on b., *bīrā lānā*: *see* stud: b.-hole, *kāī*, m.
- buy, *mull lainā*: *khariḍnā* (U.): *see* purchases.
- buyer, *gāhk*, *lainwālā*.
- buzz, of bees, mosquitoes, etc., *ghankūr*, f., *shukāt*, f.
- by (agent), use agent case, G. 8, 74: *kolō*, G. 66, 90, 112: by himself, *see* alone: of himself, *see* spontaneously: one by one, *ikk ikk karke*: ten by ten, *das das karke*.
- by and by, *see* afterwards.
- byre, *kuṛh*, f.

C

cabbage, *gobhī*, f.: *band gobhī*: *gandh gobhī*.

cactus, flat, *chittar thöhr*, m. : round, *thöhr dandā*, m.
 cage, *pinjra*, m. [*gāci*, f.
 cake, *kēk*, m. (K.) : of soap,
 calamity, *balā*, f. : *āfat*, f. :
biptā, f. : *musibat*, f. : *ākhar*
(auni).
 calculate, *lēkhā lānā* : *hisāb*
karnā : *kiās karn-i*, -ā : see
 guess, approximately, count,
 estimate.
 calf, *wacchā*, m. : bigger,
waihrā : see buffalo : calf
 of leg, *pinni*, f. : *pinni dī*
machli, f.
 caligraphy, *khatt*, m. : *khush-*
khatti, f. : -ist, *khush nauis*.
 call, *saddnā*, *kuānā*, *bulānā* :
wāz, or *awāz mārni* (nū) : see
 name, remember : c. out, see
 shout, scream, proclaim : pay
 a call, *miln jānā* : *mulākāt*
wāste jānā : c. attendance,
kāzri laini or *lāni*.
 (1) calm, adj., of water, *khlotā*
hoēā : of person, neg of ex-
 cited, or use calmly : see
 still, quiet.
 (2) calm, v. tr., *phēr rāzi k.*,
thandā, k., *gussā thandā* or
matthā karnā : see peace,
 quiet, appease.
 calmly, *hausle nāl*, *saihe nāl*,
saihj nāl, *amn nāl*.
 calumniate, see slander.
 camel, *ūth*, fem. *uthni*, *dāci*,
sāhnni : young c., *bōttā*, m.
 camp, *kampū*, m. : see tent.
 camping ground, *parā*, m.
 camphor, *kāfur*, m.
 can, see tin.
 canal, *naihr*, f. : branch c.,
sūā, m. : channel made by
 farmers, *mohgā*, m. . *khāl*,
 m. : to make such, *khālñā* :
 c. bank, *patri*, f.

cancel, order, *hukm band*
karnā : name, *nā kattñā*.
 candidate, *umēdwār*, m. : in
 exam., *imtihān denwālā*.
 candle, *mōmbatti*, f.
 candle-stick, *battidān*, m.
 candour, *safai*, *sāfditi*, *sāf sāj*
ākhnā.
 cane, *baint*, m. (*mārñā*, *nū*) : see
 sugar-cane : be caned, *baint*
khāñā, *pañā*.
 canister, see tin.
 cannibal, *ādankhōr* (U.) : *ban-*
deñ dā gōst khāpwalā.
 cannon, *tōp*, f. (*calāni*, int. *cal-*
nī).
 canopy, see awning.
 canter, (horse) *poiā calñā*.
 cantonment, *chāoni*, f.
 cap, *tōpi*, f.
 capable, *laik* : see able.
 capacious, *mōklā*.
 capacity, *gunjaish*, f. : *samāi*,
 f. : see ability.
 capital, *pūri*, f., *sarmāyā*, m.,
rās, m., *rupayye*, m. pl. : chief
 town, *dār ul khalāfa*, m. (U.).
 captive, in war, *asir* : prisoner,
kaidi : take c., *pharñā*, *kaid*
k.
 captivity, *kaid*, f. : *asiri*, f. (U.).
 caravan, *kāflā*, m., *kārawān*,
 m., *tollā* m., *tollī*, f.
 carcass, *murdār*, m. (collective
 term) : *lōth*, f. : see corpse.
 (1) card, v., cotton, etc., *pinñā*,
jhambhñā. A.
 (2) card, n., post-c., *kāt*, m. :
khatt, m.
 cards, *tāsh*, m. (*khēdñā*).
 cardamum, *lāci*, f.
 care, see anxiety, look after,
 protect, like : take c., interj.,
backe, *khābardār*, *sambhalke*.
 I don't care, *menū koī par-*
wāh nehī.

caretaker, *rakhuwāla*, *rakhuwāl*,
caukidār.
careless, *lāparwāh*, *bēparwāh*.
carelessness, *lā-* or *bē-parwāhī*,
gaflat, f.
caress, *pyār dēnā*; see fondle,
kiss.
carpenter, *tarkhān*: fem. *tarkhānī*.
carpet, *darī*, f.: rug, *galicā*,
m.
carriage, driving, *bagghī*, f.:
tamṣam, f.: (tonga) *tāngā*,
m.: phaeton, *fiṭn*, f.: (rail-
way) *gaddī*, f. (also train):
see class: ladies only, wo-
men only, *zanānī gaddī*:
servants, *sarwanī*, f.: act or
price of carrying, see cartage.
carrion, *murdār*, m. (includ-
ing animal dead, not killed).
carrot, *gājar*, f.
carry, *cukke* or *uthāke kharṇā*
or *laijānā*: c. bricks, earth,
dhōnā: be carried, *hūnte* or
hūhnte laine (M. 122. 34:
tr. *dēne*), see ride, swing,
back: c. on work, *kamm*
tōrnā or *calānā* (int. *tōrnā*,
calnā).
cart, for two bullocks, *gaddā*,
m.: for one bullock, hand-
cart, wheel-barrow, *rephī*, f.
cartage, act or price, *dhuwā*, f.
cartridge, *kārtūs*, m.
carve, *gharṇā*.
case, see cover: lawcase, *mu-*
kadmā, m.: bring c. ag.,
kise te arzī pānī or *dāhuwā*
karnā or *nālish karnī*: in
this c., *es hālat* or *sūrat wicc*:
in no c., *cāre banne w. neg.*,
or *kise sūrat wicc* and neg.:
see lose.
cash, *nakad*, m.: v, *tōrnā*. A.
cask, *pīpā*, m.

cast, see throw, lots.
caste, *zāt*, f.: *gōt*, f. (division
of c.): low, *nīwī*: high, *uccī*:
put out of c., *chēknā*, *hukkā*
pānī band k. (dā).
castor-oil plant, *harnōlā*, m.
cat, *billā*, fem. *billī*.
cataract (in eye) *mōtiā*, m. A.
catarrh, *sardī*, f.: *zukām*, m.
catastrophe, see calamity, acci-
dent.
catch, *pharṇā*, *phagarṇā*: ball,
etc., *jhōpnā*, *jharapṇā*: see
seize: allow oneself to be
caught, *pharā dēnā*, *pharāi*
dēnī: G. 74, 75. A.
catch, n., in door, window,
hudhkā, m., *billī*, f.
catechumen, *mullāshī*, m.
caterpillar, *sundī*, f.: *bhangū*
kuttā, m., *bhaggū kuttā*.
cattle (horned), *māl*, m.: *dañ-*
gar, m.: *caukhar*, m.
cauliflower, *phull gobhī*, f.
(1) cause, n., *wajhā*, f. (reason):
sbabb, m.: see reason, pur-
pose: causeless, see reason,
useless.
(2) cause, v., use causal vv. w.
direct acc. or *koḷō* of agent:
G. 41-3, 109, 110: see force.
caution, *hōsh*, f., *hushyārī*, f.
khabardārī, f.
cautiously, words for caution
w. *nāl*: *samjhke*.
cavalry, *risālā*, m.
cave, *khundhar*, f.: *gār*, f. (U.).
ceaselessly, see continuously.
cedar, *diār*, m.: *biār*, m.
ceiling, *chatt*, m.: thin planks,
pakkhar, m.
celebrated, see famous: be c.,
of fair, festival, *laggnā*,
manneā jānā.
cement, see mortar, glue.
cemetery, see graveyard.

centre, *markaz*, m. (U.): adj.,
wiclā, wishkārā: see middle.
 ceremony, *rīt*, f.: *rasm*, f.
 certain, *pakkā, yakīnā*: a. c.
 man, *fulānā*.
 certainly, *bēshakk, nishang,*
zarūr, lājarūr; *hōr kī? te*
hōr? hā te.
 certainty, *yakīn*, m.
 certificate, *sāṭīfikat*, m.; *sanad*,
 f.
 certify, *zimewār* or *zimmewār*
h., *guāhī dēnī, tsallī dēnī*.
 chafe, see rub, annoy, grief:
 be chafed (of skin, etc.)
ucchnā, ambnā.
 chaff, of rice, barley, etc.,
phakk, f.: see bran: chopped
 straw from wheat, *tūrī*, f.,
cittā bhoh: from gram, etc.,
bhoh, m., *missā bhoh*. A.
 chain, *saṅgal*, m.: smaller,
saṅglī, f.: very small, *zan-*
ḥīrī, f., e.g. watch-c. A.
 chair, *kursī, khursī*, f.: low,
 all wood, *caukī*, f.: of reeds,
mūḥhā, m.: easy c., *arām*
kursī, f.: see stool, seat.
 chalk, *cāk*, m., *khariā miṭṭī*, f.
 chamber, see room: c. pot,
pāt, m.
 champ (horse) *cahaknā*.
 chance, *sbabb*, m.: by c., *sbabb*
nāl, ēwē. āiwē, kār e kazā.
 (1) change, *tabdīlī*, f.: see dif-
 ference: for rupee, etc.,
bhanjhar, m., *bhān*, m., but
 see rupee: whole unchanged
 rupee, *baddhā rupayyā*.
 (2) change, v., *badalnā*: c. per-
 son, animal, regiment for
 other, *badlī karnī* (int. *hōnī*):
 see exchange: c. several
 things, *adal badal k.*: c. notes,
 rupees, *lōṛnā*: get them
 changed *tuṛānā* (int. *tuttānā*):

give back, *partānā*: c.
 opinions, *phir jānā, datāl*
badalnī.
 changeable, *kacce khyāl dā,*
dudilā: see vacillate.
 channel, *nālā*, m.: small, *nālī*,
 f.: see stream, drain, brook.
 chap, (hands, feet) *biāi pātnī*
 chapter, *bāb*, m. [(dā)].
 character, no good word, use
 adj. describing person, or
 word for disposition, tem-
 perament: of good moral c.,
nēkcalan: of bad, *badcalan*:
 see good: life and actions.
cāl calan, m.
 characteristic, *sift*, f.
 charcoal, *koḷā*, m.: *koḷe*, m.
 pl.: *lakkār de koḷe*, m. pl.:
 see coal: small broken bits,
kērī, f.
 charge, give into c., *de hawāle*
k.: *de pēte pānā*: give over
 c., *cāraj d.*: take over c.,
cāraj lainā: c. price, *lānā*
 (int. *laggnā*): M. 122. 27:
 see cost.
 charity, see alms.
 charm, please, *baṛā khush k.*:
 bewitch, *jādū k.* or *pānā*
(utte), mantar parhnā (utte):
 see amuse, delight.
 charmer, see magician, snake.
 chase, see pursue, hunt.
 chaste, *pāk*.
 chatter, foolishly, *yabbhā mār-*
nīā, yabbhnā, baknā, cilknā:
 of birds, *cī cī karnī*: of teeth,
dandorikke wajjne (de): see
 talkative.
 cheap, *sastā, suwallā*.
 cheat, *rupayye* or *paise mārne*,
 M. 123, 46: see deceit, de-
 ceive.
 check, see hinder, stop, com-
 pare, examine.

cheek, *gallh*, f.

(1) cheer, see amuse, comfort.

(2) cheers, applause, *cirs dēne* : see clap.

cheerful, *khush*.

cheese, *panīr*, m.

cheque, *cikk*, m. : see bill.

cherish, see support.

chess, *shatranj*, m. (*khēdnā*).

chest, (body), *hikk*, f. : *chāti*, f. (U.) : of drawers, *almāri*, f. : see drawer, box.

chew, grain, etc., *cabbṇā* : suck, *cūpnā*.

chick, see chikk.

chicken, *cuccā*, m. : for table, see fowl.

chief, chieftain, *sardār*, fem *sardārni*.

chikk, hanging screen, *cikk*, f. : *cikh*, f.

child, *baccā*, m., *bāl*, m. : *añānā*, m. : *bacrā*, m. : European, *bāwā*, fem. *bāwi* : plur., *dhī puttār*, m. : *dhīā puttār*, m. pl. : *munḍe kurīā*, m. pl. : see descendants.

childish *munḍeāwālā*, *añān-eāwālā*.

childishness, see boyishness.

childless, *dhī puttār nehī* : *autrā* or *autrā nikhattrā* is mild abuse or self pity.

chimney, of lamp, *cimṇī*, f. : for fire, *dhūkash*, m. : for sugarcane furnace, *lūhmbā*, m. : see funnel.

chimneypiece, *parchattī*, f.

chin, *ihōddī*, f.

china (ware), *cīnī*, f. (*de bhānde* or *bartan*). [m.]

chip, of wood, *sakk*, m. *sakrā*,

chocolate, *caklēt*, f. : see cocoa.

choice, use *marzī*, f. (will) : see select.

choke (food going wrong way),

athrū aunā (*nū*) : from disease, *galghōtū hōnā* : v. tr., see smother, strangle, hang : by pressure, *saṅgh ghuttṇā*.

chole-*a*, *haizā*, m. (gen. merely severe vomiting).

choose, see select.

(1) chop, n., (meat) *cāp*, f. (K).

(2) chop, v. tr., wood, *lakkur daḷni* : cut long piece into thick bits, *mōche pāne* : into long thin bits, *phāngā karnīā*.

chopper, farmer's, *tōkkā*, m. : kitchen, *cāpar*, m. (K.).

Christ, *Masīh*.

Christian, *Isāi*, *As-hāi*, fem. *Isain*, *As-hain*.

Christmas Day, *waddā din*.

chudder, see veil.

church ; building, *girjā*, m. : congregation, *jamāt*, f. : many congregations, *kalīsyā*, f.

chutney, *catnī*, f.

cinnamon, *dālcīnī*, f.

circle, *ghērā*, m., *dāirā*, m. (educ.) [round.]

circuit, *cakkar*, m. : see tour, circuitous, use *walā painā* : see round.

circular, *gōl* : see roundness.

circumcise, *suntī bahānā* (*nū*) : be c., *suntī baihnā*.

circulate, (money), *calṇā* (tr. *calānā*) : see pass : (story) *dhumṇnā* (tr. *dhumānā*).

circumstance, *gall*, f. : *wākiā*, m. : *hāl*, m. : *hāl hakikat*, f. : in no c. : see case.

cistern, *hauz*, m. : *hauzī*, f. : (also place for bath in bath-room).

citizen, *shaihrīā*, *shaihrī*, *shaihrdār* (all city-dweller) : see subject.

citron, *khattā*, m.
 city, *shaihr*, m.
 civil, not military, *mulkhī* :
 not criminal, *duānī* : see
 polite.
 civilised *muhazzab* (U.).
 claim, *dāhwā*, m. (k.).
 claimant, *mudai*, m. (leg.).
 clandestine, see secret.
 clap hands, *māhngā mārṇā* (ap-
 proval, applause) : *tauṛī*
mārṇī (derision).
 class, in school, *jamāt*, f. : of
 people, railway, *darjā*, m :
 first c., *paihlā darjā*, *fast*
klās (see excellent); second
 c., *dujjā darjā*, *sikand klās*,
sēkand klās, m. : inter-
 mediate, *deodhā darjā*, *intar*,
 m. : third c., *trījjā* or *ṭisrā*
darjā, *ṭhadd klās*, m.
 claw, *naūh*, m. : whole foot,
panjā, m.
 clay, *mittī*, f. : see mud.
 clean, *sāf*, *suthrā* : ceremoni-
 ally, see holy : see scrub,
 wash, pure.
 cleanliness, *safāi*, f. : see purity.
 clear (water, sentence, mean-
 ing) *sāf* : (water) *nitreā hoeā* :
 v., water, meaning, etc., *nat-*
ārnā (int. *nitrnā*) : see evi-
 dent, acquit : c. up (wea-
 ther), see weather ; (diffi-
 culty, see solve : c. away
 table), see table.
 clerk, *munshī*, *bābū*, *klārak*.
 clever, see able, intelligent :
hushyār, *kārīgar*, *ustād*, *siānā* :
 (bad sense) *calāk*, *hikmatī*,
catur.
 cleverness, *hushyārī*, f. : *hikmat*,
 f. : *kārīgarī*, f. : *ustādī*, f. :
 bad sense, *calākī*, f., *catrāī*,
 f. : see intelligence, ability.
 climate, *hawā*, f. : *āb hawā*, f.

climb, *caḥnā* (*utte*) : climbing
 plant, *wēl*, f. : *wali*, f.
 cling to, *cambarnā* (*nū*).
 clip (w. scissors) *katrnā* see
 prune.
 clique, *dharā*, m. : see party.
 cloak, *coḡā*, m. : see coat : v.,
pardā pānā (*utte*) : see screen.
 clock, *gharī*, f. : see o'clock.
 clockmaker, *gharīsāz*, m.
 clod, *dhehm*, f., *dhīhm*, f.
 clogged, dirty, *jaddā*.
 (1) close, v. tr., door, window :
phērnā, *dhoṇā*, *bhīrnā* : see
 shut : w. closed doors, *wajjī*
būhī, G. 78 : see shut.
 (2) close, adj., see near.
 cloth, *kaprā*, m. : see sheet,
 skirt, shawl, etc. : c.-mer-
 chant, *bazāz* : trade of sell-
 ing c., *bazāzī*, f.
 clothe, oneself, *kapre pāne* :
 another, *kapre pāne* (*nū*) :
 make him put on clothes,
kapre puāne : in gen. clothe,
kapre dēne.
 clothes, *kapre*, m. pl.
 cloud, *baddal*, m. : clouds all
 over, *jhar*, m., *baddal ghul-*
eā hoeā e : c-less, see weather.
 clove, *lauṅg*, f.
 clown, see jester.
 club (building) *kalafghar*, m. :
 wooden, see stick.
 clue, *patā*, m. : see discover.
 clumsy, see awkward.
 cluster, see bunch.
 coach-house, *bagghī-khānā*, m.
 coagulate, *jamnā* (tr. *jamānā*).
 coal, *patthar dā kolā* : see char-
 coal : live coal, *bhakheā hoeā*
kolā, m. : small broken bits,
kērī, f.
 coarse, not fine, *mōtā*.
 coast, *samundar dā kaṇdhā* or
dandā, m.

coat, *kōt*, m. : servant's double breasted, *aṅgā*, m. : see overcoat, waterproof. [*cānā*.
 coax, *khush karke manānā* : par-cob of maize, *challī*, f. : with-out grain, *tukkā*, m.
 cobbler, *mōcī*, fem. *mōcan*.
 cobweb, *jālā*, m. : single thread, *tār*, f., *cinākh*, m.
 cock (bird) *kukkar*, m. : of gun, *ghōrā*, m.
 cocoa, *kōkō*, f. : see chocolate.
 cocoanut, whole, *nanyēr*, m. : half of kernel, *thūthī*, f. : *khōppā*, m. : kernel in gen., *garī*, f. (cf. *giri*, f., kernel of other fruit, pith).
 coffee, *kāfi*, f. : -pot, *kāfidān*, m.
 coffin, *sandūk*, m. : see shroud.
 coin, no word, use rupee, pice, etc., good, *kharā* : bad, *khōiā*.
 coincide, *ralnā*, *miṇnā*.
 cold, n., *pālā*, m. : *sardī*, f. : *sīt*, f. : *thand*, f. : feel cold, *pālā*, etc., w. *laggnā*, G. 108 : hands, feet feel c., *hatth*, pair *tharne* : air get c., *pālā uttō painā* : catch c., *sardī laggnā*, *zūkām hōnā* or *laggnā*.
 colic (dhiddh wicc) *watt*, m.
 collar, *kālar*, m.
 collect, *katthā k.*, *jamā k.* : money, *ugrāhnā* (int. *uggharnā*).
 college, *kālij*, m.
 coll-ide, -ision, *takkar khānī*, *mērī takkar wajjī* (*nāl*) ; tr. *mērī takkar mārī* (*nāl*) : see knock.
 colloquial, *ām bōl cāl dī*.
 colonel, *karnail*.
 colonise, see people (2).
 colony (canal), simply *naihr*, f. : in the c., *nuihr te*.

colour, *raṅg*, m. : dark, see dark in A. : see light, fast, bright : faint, *maddham*.
 coloured, *raṅgdār*, *raṅgwālā* : many-c., *raṅg baraṅgī*.
 colt, *wachērā*, m.
 comb, *kaṅghī*, f. : of cock, *kalgī*, f., *pagg*, f.
 come, *aunā* (pa. p. *āeā*) : c. in, see enter : c. out, *nikl aunā* ; of sun fr. clouds, *dhupp niklānī* ; of stain, see delete.
 comet, *bōdī ālā tārā*, m.
 comfort, *tsall-i* or *-ā dēnī nū* : be c.-ed., *tsallī hōnī* (*nū*) : see ease, condole, soothe.
 Comforter (Holy Spirit), *Tsallī Dēnwālā*.
 command, *hukm* m. (d.) : un-warrantably, *hukm cāṛhnā*.
 commander-in-chief, *jaṅgī lāl*.
 commemoration, *yādgarī*, f.
 commence-, -ment, see begin-ning.
 commend, see recommend, praise.
 commentary, *tafsīr*, f.
 commerce, see trade, inter-course.
 commercial, *tajārī* : c. usage, *sudāgrī* or *bazār dā dastūr*.
 commission (discount, percent-age) *dastūrī*, f. : (written authority), *sanad*, f. ; see order : seller on c., *āhrtī*, *āhrtālī* : his c. is *āhrtal*, f. : (a committee) *kamēṭī*, f.
 committee (of all kinds, relig. and secular) *kamēṭī*, f. : c-meeting, *kamēṭī*, f.
 common, *ām*, *mamūṭī* : see much : shared by others, *sānjhā* : c. village land, *shāmlāṭī*, f. : c. people, *ām lōk*, *kamīne lōk* (low), see everyone, people.

- commonly, *aksar*.
 commotion, *see* disturbance.
 communication, *see* inter-
 course, information.
 communion, *see* intercourse :
 Holy C., *Ashū Rabānī*, f. :
 celebrate H. C., *karnī*. take,
lainī.
 companion, *sāthī*, *jōrīdār*, *mēre*
nāl dā : bet. men, *yār* : bet.
 women, *sahēlī*, f. : *see* part-
 ner, equal.
 company, of people, *katth*, m. :
tōllā, m., *tōllī*, f. : *jatthā*, m. :
tarandī, f. : *tarandā*, m. :
see assembly, congrega-
 tion : business c., *karumpanī*,
 f. : good or bad c., *baihnī*,
 f. : M. 127. 3 : G. 121.
 compare, *ralānā*, *milānā*, *mu-*
kāblā karnā : c. weights, size,
 etc., *hārnā* : comparison of
 size, cost, etc., *see* time,
 G. 23 : compared w., *ohde*
mukāble wicc.
 compass, *kutabnumā*, m.
 compassion, *see* pity.
 compassionate *raihm-dil*, *tars*
karnwālā : God, *rahīm*.
 compatriot, *see* fellow-country-
 man.
 compel, *see* force, cause.
 compensation, *harjānnā*, m. :
iwzānnā, m. : in c. for, *ohde*,
badle : *see* loss, damage in A.
 compet-e, -ition, *see* emulate.
 competent, *laik*, *samajhdār*,
khābardār : *see* able, clever.
 complain-, -t, *shikait*, f. (*k.*, *dī*) :
faryād, f. (*k.*, *dī*) : leg. *nālīsh*,
 f. (*k.*, *utte*).
 complainant, *see* plaintiff.
 complete, *pūrā*, *mukammal* :
see finish.
 complex : *see* intricate.
 complexion, *rañg*, m.
 complication, *see* intricate, en-
 tangle.
 compliment, *see* praise : pre-
 sent my compliments, *mēre*
wallō salām ākhnā or *hatth*
bannhnā.
 comply, *see* agree, assent.
 composed of, *dā baneā hoeā*.
 compromise, leg., *rāzīnāmā*, m.
 compulsion, *see* force.
 compulsory, subject in exam.,
lāzmī.
 comput-ation, -e, *see* calculate,
 count
 comrade, *see* companion, friend.
 conceal, *see* hide.
 conceit, *barī mizāj*, f. : *barā*
damāg, m. : *see* pride, sense.
 concentrate, *see* attend.
 concerning, *dī bābat*, *de bāre*
wicc.
 concession, *riait*, f. : adj. *riaitī*.
 conciliate, *razi k.*, *manānā*.
 concise, *see* brief.
 conclude, draw conclusion,
natījā kaddhnā *see* settle,
 finish.
 concussion, *takkar*, f. : *see* col-
 lide.
 condemn, *mujrim k.*, *baṇānā* :
 be c, *mujrim h.*, *ḡurm sābit*
hōnā : *see* guilt.
 condemnation, *sazā dā hukm*,
 m.
 condition, *hāl*, m. : *hālat*, f. :
hāl hakikat, f. : *hawāl* m.
 (often story) : make c.,
eh shart e : on c. that, *es shart*
te paī.
 conditional, *shartī*.
 condole, (go to), *mukānī jānā* :
see comfort, mourn-, -ers,
 -ing, sympathise.
 conduct, *see* character, lead.
 confectioner, *halwāī*, fem. *hal-*
wāin : *mīthās-wālā*.

confederate, *see* partner.
 conference (meeting) *kamēti*,
 f. : (consultation) *s a l ā h*
mashwarā, m.
 confess, *mannā* : c. under
 torture, *baknā* (tr. *bakānā*) :
 force to c., without torture,
dhakke naḷ or *zōre manānā*.
 confidant, *bhēti*, m., fem. *bhē-*
tan.
 confide, *wasāh karnā (dā)* :
wasāh hōnā (menū ohdā) :
see trust.
 confidence, *wasāh*, m. : lack of
 c., *bēwasāhī*, f.
 confidently (speak), *dāhwe nāl*.
 confirm, *pakkā k.* : *see* ratify.
 confiscate, *ghar kurk (k., h.)*,
 house confiscated : *ghar dī*
kurki (k., h.), furniture, etc.,
 c-ed.
 conflicting, *āpe wicc nehī ralde*.
 confront, *mūh te ākhnā* : *see*
face.
 confuse, things, *raulā mārnnā* :
garbarī pānī : persons,
ghabrānā, ghabrā chaddnā
 (int. *ghāsbarnā, thitham-*
barnā) : *see* perplex.
 confusion, *garbarī* f. : mistake,
taḷlā, m. : *see* disorder.
 confute, *jhūthā sābit k.*
 congeal, int. *jammnā* : tr.
jumānā.
 congratulate, *mubārakbādī dēnī* :
see bravo.
 congregation, *jamāt*, f. (either
 audience or settled c.).
 conjecture, *see* guess, calculate,
 estimate, approximately.
 conjectural, *kiāsī*.
 conjure, adjure, *saūh duānī*
(nū).
 conjurer, *madārī*, fem. *madā-*
ran.
 connection, *tallak*, m. : *wāstā*,

m. (both *menū ohde nāl*) :
see relative, relationship.
 conquer, *jittnā, fatā-karnā*
(fatā used alone is fem.) : *see*
 possess, defeat.
 conscience, *dil*, m.
 conscious, *hōsh wicc* : *see*
 aware, remember.
 consciousness, *hōsh*, f. (also
 sense).
 consecrate, *Khudā de hawāle k.,*
makhśūs k. (U.) bilkull
Khudā dā samjhnā : give in
 charity, *Khudā de nā dēnā*.
 consecutive, *suāhrā*, or use *nā*
chaddnā. [assent.
 (1) consent, v., *see* agree,
 (2) consent, n., *razāmandī*, f. :
manzūrī, f. : *marzī*, f. : *razā*
 f. : w. c. of all, *sāreā dī razā*
 or *marzī nāl*.
 consequence *natijā*, m. : of no
 c., *koī gall nehī*, *see* matter :
see useless, worthless.
 consider, *sōcnā, gaur karnā*.
 consideration, *sōc*, f. : *gaur*, m. :
dhiān, m. : out of c. for,
ohdā lihāz karke : *see* conces-
 sion, esteem, partiality,
 deference.
 considering, conj., *see* since.
 consist, *see* composed.
 console, *see* comfort, condole.
 conspicuous, *jehrā sāf disse*,
 etc. : *see* visible.
 conspire, *de khalāf gall pākānī*
 (int. *pakknī*).
 constant, *see* faithful, resolute,
 continuous, repeatedly.
 consternation, *harānī*, f. : *see*
 astonish-, -ishment.
 constipation, *kabzī*, f. : the pain
 and straining, *marōrā*, m.
 consult, *salāh karnī (nāl)* :
mashwarā karnā (nāl) : *rā*
puccnī (dī).

consum-e, -ption, *kharc karnā* (int. *h.*): see waste, phthisis.
 contagious disease, *lagganwālī bimārī*, f.
 contain, be contained, *aunā* (come): see room.
 contaminate, see defile, unclean. [sider.
 contemplate, see think, con-
 templation (relig.) *dhiān*, m.
 contempt, *hikārat*, f.: see des-
 pise, scorn.
 contemptible, *kamīnā*, *burā*.
 contend, see argue, fight.
 content, *rāzī*, *khush*.
 contentious, see argumentative,
 quarrelsome.
 contents, *jehṛā wicc e*: (of
 letter, book) *mazmūn*, m.
 continual-, -ly, see always, re-
 peatedly, daily.
 continue, *raihnā*: c. throwing,
sattidā rehā, *sattī geā*: G. 68.
 continuously, *barābar*: see con-
 tinual. [see settle.
 (1) contract, *thēkā*, m. (*d.*, *lainā*):
 (2) contract, v., see shrink.
 contractor, *thēkedār-*, fem. -*nī*.
 contradict, *jhūtheā k.*: *gall*
mōrnī.
 contrary, *de khalāf*, *de barkha-*
lāf, *de ult*: see opposite: on
 the c., *sagō*, *sagō*.
 contrast, *fark*, m.: see compare.
 contribution, *madad*, *madat*, f.:
rupayye, m. pl.: *candā*, m.
 contriv-e, -ance, see arrange:
 c. w. difficulty: *taradad*, or
taraddad, m. (*k.*), *taragas*, m.
 (*k.*).
 control, *kābū*, m.: *ikhtiār*, m.:
wass, m.: *katth*, m (all w.
wicc rakkhnā or *h.*): self-c.,
haustā: see patience.
 controversy, see argu-e, -men-
 tative, quarrel-, -some.

convalescent, *kujjh wall*, *wall*
hōn lagā e.
 convene, *karānā*, *jamā k.* (both
 w. word for meeting as
 object).
 convenien-ce -t, -tly, see ease,
 inconvenience: use *je taklāf*
nā hōwe, *lokā wāste eh welā*
thīk e, etc., see inconveni-
 ence.
 conversational, *bōl cāl dā*.
 convers-e, -ation, *gall katth*, f.:
gallā katthā, f. pl. (*k.*): *carcā*
 f m. (*k.*): *bāt cīt*, f. (*k.*):
gallā, f. pl. (*k.*).
 conversion (rel.) *dil dā ba-*
dalnā, *nawē sireō jamnā*, *dil*
dī tabdīlī.
 (1) convert, v. (make) *banānā*:
 to Christianity, etc., *Isāi k.*
 (often used of baptism): be
 converted, see conversion.
 (2) convert, n., *Isāi*, *Musalman*,
Āryā, etc., *ho geā*.
 convey, see carry.
 conveyance, see carriage, cart.
 (1) convict, *kusūr*, m.: *gallī*, f.
 (etc. all w. *sābit k.*): see
 condemn, convince.
 (2) convict, n., *kaid-ī*, fem. -*an*.
 convince, *kail k.*, *manānā*,
yakīn karānā. [lāngri.
 (1) cook, n., *khānsāmā*, *bāorcī*,
 (2) cook, v., *pakānā* (int.
pakknā): roast, *bhunnnā* (int.
bhujjnā): bread, *pakānā*,
lānā, M. 121. 10 (int. *laggnā*.)
 A.: c. in pot, *rinnhnā* (pa. p.
riddhā, int. *rijjhnā*): put on
 pot, put on to c., *cārhnā* (int.
carhnā): M. 118. 23, 26:
 ready cooked, *pakkā pakāeā*.
 cool, see cold: nice and cool
 (wind, water, etc.) *thandā*
thandā.
 coolie, *kulī*, *mazdūr*.

co-operate, *nāl rakke kamm k.*
 copper, *trāmmā*, m.
 coppersmith, *thathīār*
 copse, few trees, *ḡhaṅghī*, f.
 copy, n., *nakl*, f.: sample,
namūnā, m.: (book). *kāpī*, f.:
 v., *nakl k.*: boy at school
nakl mārnī: see imitate.
 copyist, *kātib*, *naklnawīs*.
 cord, of leather, *waddhri*, f.:
 see string, rope.
 cordial-, -ity, use love, friend-
 ship.
 coriander, *dhanīā*, m.
 cork, *ḡatt*, m. (any stopper,
 plug): *kāg*, f.: of maize-cob,
tukkā, m.
 corkscrew, *pēckass*, m.
 (1) corn, on toe, etc., *candī*, f.:
 on sole, *bhaurī*, f. [wheat.
 (2) corn, see grain, maize, oats,
 corner, of room, box (outside or
 in), *nukkar*, f.: *gutth*, f.:
 four-ed, *caunukrā*, *caugutthā*:
 c-dish, *dōṅghā*, m.
 coronation, *tājpōshī*, f.: of
 raja, *ḡaddī te bahānā* (int.
baihnā).
 corpse, *lōth* f.: *murdā* (dead
 person): see carcass.
 corpulent, *mōtā* jocular, *dhid-*
dhū, *dhiddhal*.
 correct, *thīk (k.)*: *durust (k.)*:
 c. character, *sudhārnā*: see
 rebuke, reprimand, improve.
 correspond, *raḡnā*, *mīlnā*:
 (write letters) *ikk dujje nū*
citthīā likhniā: *khāt kitābat*
karnī (U.).
 corrupt, v. tr., *wigārnā*, *khārāb*
k. (int. *wigārnā*, *khārāb h.*):
 adj., *wigreā hoeā*: see bad,
 bribe.
 cost, n., *mull*, m.: *kīmat*, f.:
 costs (leg.) *kharcā*, m.,
kharc, m.: v., how much c.?

kīrnā mull c., *kīrnā lagḡā*,
kīrne tō āeā: see spend,
 expense.
 costly, *baḡe mull dā*, *kīmatī*:
maihḡā (dear). [hut.
 cottage, *nikkī kōthī*, f.: see
 cotton, growing, *kapāh*, f.,
phutti, f.: wool, *rū*, m.:
 c.-seeding machine, *welni*, f.:
 c.-seed, *wanēwā*, m.
 couch, see sofa.
 cough, n., *khāṅgh*, f.: v.,
khāṅghnā, *khāṅgh auṅī* (*nū*):
 severe c. and sneezing, *dhrañ-*
nā, *dhrañsnā*.
 council, *kaṡēḡī*, f.: *kaunsal*, f.
 count, *ḡinnā*, *ḡintrī karnī*: see
 calculate.
 countenance, see face.
 counteract, see hinder.
 counterfeit, *baṅāwaḡī*, *naktī*:
 forged, *ḡāhḡī*: (coin) *khōtā*.
 countermand, see cancel.
 countless, see innumerable.
 country, *mulkh*, *mulkh*, m.: *dēs*,
 m.: native c., *watan*, m.: in
 c. (not town) *pindā wicc*:
 adj., not foreign, *dēsī*.
 countryman (fellow), *mērā*
watni, *mēre dēs* or *mulkh dā*.
 couple, *jōrā*, m.: *jōrī*, f.
 courage, *bahādri*, f.: *dalēri*, f.,
 see boldness: patient c.,
himmat, f., *hauslā*, m.
 courageous, see brave: patient-
 ly c., *himmatwālā*, *hausle-*
wālā.
 course, see method, arrange-
 ment, way, path: of c., *hōr*
kī, *bēshakk*, *nishāṅ*, *hā te*.
 G. 94: of c. (concessive), *hā*.
 court, of law, *kacāshri*, f.:
 official, royal, raja's darbar,
darbār m.: person w. right
 to sit in darbar, *darbāri*:
 court dress, *darbāri kapre*.

courteous, no real word, use *ashrāf*, or kind, good: see polite.

courtesy, see favour, kindness.

courtier, see court.

courtyard, *walḡan*, m.: *walḡan*, m.: *wehṛā* m.

cousin, use brother: on father's side, *cācce bābbeō bhrā*: mother's, *māmmēō bhrā*, etc.

covenant, *kaul karār*, m.: *aihd*, m.: *shīāmp*, m.: *rajis-trī*, f.: see agreement, bond.

(1) cover, v. *kajjñā*, *dhakkñā*: see hide, screen.

(2) cover, n. (also lid) *dhakkan*, m.: *dhakkñā*, m.: for earthen pots, *capñi*, f., *chūñi*, f., *chūñā*, m.: of dried earth, *cāppar*, m.: for umbrella, hat, pillow, *uchār*, m.

coverlet, see quilt.

covet-, -ousness, *lālac*, m. (k.): *lamā*, m. (k.): see desire, greed.

covetous, *lālcī*.

cow, *qā*: adj., *gōkā*: -dung, *gohā*, m. [*wālā*].

coward, *darākal*, *darū*, *ḍarn-cowherd*, *chērū*, *wāggī*.

cowhouse, *kuṛh*, f.

coxcomb, see fop.

crack, n., *trēr*, f.: v., *trēr painī* (nū): of glass, *tīrakñā*: china, *līk painī*: wood, *karḱ-nā*: (split, *pāñā*, tr. *pārñā*).

cradle, *pañghūrā*, m.

craft, see cleverness, deceit, profession

cram, *tunnā*.

(1) cramp, get, *bakhōṛ painā*: *nār caṛhñi*.

(2) cramped (no room), *saurā*, *iaṅg*, *bhīṛā*.

crash, *ḍiggaṇ*, etc. *dā khrāk*.

crawl: creeping things, use *dhiddh parne turnā*: child, *riṛhñā*: go very slowly, *jū ḍs tōr calñā*: see creep.

crazy, see mad.

creak, *cī cī karnī*, *cīkñā*: see squeak.

cream, *malāi*, f.

crease, *bhann*, f. (*painī*): see fold.

create, *paidā k*.

creation, *khalkat* f.: *makhluk*.

Creator, *Paidā karnwālā*, *Khīlik*: see God.

credible, *mannanwālī* gall.

credit, see belief, trust: on c., *udhār*, see borrow, debt.

creditor, *lainḍār*, or use *lainā*.

credits, *laihnā*, m.

credulous, *shīābī mannanwālā*, *siddhā* (simple).

creed, *akīdā*, m.: *imān*, m.: brief M. sentences, *kal mā*, m.

creep, see crawl: -ing plant, *wēl*, f., *wall*, f.: -ing things: see insect, ant.

crest, on bird, *kalḡī*, f.: see comb.

cricket, insect, *bīṇḍā*, m.: game, *kirkat*, m.

crime, *jurm*, m.: see sin.

criminal, see guilty, prisoner: adj. (leg.), *ḡaujḍārī*, see civil.

crimson, *kirmzī*, *kirmcī*: see red.

cripple, *lunḡā*, *iūhlā*: lame, *lanḡā*: see hand.

crisp, *krākēḍār*.

crisis, *nāzak wakat*, m.

critical, see critical, crisis, delicate.

criticise, *nuks kaddhñā*, *nuktā-cāñi karnī*, *ghuiklā chērñi* or *kaddhñi*.

crocodile, see alligator.

- crook, shepherd's, *dhāngā*, m. : *kalpā*, m.
- crooked, *ḍiṅgā*, *ḍiṅg phariṅgā* : bent at end, *mureā hocā* : c. matter, *putthi* or *kuāsī* or *kasūti* gall : see intricate.
- crookedness, *ḍiṅg*, m. : *ḍiṅg phariṅg*, m.
- crop, n., *fasl*, m. : spring c. (*rabī'*), *hāṛhi*, f. : autumn c. (*kharīf*), *saunī*, f. : see produce.
- crop-eared, *buccā*.
- cross, *salīb*, f. : *sūṭī*, f. (lit. stake) : c. temper, *kaurī tabīat*, f.
- cross-examination, *jarhā*, f. (k.)
- cross-legged, *cxukrī mārke baihnā* : see squat.
- crossroads (four), *curastā*, m., *curāhā*, m. ; *caūk*, m. (in town).
- crosswise, *caurē dā* : M. 128. 8 : G. 122 : see direction.
- crow, v., *bāṅg dēṇī* (of cock).
- crow-bar, *bārī*, f.
- crowd, *katth*, m. : *baṛā mulkh*, m. : *baṛā ādam*, *baṛī khal-kat* : *jhurmat* (*pāṇā*) : see company.
- crown, *tāj*, m. [nā.
- crucify, *sūṭī* or *salīb utte cārḥ*-
crude, of word, *ḍagg*. [betars.
- cruel, *bēraihm*, *zālim*, *sakht*,
cruel-ly, -ty, *bēraihmī*, f. : *be-tarsī*, f. : *sakhtī*, f. : all w. k.,
and *nāl* : see oppression.
- crumble, (e.g. food, bricks, earthen pots), become powder, *bhurnā* : tr. *bhōrnā*.
- crumb, *bhōrā*, m. : *krām*, collective term (K.).
- crunch, see gnaw.
- crush, *citthnā*, *ghōṭṇā*, *dabāṇā*, *mandhāṛnā* : see squeeze, trample, pound, beetle.
- crust, *krās* (K.).
- cry, see call, weep, shout, scream.
- crystal, *bilaur*, m.
- cubit, *hatth*, m.
- cucumber, *tar*, f., *khīrā*, m.
- cud, chew, *ugālī karnī*.
- cudgel, see stick.
- cuff, *kaff*, f. : see blow (1).
- culprit, see guilty.
- cultivate, *wāhī karnī*, *khētī karnī* : *wāhnā* (int. *wagṇā*) : see plough.
- cultivation, *wāhī*, f. : *khētī*, f. : leg, *kāshikārī*, f.
- cultivator, *wāhk*, leg, *kāshikār* : see farmer.
- cunning, see clever, deceitful.
- cup, *pyālā*, m. : see drinking-vessel.
- cupboard, *almārī*, f.
- cupola, *gumbaz* m.
- curb, see bit, bridle, restrain.
- curdle, *jamnā* (tr. *jamānā*) : see rennet.
- curds *dahī*, m. : see rennet.
- cure, wall k. : *caṅgeā k.* : see curious, see strange. [treat.
- curly, *challeāwāle wāl* : see hair.
- (1) curry, food, *kārī* : c. and rice, *kārī caul*, m. pl.
- (2) curry, curry-comb (horse), *kharknā phērnā*.
- curse, *bad duā dēṇī* (*nū*) : of God, *lānat karnī* (*nū*).
- cursed, *lāntī*.
- cursory reading, etc., *sarsarī nazr mārṇī* (te).
- curtain, *paṛdā*, m. : see screen, mosquito, cikk.
- curved, *gō!* (round), see crooked.
- custodian, see guardian, watchman.
- (1) custom, gen., *dastūr*, m., *riwāj*, m. : esp. rel., *rīt*, f. *rasm*, f. : see habit, rule.

customer, *gāhk*, m. : *lainwālā*, m.

(2) customs, *maihsūl*, m. : *cuṅgī*, f. (octroi) ; see tax.

cut, gen., *waddhnā* : clip w. scissors, *katrnā* : hair, *katrnā* (get cut, *katrānā*) : pay, *katt-nā* : grass, *mārnā* (int. *mar-nā*), *khōtarnā* : teeth, *dandīā niklīnā* (tr. *kaddhnīā*) : c. up fodder, *kuṭrnā* : c. up wood, see chop : see prune. A.

cutting (of flowers, trees for sowing), *kalam*, f. : of pay, see deduction.

cymbal, *channā*, m.

D

dagger, *khunjar*, m. : *churā*, m.

dacoit, *ḍākū*, m.

dacoity, *ḍākā*, m. (*mārnā*).

daily, *rōz*, *rōz dihārī*.

dam, n., *bann*, m.

damage, *nuksān*, m. : see loss, injure, hurt : leg., see A : v., *nuksān k. (dā)*, be damaged, *nuksāneā jānā*, *nuksān h. (dā)*.

damp, n., *sill*, f. : *sējjal*, f. : see moisture, wet : adj., *ḡillā* : become d., *sill* or *sējjal carhnī (nū)* : *sill ghatnā*.

dance, gen., *nacnā* : special d., *bhangrā (mārnā)* or *dhamāl (pānī)*. [*dāndī*, f.

dandy, see fop. : sedan chair, danger, *khātrā*, m.

dangerous, *khātrewālā*.

dare, *dalērī karnī*, *jurat karnī*.

dark, n. and adj., *hanērā* : get d., *hanērā painā* : at d., *hanēre paie* : very d., *ghupghēr*, m. : d. of colour, see A.

darling, see dear : rather spoilt, *lādīlā*.

dash, see run, throw.

(1) date, fruit ; dried, *chuhārā*, m. : green, *khajūr*, f. : tree, *khajūr*, f.

(2) date, time : *tārīkh*, f. : *tarīk*, f. : see appoint : useful dates for computing middle-aged and old persons' age : *maine wālā sāl*, Apr. 1877 to Apr. 1878 : mutiny, *qadar*, m. (1857) : *Sikkhā dā rāj*, rule of the Sikhs, later forties : see era, year.

daub, see plaster, smear.

daughter, *dhī* : leg. document, *bint* (always called *bannat*) : European's, *bāwī*, miss *bāwā* : d. in-law, *nūh*.

dawn, day, *din* or *diñh carhnā*.

day, *dihārī*, m. (gen.) : *wār*, m. (day of week) : *din*, *din*, m. (daylight, also 24 hours) : *rōz*, m. (rare except meaning daily) : *atth paihr*, eight watches, one day : d.'s work or wages, *dihārī*, f. : in course of day or less, *sādi-hārī* : by day, *dine* : day and night, *rātī dine*, *dēh rātī* : long days of hot weather : *mōkīle dihāre*, *lamme dihāre*, *mōkī bahār*, f. : next d., *agle bhalak*, *dujje bhalak* : few days ago, *agle dihāre* or *din* (the other day) : see time, year : that d., *ōddin* : what d., *kiddin* ? which d., *jiddin* : (or *ōddihāre*, etc.) : d. for, fever, *wārī*, f. (turn). [die.

dead, *moeā hoeā*, *murdā* : see deadly ; disease, *marnwālī*, *mautwālī* : snake, *zaihrī* : see fatal.

deaf, *dōrā*, *bōlā* : *uccā sunnā*,

M. 129. 24 : ears stopped, *ḡhappe aune (nū)*, M. 117. 8.
 deal, *see* associate.
 dealings, *laihnā dēnā*, m., *lāho deī*, f., *laihn dēn*, m. : *kamm*, m.
 dear ; loved, *pyārā*, *azīz* (U.) : money, *maiḡḡā*, *pyārā*, *tēz*.
 dearness, money, *maiḡḡā*, f. (pron. *maiḡḡā*) : *see* rise.
 death, *maut*, f. : *see* die
 debar, *see* forbid hinder.
 debauchee, *sharābī*, *naṣhebāz*, *nashaī*, *luccā*.
 debris, *malbā*, m. (also wood bricks of house).
 debt, *karz*, m. : get into d., *karz cukknā*, *de sir karz caṣhnā* : M. 118. 20 : *see* owe.
 debtor, *karzā*.
 decadence, *raūnak ghatnī* ; *zōr*, etc., *ghatnā*.
 decamp, *cupp cupitā nass jānā*.
 decapitate, *see* behead.
 decay, *trakknā* : *see* bad : get soft, *gaṣnā* : get spoiled, *wigarnā* : *see* decadence.
 deceased, *see* dead, late.
 deceit, deceive, *dhōkhā*, m. (*d.*, *nū*) : *farēb*, m. (*k.*, *nāl*) : *dhroh*, m. (*k.*, *nāl*) : *ḡhaggī*, f. (*k.*, *nāl*) : *ḡhagnā*, *luttnā* (both lit. rob) : *see* trick : be d., *dhōkhā khānā*, *farēb khānā* : *see* put off.
 deceitful, *dhōkhebūz*, *farēbī*, *dhrohī*, *ḡhagg* : *see* double (-tongued).
 deceitfulness, *dhōkhebāzī*, f.
 December, *dasambar*, m. : *poh*, m., about Dec. 13 to Jan. 12.
 decide, *faislā karnā* : *see* settle, arrange, umpire.
 decline, day, *diḡ dhalḡā* : *see* sink : in years, *umr dhalḡī* ;

see old : *see* refuse (1), decadence, lessen.
 decorate, *see* adorn.
 decrease, *see* lessen, decadence.
 decree, *ḡḡrī*, f. : *see* lose, command, regulation, law.
 deduce, *natiḡjā kaddhnā*.
 deduct, *mujrā* m. (*mujre lainā*, *d.*) : d. pay, *see* cut : *see* subtract.
 deduction, of pay, *kāt*, f. (*k.*).
 deed, *see* action : *amal*, m. : *kartūt*, f. (gen. bad).
 deep, *ḡḡḡhā* (water, thoughts, matters), *gaihrā* (thoughts, matters, U) : *see* cunning.
 deer, *harn*, fem. *harnī*.
 defame, *see* accuse, slander.
 defeat, v. int. *hārnā* (tr. *har-ānā*) : n., *hār*, f. : *see* conquer, vanquish.
 defect, *nuks*, m., *aib*, m., *kaṣr*, f. : *see* fault.
 defective, *nākas*.
 defence, *bacā*, m.
 defenceless, *māḡā* (weak) : *hath-yār nehī*.
 defend, *bacānā* (save) : *hiḡāzat karnī* (protect).
 deference, *lihāz*, m. : *ādar*, f. : *izzat*, f. : *see* consideration, favour, partiality.
 deficient, *ḡhuttī*, *kassā*, *kam* : *see* paucity.
 defile (dirty) *maīlā k.* : ceremonially, *paṣit k.* : *bhēt chadd-nā* (int. *bhit jānā*) : *chōh chaddnā* (only by touch, int. *chōh ḡhcitnā*) : *see* unclean, abstain.
 deformed, *see* cripple, hunch-back.
 defraud, *hakk dabānā* or *mārnā*, M. 123. 46.
 defy, *larn nū teār k.* : *see* disobedient.

degrade, in rank, *trōrnā, tōrnā* (int. *tuttnā*).
 degree, rank, *darjā*, m. : by degrees, *hōndeā hōndeā, hōndeā hawāndeā, hauṭi hawṭi*.
 delay, *cir lānā* (int. *laggnā*) : *dēr lānī* (int. *laggnī*) : *ḍhill karnī, ḍhill matth karnī*.
 delete, *dhānā, mitānā, lāhnā* (int. *dhainā, mitnā, laihnā*) : strike off name, *kattnā, khārij*.
 delegate, *wakīl* ; *ēlcī*, (U.). [k.
 deliberately, *jānke, sōc samjḥke, jān bujḥke, aīwē neḥī* : see purposely.
 delicacy, esp. affected, *nazākatā*, f. pl. (k) : *nakhre*, m. pl. (k.) : *nakhrebāzī*, f. (k.) : real, use *bimār raihnā, tagrā nā raihnā, nāzak*.
 delicate, matter, person, *nāzak* see delicacy, weak : affectedly, *nazakatī, nakhrebāz*.
 delicious, *suādā, mazedār*.
 delight, (int. sense,) *suād aunā* (nū), *khush h., rāzī h.* : tr., *khush-k., rāzī-k.* : see charm, rejoice.
 delightful, see good, beautiful, delicious, etc.
 delinquent, *kusūrwār*, see guilty.
 delirious (raving) *bēhōshī wicc baknā*.
 deliver, *chudānā* : d. address, d., k., etc., or *sunānū* : of mid-wife, *jamānā*.
 deluge see flood.
 delusion, *waihm*, m : see deceit.
 demand, see ask, claim : commercial d., *nāg*, f. ; *wikrī*, f. (sale).
 demolish, *dhānā, dēgnā* : see destroy.
 demoralised, become, *wigaṛnā*.
 demur, *cū carā karnī, kusaknā* : see refuse (1).

den, animals, *khundhar*. f.
 dense, trees, population, *saikhnā* : see stupid.
 dent, in metal, soft brick, *cibbi*, m., (*painā*, tr. *pānā* ; see straighten) : in wood, *toā*, m. (*painā*, tr. *kaddhnā*).
 deny, *mukkarnā, inkārī karnā, namukkar jānā, nāh karnā*.
 depart, *tur jānā, Allāh Beti h.* ; *atī panj h.* : see start, farewell.
 department, *maihkmā*, m. : of education, *sarishā e tālim*, m.
 depend, see confide, trust : my visit d. upon my getting leave, use "if" clause, or *shart*, f., condition : see condition. [e.
 deplore, *menū ohdā barā afsōs*
 deport, see exile, banish.
 deposit, n., *amānat*, f. : v., d. in bank, *jamā k., rakkhnā*.
 depressed, see sad, sorry.
 deprive, *khohnā* : see defraud.
 depute, *mukhtār banānā* : *wakīl ka ke ghallnā*.
 deputy, *duṅghīāṭī*, f.
 deputy, *wakīl, naib*.
 deride, see ridicule.
 derogatory, *ch-de wicc sādāṭī bēzti e*.
 descend, *laihnā*, G. 64 : *utrnā, dhalnā*.
 descendant (s), *aulād*, f., *ulād*, f. : *āl aulād*, f., *ans*, f., *aūs*, f., *nasl*, f. : of Muhammad, *sayyad*, fem. *sayyadzādī* : see tree.
 descent, *lahāī*, f. : *utrāī*, f.
 describe, *bēān karnā (dā)*.
 (I) desert, n., *rēgistān*, m. ; *ujār*, m. : *barētā*, m., *barētī*, f., bit of dry sand in water : see waste : -ed, *ujjareā hoeā*.

- (2) desert, v., *nass jāṇā*, *chaddnā*.
 deserve, *oh dā hakk e*.
 design, *mailab*, m., *wiclā matlab*; see intention : drawing, *nakshā*, m. (*baṇānā*).
 desire, n., *cāh*, f. : *hirs*, f. : *shauk*, m. : *khāhsh*, f. : *rījh*, f. : see taste : v., above nouns w. *hōnā* : *jī*, m., *rūh*, m., *dil*, m., all w. *karnā* (M. 119. 35, 37) : *cāhnā* G. 67 : *auhlnā* (w. hesitation) : *pucchan pucchan* (etc.) k., d. but hesitate to ask, G. 112 : cause to d., afflict, *tarsānā* : I wish for, want, *mēnū cāhidā e*, or *lōrīdā e*, G. 67 : see long.
 desist, *murṇā*, *chaddnā*.
 despair, *nāumēdī*, f. (h.) : *udāsī*, f., (h.).
 desolate (place) *ujār*, *wirān* : see desert (1).
 despatch, see send.
 despise, *kujjh nā samjhṇā*, *kutte de barābar samjhṇā* : see contempt, scorn.
 despot-, -ic, see cruel.
 destiny, see fate.
 destitute, see poor.
 destroy, *barbād k.*, *kharāb k.*, *nās karnā (dā)*, *caur k.*, *caur capatt k.*; *trattī caur karnī (dī)* : lay waste, *ujārnā* (int. *ujjarnā*) : money, *phūknā*, *udānā* : see demolish, devastate, waste, downfall, perish, ruin.
 detail, n., *tafsīl*, f. : in d., *sārīṅṅ gallā*, *tafsīlwār* (U.), *mufassal* (U.) : v., see relate.
 detain, someone, *bahāi rakkhṇā*, *khalkhārī rakkhṇā*, *jān nā d.*
 detect, *tār lainā*, *wēkh lainā*, *jāc lainā*, *samjhṇā* : see trace, discover.
 detective, *khufiyā pulswālā*.
 detenu, *nazrband*, m. : see surveillance.
 deteriorate, *wigarnā*, *kharāb hōjānā*.
 determination, -e, *pakkā irādā karnā* : see intend, -tion, purpose.
 dethrone, *takhtō hatānā*, *gadēṅṅ lāhnā*.
 devastate, *wirān k.*, *ujārnā* (int. *ujjarnā*) : see destroy, waste, desert (1).
 device, -se, mechanism, *kalā*, f., *kalā*, f., : see arrange, plan, trick.
 devil, *shatān*, m.
 devote, time, *lānā*, *kharc k.* : see consecrate.
 devoted, see love.
 devour, *khā lainā*, *ragar lainā*.
 devout, see religious.
 dew, *trēl*, f. (*paṇī*).
 dhak, tree, *chichrā*, m.
 dialect, *bōṭī* f.
 dialogue, see conversation.
 diamond, *hīrā*, m.
 diarrhoea, *bare dast*, m. pl. (*laggne*, *nū* : *ṅṅne*, motions) : see dysentery. [f.
 dice, *dānā*, m. : *pāshā*, m. : *narā*, dictat-e. ion, (in school) *imlā likhānī* : gen., *kise nū kōṅ gall likhānī*.
 dictionary, *lugāt*, f. ; *dikshnarī*, f. (educ.).
 (1) die, v., *marnā*, *guzar jānā*, *pūrā h.* : trees, plants, *sukknā*, *marnā* : see death.
 (2) die, n., *mohr.*, f. (*lānī*) : see dice.
 diet, *khurāk*, f. : *gazā*, f.
 differ, *nā raṅnā*, *nā miṅnā* : words for difference w. *hōnā*.
 difference, *fark*, m. : *wērōwā*, m. :

- great d., *zamīn asmān dā jark* : slight d., *rawāl jehā jark*.
- different, *wakkhā, hōr* : see differ, separate.
- difficult, *aukkhā, mushkil, sakht*.
- difficulty, *aukh*, m. : *aukhat*; f. : *mushkil*, f. : *aukkaṭ*, f. : see inconvenience, trouble; straits : w. d., adv., words for difficulty, trouble, etc., w. *nāl* : also *masā, masā masā, kiwē, aukkheā hōke, marke*, see scarcely.
- dig, *puttnā* : see hoe, weed : d. hole, *ioā kaddhnā*.
- digested, be, *pacnā, hazm h.*, (tr. k.).
- digestion, *hāzmā*, m.
- dignity, (honour) *izzat*, f. : (rank) *darjā*, m. [*wālā*].
- diligent, *mehnī, kamm karn-dim, matthā, maddham* : sight, *matthī, māṛī*.
- dine, *khānā khānā* : -ingroom, *khānā kamrā*, m.
- dinner, *khānā*, m.
- direct, adj., see straight : v., *rāh pānā* or *dassnā (nū)*.
- direction, in what d. ? *kehrī gutthe, kehre pāse, kehri sehde* : see north, south : lengthwise, *lamme dā*, M. 128. 8 : crosswise, *caure dā* : in this way, *ēs dā*.
- dirt, *gand*, m. : *mail*, f. : in well, *jindar*, f. : see rubbish.
- dirty, *gandā, mailā* ; see bad : of water, see muddy : of machine, see clogged : v., *gandā k.*, *mailā k.*
- disabled, well, cart, animal, man, but not woman, *hanēkeā jānā* : for woman use ill, injured, etc.
- disadvantage, *nuksān*, m. : see defect.
- disaffected, *badniyyat, badkhāh (U.)* : see disloyal.
- disagree, *khiāl nā raḥnā : rā nā raḥnī* : food, *menū muāfik nehī, mēre laī caṅgā nehī*.
- disagreeable, affair, *matthī* or *burī* or *mandī* or *kaurī* gall.
- disagreement, see discord, quarrel.
- disappear, *disnō raih jānā, gaib hōjānā* : see run, visible.
- disappoint, no exact word, *nāumēd k.*, *umēd jāndi rehī, umēd pūrī nehī hōī*.
- disapprove, *caṅgā nā laggnā (nū)*.
- disaster, *hanēr*, m. : see calamity.
- discharge, gun, arrow, etc., see fire : debt, see pay : servant, *juāb d. (nū)* : see dismiss.
- disciple, *cellā (H.) : murīd (M.) : shagird* : see pupil scholar.
- discipline, *intizām*, m. (arrangement).
- discomfort, *bēarāmī*, f. : *taklīf*, f. : see inconvenience.
- discontented, *rāzī nehī* : see displeased.
- discord (tune), see tune : unfriendliness, (see tune), *nāitjākī*, f. : *phutt*, f. : *wigār*, m. : see enmity, quarrel
- discordant, see tune.
- discourage, *dil tōrnā (int. tuttnā), bedil k. (int. h.)* : be d., *hauslā chaddnā, dil chaddnā*.
- discover, *malūm k. : daryāft k. (inquire)* : by asking, *patā karnā* : by looking for oneself, *patā lānā (int. laqgnā)*.
- discuss, gall *karnī, salāh karnī*,

- salāh mashwarā karnā : see argue.
- disease, rōg, m. : bamārī, f. : marz, f. : contagious or infectious, lagganwālā.
- disembark, see land.
- disgrace, beiztī f., bepatā, f., (both k., h., dī) : namōshī, f. (h., dī or aunī nū, M. 117. 3) : see dishonour.
- disgraceful, sharm dī gall : see bad, mean.
- disguised, bhēs badalke.
- disgust, krīc, f. : kraih, f. : nafrat, f. : all w. auṇā and wallō, tō, M. 117.3 : or k. and nāl.
- dish, bhāṇḍā, m., bartan, m., dīs, m. (K.) : kunāl, m., kunālī, f. : see plate.
- dishcloth, jhāran, m.
- disheartened, see discouragē.
- dishonest, beimān, badniyyat (in intention)
- dishonour, pat lāhnī (int. laihnī, dī, M. 121. 19 : 122. 32) : beiztī k., dī : izzat lāhnī (int. laihnī, dī) : see disgrace.
- disinclined, see sick of.
- disinfect, pōcā phernā (plaster) : fanail chinknī or traūknī (phenyle) : see fumigate.
- dislike, burū laggnā (nū, M. 121. 11) : caṅgā or acchā nā laggnā (nū) : see disgust, annoy, displeased.
- dislocated, be, of joint, talnā laihnā, utrnā : adj., taleā hoeā.
- disloyal, khairkhāh nehī : see disaffected.
- dismay, v., tr. ghabrāṇā, gnabrā dēnā : int. ghābbarnā.
- dismiss, kaddhnā, tōr d., juāh d., (nū) : permit to go, rukhsat-karnā (nū). A.
- disobedient, ākkhe nā laggnā : gall na mannī : hukm nā mannnā.
- disobliging, no word, say putihā ādmī ; kise dā fāidā nehī cāhndā ; badniyyat.
- disorder, garbarī, f. : bēintizāmī, f. : bēartībī, f. : see confus-e, -ion, tidy, untidy.
- dispensary, haspatāl, m. : see hospital.
- disperse, khalārnā, ēddhar ēddhar k., urū parā k.
- display, see show.
- displease, narāz k. : -d., rinj, narāz, witrēā hoeā, mūh wāttnā (mēre wallō) : see angry, annoy.
- disposition, tabīat, f. : mizāj, f. : see pride. [k.]
- disprove, jhūthā or galt sābit
- disqualify, nā kattnā (dā). A.
- dissension, see discord, quarrel, disturbance.
- dissuade, mōrnā, manā k., samjhānā.
- distance, paindā m. : wāt, f. : with, f. (very small space) : dūh paindā dī wāt, two fields' d. : kukkar udārī, f., cock-fly, short d. : see near.
- distant, durāddā : dūr (fem., as kinnī dūr. how far?) : see far.
- distinct, see different, separate.
- distinguish, nakhērū karnā, fark kaddhnā, pachānnā (pa. p. pachā-tīā, -neā) : tamiz karnī (U.).
- distinguished, see famous.
- distressed, be, (heat, worry) hussarṇā : see worry, trouble.
- district, gen., alākā, m. : small, tappā, m., halkā, m. : Govt. d., zilā, m. : taihsil, f. : pargana, m. : zail, f.

disturbance, *rauḷā*, m. : *rattā*, m. : *rērkā*, m. : *rapphar*, m. : *bakhērā*, m. (all w. *pānā*, int. *painā*, h.) : *halcal*, f. (*painī*, h.) : *rohṭī*, f. (*macānī*, int. *macnī*) : serious d., *fasād*, m. (k., h.) : *daṅgā fasād*, m. (k., h.) : see quarrel, noise, excitement, riot.

ditch, *toā*, m. (*kaddhnā*) : see pit.

dive, *cubbhī mārṇī* : go under accidentally, *gōtā khānā*.

diver, *ṭobhā*, m.

divert, *dil parcānā* (int. *parcānā*) : *dil bhulānā*, int. *bhullnā* : see delight, please, game.

divide, *wandnā*, *taksim-k*.

division, *taksim*, f. : of school class, *farīk*, m. : see part.

divorce, paper of, *likhat*, f. (M.) : *tiāg patrī*, f. (H.), *tiāg pattar*, m. (H.) : v. tr., *likhat dēnī* (*nū*) : *tiāg dēnā* (*nū*) : *tiāgnā*, *talāk dēnī* (*nū*).

divulge, *bhēt dassnā*, *zāhr k*.

dizz-y, -iness, *nhērnī auṇī* (*nū*), *bhuātṇī auṇī* (*nū*), *sir cakrānā*, *sir cakkar khānā*, *akkhīā agge nhērā auṇā*.

do, *karnā* (pa. p. *kītā*) : see accomplish, finish, work : d. without, *ohde bājhō guzārā karnā* or *kamm calānā*.

docile, animal, *asīl*.

doctor, *dāgdār*, m. : *dāktar*, m. : *hakīm*, m. : d.'s work, practice, *dāktarī*, f.

doctrine, *tālim*, f. (teaching) : *akīdā*, m. (creed) : *maslā*, m. (one point of d.).

dog, *kuttā*, m. : see puppy.

doll, *guddī* f.

dome, *gumbaz*, m.

donation, *candā*, m.

donkey, see ass.

dooly, *dōḷī*, f.

door, *būhā*, m., *darwāzā*, m. : rough wooden, *bhitt*, m. and *khiṛk*, m. : one side of double door, *bhitt*, m. : w. open doors, *latthī būhī*, G. 78 : w. shut d., *wajjī būhī* : indoors, *ghare*, *andar* : d.-frame, *cugāth*, m. : side of d., *muhāth*, f. : wood above, *sardal*, m. : below, *brū*, f. : lean against doorpost, *muhāthī laggnā* (M. 120. 5) : through door, *būhe rāh* : see socket, pivot.

dot, *nukhtā*, *nuktā*, m.

double (size, price, distance, etc.) *dūnā* : (two layers, etc.) *dohrā* : on both sides, *duallī*, thus *dūnī sazā*, double punishment ; *duallī sazā*, punishment to both parties : see fold, time : v. tr., *dūnā k.*, *dohrā k.* : d.-entendre, *domaihnī gall*, f. : double-tongued, *dūragā*, *du-bājrā* : see deceit-, -ful.

doubt, *shakk*, m. (k., h.).

doubtful, *shakkī*.

doubtless, *beshakk*, *nishanig*.

dough, *taun*, f., *guddhā hoeā ālā* : for pudding, cake, scones, *māwā*, m.

dove-cot, *kābuk*, f. : in ground, *ghumail*, f. : roost, *chatrī*, f.

down-, -wards, see below.

downfall, *nās*, m. : *barbādī*, f. : see destroy.

dowry, *dāj*, f. : see marr-y, -iage.

dozen, *darjan*, m.

drag, *dhrūhnā*, *ghasīṭnā* : d. in, see rake up.

drain, *waihnī*, f. : *nāṭī*, f.

drama, *nāṭak* m.

draught, rough, of deed, etc., *masaudā*, m. (*banānā*).

draw, *khiccānā* : see drag : d. water, *bharnā*, rarely *kaddhnā* : of tea, *raṅg auna* (*nū*, M. 50. 4) : see drawing.

(1) drawer, *drāz*, f.

(2) drawers, *drāz*, f. sing. : very small, *jāṅghā*, m. sing.

drawing, *taswīr*, f. (*khiccānī*) : plan, map, *nakshā*, m. (*banānā*).

drawingroom, *gōl kamrā*, m.

dread, see fear.

dream, *khāb* f. m. : *suṭnā*, m. (both *aunā*, M. 117. 6, and *wēkhnā*).

dress, n. v. : see clothes, clothe : lady's d., *drēs*, m. : d. wound, *paṭṭī bannhñī*, *phāh lānā* (int. *laggnā*) : see ointment. [m.

dressingroom, *saṅgār-kamrā*,

drill n., *kawaid*, f. (k.).

drill (hole) *chēk kaddhnā*.

(1) drink, *pīnā* (pa. p. *pītā*) : caus. *piānā*, *piālnā*.

(2) drink, intoxicating, *sharāb*, m. : *nashā*, m. (both w. *pīnā*) : see drunk-, -ard.

(3) drinking-vessel, *channā*. m. : *kaul*, m. : *kaṭōrā*, m. : *garwā* m. : *garwī*, f. : *gilās*, m. : see cup.

drip, (of vessel, house. water), *cōnā* : (of vessel, water), *wagnā* : see ooze, trickle.

drive, horse, etc., *tōrnā*, *calānā* : d. fast, *bhajānā* : d. on or away, *hikknā* : see hammer.

drizzle, *phak*, f. : *phūhr*, f. (both *painī*).

(1) drop, n., *būnd*, f. : *chitt*, f. (fr. splashed or falling water), both *painī*.

(2) drop, v., *diggnā*, *painā* : let fall, *diggan* d. : see drip.

drought, *rōrā*, m. : *aur*, f. : *sūkā*, m. (all w. *laggnā*).

drown, *duobke marnā*, *ruḥke marnā* (in flowing water) ; tr. *dōbnā*.

drowsy, see sleepy.

drum, *dhōl*, m. : smaller, *dhol-kī*, f. : double, *tablā*, m. : all w. *wajānā* (int. *wajjnā*).

(1) drunk, *matwālā*, *nashe wicc*.

(2) drunkard, *nashebāz*, *nashāi* (both also of drugs), *sharābī*.

drunkenness, *nashebāzī*, f.

dry, *sukkā* : d. bread, *rukkhī rōṭī*, f., bread alone : *sukkī rōṭī*. actually dry : see insipid.

due, n., *hakk*, m. : adj., d. to me, *menū aundā e* (money) : train due, *gadḍī āi cāhndī e*, (G. 112), *hun āi khlotī e*.

dumb, *gūṅgā*.

dumbbell, village, *bugdar*, m. : *muṅgī*, f., Indian club.

dung, horse, ass, *lidd*, f. : cattle, *gohā*, m., *gohā gaitā*, m. : sheep, camel, rats, mice, *meṅgnā*, f. pl. : dogs, human, *gūh*, m. : birds, *witth*, f. (all w. k.).

dunghill, *rūrī*, f.

dupe, see prey.

durable, see lasting.

dusk, *muhānjlā*, *māh anherā* m.

dust, n., *dhūr*, f. : *dhuddal*, f. : *ghattā*, m. : of decayed body, *khīk*, f. : *mittī*, f. : v., *jhārnā*, *jhār pōc karnī* (*dī*) : see sweep.

duster, *jhāran*, m.

duty, *farz*, m. (*pūrā k.*) : of work, *naukrī* (*laggnī*, M. 121. 7) : *dyūṭī*, f. (h.).

dwarf, *gūh mithā*, *thingnā*, *th'gnā*, *gīndhā*, *warunā* (all for very small man).

dwelt, *wasṇā*, *raihnā* (pa. p. *rehā*) : see resident.

dye, n., *rañg*, m. : for hair, beard, *was nā*, m. and *kalf*, f., indigo : *mehndū*, f., red dye, (all with *līṇā*) : v., *rañgnā*.

dyer, *lalār-i*, fem. -an.

dysentery, *pēcish*, f. : griping pain, *marōṛā*, m. : see diarrhoea.

E

each, see every : two e., three e., etc., *dō dō* ; *trai trai*, etc., G. 24 : at certain rate for e., *sētī*, *picche*, *fī* (U.) : e.g. *janē sētī*, per man : see per.

eager, see desire.

ear, *kann*, m. : w. cropped ears, *buccā* : poison ears, see incite.

early, *sawēle*, *sājhre*, *sawakhte* see morning.

earn, *khattnā*, *kamānā* : see deserve, obtain.

earnings, *khattī*, f. : *kamāi*, f. : see advantage, profit.

(1) earnest, *sargarm*, *jūshwālā* : in e., truly, *saccī muccī*.

(2) earnest money, *sāi*, f.

earth, see world, soil : filling up w. e., *bhartī*, (*pānī*) : e. coloured, *ghasmāilrā*, *khākī*.

earthquake, *bhucāl*, m.

ease (rest), *arām*, m. : (easiness), *sukhall*, m., *asānī* f., at e., *maze wicc*, *maze nāl* : see rest, convenience.

easily, *saukh nāl*, *asānī nāl*, *cutkī wicc* ; *hātī māī*, used only in neg. sentences.

east, *carhdā*, m. : *carhdā pāsā*, m. : e.-wards, *carhde wall*.

easy, *sukhallā*, *saukkhā*, *saihl*, *asān* : see chair.

eat, *khānā*, pa. p. *knādthā* : e. greedily, *raḡarnā* : e. orange, lime, lemon, mango, sugar-

cane, *cūpnā* : parched grain, *cabbnā*.

eavesdropping, *cōrī sunnā* : see overhear.

eccentric, *laihrī*.

echo, *dūhrī awōz*, f. (*aunī*).

eclipse, *cugarn*, m. : solar, *sūraj* or *din dā* : lunar, *cann dā* : among educated people, *graihn*, e. (gen.) ; *cugarn*, lunar e.

economy, *sarfā*, m. (k.) : *ghattī kharc*, m. (k.)

edge, of instrument, *dhār*, f. : of river, lake, etc., *kañdhā*, m., *dandā*, m. : of garment, *kannī*, f. : raised e. round roof, *banērā*, m.

educat-e, -ion, see teach : educated, *parhēā likhēā*.

efface, see delete : mental, *dūr k.*, *hatānā*.

effect, *asar*, m. (gen.).

efficacious, *asarwālā* : see advantageous.

efficacy, see effect, advantage.

efficient, see able.

effort, *kōshish*, f. or *kōsh*, f. (k.) : *till*, m. (*lānā*, int., *laggnā*) : great e., *jatān*, m. (k.) ; *zōr*, m. (*lānā*) : w. an e., *till nāl*, *zōr nāl* : see difficulty.

egg, *āñdrā*, m. : *āñdā*, m. : (lay, d.) : white of, *safēdī*, f. : yellow, *zardī* f. : hatch e., *bacce kaddhne* : e.-shell, *chill*, f.

egg-plant, *batāū*, m., *wainnan*, m. : *bhatthā*, m.

eight, *atth* : eighth, *atthwā* : G. 19-24 : eighth part, see time, wts. and meas.

eighteen, *athārā* : -th, *athāhrwā* : eighteen-finger shoe, *athāhri juttī*, f., G 19-24, 123.

eighty, *assi* : -one, *ikāsi* : -two,

- beāsi* : three, *tirāsi* : -four, *curāsi* : -five, *pañ-* or *pac-*
āsi : -six, *cheāsi* : -seven, *sat-*
āsi : -eight, *athāsi* : -nine,
unānwē : G. 19-24, 123 :
 ordinals : 80, *assiwā* : 81 to 88
 end in *-āhsiwā* with high tone
 or occ. *āsīwā* : -nine, *unāhn-*
wewā : G. 22, 123.
 either . . or, *cāhe* . . *cāhe*, *yā* . . *yā*
bhāwē . . . *bhāwē* . . .
 eject, see expel.
 ekka, *yakkā*, m.
 elapse, time, *laṅghnā*.
 elastic, *liṅwālā*.
 elbow, *ark*, f.
 electric-, -ity *bijlā*, f. : e. light,
bijlā dī battī.
 elder, *waddā*, *thō waddā* : see
 old : church-e., *ēldar*, m.
 electroplate, *gilt*, m.
 elephant, *hāthī*, fem. *hāthnī*.
 eleven, *yārā* : -th, *yāhrwā* : G.
 19-24, 123.
 eliminate, *kaddhnā*.
 elope, of woman, *uddhalnā*.
nikl jānā : of man, *udhālnā*
 w. woman as obj.
 elopement, *udhālā*, m.
 else (e.g., who e., what e.) *hōr* :
 see otherwise, course.
 elude, *dhōkhe nāl niklānā* or
bacnā.
 emaciated, *barā māyā* or *patlā*.
 embankment, *bann*, m.
 embark, *jahāz utte suār-h.* or
caṛhnā.
 embers, see coal, ashes.
 embezzle, *rupayyā khānā* (*bei-*
mānī nāl).
 embitter, *ohdā dil mere wallō*
khattā k.
 embrace, *gal nāl* or *hikk nāl*
lāna (int. *laggnā*, M. 1.2.
 31) : *japphā*, *japphī mārn-ā*,
-ī, *nāl* : *kalāwē wicc lainā*.
- embryo, *phasānā* (int. *phasnā*)
 w. word for quarrel.
 emerge, *niklānā*.
 emergency, see crisis.
 emigrate, *dujje mulkh wicc*
jāke wassnā or *raihnā*.
 emperor, empress, see king,
 queen.
 (1) emphasis, particle of, *ī*, *hī* :
 also expressed by *chaddnā*
 (*charnā*, *sarnā*), *dēnā*, *lainā*,
suttnā, *jānā* compounded w.
 verbs, G. 65, 110, 111 : never
 by repetition of words, G.
 71 : see very.
 (2) emphasise, *zōr dēnā* (*utte*).
 empower, see authorise.
 empty, *sakkhnā* (k.), *khālī* (k.) :
 e. handed, *sakkhne hatth* : see
 unoccupied.
 emulate, *rīs*, f. or *barābrī*, f.
 (k.).
 enable, *es gall jogā k.* or *baṇāna* :
tākat dēnī (*nū*).
 enamel, gen. *lohā*, m. (iron).
 encamp, *dērā* or *tambū lānā*
 (int. *laggnā*) : see tent, camp.
 enclose, a place, *duālē wār*
dēnī or *janḡlā banānā* : see
 shut up, hedge, railing.
 enchant, see charm.
 encourage, *dil wadhānā* : see
 comfort.
 end, *akhīr*, m. : ant, m. : *nati-jā*,
 m. (result) : to the e., *tōr*
tīkar : in the e., see finally :
 see head, foot, object, edge,
 boundary.
 endanger, *khatre wicc leaunā*.
 endeavour, see try.
 endless, *beant*, *bēbahā*, *behadd*,
jehrā & *nukke*.
 endow, paraphrase, or *wazīfā*
dēnā (scholarship) : *rupayye*
dēnē, etc.
 endure, *jhallnā*, *jhāgnā*, *saihnā*,

- jarnā* : *bhugtnā* (go through w.) : see remain, lasting, strong.
- enemy, *wair-i*, fem. -an : *dushman*, *dōkh-i*, fem. -an : deadly e., *jānī dushman* : see enmity, envy.
- energetic, *cust*, *mehntī*, *him-maiwālā*.
- enervate, see weaken.
- enforce, *zōre karānā* : see force.
- engage, servant, *naukar rakkh-nā* : e. a seat, *thā rakhānā* : (but keep seat, *rakkhñā*) : be e. to be married, see fiancé : be e. in work, *daihnā* (pa. p. *dehā*) : G. 67, 68.
- engagement, (marriage), *kur-māl*, f. : *maṅgnī*, f.
- engine, *mān*, m. : small mechanical contrivance, *kalā*, f., *kulā*, f.
- engrave, *gharṇā* : signet, *uk-karnā* (caus. *ukrānā*), *uk-khanṇā* (caus. *ukhnānā*).
- enjoy-, -ment, *suād*, m. : *mazā*, m. (both *aunā*, *nū*) : see amuse, delight.
- enlist, tr., *bhartī-k.* (int. *h.*) : *nāwā likhānā*. have one's name entered
- enmity, *wair*, m. : *dushmanī*, f. : mutual ill-feeling, *aṇ ban*, f. : see envy.
- enough, *bas. kāfī* (U.) : words for much : *jinnā lōṛidā e* or *cāhīdā e* : *jinnī lōṛ e*.
- enrage, *barā gussā duānā* (*nū*) : see excite, incite : be e., *barā gusse h.* : see angry, displeased, rage.
- enquire, etc., see inquire, etc.
- entangle, *phhānā*, *phasānā* (int. *phasnā*).
- enter, *warṇā* (tr. *wāṛnā*) : *andar jānā* : e. name, *nā likhānā* (caus. *likhānā*) : e. pupil in school, *dākhil h.* (of pupil) ; *dākhil k.* (of teacher) ; *dākhil karānā* (of guardian).
- enteric, *mohrkā tapp*, m.
- entertainment, *tamāshā*, m. : w. name, as *bhandā dā*, clowns' : *madārīā dā*, conjurers' : otherwise dancing-girls suggested : see amuse, delight.
- enthusiasm, *jōsh*, m. : *sargar-mī*, f.
- enthusiastic, *arī cāh rakhdā e*. *barā shukīn*.
- entice, *hirs*, f., or *tamā*, m., or *lālac*, m., *kujjh duāke manānā*.
- entire, not broken or incomplete, *sābit* : see all. bag and baggage.
- entitled, see right.
- entrance fee, see fee.
- entrails, *āndrā*, f. pl.
- entreat, see beseech, ask.
- entrust, *kōl chaddnā*, *de pēte*, *de pānā*, *hawāle k.*
- envelope, *lafāfā*, m.
- envy, *khār*, f. (*h. nāl*) : *kiṛ*, f. (*k. nāl*) ; *mērā sārā* (*ohnū painā*) ; *dukh*, m. or *dukh-waidā*, m. (*h nāl*) ; *cōbh*, f. (*h. nāl*) ; or *mērā dukh k.* or *mēre nāl dukh rakkhnā*, or *ohnū mērā dukh e* : this last also means sympathise : M. 130. 33-6 : see enmity.
- epilepsy, *mīrgī*, f.
- equal, *barābar*, *barabbar*, *barōh-bar* : in age, *hānī*, m., fem. *hānnaṇ* : *mēre jehā* (like), *jēddā* (size), *jinnā* (amount, number), G. 91.
- equality, *barābrī*, f.
- equip, *sārā samān d.*, etc.
- equipage, see retinue.
- era, *sammāl*, m., esp. that of

Wikrama Ditya, in which 1975 = Apr. 13, 1918 to Apr. 12, 1919: year A.D., *san Īswī*: see date.

eradicate, see expel, annihilate, destroy, exterminate.

erase, see delete.

erect, *khalhārṇā*: see build.

err, error, see mistake.

escape, *bacnā*, *bac niklṇā*, *chutt-nā*, *maḷ jānā*; *pharā nā dēnā*, *pharāi nā dēni*: see run.

escort, see retinue.

especial, *khāss*: -ly, of set purpose, *ucēcā*.

espionage, *jāsūsī*, f.: *mukhbarī*, f.: see spy.

essence, *asl* f.

essentially *asl wicc*: see real, necessary.

establish, *kaim k.*: see build, found.

estate, landed, *malkīyat*, f.: *jagīr*, f. (given as reward): *jāēdāt*, f. (property).

esteem, *izzat*, f. (*k.*): *ādar*, f. (*k.*): *acchā* or *nēk samjhnā*: see consideration, partiality.

estimate, n., *takhmīnā*, m. (of cost, *banāṇā* or *lānā*): *jāc*, f. (*k.*, less formal, v., *jācnā*): see calculate, guess, approximately.

estrangement, see discord, quarrel, enmity.

eternal, *hamēshā dā*, *azlī* (without beginning), *sadā dā*, *abdī* (without end): see life.

eternally, *azlō abad ūkar*: *hamēshā torī*, etc.

etiquette, see custom, rule.

Eurasian, *dōglā*: (jocular), *bēryā*, m.

evacuate, see empty, leave.

evade, see escape, put off.

evaporate, *sukk jānā*.

evasion, see evade.

even, not odd, *jīst*: see level, smooth.

even, adv. *saḡō*, *wī*, *bī*: see emphasis.

evening, *shām*, f. (sunset: in e., *shāmī*): *tarkālā*, f. pl., about half hour after sunset: *kharupīyā*, m., time of e. meal, about 8: *sōlā*, m., sleeping time, about 9 or 10: *ḍūnghī shām*, when full darkness comes: see afternoon.

event, *wākiā*, m: *gall*, f.

ever, *kade*: for e., see always, eternal.

every, as in e. eighth day, *atthī dinī*, *atthwē* (or *atthwē de atthwē*) *dihāre*.

everyone, *har koī*, *sabbh koī*, *hamā shamā*, *janā khaṇā*: see all, people, common.

everything, *sabbh kujjh*.

everywhere, *sabbhnī pāsī*, *sabbh dare*, *sabbhnī thāī*: see side.

evidence, *quāhī*, f. (*d.*, *dī*): *sa-būt*, m. (proof, *d.*, *dā*).

evident, *zāhr*, *sāf zāhr*, *ujāgar*: self-e., *apū malūm hondā e*.

evil, adj., see bad: n. *bureāi*, f.: *burāi*, f.: *kharābī*, f.: *badī*, f.: see sin.

evil eye, be injured by; *nazreā* or *nazrāreā jānā*, *nazr* or *nazrār ghaltṇā*: *tērī ohnū nazr laggi*.

exact, *thīk*, *bilkul thīk*.

exact, v., *zōre lainā* or *ugrāhṇā*.

exactly, *kū bahū*, *ain*.

exaggerate, *wadhāṇā*.

examin-e, -ation, in school, etc., *imtihān lainā* (*dā* of person, subject): be e., *imtihān d.* (*dā* of subject): e. books, *partāl* or *partāl karnī* (*dā*): e.

- school, *muāṭnā karnā* (*dā*) : inspect (medical and in gen.) *mulāhzā karnā* (*dā*, U.) : cross-e., *jarhā karnī* : see pass, test.
- examiner, *imtihān lainwālā*.
- example, *namūnā*, m., moral, also pattern, sample : in grammar, etc., *misāl*, f. : for e., *maslan* : make e. of, say *dujjeā nū wī mat āwe*.
- excavate, see dig.
- exceedingly, see very.
- excellent, see good : also *baṣā abbaḷ*, *baṣā dabal* (strong, big), *fast klās*, *baṣ umdā sohnā* (*baṣ* for *baṣā*).
- except, *de bājhō*, *de suā*, *nū chaddke*, *de baḡair* (U.).
- exception, *kaide de khalāf*.
- excess, *bakāyā*, m. : *jinnā waddhe* : *lōṛ tō waddh* : amount in e. or defect, *wādhā ghāṭṭā*, m.
- excessive, *haddō waddh* : -ly, *sakht* (for something undesirable) : see very.
- exchange, *watānā* : see change : in e., *ohde thā* or *badle* : that may be e., *watāwā*.
- excise, v., *waddhnā*.
- excite, *jōsh duānā* (*nū*) : *ghābrānā* (confuse) : see incite, induce : be e.-ed, *jōsh wicc aunā* : *ghābbarnā* (dis-mayed) : *halcal macnī* (tr. *macānī*, lot of people).
- excitement, *jōsh*, m., *hal cal painī* or *macnā* among lot of people : see disturbance.
- exclud-e, -ing, see except, expel
- excommunicate, *chēknā*, *zātō chēknā* : *hukkā pānī band karnā* (*dā*, int. *h*) : remove ban, *hukkā pānī kholhnā*, (int. *khulhnā*).
- excrement, see dung.
- exculpate, *barī k.* : see acquit.
- excursion, *sail*, m. or *sair*, m. or *sail sapatte wāste jānā*.
- excuse, v., from doing, *muāf k.*, int. *h.* (*thō*) : see forgive : n., *uzar*, m. : you've ro e., *terā koī caṅgā uzar nehī* : what e. have you ? *wajhā kī e* : a mere e., *huttar*, m., *hīlā*, m., *jugat*, f. (quibble) : see pretence.
- execrate, *nū sunke sarnā* : see curse.
- execute (hang), *phāhe d.* (*nū*) : see do, finish, behead.
- executive, *intizāmī*.
- exempt, v. tr., *muāf k.* (int. *muāf h.*, *thō*).
- exercise, bodily, *warzish*, f. (*k.*) : *karat*, f. (*k.*) : practice, *mashk*, f. : e. book, *kāpī*, f.
- exert, see effort.
- exhausted, see faint.
- exhibit-, -ion, see show, spectacle.
- exhort, *nasihat dēnī* (*nū*) : see incite, encourage.
- exile, v. n. : see banish and add : *mulkhō par mulkh* (*karnā*, int. *hōnā*).
- exonerate, see exculpate, acquit.
- exorbitant, see dear.
- exorcist, see magician.
- expect, *umēd*, f. (*h.*, *k.*) : person, *udīknā*.
- expedient, see means, plan.
- expedition, military, *lām*, m. (*laggnā*, sometimes f.).
- expel, *kaddhnā*, *bāhr dhikknā*, *banne sattnā* : see turn out.
- expend, see spend, expense.
- expense, *kharc*, m. : *lāgat*, f. :

see cost : at my e., *mēre pēte*,
mēre palleṣ, G. 34 : M. 129.
20 : marriage expenses paid
to inferior castes, *lāg*, m.

expensive, see costly.

experience, *tajrabā*, m. (k., dā).

experiment, science, *tajrabā*,
m. (k.) : see test.

expert, see clever-, -ness.

explain, *samjhānā*, *bēān karnā*,
matlab dassnā, *sunānā*.

explicit-, -ly, *sāf*, *sāf saf*, *safāi*
nāḷ.

expression, favourite, con-
stantly used, *takīā kalām* m.

expressly, see especially, expli-
citly.

exquisite, *dāhdā sohnā* : see
excellent.

extensive, *mōklā*, *waddā*.

exterminate, *aslō* or *mūḷō*
kaddhnā : see destroy, anni-
hilate, uproot.

extinguish, lamp, fire, *bujhānā*,
(int. *bujhnā*) : for lamp
also *waddā k.*, G. 113.

extort, see force, confess.

extraordinary, see strange,
wonderful.

extract, v., *kaddhnā* : n., from
book, *ibarat*, f.

extraction, *kādh*, f.

extravagance, *fazūl kharcī*, f.

extravagant, *fazūl kharc*.

extremity, of trouble, heat,
etc., *ākhar āi hoī e*.

exude, see ooze.

eye, *akkh*, f. (pl. *akkhīā*) : have
bad eyes, *akkhīā aunīā* (*dīā*),
M. 116. 1 : evil e. see evil :
pupil of, *dhīrī*, f. : healed
ulcer in, *phollā* (*painā*), *cittā*
(*painā*).

eyebrows, *bharwatte*, m. pl.

eyelash, *pipnī* f.

eyelid, *chappar*, m.

eye-witness, use *akkhī dīthī*
gall, f. : see witness.

F

fable, see story.

face, *mūh* m. : *muhāndrā*, m. :
see appearance : f. to f.,
mūh drūhī : *āhmo sāhmne*,
āhmne sāhmne : to his f.,
ohde mūh te : f. downwards,
mūhdā, *mūhdre mūh*, *mūhdre*
mūh : (fall) on f., *mūh parne* :
faces, see grimace.

facilitate, words for easy w.,
karnā.

fact, *saccī gall*, f. : *asl gall*,
wākiā, m. (U.).

fail, gen. *ukknā* : (exam.) *fēhl h.*
(*wicc*) : other things, *raih*
jānā, *kujjh nā bānnā* : see
bankrupt, deficient.

faint, *behōsh h.* ; feel f., *dil*
chappnā or *chōtā h.*, *dil*
ghatnā : M. 128. 10 : exhaus-
ted through heat, thirst, etc.,
hussarīnā, *ghābbarnā* : adj.,
of colour, *maddham*, *phikkā* :
of light *maddham*.

fair, complexion, *gōrā* : f.-
haired, *kakkā*.

faith, *imān*, m. : see believe,
trust, confide, reliance, reli-
gion. [*wālā*.

faithful, *namak-halāl*, *imān-*
fall, v., *diggānā*, *qirnā* : some-
thing big, *dhainā* : house,
diggānā, *dhainā*, (collapse,
baihnā) : hair, leaves, fruit,
jharīnā : evening, darkness,
night, dew, drops of rain,
painā.

fallow, *peā hoeā*.

false, *jhūthā* : see deceitful :
coin, *khōtā* : forged, *jāhī* : see
mistake : f. story, *gapp*, f.
(*mārnā*).

faisely, *kuṛī muccī, jhūthī mūthī*.
 fame, *nā*, m. (na ne) : see famous.
 familiar, too ; cheeky, *bhūhe h.* or *caṛhnā*.
 family, *tabbar*, m. : *bāl bacce*, m. pl. : *munde kuṛiā*, m. pl. : *kabīlā*, m. (U.) : *horī* may be used, G. 82 : wide sense, *khāndān*, m. : f.-man, *bāl baccēdār, tabbarwālā* : see tree.
 famine, *kāl*, m. : f.-allowance, *māṅgāi*, f. (pron. *maṅghāi*), *kaihsāli*, f., *kaiht*, m.
 famous, *mashāhūr, manneā parwanneā*.
 fan, *pakkhā* m. : see punkah.
 fancy, silly, *waihm*, m. : person w., *waihmī*.
 far, see distant : far side, see further.
 fare, *bhārā*, m. : *karāyā*, m.
 farewell, say f. to, *widyā-k.* (int. *widyā h.*) : see leave, dismiss, salute.
 farmer, (caste), *jatt, jatt būt, zamīndār, wāhi karnwālā* (actual farmer) : leg. *kāshkār*.
 (1) fast, see swift : tight, *kasseā hoeā* : of colour, *pakkā*.
 (2) fast, n., *rōzā*, m. (M.) : *wart*, m. (H.) : keep f., *rakkhnā* : break f. at wrong time, *rōzā tōrnā* or *bhannnā* ; at right time, *rōzā kholhñā*.
 fasten, see tie, shut : button, *bīrā* or *baṭaṅ mēṅnā* or *mārnā*.
 fat, n., *carbī*, f. : adj., *nōṭā* : see grease, corpulent.
 fatal, *marnwālā, jis thō mar jāsdā e* : see deadly.
 fate, *takṭir*, f. : *kismat*, f. :

nasīb, m (all M.) : *lēkh*, m. (H.).
 fated, *likheā hoeā*.
 father, *pyō, cāccā* : f. in law, *sauhrā* : married woman's f.'s house or family, *pēke*, m. pl. (adj., *pēkā*) : f. in law's f., *dadiauhrā* : f. in l.'s mother, *dadēhas* : f. in l.'s brother, *patiauhrā, patrauhrā* : *patiauhrā's* wife, *patēhas* : f. and mother of bridegroom are *kuṛm* and *kuṛmnī* to f. and mother of bride, and vice versa.
 fatigue, *thakewā*, m. : see tired.
 fault, *kasūr*, m. : see mistake, defect, guiltless.
 favour, *ahsān* (pron. *as-hān*) m. : *mehrbānī*, f. : out of deference to you, *tērā lihāz karke* : see grace.
 favouritism, see partiality.
 fear, n., *dar*, m. : *khauf*, m. : v., *darānā, saihmnā* : *dar laggnā* or *aunā (nū)* : (tr., *darānā*) : be afraid and confused, *ghābbarnā*, (tr. *ghabrānā*).
 fearless, see venturesome.
 feast, *ziāfat*, f. : *khānā*, m. : see festival, invitation.
 February, *farwarī*, f. : *phaggaṅ*, m. (about Feb. 13 to Mar. 12).
 fee, fees, *fis*, f. : entrance fee, *dākhilā*, m.
 feeble, *mārā, kamzōr* : see weak, ill, delicate.
 feed (v. tr.), *khuānā* (gen.) : poultry, int., *cuggṛā* (tr. *cugānā*) : see graze. A.
 feel, by touching, *tohnā, chohnā, hatth lānā (nū)* : see cold, hot, hunger, thirst : f. angry, etc., simply use *be angry*, etc. : f. pulse, *nabz wēkhñī*.

feeling, without f. in skin, etc.,
sun̄n : salvation not dependent on f., *najāt es gall wicc nehī pāi sūnū* *lārī khushī malūm howe yā nā howe*.
 fellow-countryman, *watāi, mē-watan* or *dēs* or *pind dā*.
 female, adj., *zanānā* : of sex (animals), *madīn* : see sex.
 fence, see hedge, railing, enclose.
 ferret, at end of stick, *shām*, f.
 ferry, *pattan* m. : f. -train, *thēl-lā*, m., *thēhlā*, m.
 fertile, see soil (good).
 festival, *id*, f. (M.) : *tyohār*, m. (H.). see holiday, keep.
 fetch, see bring.
 fetter, *bēri*, f.
 fever, *kass*, f. : *tāp*, m. : *bukhār*, m. : get f., these words w *carhnā (nū)* : f. go off, *laihnā* : f.-heat, *bhakhā*, m. : A.
 few, *thōre*, *tāwā tāwā*, *wirlā wirlā*, *koī koī*, *ghatt waddh* (G. 28).
 fez-cap, *turkī tōpī*.
 (1) fiancé, *mangeā hoeā*.
 (2) fiancée, *manḡ*.
 fickle, see changeable, vacillate.
 fie! fie! *tobā tobā*.
 field, *paīī*, f. : *khēt*, m. (U.) : part of, *kiārā*, m. : division of arable land, *wand*, f.
 fierce, *dāhdā*, *sakht*, *waihsht*, *darānwālā muhāndrā* (see face).
 fife, *wanjhlī*, f. : *bāsri*, f.
 fifteen, *pandrū* : -th, *pandhrāwā* : fifteen finger long shoe, *pandhrī jutti* : G. 19-24, 123.
 fifty, *panjāh* : -one, *ikwanjā* : -two, *bawanjā* : -three, *tarwanjā* : -four, *curinjā* : -five, *pac-pach-wanjā* : -six, *cha-*

winjā, *chiwanjā* : -seven, *satwanjā* : -eight, *athwanjā* : -nine, *unāhth* : ordinals add -wā, 51 to 58 add also high-tone h, *ikwanjāhawā*, etc., G. 19-24, 123.
 fig, fruit and tree, *phagwārā*, m., *phagwārī*, f., *anjār*, m.
 fight, *larṇā* : see quarrel : *bhiṇnā* (gen. of buffaloes) : n., *larāi*, f.
 figure, *sūrat*, f. : *shakl*, f. : in arithmetic, *kinsā*, m. : see form, face.
 file, n., *rētī*, f. : -v., *rētnā* : file papers, attach to file, *natthīk*. [bharke.
 fill, *bharnā* : one's f., *dhidhdh*
 filth, see dirt, dirty, rubbish.
 final, *chēkarlā*, *ākhrī*, *ḡrak dā*.
 finally, *chēkre*, *chēkar nū*, *ḡrak nū*, *nihait nū*, *ākhar*.
 find, *labbh lainā* : int. *labbhnā*, as *menū labbhā*, I. found it; *mūnā (nū)* : f. out, see discover.
 (1) fine, n., *dann*, m. : *cattī*, f. : *jarimānā*, m. : impose, f., *lanā*, int. *laggnā*.
 (2) fine, adj., see beautiful, good : not coarse, *mhin*, *barik* : f. fellow (ironical) *hazrat*, *bātshāh*.
 finger, *ungal*, f. : little f., *ciccī*, f. : see thumb, toe.
 finish, *mukānā*, *pūrā k.*, *khataṁ k.*, *nabērṇā* (settle) : *bhugṭānā* (go through w.) : int. *mukknā*, *pūrā h.*, *khataṁ h.*, *nibbarṇā*, *bhugṭnā*. Also by adding to root of verb *baihnā*, *raihnā*, *cuknā*, *hatnā*; G. 66 : or *chaddnā*, *dēnā*, *lainā*, *suttṇā*, *jānā*, G. 65, 110, 111 : it's all over, *syāpā mukk geā*, *khālāsi mukk geī* : the food is

- finished, occ. *waddh geā*, G. 114.
- (1) fire, n., *agg*, f. : light f., *agg bālñī* (int. *balñī*) : set on f., *agg lāñī* (*nū*, int. *laggnī*, catch f.) : see flame : slow fire, see slow.
- (2) fire, v., gun, etc., *calānā* : missile, *mārnā*, *calānā* (bullet, arrow) : see stone, throw. A. firefly, *taṭānā*, m. *tanānā*, m. fireplace, for fire or cooking, *aṅgīthī*, f. : *culhā*, m. firewood, *bāllan* (note *l* in *bāllan*, *l* in *bālñā*, light). fireworks, *astbāzī*, f. : *ātashbāzī*, f. : fire off f., *calānā*, *chaddñā*, int. *calñā*, *chutñā*. firm, stand, fixed, *ḍatñā*. first, *paihlā* : leader, *āggū*, *mohrlā* : at f., *paihlā*, *paihlū*, *paihle* : at f. go off, *paund*, *paund satte* : fr. the f., *mun-dhō*, *shurū tō*. firstborn, *pahlēthī dā* (pron. *palēthī*, *palēthī*). fish, *macchī*, f. : catch f., *macchiā pharñā*. fisherman (water-carrying caste), *māch-ī*, fem. -*añ* (M.) : *jhiūr-*, fem. -*ī* (H.). fist, *mutth*, f., rarely *mutthī*, f. : close f., *mutth ghutñī* : see handful.
- (1) fit, v., key, see key : clothes, shoes, etc., *pūrā auṅā* or *h. (nū)*.
- (2) fit, see able : f. for me, etc., *de laik*, *de jogā* (G. 38) : *de gōcrā* (G. 38) : *jogā* w. infl. inf., G. 95 : see proper, suitable.
- fitting, see suitable.
- five, *pañj* : fifth *pañjwā* : G. 19-24 : fifth part, see time : two-fifths and three-fifths in land tenure, *pañj-duañj*.
- fix, in ground, *gaddnā* : f. day, date, see appoint.
- flag, *jhandā*, m. : small, *jhandī*, f.
- flame, *lāt*, f. : lamb, f. : *bhāhm-bar*, m. : in lamp-chimney, *lāt*, f. : flame up (lamp), *lāt nikkñī* : fire, *bhark uttkñā*, *bhāhmbar uttkñā*.
- flank, *pāsā*, m. : of animal, *wakkhī*, *pāsā*.
- flannel, *falālain*, f.
- flare up, see flame : get angry, *gussā bharkñā (dā)* : see angry.
- flash, n., *lishk*, f. : *camok*, f. : *jhalak*, m. : v., *lishkñā*, *camkñā*.
- flat, *caurā*, *cairā* : see level, plain.
- flatter, *cāplūsī karnī (dī)*.
- flaw, see defect.
- flax, *alsī*, f.
- flea, *pissū*, m., *pissū*, m.
- fledgling, *bōt*, m.
- flee, see run.
- flesh, *mās*, m. : *gōshṭ* or *gōshat*, m. : for food, see meat, beef, mutton.
- flexible, *liṣaṅwālā*.
- finch, *sī karnī*.
- float, *pāñī utte tarnā*.
- flock, sheep, goats, *ijjar*, m. : birds, *dār*, m. : *tarandā*, m. : see herd, swarm.
- flog, *kōḷe mārne (nū)*.
- flood, *kāng*, f. : *harh*, m. : Noah's f., *Nūh nadī*, f. : *Nūh dī parlo*; f.
- floor, *farsh*, m.
- flour, see meal.
- flourish, town, etc., *barī raunak*, etc.
- flower, *phull*, m. : v., *phullnā*, of crops, vegetables, *nissarnā*.
- flower-bed, *khel*, f., *kiārī*, f.

flower-pot, *gamlā*, m.
 fluctuate, *waddhnā ghatnā*.
 fluent, *far far karke boldā* e.
 flute, *wanjhlī*, f. : *bāsrī*, f. :
 double f., *jōrī* f.
 flutter, *pharknā* : of distress.
turafnā.
 (1) fly, *uddnā*.
 (2) fly, n., *makkhī*, f. : blue
 bottle, *makkh*, m.
 foal, *wachērā*, m.
 foam, *jhagg*, f.
 fodder, *patthe*, m. pl. : *patthā*
datthā, m. : very common
 kinds, *mainā*, m., *sinjī*, f.
 fog, *dhundh*, f. (mist) : *gaihr* or
ghaihr, m. (haze).
 (1) fold, v., make f. in, *bhann*
pānī (wicc), *bhannnā* (*nū*) : f.
 in folds, *taih-k* : roughly
katthā k., *thappnā* : f. dou-
 ble, *dohrā k.*, treble, *trehrā*
k., four fold, *cauhrā k.* :
 above four, *ehde panj*, *che*
taih kar, (or fem., *ehdiā*
taihā), fold it five, six
 fold : f. up, *wulhētṇā* : see
 wrap, single.
 (2) fold, n., in cloth, paper,
bhann, f. : sheep, etc., *wārā*,
 m.
 follow, *maḡar jānā*, *picche*
jānā : worryingly, *maḡar*
painā : f. Christ or relig.
 leader, *pairwī karnī* (*dī*) :
 f. Christ, *Masīh de maḡar*
maḡar jānā.
 follower, *murīd* (M.) : *cēllā*
 (H.) : *mannanṇwālā*.
 folly. see foolishness.
 foment, limb, *sēk karnā* (*nū*),
 see toast (contrast word).
 fond-, -ness, see like, desire.
 fondle, *lād k.* (*nū*) : *pyār d.*
 (*nū*) : see love, spoilt.
 food, *khāṇā*, m. : *tukkar*, m. :

tukkar cappā, m. : *rōṭī*, f. :
bhōjan, m. (H.) : *ann pānī*,
 m. : *bhattā*, m. (midday meal
 taken to workers) : see diet :
 special for cattle, *gutāwā*,
 m. (mixture of straw, chaff,
 oilcake, water, meal) : for
 horses, *nihārī*, f.
 fool, *aihmak*, *aihmakh*, *bewakīf*
 (last never to be used
 in address), *balēllar*, *wāhyāt*,
bā- or *mat-* or *hōsh-* or *akl-*
māreā, *jhallā* : see mad, ig-
 norant, stupid.
 foolishness, *bewakūṣī*, f. : *jhall-*
puṇā, m. : *beaklī*, f. : *nadānī*,
 f.
 foot, *pair*, m. . w. claws, *panjā*,
 m. : see paw, claw : crooked
 footed, *phiddā* : on f., *turdā*,
paidal (U.) : fall at one's
 feet, *carnī diggnā*, *pairī*
painā : footfall, *pairā dā*
khṛāk : f. of bed, *puāndī*,
 f. : feet of bed, table, etc., see
 leg : f. of page, *hēthlā pāsā*,
 m. ; see bottom : f. of 12
 inches, *fuṭ*, *fit*, m. : see rule,
 tiptoe, wts. and meas.
 fop, *bānkā*, *shukīn*, *jēṇṭal-*
main : *ākkar khā*.
 for, *nū*, *wāste*, *lāi*, *khītar*, *jogā*,
gōcrā : see behalf, suitable,
 sake : gone for milk, *duddh*
nū geā : for of price, *tō*, *thō*,
thī, G. 89, or loc. G. 9, 11,
 78.
 forbid *manā k.* : see hinder,
 stop : forbidden food, etc.,
harām or use *saūh*, oath :
 M. 107. 17-9.
 (1) force, n., see power, oppres-
 sion, effort : by f., *bado*
badi, *maḡo maḡī*, *zōrī*, *zōro*
zōrī, *zabardas*, *muṣhur karke*,
majbūrī gall. *wārī gall*,

ḥakke nāl: f.-ed labour, *wagūr*, f. *wagūr*, f.: f.-ed labourer, *wagūrī*, *wagūrī*.
 (2) force, v. tr., *majbūr k.*, or causal v. w. word for "by force," G. 110 : f. him to do. *oh de kōlō zōre karā*, etc. : see cause.
 forenoon, about 8 or 9, *chāh-welā* : 10, *kulā bhattewelā* : 11, *bhattewelā* : 10 or 11, *rōfi welā* : see noon, morning.
 forehead, *matthā*, m.
 foreign, *horī mulkh dā*, *pardesi*, *ōprā*. *parāyā* : see strange.
 foreknowledge, see prescience.
 foremost, *āggū*, *mohrlā* : see first.
 foresight, *dūrandesh-ā*, m., -ī, f.
 forest, *ujār*, m., *jaṅgal*, m.
 forged, *jāhlī*.
 forgery, *jāhlsāzī*, f.
 forget, *wisārnā*, *wissārnā*. *bhull-nā* ; last two mean forget of person, or be forgotten of thing. A.
 forgetfulness, see mistake.
 forgive, *muāf k.*, *bakhshnā chaddnā*, *jān d.*, *muāfi dēnī*.
 fork, for table, *kāntā*, m. : f.-ed stick, *dusānghī*, f. : f.-ed tree, *dusānghā*.
 form, *shakl*, f. : *dauḷ*, f. : outline of body, *but*, m. : see shape, face, appearance, system.
 former, see previous.
 formerly, see before.
 fornicat-ion, -or, see adulter-y, -er.
 fort, *kilhā*, m.
 fortification, *kilābandī*, f.
 fortress, see fort.
 fortunate, *karmāwālā*. *caṅgeā bhāgāwālā* (H.), *nasib caṅge*,

kismat caṅgī : see auspicious, unfortunate.
 fortune, see fate : good f., *khush-kismatī*, f., *khush-nasībī*, f. : *cange nasīb*, m. pl. : bad, *badkismatī* or *badnasībī*, f. : *bure nasīb*.
 fortune-teller, *najūmī*, *ramlī*, *majūsi*.
 forty, *cālī* : -one, *iktālī* : -two *batālī* : -three, *tartālī* : -four, *cutālī* : -five, *paṭtālī* : -six, *chatālī* : -seven, *saitālī* : -eight, *athtālī* : -nine, *unwan-jā* : ordinals add -wā w. high tone h, *cāhḷiwā*, *iktāhḷiwā*, *unwanjhawā*, G. 19-24, 123.
 forward, *agā*, *agge* : see before : cheeky, *athrā*, *dhīth* : see impertinent, familiar.
 forwardness, see boldness.
 foundation, *nīh*, f. : *bunyād*, f. (latter word also metaphorical)
 founder, *bānī*. [owner].
 foundling, *lawāris* (without
 fountain, see spring : artificial, *phuhārā*.
 four, *cār* : -th, *cauthā* : fourth part, see time.
 fourteen, *caudā* : -th, *cauhdāwā* : G. 19-24, 123 : fourteen finger long shoe, *caudhī juttī*.
 fowl, for table, *kukkar*, fem. *kukkrī* : see cock, hen, chicken.
 fox, *lūmb-ar*, fem. -rī.
 frame, for door, picture, *cugāth*, f. : hanging f., for clothes, *taṅgnā*, m.
 fraud, see deceit, clever.
 free, adj., *azād* : v. tr., *chudā-nā*, *chaddnā* : see leisure, gratis, liberty, release. A.
 freeze, *jammnā* : hands, feet, see cold

frequented, to be, of road, *wagnā*. [ly.
frequently, see often, repeated-
fresh, *sajrā*, *tāzā* : green, *harā*.
fretful, see irritable.
friction, see discord : use *arṇā*,
khaiḥke laṅghnā, *raḡarke*
laṅghnā.
Friday, *jumā*, m. : *sukkar*,
shukkar, *sukkarīwār*, *shukkar-*
wār, (last four H.).
friend, *sajjan*, *mittar*, *dōst*, *yār*
(only one man of another),
bēllī : see companion.
friendship, *dōstī*, f. : *yārī*, f.
(between men) : strong f.,
gūrhī dōstī : make friends w.,
dōstī, *yārī*, *pyār*, m., all w.
pānā and *nāl* (int. *painā*,
nāl) : M. 120. 27 : 243. 5 :
dōstī rakkhni (*nāl*), be
friendly w.
frighten, see fear.
frill, *jhāllar*, f.
from, *tō*, *thō*, *thī*, *ō*, G. 13, 36,
37, 88, 89 : fr. person, ani-
mal, *koḷō*.
front, in, adv. *agge*, *mohre*.
agēre : adj., *mohrīā* : prep.
sāhmne : see face, forward,
before.
frost, hoar, *kakkar*, m. : see
freeze.
frontier, *sarhadd*, f. : adj.,
sarhaddī.
froth, *jhagg*, f.
frown, *treorhīā* or *ghurākīā* or
ghūrīā, all with *watṭhīā* :
ghurākī wekhnā, look angri-
ly : see angry.
frozen, see freeze.
fruit, *phaḷ*, m. : raisins, etc.,
mewā, m.
fruitful *phaḷwālā*.
fruitless, tree, *apphaḷ* : see use-
less, vain.

fryingpan, *fraīpān*, m. (K.),
Indian, *kaḡākī*, f.
fuel, see firewood.
fugitive, *nasseā hocā*.
fulfil, see finish.
full, *bhareā hocā* : f. of Holy
Spirit, *Pāk Rūh nāl bhareā*
hocā : f. brother, etc., *sakkū*
fumigate, *dhūkh* or *dhūf dēnā* :
guggal dhūkhānā : *ganḡhak*
(sulphur) *dhūkhānī* : see dis-
infect.
fun, see entertainment.
funeral, *janāzā*, m. (*parhānā*).
funnel (engine, steamer, brick-
kiln), *cinnī*, f.
fur, *jatt*, f.
furious, *bare gusse wicc*, *bhabhēā*
hocā : see anger, rage.
furlong, *farlāṅg*, m.
furnace (with boiler) *bhattī*,
f. : for sugarcane juice,
cumbā, m. [m. : *rasīl*, f.
furrow, including ridge, *sūy*,
furniture, *mēz kurnā*, f. pl.,
asbāb, m. : old f.-seller,
kuārīā, *kabārīā*.
further, *zyādā dūr*, *waddh dūr*,
paindā waddh e : on far side,
parīā, *pailā* : *parle* or *paile*
pāse : see distant : moreover,
nāle.
fuss, *rattā* or *rērkā vānā* (int.
painā) : see disturbance,
quarrel.
future, *agge nū*, *agge wāste*.

G

gain, see advantage, profit,
obtain, earn, reach, succeed,
win.
gait, *tōr*, f. : *cāl*, f.
gale, see storm.
galled, be (horse ass, mule)
lāggā lāggā (*nū*) : M. 121. 14.

gallop, gentle, *juā turnā* : vigorous, *sarpatt turnā*. A.
 gallows, *sūlī*, f. : see hang, crucify.
 gamble, *juā khēdnā* : gambling, *juā*, m.
 gambler, *juārīā*, m.
 game (gen.), *khēd*, f. : single g. or match, *bāzī*, f. : wiu g., *bāzī jittnā* : lose g., *bāzī hār-nī*, *bāzī ohde sir hōnī*, *bāzī carhnī* (*nū*, M. 118. 24).
 gaol, see prison.
 gap, *khappā*, m., *withh*, f.
 garden, *bāg*, m. : public g., *kaumpnī bāg* : g.-walk, *rāḥ*, m. : g.-bed, *khēl*, f. : *kiārī*, f.
 gardener, *māl-ī*, fem. -*an* : caste, *arāī*, fem. *araiṅ* ; *muhr-*, fem. -ī.
 garlic, *thōm*, f.
 garrulous, see talkative
 gasp, in death, *saihkṇā* : see pant ; breath, out of.
 gate, *phātak*, m. : see door.
 gather, see collect, infer.
 gender, *jins*, f.
 (1) general, n., *jarnail*.
 (2) general, adj., *ām. mamūlī*.
 generally, *aksar*, *ām*, *bauht karke*.
 generation, *pīrhī*, f.
 generosity, *sakhāwat*, f. (U.).
 generous, *sakhī*.
 genius, *pujje akl-wāḷā* : see sense.
 gentle, no good word, *sharīf*, *ashrāf*, *bhātāmāyas* : animal, *garīb*, *sāū*.
 gently, *saihje saihje*, *saihe saihe*, *saihje nāl*, *saihe nāl*, *haulī haulī* : see quietly, slowly : speak g. *haulī*, *nimmhī*.
 gentleman, *sāhb*, *sharīf*, *sharīf*

or ucce *khāndān dā* : see gentle.
 genuine, see real.
 get, see obtain : g. something done, see cause. [*cōpar*, m.
 ghee, *ghyō*, m., occ. *thindhā*, m.,
 ghost, *bhūt*, m., *jinn*, m. (M.) : Holy Ghost : see spirit.
 giant, no word, *barā lammā*, etc.
 gibberish, *ēwē baknā*.
 gibe, see taunt.
 giddy, see dizzy.
 gift, to superior, *nazr*, f., *dhōā*, m., *dāhī*, f. : to inferior, *inām*, m., *bakhshīsh*, f.
 gild, *mulammā-k.* : *gilt-k.*
 ginger, *adhrak*, f. : *sundh*, f. (dry).
 girdle, see belt, griddle.
 girl, *kurī*, *kākkī*, *jātkrī*, *larķī* : occ. *bālīrī* : European, *miss hāwā* : see daughter.
 girth, of saddle, *taṅg*, m.
 gist, *khulāsā*, m. : *matlab*, m.
 give, *dēnā* (pa. p. *dittā*), *bakhsh-nā* : g. in, admit defeat, *hār mannī* : lose heart, see discouragement.
 glad, *khush*, *rāzī*.
 gladly, *khushī nāl*, *khush* or *rāzī hōke*.
 glance, at book, letter, etc., *nazr mārnī* (*te*) : just a g., *sarsarī nazr*, f.
 glass, *kac.*, f. : *shīshā*, m. : drinking g., *gilās*, m. : see mirror, drinking vessel.
 glimmer, *thōrī lishk* or *camak*, f.
 glimpse, get g. of, *zarā nazrī painā* (*ohdī*, &c.).
 globe, of lamp, *hāndī*, f.
 glory, *jalāl*, m. : see splendour.
 glove, *dastānā*, m. : G. 74.

glowworm, *taṭānā*, m., *tanānā*, m.

glue, *sarēsh*, f. : v., *sarēsh lānī*, *sarēsh nāl jōrnā* : see gum, paste. [frown.

gnash teeth, *dand pīhnē* : see glutton, see greedy.

gnaw, of rodents, *kūtarnā*, *tukknā* : bone (dog), *khānā* : crunch, *kuṛkānā*.

go, *jānā* (pa. p. *geā*), *turnā*, *calnā* ; g. away, *tur jānā wag jānā*, see rise : g. out, *nikknā*, *banne jānā* : g. in, *warṇā* : see start. walk. off.

goad, ox-, wooden, *parāṇī*, f. : v, *parāṇī nāl hujj mārṇī (nū)* ; see prod : metaph., see incite, urge.

goal, football. hockey. polo, etc., *gōl*, m. : see aim, object.

goat, *bakr-ā*, fem. -ī : long-haired, *kāgānī bakrā* : adj., *bākrā* : see kid.

gobble, see devour.

God, *Khudā*, *Rabb*, *Maulā* (all M.) : *Parmēshwar*, *Īshwar*, *Bhagwān* (H.) : god, *māhbūd*, m. (object of worship, M.), *ḍeotā*, m. (H.).

goddess, *dēwī*.

goitre, *gillhar*, m. : man w. g., *gillharwālā*.

gold, *syōnā*, m. : *sōnā*, m.

golden, *syōne dā*.

goldsmith, *sunyārā*.

gong, see bell.

(1) good, *caṅgā*, *acchā*, *umdā*, *wall*, *barā waddhīā* : *kharā* (genuine) : of character, *caṅgā*, *acchā*, *nēk*, *bhalāmānas*, *ashrāf* : of soil, see soil : coin, see coin : see excellent, very : interj., *caṅgī gall*, *kharī gall*

n., God seeks our good, welfare, *bhalā*, m. : see welfare.

goodness, *nēkī*, f. : *bhaleā*, f. : *bhalmans-ā*, f., -*ā*, m.

goodbye, see farewell.

(2) goods, *asbāb*, m. : *lataṛ pataṛ*, m. : *nikk shukk*, m. : see property bag and baggage.

gooseberry, cape, *tipārī*, f.

Gospel, *Injīl*, f. : *Anjīl*, f. (the book) : G. message, *najāt dī khabar*, f.

gossip, see conversation, chatter.

govern, *hukūmat karnī*, *bād-shālī karnī*, *rāj karnā*.

governor, *hākim* : Lieutenant G., *lāt sāhb*.

grace, *faḍl*, m. (M.) : *dayā*, f. (H.), *kirpā*, f. (H.).

gradually, *hundeā hundeā*, *hundeā hawāndeā*.

graft, u. (plant), *pyōnd-karnā*.

grain, *dānā* m. : *dānā phakkā* : wheat and barley, *gōjī*, f. : wheat, barley and gram, *bērrā*, m. : receptacle for, *bharohlā*, m., *bharohlī*, f., *kōthī*, f.

gram, *chōlle*, m. pl.

granary, see grain.

granddaughter, son's daughter, *pōtrī* : daughter's, *doṭrī*.

grandfather, paternal, *dāddā* : maternal, *nānnā* : *dadda's* father, *pardāddā* : *dadda's* mother, *parṇānnā* : *nannu's* father, *parṇānnī* : *nannu's* mother, *parṇānnī* : *dadda's* house or family, *dādke*, m. pl. : *nanna's* house or family, *nānke*, m. pl. : adj., *dādkā nānkā*.

- grandmother, paternal, *dāddī* :
maternal, *nānnī*.
- grandson, son's son, *pōtrā* :
daughter's son, *dohtrā* :
potrā's son, *paṣpōtrā* : *potrā*'s
daughter, *paṣpōtrī* : *dohtrā*'s
son, *paṣdohtrā* : *dohtrā*'s
daughter, *paṣdohtrī*.
- (1) grant-in-aid, *grāntī*, f. :
imdad, f. : in receipt of g.
(institution), *imdadī*.
- (2) grant, *see* allow, give.
- grape, tree and fruit, *dākh*, m. :
aṅgūr, m.
- grasp, *hatth nāl pharṇā* or
phagarnā.
- grass, *ghāh*, m. : special kinds,
khabbal, m. : *dilā*, m. : *dabb*,
f. [f.
- grasshopper, *tridd*, m., *triddī*,
- grateful, *dā shukrguzār* : *see*
thank.
- grating, small iron, *janjriā*, f.
pl., *jhajriā*, f. pl. : larger
bars, *jharnē*, m. pl.
- grat-is, -uitous, *muft*, *mukhat*,
muft dā.
- (1) grave, M. *kabr*, f. : saint's,
khāngāh, f. : H. *maṭhī*, f. :
samādh, f.
- (2) grave, *see* serious, sober.
- graveyard, *kabristān*, m.
- gravel, single stone, *gīs*, f. :
collective, *bajrī*, f., *kaṅkri*, f. :
see pebble.
- gravy, *grēbbī*, f. (K.).
- graze, v. int. *cugnā*, *chirṇā*
(go out to g.) : tr. *cārnā*,
cugānā, *chēṇā*.
- grease, *thindhā*, f. : *ciknā*, f.
(both words mean greasi-
ness) : *see* fat.
- greasy, *thindhā*, *ciknā*.
- great, of size, age, dignity,
waddā. otherwise *barā* ; *see*
very : G. 34.
- greed- -y ; *see* covet-, -ous : *oh-*
dī nazr bhukkhī e. : great
eater, *barā khāū* or *khān-*
wālā.
- green, *harā*.
- greengrocer (woman) *arain* f. :
see gardener. [-*cā*, *alīhar*
- greenhorn, *añānā*, *siddhā*, *kac-*
greenness, *hareaul*, f.
- greet, *see* welcome, salute.
- gregarious, *katthe rashnwālē*.
- grey, *see* brown : green grey,
āwō : of hair, *see* hair.
- greyhound, *tāzī kuttā*. [m.
- gridale, girdle, *tawō*, m. : *tajāl*,
- grief, *dukh*, m. : *jhōrā*, m. :
afsōs, m. : *gam*, m. : *ranj*,
m. (all w. h., *afsōs* also w. k).
- grieve, *jhurnā* : (*dā*) *dil dukhī*
hōnā : tr. *dil dukhānā (dā)* :
see regret.
- grimace, make to annoy,
ciṅghē lāne : *dandā cing-*
hānīā : bad taste in mouth,
etc., *bhairā mūh banānā*.
- grin, *dand kaddhne*, *mūh*
addnā, *gutak painā*.
- grind, fine, *ṛihṇā* (int. *pīsnā*) :
coarse, *dalnā* : g.-ing board,
sil, f. : roller, *wattā*, m. :
see mill, grindstone, pin.
- grindstone (for knives, etc.)
sān, f. : v., *sān te lānā*.
- grizzled, *see* hair.
- groan, *arānā hūngnā*.
- grocer, *pasār-ī* fem. -an.
- groom, *sīs* (often pron. w. low
tone, *s-hīs*).
- groove, *nālī*, f.
- ground, *zamīn*, f. (*zimī*, *jwō*,
juwō) : on the g., *bhūnē*, *bhūē* :
see soil, foundation. [*nehī*.
- groundless, *chdī bunyād kō*
- grow, *waddhā* : plants, *uggnā*,
begin to grow : *see* sprout.
- growl, *hūngnā*

grudge, *see* envy.

grudgingly, *see* reluctant.

grumble, *ũ ũ* karnī, *kuphnā*, *buṣ buṣ* or *bhus bhus* karnī.

(1) guard, *rakhwālī* or *rākhī* karnī : *caukīdārī* karnī : protect, *hifāzat* karnī (all *ḍī*) : be on g. against, *ohde wallō hushyār* raihnā : *see* preserve, save.

(2) guard, in train, *gād*, *see* sentry.

guardian, of things, *rākkhā*, *rakhwālā*, *caukīdār* : of persons, *sarprast*, *wālī wāris* : leg. *wāris*, *see* saviour.

guess, *tukk lānī* : *tēwā lānā* : g. prove correct, *tukk thīk wajj-nī* : *see* calculate, estimate, approximately.

guest, *parauhnā*, m.

guide, *rāh dassnā* or *wakhānā* set one on one's way, *rāhe pānā*.

guilt, *jurm*, m. : *see* fault.

guiltless, *bēgunāh*. *bēkasūr*, *see* innocent, acquit.

guilty, *mujram*, *kasūrwār*.

guitar, *sītār*, f. : *see* plectrum.

gulf, *khalīj*, m.

(1) gum, *gūnd*, f. : v., *gūnd lānī*, *gūnd nāl jōrnā* : *see* paste, glue.

(2) gum (mouth), *masūrā*, m. (gen. plur.). [*calnī*] : *see* fire.

gun, *bandūk*, f., (*calānī*, int.

gunpowder, *barūd*, m.

gush (water) *zōr nāl wagnā*.

gust, *see* storm.

gutter, *see* drain.

gyve, *see* handcuff.

H

habit, *hīttar*, f., *gējh*, f., *wāḍī*, f., *ādat* f., (all with *painī*) :

see custom : make h. of, special verbal construction, G. 68, 69 : *gazā pakk jānī* (*ḍī*) : *see* accustomed.

haggle, *mull ḍī bābat jhagarā*.
hail, n., *candrā*, m., *gaṛā*, m., *aihn*, f.

hair, *wāl*, m. (single h.) : very fine hair on body, each hair, *lū*, m. : fur, *jatt*, f. (also goat's h. etc.) : long hair, *chatte*, m. pl. : plaited lock, *mēdhī*, f., *mēndhī*, f. : curl, (special kind), *kalam*, f. : Sikkh's hair, *kēs*, m. : Hindu's lock, *bōḍā*, f. : white hair, *dhaule* (*aurne*, M. 117. 10), *citte* or *bagge wāl* : grey, *karr barre* or *karr barr wāl*, m. pl. : do one's h., *wāl suārne*.

hairless (on face) *khōddā* : beard, etc. not yet grown, *alū* : *see* bald.

half, *addhā*, *addh* : h. and h., *addh pacaddh*, approximately ; *addho addh*, exactly : in land tenure, *adhiāre te* : h. way, *adhwāte* : 1½, 2½, *see* one, two : above 2, *sādhe* w. number, G. 23 : *see* halve.

hall, in school, etc., *hāl*, m. : in house, *hāl kamrā*, m.

halo, round moon, *piṛ*, m., *cann piṛ malleā hoeā e*.

halt, *makām* karnā, *rāt* raihnā.

halter, esp. cattle, *mohrak*, f. : horse, *talihārā*, m.

halve, *addho addh* karnā.

(1) hammer, *hathaurā*, m. : wooden, *munghlī*, f. : sledge h., *wadān*, m.

(2) hammer, v., pegs, nails, *thōknā* : poles, *gaddnā*.

(1) hand, *haih*, m. : without one or both h., *ṭundā* : h. of

watch, clock, *sūi*, f. : by h.
dastī : see tie.
 (2) hand, v., *phaṛānā*, *dēnā* : *leā*
 (imperat. only).
 handbreadth, *cappā*, m.
 handcuff, *hatthkarī*, f., *karī*, f.
 handful, single, *lapp*, f. :
 double, *bukk*, m. : fistful,
mutth, f. rarely *mutthī*, f.
 handkerchief, *rumāl*, m.
 handle, w. hole through it,
 of cup, dish, *kundā*, m. :
 button of lid, *dūddan*, m. :
 latch -h., *lātū*, m. : others,
hatthā, m., *hatthī*, f. : *mutth*,
 f. : *dastā*, m. : cloth catch of
 chikk, *khūtī*, f., *khuttī*, f.
 handsome, see beautiful.
 hang, v. tr.; *taṅgnā*, *lamkānā*
 (int. *lamknā*) : h. person,
phāhe d. (nū) : h. oneself,
phāh lainā : h. -ing frame for
 clothes, *taṅgnā* m. : hanging,
lamklā, *taṅgeā hoeā*.
 happen, *hōnā*, *bītnā*.
 happy, *khush*, *rāzī*.
 harass, see annoy.
 harbour, *bandargāh*, f.
 hard, *dāhdā*, *sakht*.
 hardly, see scarcely, difficulty.
 hare, *saihā*, *sehā*, m. : also
 rabbit.
 harm, see injure, loss, hurt.
 harmless, see guiltless, inno-
 cent : also harm w. neg.
 harmony, see tune, agreement.
 harness, *sāz*, m. (*lānā*, int.
laggnā) : v., also *jōnā* (int.
juttā, *juppnā*).
 harrow, *suhāggā*, m. (*phērnā*,
 int. *phirnā*).
 harsh, see hard, rough.
 harvest, *jaśl*, m. : see reap.
 (1) haste, n., *kāhl*, f. : *tār*, f. :
utaulī, f. : see impatience, -t.
 (2) haste, *kāhl* or *chēti* or *shīābī*

or *jaldī* all w. *karnī* : *kāhlā*
 or *utaulā turnā* : see head-
 long.
 hasty, *kāhlā*. *utaulā* : *jaldbāz*
 (bad sense).
 hat, *tōpi*, f.
 hatch, *bacce kaddhne*.
 hatchet, *kuhārī*, f. : see axe
 hate, *wair rakkhnā* : *dushmanī*
rakkhnī : see dislike, disgust,
 envy.
 haughtiness, -y. : see pride,
 proud.
 haul, see pull.
 have, *de kōl h.* : see keep : to
 h. to, inf. w. agent, G. 75,
 97 : or inf. w. *paīnā* or aux.
 v. w. *hōnā*, G. 96. 97 : have
 something done, see cause :
 see possession.
 hawker, *chābrīwālā*.
 haze, see fog.
 he, *eh*, *oh* : his, her, *ehdā*, *ohdā* :
 also s. *sū*, G. 82-6 : to him,
 her, *ehnū*, *ohnū*, also s, *sū*,
 G. 82-6.
 head, *sir*, m. : of inanimate
 things, *sirā*, m. : sheep, goat,
 for eating, *sirī*, f. : bed, *sar-*
hāndī, f. : door, *sērū*, m. : of
 canal *hēdd*, m.
 heading, see title.
 headlong, on one's head, *sir*
parne : h. flight, paraphrase,
 as *khurī karke* or *annhe wāh*
 or *khitt dēke bhajj jānā*.
 headman, *caudhrī* : of village,
lambardār : see lead-, -er.
 headquarters, *hēdkuātar*, m. :
 of canal, see head.
 headstrong, see obstinate
 heal, see cure, treat.
 health, *tandruti*, f.
 healthy, *wālī*, *caṅgā*, *acchā*,
tandruti.
 heap, *dhēr*, m., *dhērī*, f. : of

- sugarcane, straw, chaff, plastered over, *dhar*, f. : see wood.
- hear, *sunā* : *sunāi dendā e*, he, she, they, etc., can hear : M. 238. 19.
- hearing, of lawcase, *pēshī*, f.
- hearsay, *sunī sunāi gall*, f.
- heart, *dil* or *dil*, m. (lit. and gen.) : *man*, m.
- heartily, *dilō wajhō hōke, dil nāl*.
- heat, *garmī*, f. : *tā*, m. (of fire) : fever h., *bhakhā*, f. : pungent heat, see hot : v. tr., *garm k.*, *tānā* ; *tā pānā*, put burning coal into fire : *tā d.*, make coal burn up : become very hot (of fire), see blaze and add tr. *bhakhānā* : see slow (fire), hot (fire)
- heaven, *bihisht*, m. (gen.) : *surg*, m. (H).
- heavy, *bhārā*.
- hedge, *wār*, f., see railing, enclose.
- hedgehog, *jhāh cūhā*, m.
- heel, *addī*, f.
- height, *ucāi*, f. : of person, *ucāi*, *lamāi*, f. : *masātar*, f., height to tips of fingers above head (to estimate depth of water).
- heir, *wāris*, m.
- hell, *dozakh*, m. and *jahannam*, m. (M.) : *nark*, m (H.).
- help, v., *madat*, f. (*k.*, *dā* : *d.*, *nū*) : *hatth pharṇā (dā)* : also caus. of v. w. dat. of pers. and acc. of thing. G. 109 : without assistance, by himself, without being told to, *āpū*, *āpe*, *āpī*, *āpō*, G. 88.
- helper, *wasilā*, m. : *madadgār*, m.
- helpless, *lacār*, *wacārā*.
- hemorrhoids, *barwāsīr* f., bleeding, *khūnī*.
- hemp, *san*, f. : *saṅkukrā*, m. : *sūjjo-* or *sajjo-bhārā*, m. : intoxicating h., *bhaṅg*, f., *cars*, f.
- hen, *kukkrī*, f.
- hence, *ēthō*, *ēttalō*, *edharō*.
- henceforth, *edū agge*, *agge nū*.
- her, see he.
- herb, medicinal, *būtī*, f.
- herd, cattle, *waggy*, m. : see flock.
- herdsman, *wāggī*, *chērū*, *dāngri* : see shepherd.
- here, *ēthē*, *ēttal*, *edhar* : ure or *urhā* (gen. of motion alone) : here it is, *āh wekhā* : h. and there, *kitale kitale*, *kite kite*, *kidhare kidhare*.
- hereditary, *maurūsī*.
- hero, *bahādar* : see brave.
- hesitate, *shakk wicc raihnā*, *dōlnā*, *dāwā dōl raihnā* : see desire.
- hiccup, *hidkī laggnī* (M. 124. 50) or *ainī*, (both w. *nū*).
- (1) hide, *lukānā*, *chapānā* (int. *lukknā*, *chappnā*) : hidden, *gūjjhā*.
- (2) hide, n., see skin.
- hideous, see ugly.
- high, *uccā* (gen.) : person, *uccā*, *lammā*.
- hill, *pahār*, m. : small, *pahārī*, f. : v. small, *tibbā* m. : range of small hills, *pabbī*, f.
- hilly, belonging to hills, *pahārī*.
- him, see he.
- hinder, *dakknā*, *rōknā*, *atkānā* : see stop, forbid, obstruct.
- hindrance, material, *dakkā*, m. : abstract, *atkā*, m. *bāndhā*, m. : *rukāwat*, f. (gen.). [socket.
- hinge, *kabzā*, m. : see pivot

hint, *ishārā*, m. (*k.*, *de wall*): see hit, point.
 hip, *lakk*, m.: h.-joint, *cūknā* m., *cūlā*, m., *cūkī*, m.: (carry) on hip, *dhākke*.
 hippopotamus, *daryāi ghōrā*, m.
 hire, *bhārā*, m.: *karāyā*, m.: see wages.
 hiss, snake, *shūknā*, *shūkarnā*: n., *shūkar* f., *shukāt*, f., (both history, *tawārīkh*, f. [*pānī*]).
 hit, int. *laggnā* (stone, bullet, etc.): see beat: h. at in speech, *nōk lānī* (*nū*, int. *laggnī*, *wajjñī*): see hint, point.
 hither, *ure*, *urhā*: see here.
 hoarse, become, *saṅgh* or *wāz baihnā* (*dā*): M. 117. 15: *wāz* or *awāz bhārā* h. (*dā*).
 hobble, v. tr., *dhāṅgnā*: v. int., see lame.
 hoe, *gōḍnā*, *gōḍḍī karnī*: n., small, *rambā*, m.: large, *kahī*, f.
 hold, *pharī rakknā*, see have, keep, seize.
 hole, *mōrī*, f., (*kaddhnī*): *chēk*, m. (*kaddhnā*): in roof, *maggh*, m.: in wall, made by rain, etc., *gharl*, m.: in water-channel, *ghukkā*, m. (these last three w. *painā*): animal's burrow, *khuddā*, f. (*kaddhnī*).
 holiday, *chuttī*, f. (leave): see leave, festival.
 hollow, *pōllā* (soft inside), *kholā khōkhlā* (U.).
 holy, *pāk* (M.): *pawittar* (H.): see pure: h. man (H.), *sādhu*, *sanyāsī*, *gusāi*, *jōggī*: (M.) *aulhā*, *sāi*, *fakir*: see priest.
 home, see house: at h., *ghare*: gone h., *ghar geā*.
 homesick, feel. *ōddarnā* (*mā*

khunō or *bājhō* or *thō*, for his mother).
 homesickness, *udrēwā*, m.
 honest, *dyānatdār*, *imānwālā*.
 honey, *shaiht*, m., *mākhayō*, *mākhayō*, f.: see bee.
 honeycomb, *mākhayō* (f.) *dā khaggā* or *pakkhā* or *kharknā* (or *dī challī*).
 honour, *izzat*, f. (*k.*): *ādar*, f. (*k.*): *pat*, f., see esteem, respect.
 honorary, *bētankhāh*: h. magistrate, *ānararī majastrēt*, m.
 hoof, *khur*, m. (cloven): *sum*, m. (uncloven).
 hook, *kundā*, m. (gen.): clothes, *hukk*, f.: fish-h., *kundī*, f.
 hoop, boys', *rephā*, m., *cakkar*, m.
 hoot, *oe oe karnī*: see clap.
 hope, *umēd*, f.: in *shā Allā*, please God (M.): see expect: *umēd*, expectation, seldom used for hope: I h. he will soon get well, *Khudā kare shītabī wall ho jāe*: I h. it did not hit him, *wajj nehī nā baiṭhā su?* I h. you will not get wet on the way, *wāte bhijj nā nā jāe*: I h. your horse does not jib now, *hun te nehī ō nā ghōrā arḍā?*
 horn, *sing*, m.: -ed, *singā wālā*.
 hornet, *dehmū* m.: see wasp.
 horse, *ghōrā*: *waihtar*, m. (beast of burden, horse, mule ass).
 horse-breaker, *cābuksuār*, m.
 horse-race, *ghurdaur*, f.
 hospital, *haspatāl*, m.
 hostile, see enemy.
 hot, *tattā*, *garm*: pungent in taste, *garm* (not *tattā*: n., *garmī*, f.): feel h., *watt laggnā*

(*nū*) : *garmī laggnī (nū)* : *barā hussar e* : cook at hot fire, *tēz tā pakānā*.
 (1) hour, *ghainṭā*, m. : *gharī*, f. (strictly 22½ min.).
 houri, *parī*, f. : *hūr*, f.
 (2) hourly, see repeatedly : *ghainṭe ghainṭe picche*.
 house, *ghar*, m., *kōṭhā*, m., *makān*, m. : European, *kōṭhī* f., *baṅglā*, m. : see home,
 hut : cow-h., *kuṛh*, f. (for cattle) : pigeon -h., on pole, *kābuk*, f. : in ground, *ghumail*, f. : see roost.
 how, *kīka-n*, *-nā*, *-r*, *-rā*, *kis tarhā*, *kiñ*, *kīkū* : see somehow.
 howl, *rōnā*, *cilānā*, *karlānā* : of jackal, *hawānknā*, see
 hubbub, see noise. [scream.
 huff, take, *russnā*.
 hug, see embrace.
 hum, see buzz.
 humble, neg. of proud : h. oneself, *apne āp nū nīweā k.* : h. another, *ohdī lamb kaddh-nī*, *ohdī ākkaṛ bhannnī* : be humbled, *ohdī lamb* or *phūk niklī* : see humiliation.
 humiliation, *ḥeiztī*, f. : *namōshī*, f. : v., see humble, disgrace, dishonour, pride.
 hunchbacked, *kubṛā*, *kubbā*.
 hundred, *rau*, *sai*, *saiṛā* : -th, *sauwā*, *sauhwā* : G. 20, 22, 93, 123 : see per cent.
 hunger, *bhukkh*, f. (*laggnī*, *nū*, G. 108).
 hungry, *bhukkhā*.
 hunt, *shikār k.* and *khēḍnā* : see search, prey.
 hunter, *shikārī*.
 hurry, see hasten.
 hurt (from blow, accident, etc.), *sattī* f. (*laggnī*, *nū*) : see

wound, pain, damage, injury : of new shoes, medicine, etc., *laggnā (nū)* : see strike.
 hurtful, *nuksān* or *zyān (jān) karnwālā*.
 husband, *khasm*, *gharwālā* : h. and wife, *mīā bīwī*, *dowē jī*, G. 122, M. 128. 16.
 hush, see quiet ; h. up, see screen. [peel.
 husk, *chill*, f. : v., *charnā* : see
 hut, small house, *kullī*, f. : *jhuggī*, f. : thatched h. *chappar*.
 hydrophobia, see rabies.
 hypercritical, be, *ghutklā chernā* or *kaddhñā* : see criticize.
 hypocrisy, *makārī*, f. : *pakhand*, m. : see deceit.
 hypocrite, *makār*, *pakhandī* : see deceitful.

I, *maī* : people like me or us, *hamātar*, G. 28.
 ice, *warf*, f. : *barf*, f.
 idea, *khyāl*, m. : see thought, believe, opinion.
 idiom, *muhāwrā*, m.
 idiot, see mad.
 idle, *sust*, *kamcōr* : out of work, *bekār*, *wehlā*.
 idol, *but*, m. : *mūrat*, f. (picture).
 idolator, *butparast*, *butī* or *mūratā nū pūjjanwālā*.
 idolatry, *butparastī*.
 if, *jē*, *agar*, *jēkar* : ask or see if, *pucch lai paī*, (never *jē*, *agar*).
 ignite, see light.
 ignorance, *añānpunā*, m. : *beilmī*, f. : *nawākfi*, f. : see foolishness, stupid.

- ignorant, *beilm. añāṇā, jaihl* : see stupid.
- iguana, *goh, m.*
- ill, *bamār, wall nehī ; māndā, rōgī* (habitually ill) : out of sorts, *nimmā, nimmo jhūnā* : of men, boys, animals, *mālā hoeā, thaṅgreā hoeā, hanēkeā hoeā*.
- illegal, *kanūn de khalāf* : see unlawful.
- illegitimate, child, *harām dā* : see illegal.
- illfeeling, see envy (not distinguished). [*rōg. m.*]
- illness, *bamārī, f. : auhr, f. :*
- illusion, *waihm, m. :* see deceit.
- imagin-e, -ation, *khyāl karnā, farz karnā* (suppose) : *waihm. m.* (foolish fancy, *h.*).
- imaginary, *khyālī gall. farzī gall.*
- imitat-e, -ion, *nakl, f. (k.)* : copy at school, *nakl mārnī, k. :* of clown, *nakl utārnī, sāng utārnā* : in i. of, *ohde wallō wēkhke, ohdī wēkhā wēkhī* (U.) : see counterfeit, copy.
- immediately, *hune, ese weḷe. jhaṭ patt* : past time, *ōse weḷe. owē*.
- immodest, *bēhayā, belajjā*.
- immovable, *nehī halldā* : see lasting.
- impartial, be, *raī nā karnī, sabbhñā nū ikkī akkh nāl wēkhñā*.
- impassable, *langhanwālā nehī*.
- impatience, *saur, f., kāhl, f.* (both *painī*) : see hast-e, -en.
- impatient, *kāhlā, or saurā* (*painā*), *bēsabr : sabr, m., or hauslā, m., nā k.*
- impediment, see hindrance.
- imperfect, *kaccā, nākas, mukkā nehī*.
- imperfection, see defect, fault.
- imperious, be, *hukm cāṛhnā, zōrāwarī karnī* : adj., *hākam-ānā*.
- impertinent, *gustākh, shōkh* : see forward, rude.
- implore, see beseech.
- important, *bhārā, zarūrī*.
- impossible, *namumkin, unhōnī* : as interj., *mērī majāl e ? majāl geī e ? tōbbā !*
- impress upon, *pakkī karnī* (*nū*).
- impression, *nishān, m. :* on mind, *asr, m.*
- imprison, *kaid-k. :* be -ed, *tajjh-nā, kaid-h* : see prisoner.
- improper, *nāmunāsib*.
- improve, int., *suddharnā, saur-nā* : tr., *sudhārnā, suārnā* : see correct.
- improvement, see progress : in disease, *riait. f., arām, m., armān, m.*
- imprudent, *sōcdā nehī*.
- impure, see dirty, unclean.
- in, *wicc, andar* : on the inside, *andarwār* : from inside, *wiccō, andarō* : pass by way of inside, *wiccō* or *andarō dī langhnā* : of place, often loc., G. 9, 10, 77 : in or after half an hour, three weeks, *addhe ghaintē (triūh hafteā) nū* or *picche* : within half hour, etc., *addhe ghaintē de andar* : often loc., *tinnī haftī*, in three weeks, so in the morning, evening. etc., G. 10, 34, 78.
- inadvertently, see accidentally, carelessness.
- inattentive, *dhiān nehī kardā*.
- inauspicious, see auspicious.
- inborn, *zālū. A.*
- incantation, perform, *hāl khēd-*

nā, *sir mārnā*, *mantar parh-nā* (H.).
 incapable, incapacity, *see* able, worthless, useless.
 incarnate, become, *deh dhārī h.* (H.): *autār dhārnā* (H.): *mujaṣṣam h.* (M.): *bandeā dī sūrat shakl wicc auṇā*.
 incense, n., *dhūf*, m., *dhūkh*, m.
 incessant, *see* always, repeatedly, daily. [meas.
 inch, *incī*, f.: *see* wts. and incite, *cukknā*, *bharkānā*, *macānā*, *paṭṭī parhānī* (nū): *kann wicc phūkknā* (de): *see* induce, excite, urge, seduce.
 incitement, *cukk*, f.
 inclined to, *rūh* or *ḡ karnā*, (e.g. *cukkan nū*, to lift, etc.): *see* desire, taste.
 includ-ed, -ing, *de saṇe*, *wicc pāke*, *shāmīl karke*, *raḷāke*.
 incoherent, *bemaiḥne*.
 income, *āmdanī*, f.
 incompetent, *see* able, worthless, useless.
 incomplete, *see* imperfect.
 incomprehensible, *samaḡh wicc nehī auṇḍā*, *kujjh piṛ palle nehī peā*.
 incongruous, *ruḷḍā* or *phabbdā nehī*.
 (1) inconvenience, *wakht*, m.: *takḷf*, f.: *bēarāmī*, f.
 (2) inconvenienced, *khajjal*, *khajjal khuār*, *aukkhā*: *see* difficulty, trouble, straits.
 (3) inconvenient, *sādde wāste muṣhkil e*, *eh wēlā thīk nehī*: *see* convenience.
 increase, int. *waddhnā*, *trakkī karnī*; tr., *wadhānā*, *trakkī dēnī* (nū).
 incredible, *mannanwālī gall nehī*.

incubate, *bacce kaddhne*.
 incurable, *koī ilāj nehī*, *lāilāj*.
 indebted, *see* debtor: acknowledge obligation, *ahsān* or *thākrō manṇnā*.
 indecent, of words, *fohsh*; of persons, *luccā*.
 indeed, is it so? *halā*, *sacc e?*
 indefatigable, *anthakk*, *thakkan-wālā nehī*.
 indefinite, *thīk patā nehī*, *thīk faislā nehī*, *kuccī gall*, *kac pakk*.
 independent, *khudmukhtār*, *āpū mālik e*.
 index, *frist*, f.
 indicate, *see* show. [ness.
 indifference, -t, *see* careless-
 indigent, *see* poor.
 indigestible, *pacdā nehī*.
 indigestion, *badhazmī*, f., *un-pācā*, m.
 indigo, *nīl*, f.
 indistinct, *sāf nehī*, *maddham*.
 induce, *manānā*: *see* incite, urge.
 indulge (child), *lād karnā* (nāl).
 industrious, *mehntī*.
 inevitable, *zarūrī*, *atall*, *kismat nūl nehī laṛidā*, etc.
 inexperienced, *añānā*: *kaccā*: *nī tajrabakār* (Ū): *tajrabā nehī*, *allhaṛ*.
 inexpert, *añānā*, *kaccā*: *see* clever.
 infant, *kucchaṛ wicc*, *duddh piṇwālā*.
 infer, *naṭṭijā kaddhnā*.
 infidel, *see* atheist: *kāfar* (M.).
 infidelity, *kufṛ*, m. (M.): *bedīnī*, f.: *see* adultery.
 inflammation, *sōj*, f. (swelling): v., *suḡṇnā*.
 influence, *rōhb*, m. (half fear): *rusūkh*, m.: *asr*, m.

inform-, -ation, *illāh dēnī*; *kair karnī*: *khabar dēnī*, (all *nū*).
ingenious, *see* clever.
ingenuity, *hikmat*, f.
ingratitude, *nāshukrī*, f.: *kirt ghanī*, f.: *see* ungrateful.
inhabit, *wassnā*, *raihnā*: being i.-ed. *wassō*, f.: caus. v., *see* people (2).
inhabitant, *raihnawālā*: *see* resident.
inherit, *wāris h.*: i.-ed, *maurūsī*.
inheritance, *wirsā*, f.: *mirās*, f.
inhuman, *insān nehī*, *bandā nehī*: *see* cruel, oppression.
injure, *trattī caur karnī* (int. *hōnī*, both *dī*): *see* damage, hurt, loss.
injustice, *bēinsāfī*, f.: *bēniāī*, f. (H.). [m.
ink, *syāhī*, f.: coloured i., *rañg*, inkstand, *duāt* f.
(1) inn, *sarā*, f.: European rest-house, *dāk bañglā*, m.
innings. *wār*. f. (both individual and side: *lainī*, *dēnī*).
(2) innkeeper, *bhathyārā*.
innocent, *masūm*: *see* guiltless, acquit.
innuendo, *nōk lānī* (*nū*): *ishārā k.* (*de* wall): i. be apposite, *nōk wajjnī* (*nū*): *see* hint.
innumerable, *anginā*, *bē-bahā*, -*shumār*, -*haddā*.
inoculate, *tīkā lānā* (int. *laggnā*, caus., *luānā*) or *ukhnānā* (int. *ukkhannā*).
inquire, *see* ask, discover: i. after health, *surt lainī* (*dī*), *patā karnā* (*dā*), *pucchnā* (*nū*).
inquirer, *mullāshī* (or catechumen).
inquiry, investigation, *takikāt*, f. (*k.*, *dī*).

insane, *see* mad.
insect, *kīrā*, m. (often snake): large ants, *kīre*, *dhak makaurē*, m. pl.
insensible, *behōsh*: *see* numb.
inside, *see* in.
insipid, *bēsūāddā*, *phikkā*: without sauce, etc., *rukkhā*
insist, *see* obstinate: *takrār karnā*, *maḡar painā* (*de*): *gal painā* (*de*).
insistence, *takrār*, m.: *see* obstinate.
insistent, *khaihrā nehī chaddā*.
inspection, school *muāinā karnā* (*dā*): medical, etc., *mulāhzā karnā* (*dā*): in gen. *phērā mārñā* (visit, etc.).
inspector, *inspittār*, *inspēktār*.
instalment (money), *kisht*, f.
instance, *see* example. [*kisht*.
instant, n., *sakinī*, m.: *dam*, m.: *jhat*, m.: *pall*, m.
instead, *de thā*, *de badle*.
instigate, *see* incite.
instinctively, *see* intuitively.
instruct-, -ion, *see* teach.
instrument, *racch*, m. *hathyār*, m.: *kalā*, f., *kalā*, f. musical, *wājū*, m.: *see* play, tune,
insult, *see* disgrace. [tool.
insure, oneself, etc., *bīmā*, m. *karānā* (*dā*).
intelligent, *siānā*.
intelligence, *siānap*, f.: *see* sense, clever.
inten-d, -ntion, *manshā*, f.: *irādā*, m.: *nīyat*, f.: *mullab*, m.: *dalāl*, f.: *pucchan pucchan kardā sā*, intended to ask but hesitated, G. 112: *see* object, desire.
intentionally, *see* deliberately, purposely.
intercede, *sifārish karnī* (*dī*): *shajāt karnī* (*de-wāste*).

intercept, *rāh wicc pharnā*.
intercessor, *siḡarish* or *shafāt karnwālā*.
intercourse, *saḡat*, f. : *sohbat*, f. : *wāh*, m. : (see connection) : esp. eating, drinking
wartō, f., *wartāwā*, m., *...*
nā, m. : coming and going.
aunā jānā.
(1) interest (gen. monthly), *byāj*, m., *sūd*, m. : see advantage, profit, benefit : self-i., *khudgarzī*, f. : *gaū*, m. : see object, intention.
(2) interested in, *dilcaspī*, f. (*menū ehde nāl' e*), *ohdā shauk h. (nū)*.
interesting, *suādā*, *dilcasp*.
interfere, *dakhl dēnā (wicc)*.
intermingle, mix : see mix.
internal, *wiclā*, *wishkārā*, *andarlā*, *andrūnī (U)*.
interpose, see mediator, interfere, interrupt
interpret, *tarjmā karnā (dā)*.
interpreter, *tarjmā karnwālā*, *mutrajjim*.
interrupt, *gall tukknī (dī)*, *dī gall wicc gall karnī* : see interfere.
interval, time, *cir*, m. : *mohlat*, f. (days of "grace") : *wakfā*, m. (U) : space, *paindā*, m. : *khappā*, m., *witth*, f., *wāt*, f.
intervene, see interpose.
interview, *mūlakāt karnī (nāl)*.
intimate, *pakkā dōst* or *yār* : see friend.
intimidate, see fear.
intolerable, *jehḡā nā jareā (or saihēā or jhalleeā) jāe*.
intoxicant, *nashā*, m. : *nashe wālī ciz*, f. [(*kaddhḡā*)].
intrench, *khandaq*, f. or *toā*, m.
intricacy, *wal*, m., *pēc*, m. : *wal pēc*, m.

intricate, *pēcwālā*, *wal pēcwālā*.
intrigue, see plot.
introduce, person, *mīlānā (nāl)*, *wākif karānā (nāl)* : *mēl karānā (dā)* : law, custom, money, *jārī karnā*, *tōrnā*, *kaddhḡā*.
intrude, see interfere, interrupt.
intrust, see entrust.
intuitively, *uñ*, *āpū khyāl āeā*, *apnī (apne) akl nāl*, *khāh-makḡāh*.
invade, *mulkh wicc hamlā.karke warnā*.
investigation, see inquiry.
invincible, see unconquerable.
invisible, *jehḡā nā disse*.
invite, -ation, *saddnā*, *rōtī ākhnī* or *thāknī* or *warjīnī (dī)*, *dāwat karnī (dī)* : *sādāi ohde wall rōtī e*.
invoke, *kise dī duhāi dēnī*.
involuntarily, *khāh-makḡāh* : see force.
iron, *lohā*, m. : adj., *lohe dā* : (ironing) *istri*, f. : iron, v. tr., *istri-k*.
irony, *tāhnā mārḡā (nū)*, *nōk lānī (nū)*, *makhhaul nāl ākhnā*.
irrecoverable, *geā quātā*.
irregular-, -ity, *bēkaid-ā (n-agī, f.)*, *bēkanūn- (n.-ī, f.)*, *bētarīb- (n., -ī, f.)*.
irrelevant, *ehdā tallak nehī (nāl)*.
irreligious, *bedīn (M.)* : *bedharm (H.)* : nouns add -ī.
irremediable, *dā ilāj nehī*.
irrigate, see water.
irritable, *cirḡnwālā*, *kirḡnwālā*.
irritate, see tease.
island, *tāpū*, m. : *jazirā*, m.
issue, order, *jārī-k.*, *kaddhḡā*.

it, see he, she.
 itch, n., v., *khurk*, f. (*h. painī*).
 item, *gall*, f.
 itinerary, *safar*, m. : *safar-nāmā*, m.
 ivory, *dand khand*, f.

J

jackal, *gūdar*, m.
 jacket, *kōt*, m. : *jākat*, m.
 jail, see prison.
 jam, *jām*, m. (K., *banānā*) : *murabbā*, m. (*pānā*).
 janitor, *caprās-i*, m. fem. -an.
 January, *janwarī*, f. : *māhig*, *māh*, m. (about Jan. 13 to Feb. 12).
 jar, see pot.
 jasmine, *cambā*, m.
 jaw, *khakhwārā*, m. : *harbāccī*, f.
 jealous-, -y, see envy, suspicious.
 jeer, see mock.
 jerk, see jolt.
 jester (excess implied), *makhhaulā*, *tokī*, *maskharībāz* : professional, *bhand* : see joke.
 Jesus, *Yēsū*, *Īsā*, *Hazrat Īsā* (M.).
 jet-black, v. black, *kālā syāh*, *kālā shāh*.
 Jew, *Yahūd-i*, fem. -an.
 jewellery, *gaihñā*, m., *gaihñe*, m. pl. : each piece, *ṭumb*, f., also *gaihñā*.
 jib, *aṛnā*.
 jingle *chan*, *chan k.* : see tinkle.
 join, *jōrnā* (int. *jurnā*) : person, *rañnā* (*nāl*), *milñā* (*nāl*, *nū*) : army, *bhartī h.*
 joint, body, *jōr*, m.
 jointly, *raḷke*, *milke*, *katthe*.
 joke, *hāsse dī gall* : *jugat*, f.

(quibble w. slight sting) : rather objectionable, *makhhaul*. m. : *maskharī*, f., *mashkarī*, f.
 °jokingly, *hāsse nāl*, *makhhaul nāl*.
 jolt, *hujjkā laggnū* (*nū*) : *dhakkā khānā*.
 journal, diary, *rōznāmā*, m. (U) : *dairī*, f. : see newspaper.
 journey, *safar*, m. (k.) : *sair*, m. or *sail*, m. or *sail sapattā*, m., j. for pleasure, walk, etc. : *phērā*, m. (*pānā*, *mār-nā*, int. *painā*), esp. visit, useless j.
 joy, *khushī*, f.
 joyful, *khush*.
 judge, n., *jaj*, *munṣaf* (civil), *tasildār*, (criminal and executive) : see magistrate : v., *jaislā karnā*.
 judgment-day, *kiāmat dā din*, m. (*kiāmat*, f., really resurrection).
 jug, water or milk, *jagg*, m. : see pot.
 juggler, *madār-i*, fem. -an.
 juice, *ras*, m.
 juicy, *raswālā*.
 July, *jaulās*, f. : *julās*, f. : *jaulā*, m. : *saon*, m. (about July 13 to Aug. 12).
 jumble up, *hēṭh ulā k.*, *raulā mārñā*, *garbarī karnā*.
 jump, *ṭappñā* (over, *nū* : on to, *utte*) : waves, water, *uchalñā* : n., *chāl*, f. : *chalāng*, f. : *phalāng*, f. (all w. *mōrnī*).
 June, *jūn*, m. : *hāḥṛ*, m. (about June 13 to July 12).
 jurisdiction, *ikhtiyār*, m.
 just, *insāfwālā*, *niāī* : adv., *zarā* : j. now, *hune*.
 justice, *ineāf*, m. : *niā*, f.

K

kedgery, food, *khicrī*, f.
 keen, on sthg., *shukīn*: see
 · desire, sharp.
 keep, *rakkhnā*; in one's posses-
 sion, *apne kabze wicc rakkh-*
nā: animals. *rakkhnā*: k.
 seat, see engage: k. safe,
sāmbhnā: temporarily k.
 back money, wages, *hēth*
rakkhnā (G. 91): see detain,
 hinder: kept tame animal,
rākhwā: k. feast, *īd karnī*;
 see celebrated
 keeper, see guardian, watch-
 man.
 keepsake, *yādgār*, f.
 kernel, *girī*, f.: (cocoanut,
garī).
 kettle, *kētlī*, f.
 key, *kunṣī*, f.: *cābī*, f.: fit,
laggnī (tr. *lānī*, try).
 kick, by person, *thuddā lānā* or
mārnā (int. *khānā*, *laggnā*):
 also *thuddī mārnā*: football,
kik mārnī: by horse, etc.,
dulattā mārnā.
 kid, *bagrōiā*.
 kidney, *gurdā*, m.
 kill, *mār chaddnā* or *sattnā*, *thā*
mārnā, *jānō mārnā*: for
 food, *kohnā*: *halāl-k.* (M.):
takbīr parhnī (utte, M.):
jhatkā karnā (*dā*, *nū*, H.).
 kiln, *bhatthā*, m.: *āwā*, m.:
āwī, f.
 kilt, *ghaghri*, f.: see skirt:
 k. -ed regiment, *ghāghrā pāl-*
tan, f.
 (1) kind, *mehrbān*.
 (2) kind, n., *jīns*, f.: *kism*, f.
 kindness, *mehrbānī*, f.
 kindred, see relative, onship.
 king, *bādshāh*: *rājā*, *māhrājā*,
sultān

kingdom, *bādshāhī*, f.: *saltā-*
nat, f. (rule, etc.): *rāj*, m.
 kiss, *cummnā*: n. *cummā*, m.:
cummī, f. (all gen. w. bad
 meaning): see caress.
 kitchen, *baucīkhānā*, m.:
 village, *culhānnī*, f. (M.):
rasōī, f. (H): He's square,
caukkā, m., *caūkā*, m.
 kite, boy's, *guddī*, f.
 kitten, *bilūngā*, m.
 knack, *jāc*, f.: *thauh*, m.
 knead, flour, *gunnhnā* (pa. p.
guddhā, *gunnheā*: int. *gujjh-*
nā): clay w. hands or feet,
gōnā.
 knee, *gōddā*, m.: -cap, *cappnī*,
 f., *chūnī*, f.
 kneel, *gōdde niwāne* or *tēkne*,
goddeā hār or *parne bāihnā*.
 knife, *churī*, f.: *kard*, f.:
 pen-k., *cakkū*, m.: large k.,
churā, m.: -board, *takhtī*,
 f.
 knob, see handle.
 knock, at door, *khaykānā* (lit.
 rattle): k. down, *dhānā*,
dēgnā: k. against, gently,
khaihnā (*nāl*): see collide: be
 k.-ed about, *dhakke* or *bham-*
balbhūse khāne.
 knot, n., (tied or in wood)
gandh, f.: v., *gandhnā*, *gandh*
dēnī (*nū*): open, *kholhnī*.
 know, *jānnā*, *patā hōnā* (*nū*),
malūm hōnā (*nū*): make
 known, *patā dēnā*; spread
 abroad, *dhumānā* (int.
dhumnā): k. languages,
jānnā; adj., -*dān*, *fārsī-dān*,
 knowing Persian, etc.
 knowingly, see purposely.
 knowledge, *ilm*, m.
 knuckle (hand or foot), *gandh*,
 f.

L

label, *citt*, f.

labour, *mehnat*, f. : see force, effort, labourer.

labourer, *mazdūr*, m. : fields, *kāmmā* : employer or employee, wages in kind, *sepi*, fem. *sēpan* : all-time employee, *āthri* : one of menial classes, *kammī*, fem. *kamneāni* : condition of *sepi*, *sēp*, f. : see servant.

lace, boot, shoe, *waddhrī*, f. : *tasmā*, m. (U.).

lack, n., *thurh*, f. : *ghātā*, m. : v., *thurhnā*, *ghattnā* (b: insufficient).

ladder, *paurī*, f., *parsāng*, f. : see rung.

ladle, see spoon.

lady (European) *mēmsāb* : unmarried *miss sāb*, *miss*.

ladybird, *kummhā kīrā*, m.

lake, *jhāl*, f., *sar*, m., *dal*, m. : see pond.

lamb, *lellā*, m.

lame, *laṅgā*, *laṅgrā* : walk l., *laṅgānā* : see cripple.

lament, see mourn, weep.

lamp, *lamp*, m. : *battī*, f. : wall-l., *duālgīr*, m. : earthen, *diwā*, m.

lamppost, *munnā*, m. : *walā*, m.

lampstand, movable, *diurī*, f. : in wall, *duākhā*, m.

lance, see spear.

(1) land, *zamīn* or *zīmī* or *jīwī* or *jīwī*, f. : see soil, country.

(2) land, v., of ship, *kaṅdhe* or *dande laggnā* : of person, *jahāz uttō utarnā*

landlord, *mālik*, m.

lane, *gaḥ*, f.

[speech.

language, *bōlī*, f. : *zabān*, f. : see

lantern, *lātain*, f., *hatth battī*, f.

lap, *gadd*, f. : see arm : *jhōḥī*, f (front of garment, for carrying things in).

large, see big, roomy, loose.

(1) last, adj., *chekarlā*, *pishlā* : year, week, month, see year, week, month : last night, *ajj rāt nū*, *ajj dī rāt*, *rāḥī* : l. Monday, *pishle suār nū* : l. time, *agḥī wārī*.

(2) last, v., boots, clothes, etc., *handhnā* : last 2, 3 days, of food, *kaddhnā* (*dō traī dīn*) G. 118 : M. 119. 45 : of join in furniture, machinery, *khlonā*.

lasting, *pakkā*, *barā handhan-wālā* : see permanent.

lastly, see finally.

late, adj., *cirkā*, *carākī* (but *carōknā*, of a long time ago), *pachētrā* : be l., *cir*, m., *dēr*, f. (both w. *lānā*, int. *laggnā*), *paccharnā* : *cirkā aunā*, etc. (of train often *lēt aunī*) : late, deceased, *marhūm* (M., U.), *bahishtī* (M), *surgī* (H).

lathe, *khārād*, f. : v., *khārādñā*, *khārād k.* or *cārhnā*.

laugh, *hassnā* : *hassā aunā* (*nū*), inclined to laugh, (M. 117, 6) : *gutaknā* (giggle) : derisive words, *mūh adḥnā*, *dand kaddhne* : see joke, ridicule.

law, *kanūn*, m. : relig., *sharā*, m. : *sharīat*, f. (both M.).

lawful, *jāiz* : *halāl* (M., esp. food, money) : see legal.

lawsuit, *mukadmā*, m. : see case, lose, hearing : date of l., *tārīkh*, f. : *tarik*, f.

lawyer, *wakīl*, m. : *bālishtar*, m. : the practice or work, *wakālat*, f., *bālishtī*, f. : his pay, *mehntānā*, m.

lay, see place : eggs, *dēnā*.

layer, fold, *laiḥ*, m. f.: of bricks in building, *raddā*, m.

laziness, *ḍhill*, f., *ḍhill maṭṭh*, f.: *sustā*, f.

lazy, *ḍhillā maṭṭhā*, *sust*, *kamcōr*.

(1) lead, *sikkā*, m

(2) lead, *mohre calnā*, *agge calnā*, *lai calnā*, *āggū* or *mohrlā ḥ*: see guide.

leader, *sardār*: see lead, headman.

leaf, *paṭṭar*, m.: of book, *warkā*, m.: of door, *bhitt*, m.

leak, see drip, ooze

(1) lean, adj., *māṛā*, *paṭṭā*, *lissā*.

(2) lean on, *de saḥāre calnā* or *khlonā*: l. back, *nāḍ ḍhāsnā lānā*, *ḍhoh lānī*: see stoop.

leap, see jump.

learn, gen. *sikkhnā*: study in gen., *paḥnā*: lesson, *pakānā*, *yād-k*. (in. *paknā*, *yād ḥ*. or *avnā*, M. 117. 4).

learned, *ālam*, *ilmwālā*: *maulwī* (M.): *paṛdat* (H.): see expert.

lease, *paṭā*, m.: *thēkā*, m. (contract): v., *paṭe* or *thēke te dēnā*.

least, *sabbhnā* or *sāreā tō nikkā* or *ghatt*: at l., *ghaṭṭo ghatt*, *ghatt tō ghatt*.

leather, *camm*, m.: *camrā*, m.: untanned, *khall*, f.: l.-worker, *mōc-ī*, fem. *-an*; *cameār-*, fem. *-ī* (fr. the U.P.)

(1) leave, *chutṭī*, f. (*lainī*, *dēnī*): take l. of, *widyā -h.*, *rukhsat -h.* (send off, *widyā -k.*, *rukhsat-k.*): l. off, see abstain: l. off work, *chutṭī karnī*: see liberty.

(2) leavings of food, *jūṭhā*, any

food once begun is *jūṭhā*, adj.: n., *jūṭh*, m.

leaven, *khāmīr*, m.

lecture, *dars*, m. (d.): *likcar*, m. (d.).

leech, *jōk*, f.

left, *khabbā*: l.-handed; *khabbā*.

leg, *latt*, f.: *liṅg*, m.: of furniture, *pāwā*, m.: of mutton, *lāk*, f. (K.): see calf, shin, thigh, muscle.

legal, *kanūn wallō jāiz*: see lawful.

legend, *kahānī*, f.

legitimate (child) *halāl dā*: see legal, lawful.

leisure, *wehl*, f.: *wāndak*, f.: *wānd*, f.: *fursat*, f. (U.): see leave: at l., *wehlā*, *wāndā*.

lemon, see lime.

lemonade, *lamnēṭī*, m., *miṭṭhā pānī*, m.

lend, money, *udhār -d.*: see debt. borrow

lender, see money-lender.

length, *lamāī*, f.: *lām*, m.: *lamittan*, f.: l.-wise, see direction.

leopard, *citrā*, m.

leper, *koḥā*, fem. *koḥī*.

leprosy, *koḥ*, m.: *waddā rōg* or *ḍukh*.

less, *kamm*, *ghatt*, *kassā*.

lessen, *ghatānā*, *ghatt k.*, *kamm k.*: (int. *ghatt ḥ.*, *kamm ḥ.*, *maṭṭhā ḥ.*): price, *riai karnī*.

lesson, *sabak*, m.: see learn, teach.

lest, *mate*, *cētā*, *ajehā nā howe paī*.

letter, *cittḥā*, f.: *khatt*, m. (often postcard): note, *rukā*, m.: *paṛcī*, f.: official l., *rōbkār*, m.: of alphabet, *harf*, m.: *akḥar*, m. (H.).

lettuce, *salāt*, m. : *salād*, m.
 leucoma, see eye-ulcer.
 level, *padhrā*, *suāhrā*, *sāf*,
barābar : see flat, plain.
 lever, *tuḷ* (*dēnī*, l. up, raise).
 liable, see prone.
 liar, *jhūthā*.
 libel, action, *izzat dā dāhwā* :
 see slander, accuse.
 liberal, see generous : thought,
azād khyāl wālā.
 liberty, gen. *azādi*, f. : l. to do
 something, *khullh*, f., *ijāzat*,
 f. : *izn*, m. : take l., be fami-
 liar, see familiar : act with-
 out leave, *ijāzat tō binā*
karnā : (or *bē* or *bilā* *ijāzat*).
 library, *laibrerī*, f. : room in
 house, *daftar*, m.
 licence, *laisans*, f. (a written l.) :
 see liberty.
 lick, *cattnā*.
 lid, *dhaknā*, m. : *dhakkan*, m. :
 for vessel, *cappni*, f., *chūni*,
 f., *chūnā*, m.
 (1) lie, tell, *jhūth bolnā* or
mārnā.
 (2) lie, down, *lammā painā*, G.
 64 (tr. *pānā*) : *saunā* (sleep) :
 remain lying, *peā rashnā* A.
 lieutenant, *lastāin* : L.-Gover-
 nor, *lāt sīb*.
 life, (animal) *jān* : course of,
hyātī, f., *zindagī*, f., *jindrī*,
 f. : eternal l., *hamēshā dī*
zindagī : past l., *guzrī hoī* or
pihltī zindagī : biography,
hāl, m., *hawāl*, m. : conduct
cāl caln, m.
 lifeless, *bejān*. [carry.
 lift, *cukknā*, *uthānā*, *cānā* : see
 (1) light, n. *lō*, f. : *cānnan*, m. :
cānnā, m. : *rōshnī*, f.
 (2) light, adj. not heavy,
haulā : colour. *hawzī*, *nīm*.
 (3) light, lamp, fire, *bālnā* (int.

bālnā : begin to burn, *baḷ*
painā) : see fire, burn.
 lightning, *baddal lishknā* : *bijlā*,
 f.
 (1) like, adj. see similar.
 (2) like, v., *caṅgā laggnā* (*nū*) :
 see desire, taste.
 limbs, gen., *nain prān*, m. pl. :
hatth pair, m. pl. : *aṅg*, m. :
 see cripple.
 (1) lime, lemon, large kind,
khattā, m. : small, *nimbū*, m. :
 (thin rind) *kāgzi nimbū* :
 sweet, *mitthā*, m. : small do,
nārgī, f. : inferior l., *galgal*,
 f., *truṅ*, f., *kimb*, m. : eat l.,
cūpnā.
 (2) lime, building, *cūnā*, m.
 limestone, *rōr*, m.
 line, *lāk*, f. : *lakīr*, f. : in book,
satar, f. : of poetry, *misrā*,
 m. : railway, *lain*, f. : of
 boys, etc., *katār*, f. (U.) : draw
 l., *khiccnā* : a few lines (letter)
dō or *cār harf*, m. pl.
 lineage, *nasabnāmā*, m. (genea-
 logy) : see descendants. tree.
 lining, *laīlan*, f.
 link, of chain, *kundī*, m. :
eaṅglī, f. (rare).
 linseed, *alsī*, f.
 lion, *shēr babar*, *babar shēr*,
 m.
 lip, *bull*, m. : *hōth*, m.
 lisp, nearest word "stammer."
 list, *firist*, f.
 listen, *sunṅā* : attentively,
kann lāke or *dhyān karke* or
lāke sunṅā : l. for, *kair lainī*
 (*dī*).
 literal, meaning, *lafzī*.
 literary, *kitābī*.
 literature, *kitābā*, f. pl.
 litigious, *mukadmebāz*.
 little, size, see small : quantity,
thōrā jehā, *zarā ku*, *kujjh*

- kujjh*, *ghatt waddh* (G. 28) :
v. l., *ruāl*, as *ruāl ku ātā*, v.
l. flour : too l., *kassā*, *thōrā*.
- live, *jiyūnā* (pa. p. *jiwēā*) :
dwell, *rāihnā* : l. good life,
cāl caln acchā e : l. in ease,
arām wicc or *nāl rāihnā*.
- livelihood, *rozā*, f. : *rōzgār*, m. :
guzārā, m.
- liver, *kalejā*, m. : of animal,
kalejī, f., *kalejā*, m.
- livery, *wardī*, f.
- living, see alive, livelihood.
- load, *bhār*, m. (*laddnā*) : *bōjh*,
m. (U.) : see wts. and meas.
- loaf, Indian, *rōḥ*, f. : *capāḥ*,
f. : *paraunthā*, m. : small,
gullī, f. : European, *dabal*
rōḥ, f. : see bread.
- loafer, *awārā*, fem. the same.
- loan, see lend.
- loathsome, *ghinaonā* : words
for disgust.
- (1) lock, *jandrā*, m. : *tālā*, m.
(both w. *mārnā*, *lānā*, int.
laggnā, *wajjnā*) : unlock,
jandrā lāhnā (int. *laihnā*).
- (2) lock, hair, see hair : Hindu's,
bōḥ, f.
- locust, *makrī*, f.
- log, *gēllī*, f. v. short, for fuel,
mōchā, m. (*pānā*, int.
painā) : see sleeper.
- logic, *mantak*, f.
- (1) loincloth, *laṅgōḥ*, f.
- (2) loins, see waist.
- lonel-y, -iness, use *kallā*,
alone, and see homesick.
- (1) long, adj., *lammā* : l. time,
cir, m. : fr. l. time ago, *kadōk-*
nā, *carōknā*, *jū* : see delay :
longways, see direction :
as long as, *jinnā cir*, *jicar*,
jicar tikar : long days (sum-
mer), see day.
- (2) long for, *tarāfnā* (great

- unrest) : *saihkṇā*, (*nū*),
tarṣnā : cause to l. f., afflict,
tarṣānā.
- (3) long-lived, *waddī umr dā* :
see old.
- look, *wēkhnā* (pa. p. *ditthā*,
wēkheā), *takknā* : glance,
nazr mārnī (*utīe*) : l. steal-
thily, *jhāṭṭī mārnī* : see
frown, search : l. after,
sāmbhnā, *sambhāḥnā* : see
watch, protect.
- loom, *khaddī*, f. : warp, *tānī*, f.,
wool, *pētā*, m.
- loose, *dhiliā* : get loose, machin-
ery, masonry, *ukkharnā*
(tr. *ukhērnā*, see piece) :
clothes, *mōklā*.
- lopsided, see weight.
- loquacious, see talkative.
- lord it over, lordly, see impe-
rious.
- lose, *guānā*, *khayānā*, *gum-k.*
(U.) : int. *guācnā*, pa. p.,
guātā or *guāceā* : *khayācnā*,
pa. p. *khayātā*, *khayāceā* :
gum-k., (U.) : also *jāndeā*
rāihnā : l. game, see game : l.
law-case, *ohdī* or *ohde-sir*
digrī hōnī, *mukadmā khārij*
hōnā (*dā*), *mukadmā hārnā*
(*dā*).
- loss, damage, *nuksān*, m.,
jān, m., *zyān*, m., all w.
h. : financial, *mōs*, f., *tottā*,
m., both w. *laggnā*, *khānā*,
painā : *harj*, m. (*h.*), *caṭṭī*,
f. (*painī*) : *ghātā*, m. (*khānā*,
painā) : make up l., *tōṭṭā*
or *ghātā pūrū k.* : *kasr*
kaddhni : pay for l., *nuksān*
bharnā : see damage.
- lot, see fate : lots, draw, *gunē*
pāne.
- lottery, *lātarī*, f.
- loud, *sōr dā*.

loudly, *uccā uccā, uccā ditti, dabbke, zōr nāl, karakke* (angrily) : see aloud.

louse, *jū*, f.

love, *mhabbat*, f. : (*rakkhānī* or *k., nāl*) : *pyār*, m. (*k., nāl, nāl*) : see fondle, indulge : *ishk*, m., *āshik h. (utte)* : see lover.

lover and loved one, *āshik mashūk* : words *ishk, āshik, mashūk* gen. bad meaning,

(1) low, adj., *nāwā* : -er, *hētkhā, nāwā* : speak low, see gently : see mean.

(2) low, cattle, *arīngnā, arānā*.

loyal, *khairkhāh, namakhalāl*.

luck, see fate, fortune.

lucky, see fortunate, rich.

lucrative, *baṛī khatth wālā*.

luggage, see baggage : -receipt, *bīṣā*, f.

luggage-van, see brako.

lukewarm, see tepid.

lump, of earth, *dhehm*, f. : in flesh, *gīḥt*, m. : *sundhā*, m. : see boil (1) : of meat, see piece.

lunch, *tipan*, m.

lung, *phēphrā*, m.

lust, *lucpūnā*, m. : *shaihwat*, f. (II).

M

macaroni, *makrūnī*, f.

machine, *maskhīn*, f. : *kalā*, f. (mechanical device).

mad, *jhallā, pāgal, kamlā, shudās*, : *bā* or *mat* or *hōsh māri jānī*, hence adj., *bā māreā*, etc. : see fool, foolishness : m. dog, *halbā kuttā* : see rabies.

magic, *yādū*, m. : *mantar*, m.

magician, *yādūgar-*, fem. *nī* : see witch. [honorary.

magistrate, *majistrēt* : see

magnet, *miknāṣ*, f.

magnificence, see splendour.

maiden, see girl, virgin, young.

mail, *dāk*, f. : m. train, *dāk gaddī*, f. : Bombay, Calcutta m., *bambā* or *kalkattā mēl*, f.

maimed, see limb, cripple.

maintain, *pālṇā, parwarish karnī (dā)* : *kharc dēnā (dā* or *nā)* : see assert.

maintenance, *rōḥ kaprā*, m. *kharc*, m., *parwarish*, f.

maize, *makās*, f. : see cob.

make, *banānā* (int: *bannā*) : see force, cause : ready-made, *banēā battreā*.

make-weight (for scales); *pāskū*, m. : see patch.

male, of animals, *nar* : adj., (men), *mardānā*.

malice, see envy.

mallet, *mungḥī*, f.

man, gen. *bandā, ādmī, insān*, m. : m.-kind, *insān* : m., not woman, *janā* : my good m., *whāi*, M. 130. 32 : G. 125.

manage, see arrange : get along, *guzārā karnā*.

manager, *mainajar* : of land, *gumāshṭā*.

mane, of horse, *yāddā*, f. pl.

manger, *khurḥī*, f.

mango, *amb*, m. (tree and fruit) : eat m., *cūpnā*.

manifest, see evident.

manner, *tarhā*, f. : *tarīkā*, m. : *dhāng*, m.

mansion, *mahall*, m. : *harvāl*, f. : *waddā makān*.

manufacture, see make.

manure, *mallhar*, m. (*pānā*, int. *paīnā*).

manuscript, *nushḥā*, m.

many, plur. of much : see much.

map, *nakshā* (*banānā*, *khiccnā*).
marble, *saṅg marmar*, m.

(1) March, *mārc*, *mārāp*, m. :
cēttar, m. (about Mar. 13 to
Apr. 12).

(2) march, v., *kūc karnā* (U.) :
paīndā mārṇā.

mare, see horse, pony.

margin, book, *hāshīā*, m. : see
edge.

marine, *baihrī*, *samundar dā*.

mark, *nishān*, m. : exam.,
nambar : beating leaving no
m., *gujjhī mār*, f. : Hindu m.,
ṭikkā, m., *tilak*, m.

market, *bazār*, m. : for special
goods, *mandī*, f. : see pur-
chases.

(1) marriage, whole celebra-
tion, *shādī*, f., *wiāh*, n. :
actual m., *nikāh*, m. (M.) :
see marry

(2) marriage procession, *jañ*, f. :
gathering, *mēl*, m. : member
of *jañ*, *jāñī* : of *mēl*, *mēlī* :
m.-gift, *neōndrā*, m. : *bhāñī*,
bhāñjī, f. : m. settlement,
maīhr, m. (M.).

marrow, *mikkh*, f.

marry, M. *shādī k.*, *wiāh k.*,
nikāh paṛhānā (all w. *nāl*) :
of priest, *nikāh paṛhnā*.

H., *lāwā lainiā*, *phere laine* :
wiāh k., *mandū paṛhnā*
(both w. *nāl*) : of priest, *wiāh*
karānā (*dā*), *wiāh paṛhnā*
(*dā*) : widow remarriage,
cādar pāñī, *cādrā pāñā* (*nāl*),
karēwā, m. (H.)

(Gen. words, *khasm karnā*
(marry husband), *zanāñī*
karnī (wife), or *karnā* w.
person's name : *ghar wassnā*
(*dā*) : man married second
time, *duhājū* (no word for
woman).

marsh, *jhīl*, f. (also lake).

martyr, *shahīd*, m.

martyrdom, *shahīd h.*

masculine, *muzakkar*.

mason, *rāj*, m.

massage, see shampoo.

mast, *mastaul*, m.

master, see owner, teacher,
clever.

masterless, see ownerless.

mat, straw, *phūhr*, m. : *catāī*,
f. : small *phūhrī*, f. : for
prayer, *masallā*, m. (M.) :
see rug, sack.

(1) match (lucifer), *tālā*, f. :
collective, *mācas*, m. : m.-
box, *dabbī*, f.

(2) match, game, *maic*, m.

(3) match, v., *raṭāñā*; int.
raṭñā.

matchless, *sabbhnā tō caṅgā*,
waddā, etc. : see unique.

mate, *jōrīdār*, *sāthī* : see com-
panion.

materials of house, *malbā*, m. :
minor m. for building,
masālā, m.

mathematics, *hisāb*, m. : *riāzī*,
f.

matter, see affair, pus : no m.,
oh jāne, *koī dar nehī*, *koī*
parwāh nehī, *jāñ dē* : see
right (2).

matting, see mat.

mattress, *tulāī*, f. : *gadēlā*, m. :
see quilt.

mature, *pūrī umr dā*, *pakkā*.

maund, *mañ*, m. : see wts. and
meas.

May, *māī*, f. : *mēs*, f. : *jēth*,
(about May 13 to June
12).

maxim, opinion, *maslā*, m.

maximum, *waddh tō waddh*
marks, *pūre nambar*.

me, *menū*.

meal, a, *khānā*, m. : one of two daily meals, *ḍang*, m. : flour, coarse, *āḥ*, m. ; fine, *maidā*, m.
 (1) mean, *kamīnā* : stingy, *shūm*, *kanjūs* (U).
 (2) mean, v. see signify.
 meaning, of word, *maihne*, m. pl. : sense, intention, *matlab*, m.
 meanness, *kamīnā kamm*, m. : stinginess, *shūmpunā*, m.
 means, *wasīlā*, m. : see income, livelihood : by m. of, through, *oh de wasīle*, *ohdī rāhī* : by all m., see certainly : you're welcome, *jam jam*, *jī sadke*, *sur matthe te*.
 meanwhile, *inne* or *ōne wicc*, *hālī*, *hālā*, *ucarā nū*, *icarā nū*.
 measles, *khaṣrā*, m. : (*niklānā*, *nū*).
 (1) measure, v., *miṇṇā*, *kacch-nā*, *mēcā* : be m.-ed. by tailor, shoemaker, *nū mēcā ḍeṇā* : n., *nāp*, m. : *mēcā*, m. : *pamaish*, f (k).
 (1) measuring-tape, *fitā*, m.
 meat, for food, *mās*, m. : *gōshat*, *gōshṭ*, m. : *tarkārī*, f. : *laun*, m. : see mutton, beef, flesh.
 meat-safe, *dōllī*, f.
 mechanical, *kalā nāl*.
 mechanism, *kalā*, *kalā*, f. : see machine.
 medal, *tagmā*, m. : *takmā*, m.
 meddle, see interfere.
 mediator, *wicōlā* : referee, *tarfain* : see umpire.
 medicine, *duāī*, f. : *dārū*, m.
 mediocre, see average, and add *mamūlī*, *aust darje dā*.
 meditation, *dhiān*, m., *giān dhiān*, m
 meek, use "not proud."

meet, *milnā* (*nū*) : *takkarnā* (*nū*, by accident) : *mulākāt karnī* (*nāl*, interview) : go to meet, *ohnū aggōwālī* or *aggalwāhndī milnā*, *ohdī aggalwāhndī nū niklānā*, *aggō lain jānā*.
 meeting (someone), n., *tākrā*, m. : *mulākāt*, f. : relig. m., *mīti*, f. : see assembly.
 melody, see tune.
 melon, musk, *khakkhī*, f. : water, *haduānā*, m. : Kabuli, *sardā*, m.
 melt, v., int., *gaḷnā* (also meat, rice, etc., getting too soft : tr. *gaḷnā*) : *pagharnā* (esp. fat before fire : tr. *paghrānā*) : dissolve, as salt, sugar in water, tr. *ghoḷnā*, *khōrnā* (int. *ghuḷnā*, *khurnā*).
 member, *sharīk*, m. : *mimbar*, m.
 memorial, *yādgār*, f. : see memory.
 memory, faculty, *cētā*, m. : (or *hāfzā*, m., U. : never *yād*) : bad m., *cētā kharāb* : within my m., *mērī hōsh sambhāl wicc* : see remember : in m. of, *dī yādgārī wāste*, or *wicc*.
 mend, see repair, shoe.
 menial, member of lower caste, shoemaker, barber, carpenter, sweeper, etc., *kam-mā*, fem. *-neānī* : see servant.
 mention, *dā zikr k.*, *dā nā lainā*, *dī* (or *dā*) *carcā k.*
 mercantile, *sudāgarī dā*, *tajārat dā*.
 merchandise, *saudā*, m. : *sau-dā sūd*, m. : *māl*, m.
 merchant, *sudāgar*, *byōpārī*, *tajārat karnwālā*.
 merciful, see compassionate, mercy.

mercury, *pārā*, m.
 mercy, *raihm*, m. (*aunā* or *k.*,
utte): see pity.
 merely, *nirā*, *sirf* (not *khāṭī*).
 merrymaking, *khushī karnī*.
 message, verbal, *sanēhā*, m. :
sanāh, m. : work, *kamm*
 m. : *butṭī*, m. : *widdāī*, f.
 messenger, use "man."
 metal, *dhāt*, f. [see *mai ner*.
 method, *tarīkā*, m. . *kaidā*, m.,
 metempsychosis, *awāgaū*, m. :
āwāgaun, m. : *curāsī*, m. (all
 H.).
 mew, cat, *miāūknā*.
 midday, see noon.
 middle, *wishkār*, m. : *addh*
wishkār, m. : adj., *wiclā*,
wishkārā.
 middle-aged, *adhkar*.
 middleman, *dalāl*.
 middling, see average,
 mediocre.
 midnight, *addhī rāt*, f.
 midwife, *dāī*.
 might, see power, strength,
 strong.
 milch, *lawērī* (cow or buffalo).
 mild, person, *halīm*, *narmdil*,
 see kind, compassionate,
 merciful.
 mildness, *halīmā*, f. : *narmdī*, f.
 mile, *mīl*, m. : $1\frac{1}{2}$ m., *kōh* :
 m., roughly, *kuhāīrā*, m. :
 see wts. and meas.
 milestone, *mīl*, m.
 milk, n., *duddh*, m. : for first
 few days after calf born,
bauhtī, f., *bauhlā*, m. : butter-
 milk, *lassī*, f. : v., *dhār*
kaddhni (*dā*); *cōnā* (obj. both
 milk and cow): cow, etc.
 let herself be milked, *gā*
mīlnī, M. 124. 1.
 milkman, *dodh-ī*, fem. *-an* ;
duddhwālā.

(1) mill, hand-, *cakkī*, f. : oxen,
khṛās, m. : water, *ghrāt*,
 m. : see millstone.
 millet, *juār*, f. : *bājṛā*, m.
 million, *das lakh* : ten m.,
karōṛ, m. : ordinals, *das*
lakhwā, *karōṛwā*.
 millionaire, *lakhpatī*, *karōṛ-*
patī.
 (2) millstone, *puṛ*, m. : to
 roughen m., *rāhṇā*.
 mimic, see imitate, jester, gri-
 mace.
 mince, *mins*, m. (*k.*, *K.*) ; *kīmā*,
 m. (*k.*).
 mind, *dil*, m. : *jī*, m. : *man*,
 m. : see sense, intelligence :
 never m., see matter : not
 m. him, *ohāī parwāh nā*
karnī.
 mine, n., *khānd*, *khān*, f. : see
 tunnel.
 mingle, see mix.
 (1) mint, herb, *pūdṇā*, m.
 (2) mint, for coin, *taksāl*, f.,
ṭaṅsāl, f.
 (1) minute, n., *minṭ*, m.
 (2) minute, fine, see fine. [m.
 miracle, *karāmāt*, f. : *mohjzā*,
 mirror, *shīshā*, m.
 mischief, *sharārat*, f.
 mischievous, *sharārṭī*, *sharīr*
 (last three words applied
 to grown-up people mean
 wicked-, -ness).
 miser, *shūm*, *kanjūs*, *nac*.
 miser-able, -y, see poor,
 straits.
 miserliness, *shūmpunā*, m. :
kanjūsī, f.
 misfortune, *badkismatī*, f. :
badnasībī, f. : see calamity.
 misjudge, *galt khyāl karnā* (*dā*,
dī bābat).
 mispronounce, *galt talaffaz*
bōḷnā (*dā*)

mislay, *rakkhke bhull jānā*.
 miss (aim), *ukknā, wār ēwē jānī, nishānā ēwē jānā, gōṭī* etc., *nā laggnī* or *khunjh jānī*; m. train, *gaddiō khunjhnā* or *ghussnā* or *rāsh jānā*: m. way, *rāhō khunjhnā* or *ghussnā*: feel person's absence, *ohde khunō* or *bājhō dil oddarnā*: m. day, *din chaddnā din khālī jānā*.
 missionary, *mishn, f.*
 missionary, *mishnari, pādri sōb*: lady m., *mishn dī miss sōb*.
 misstate, *galt beān karnā (dā)*.
 mist, see fog.
 mistake, *galtī, f. (k., h.): bhull, f. (h.), bhull cukk, f.: bhulēkhā, m. (laggnā, nū): taplā, m. (laggnā, nū): khunjhnā, ghussnā*.
 mistress, see teacher.
 misunderstanding, *galtfaihmī, f. (U)*.
 mix, v. tr., *raṭānā, milānā* (int. *raṭnā, milnā*): int. *āpe icc milde julde* (or *gilde*) *ne*.
 mix-ed, -ture, *raṭā milā: khicri, f., see adulterate-, -d.*
 moan, see groan.
 mock, see imitate, jester.
 mocker, see jester.
 model, see pattern.
 moderate, see average, mediocre.
 modern, *inhā dinā dā, ajj kall dā, hāl de zamāne dā: see new*.
 modest, *nēkbakht*, or see good.
 moist, moisten, see damp, wet.
 moisture, see damp: in soil for ploughing, *wattar, m., G. 122: M. 129. 26-8: wattar*

hō geā, rain has wet soil enough for ploughing: *ṛwō wattar ā geī*, (after v. heavy rain) soil dried enough to be ready for ploughing: *hēthlā utlā wattar raṭ geā e*, the m. from rain has reached down to the soil m.: *rēj, m. (m. in earth of house after rain)*.
 Monday, *suār, m.: somwār, m.*
 money, *rupayyā paisā, m.: see wealth*.
 money-lender, *sāhūkār, shāhūkār, shāh*.
 mongoose, *neōl, nyōl, m.*
 monkey, *bānd-ar, fem. -rī*.
 monotheis-m, -t, *ikko Khudā nū mann-nā, -anwālā*.
 month, *mahīnā, m.: last m., pishle mahīne. see next*.
 monthly, *mahīne dā, mahīne de mahīne*.
 moon, *cann, m.: full m., pandhraoī rāt dā cann: light night, cānnī rāt. f.: see rise, set*.
 morals, *cāl caln, m.*
 more, *waddh, wadhik. hōr, zyādā, wadhērā*.
 moreover, *nāle, te nāle*
 morning, *subā, f.: waddewelā, m.: sarghī welā, parbhāt welā, 1½ hrs. before dawn: namāz welā, ½ hour before dawn: jhusmusfā, m., muhānjlā, m., mūh anhērā, m., morning twilight: dhammī welā, m., time of dawn: jhalānghe, at sunrise: fajr, f., early m.: see forenoon*.
 morsel, see mouthful.
 mortal, *fānī: see deadly, fatal*.
 mortar, for pointing, pink,

- cūnā*, m. : black, *similt*, m. : *simint*, m. : see point (4), pestle.
- mortgage, v., *gāihne vānā* : see pawn.
- mosque, *masit*, f.
- mosquito, *macchar*, m. : *gutti*, f. : -net, *machairi*. f., *jāli*, f., do. w. rods, *macchardāni*, f.
- most, *sabbhnā* or *sāreā* *tō waddh*, *waddh tō waddh*.
- moth, *bāhman baccā*, m.
- mother, *bēbbe*, *mā*, *māi*, *wāldā* (U.) : m. in law, *sass* : m. in law's father, *naniuhrā* (his wife, *nanēhs*); m. in law's brother, *maliuhrā* (his wife, *malēhs*): mothers of bride and bridegroom are *kurmnī* to each other.
- motion, *harkat*, f. : in meeting, *mōshn*, f. : *rā* f. : see move.
- motive, *matlab*, m. : *wicclā matlab* ; *garz*, f
- (1) mould, bricks, *saccā*, m. : pudding, *sāncā*, m. (K.) : v. tr., *sacce wicc dhālñā* (int. *dhālñā*).
- (2) mould (green), *ullī*, f. (*laggnī*, *nū*).
- mound, *tibbā*, m. : *dhērī*, f.
- mount, *utte carhnā* (tr. *cārhñā*) : m. animal or vehicle, *suār h.* (tr. *k.*).
- mountain, *pahār*, m. : *parbat*, m. : see hill.
- mountainous, belonging to mountains, *pahārī*.
- (1) mourn, *mātam-k.*, *karlānā*.
- (2) mourners, collective, *mukān*, f.
- (3) mourning, united, *mukān*, f.
- mouse, *cūhi*, f. (no word for male) : see rat
- mouse-trap, see trap.
- moustache, *mucchā*, f. pl. : beard and m., *darhi mucch*, f.
- mouth, *mūh*, m. : at his m., through him, *ohāi zabāni*, G. 36, 37 : corner of m., *warāch*, f. : get sore m, *mūh pakk jānā* (*dā*) : do. horse, cattle, etc. *mūh aunā* (*dā*), M. 117. 9 : *mūh pakk jānā*.
- mouthful, liquid, *ghutti*, m. : solid, *barkī*, f., *burkī*, f., *garāh*, m., *garāhi*, f.
- move, *hallnā* (tr. *halānā*) : m. away, *haiñā* (tr. *halānā*) : m. a motion, *pēsh-k.* : without moving, gently, *adol*, *malkrī*.
- moving, see pathetic, motion.
- mow, grass, *ghāh mārñā* or *waddhnā*, see reap.
- much, *cōkhā*, *bāhlā*, *bauht*, *bathērā*, *ām*, *wāfar* : see more : many, use plur. of much : as m. as I, *mēre jinnā*, G. 91 92. : see number.
- mucus, *balgam*, m
- mud, *cikkar*, m., *cikkar cambhar*, m. : half-dry, *khobhā*, m. : cake of m., *carēprī*, f. : m. for building, w. straw, *ghāni*, f. : without straw, *gārā*, m. : get covered w. m., *bharnā*, *mittī nāl bharnā* : M. 118. 22.
- muddy (water), *gandhlēā hoeā*, *gandhlā*.
- muffler, see tie (2).
- mug, *magg*, m.
- mulberry, tree and fruit, *tūt*, m. : large-fruited, *shatūt* m.
- mule, *khac-rā*, fem. -*car* (masc. rare) : *wāhtar*, m. (also horse, ass) : man in mule corps, *khaccarpātrī*.
- multiply (educ.), *zarb denī* (*nā*,

nāl) : see increase : multiplication table, *pahārā*, m.
 multitude, see crowd.
 murder, *khūn*, m. (k., *dā*).
 murderer, *khūnī*.
 murmur, *haufī bōhnā*, see grumble.
 muscle, no word, use *mās*, m. : *gōshī*, *goshat*, m. : m. of forearm, *bāh dī machlī*, f. : of lower leg, *pinnī dī machlī*, f. : m. to right and left of esophagus, *rag*, f. : see biceps.
 museum, *ajaiḥ ghar*, m.
 mushroom, *khumb*, f. : toadstool, *padd bhairā*, m.
 music, see tune, play, instrument.
 musician, professional and gen. disreputable, *mirās-ī*, fem. -an : *ḍūm-*, fem. -nī : singer (good meaning), *gawayyā*, (no fem.) ; *gaunwālā*.
 musk-rat, *cakcūhndar*, m.
 muslin, *malmal*, f.
 mustard, *rāsī*, f., *auhr*, f. : growing, *sarhō*, *sarheō*, f. : *tārāmī-rā*, m.
 mutineer, *bāgī*.
 mutiny, *bagāwat*, f. (k.) : *gadr*, m. (k.).
 mutter, see murmur, grumble.
 mutton, word for meat w. *nikkā*, small, or *bākrā*, of sheep or goat, prefixed *matan*, m. (K.).
 muzzle, see snout, halter.
 my, *mērā*.
 mystery, see secret

N

nail, finger, toe *naūh*, m. : small iron, *brinjā*, f. : *prēk*, f. : large, iron or wood,

killī, f. : *kill*, m. : *mēkh*, f. : see hammer.
 naked, *naṅgā*.
 nakedness, *naṅg*, m.
 name, *nā* m. : *nāwā*, m. (esp. in list) : v. tr., *nā rakkhnā* or *dharnā* : see call : get a n. for, all *painī (dī)* : getting bad n., *bhandī*, *badnāmī*, f. (both w. h., *dī*) : see named.
 named, *musamm-ī*, fem. -āt : be called *Kammo*, *Kammo akhwāndī* or *sadāndī* e ; G. 109 : *Kammo*, *Kammo karke sadde ne*.
 nape, see neck.
 napkin, *mēz dā tauliā*, m. : for infant, *nāpkīn*, m.
 narrate, see relate.
 narrow, *saufā*, *bhīrā*, *taṅg* : *ghaṭṭī caurū* e : of cloth, *bar chōlā* e.
 native, *dēsī* (Indian) : n. language, *mādrī bōlī* : see country.
 natural, *kudratī*
 naturally, *uñ ī*.
 nature (around) *kudrat*, f. : see disposition.
 naughty, see mischievous.
 navel, *dhunnī*, f.
 navigable, *jithhe kishtīā yā -jahāz jā sakan*. [(in plur.)].
 navy, *jahāz*, m. : *janḡī jahāz*
 near, *nēre*, *kōl*, *kole*, *nāl*, *karīb* : see distance : adj., *nāl dā*, *nēre dā*, *urlā*, fr. n., *nēreō*, *kōlō*, *nālō* : pass by n., *nēre dū*, *nāldū* or *nālḥ dī*, *kōldū* or *kōlō dī* (*lanḡnā*, *janā*).
 nearly, *karīban*, *karīb*, *kujjh ghaṭṭī* : see approximately.
 necessary, *zarūrī*, *lāzarūrī* : *lōrīdā* or *cāhīdā*, G. 67, 96 : see have to. [*hā cāzā*].
 necessaries, *sarīrī cāzā*, *lōrwā-*

necessity, *lōr* f. : *zarūrat*, f.
 neck, nape, *gīcā*, f. : *dhaun*, f. :
gāṭā, m. : *murāṭi*, f. : *gardan*,
 f. : front, *gal*, m. : *see* throat,
 Adam's apple, *Aesophagus*.
 necklace, *haīkal*, f. : *hassī*. f. :
hass, m. : *hasīrā*, m. : etc.
 necktie, *naktāi*, f.
 need, *see* necessity.
 needle, *sūi*, f. : large, *sūā*, m.
 neglect, *lāparwāhi*, f. : *gaflāt*,
 f., *gāflī*, f. (all *k.*).
 negotiation, *gall katth*, f. (*k.*).
 negro, *habsh-i*, fem. -an.
 neigh, *hinaknā*.
 neighbour, *guāhnd-i*, fem. -an.
 -neighbourhood, *guāhnd*, f. :
āhnd guāhnd, f.
 neither, *dohā wiccō koī nā* : n.
 ..nor, *nā.. nā* : *nā te.. te*
nā : *nā.. te nā*.
 nephew, brother's son, *bhatrīā* :
 sister's son, *bhanēwā*,
bhaneā : n.'s wife, *bhatrīō*
nāh. bhaneweō nāh.
 nest, *āhnāi*, m.
 net, fishing, *jāl*, m. : tennis n.,
jāli, f. : for straw, chaff,
traṅgar, m. : wire netting,
jāli : *see* mosquito.
 never, *kadī nā* : never ! interj.,
majāl e, tobbā tobbā : of
 incredulity, *hēkkhā* ; (the
 reply is *hēkkhā kī* ?)
 new, *nawā* : fresh, *sajrā* :
 n. or unwashed cloth, unused
 paper, waterpot, *kōrā*.
 news, *khābar*, f. : incorrect,
gapp, f.
 newspaper, *akhbār*, f.
 next, *nāl dā, dujjā, aqlā, aqlā* :
 n. week, month, year, *aqlē,*
aunwāle haste, mahāne sāl :
aunde sāl : this day n. week,
ajj de or ajōke dihāre.
 nib, *cunjh*, f. : *par*, m.

nibble, *kutarnā* : *see* gnaw.
 nice, *see* good, tasty.
 niche, *ā'ā*, m.
 nickel, *cittā trāmmā*, m.
 nickname (to annoy) *cērh*, f.
 (*painī*) : otherwise, say *nā*
pai geā.
 niece, brother's daughter, *bha-*
trī ; sister's, *bhanēwā, bhaneā*.
 niece's husband, *bhatrīō* or
bhaneweō jawāi.
 night, *rāt*, f. (*prinī*) : by n.,
rāli . n. and day, *rāli dīne,*
dēh rāli : to-n., last n., *ajj*
rāt nū, ajj rāli : n -clothes,
rāt de kapre, m. pl. : *see* :
 bedding.
 nightmare, *darāonī khāb*, f.
 nine, *nau* : -th, *nauā, nāwā*.
 nineteen, *unni* : -th, *unnhīwā,*
 G 22.
 ninety, *nawwe, nabbe* : -one,
ikānwē : -two *bānwē* : -three,
tarānwē : four, *curānwē* : -five,
pac- or *panj-ānwē* : -six,
cheānwē : seven, *satānwē* :
 -eight, *athānwē* : -nine, *nar-*
inwē : ordinals add -*wā* and
 high tone *h*, *nabbhewā, ikāhn-*
wewā, etc. : G. 20, 22, 123.
 nipple, baby's indiarubber,
cūsnī, f., *cūpnī*, f.
 nitre, *shōrā*, m.
 no, *nā, nehī, āhā* (w. glottal
 stop at end) : *see* nothing,
 nowhere.
 no one, *koī nehī*.
 nobility, *sharāfat*, f. : *see*
 noble.
 noble, rank, *sharīf khāndān*
dā, āhlā rais.
 nod, *see* sleepy.
 noise, *raulā*, m. : *khapp*, f. :
dand, f. : *rattā*, m. : *rērkā*, m.
 (all *pānā*, int. *painā*) : *shōr*,
 m. (*k.*), *awāz*, f. (*aunī* : *mārnī*,

call): *khṛāk*, m. (*aunā*, of footsteps, cart, etc.): see splash, disturbance.
 nomad, *pakkhīwās*-, fem. -an: *ṣapriwālā*; see tent.
 nominal, *nirā nā ī e*.
 nominate, *nā pēsh karnā (dā)*.
 nonsense: see never: *wāhyāt gall*, f.: *bakwās*, f.: *wāfrī*, f.: *wāfar gall*, f. (all k.): *yabbhā*, f. pl. (*mārniā*): *ṣazūl* or *wāfar gallā*, f. pl. (k.): *gappā*, f. pl. (*mārniā*): talker of n., *bakwās-ī*, fem. -an.
 noon, *dopaihr*, f.: at n., *dopaihrī*: see afternoon, forenoon.
 nor, see neither.
 north, *pahār*, m.: *parbat*, m.: n.-wards, *pahār* or *parbat pāse* or *wall*: n.-east, *pahār te caṛhde dī gutth*: n.-west, *pahār te laihnde dī gutth*.
 nose, *nakk*; flat-nosed, *phīhnā*: blow n., *nakk sunṅnā*.
 nostril, *nās*, f.
 not, *nā*, *nehī*.
 note, see letter: bank-n., *nōt*, m.: make n. of, *likkhnā*, *nōt k*.
 notebook, *kāpī*, f.: *nōibuk*, f.
 noteworthy, *sōccan* or *sunan* or *yād rakkhan jogā*.
 nothing, *kujjh nehī*: n. at all, *kakkh wī nehī*: come to n., *guggal jānā*.
 notice, n, *ishtihar*, m.: v., *khyāl karnā (dā)*: *dhiān karnā*: see advertisement.
 notwithstanding, *bhāwē*.
 nourish, see maintain.
 novel, see new: book, *nāwal*, m.
 November, *nauambar*, m.: *magghar*, m. (about Nov. 13 to Dec. 12).

now, *hun*, *hunc*: at present, *hātē*, *hātā*: only n., *aje hunc*: now now!, interj. (rebuke), *hāē*, *āhē*.
 nowhere, *kitale nā* or *nehī*.
 noxious, see injure, loss, hurt.
 numb, *ṭhareā hoeā* (through cold, v. cold): *sunā* (also limb asleep).
 number, see figure: *nambar*, m., of page, house, regiment, etc.: *tedād*, f., of people, etc.: what page? *kinnawā safā?* (so *jinnawā*, *innawā*, *ḍnawā*), also *kinna*, *kehṛā*.
 nurse, *ayah*, *āyā*, f.: European n., *nais miss sāb*: midwife, *dāi*.
 nursery, of plants, *zakhirā*.
 nut, pistachio, *pistā*, m.: see walnut.

O

O, calling: woman to woman, *nī*, *ariē*: woman to man, *wē*: man to man, *ō*, *ōe*: man to woman, *ē*: all imply "tū": see oh.
 oar, *cappū*, m.
 oath, *saūh*, f.: *kasm*, f. (both *khānī*, *cukkṇī*): *Kurān cukk-nā*, take o. on Quran: administer o., *duānī*, *cukānī* (*nū*): be v. unwilling to, lit. take o. against, *eh kamm karn dē saūh hōnī* or *cukkṇī*: M. 107. 17-9.
 oats, *gandhail*, f.
 obey, obedience, *tābedārī kar-nā (dā)*; *ākkhe laggnā (de)*; *hukm mannnā (dā)*.
 object, *garz*, f.: see intention, aim: secure o., *kamm* or *mailab kaddhnā*.
 objection, *ehtrāz*, m. (k.): *uzr*, m. (k.), excuse.

obligation, favour, *ahsān*, m. (pron. *as-hān*): *thāhrā*, m.: admit o., *ahsān* or *thāhrā mannnā* (*dā*): trade on another's o. to one, *ahsān* or *thāhrā cārhnā* (*utte*) or *manā-nā*: see benefit.

oblige, see force. cause: see obligation.

obliterate, see delete, efface.

obscene, *qandā*, *fohsh*.

obscure, see dark, ambiguous: *mallab sāf nehī*.

observe, see notice, attend.

obstacle, see hindrance.

obstinacy, *zidd* (*bannhni*): *khaih* (*rakkhni*): *hatth*, m., *arī*, f., *kabbpunā*, m. (all w. k.).

obstinate, *aryal*, *ziddi*.

obstruct-, -ion, see hinder, hindrance, and add *arekā*, m.: *mushkil*, f.: *arikk* or *aricc*, f. (all w. *pānā*: also *aricc dāhni*).

obtain, *labbh lainā*, *lainā*: *menū labbhā* or *mīlēā*, *mēre hatth āeā*: see secure, supply, produce.

obvious, see evident.

occasion, *maukā*, m.: see opportunity.

occur, take place, see place.

occurrence, *gall*, f.

ocean, see sea.

o'clock, what o? *kī wajeā e*, *kinne waje ne?* one o., *ikk wajeā e*: at 1 o., *ikk waje*, *ikk waje nāl* (about one): M. 61.

October, *aktūbar*, m.: *kattē*, m. (about Oct. 13 to Nov. 12).

octroi, see tax.

odd, not even, *tāk*: see strange.

of, *dā*: material, *dā*: of himself, of his own accord, see help.

off, see o., see farewell: send o., see send: go o., *Allā Bēh h.*, *alī panj h.*

offence, stumblingblock, *thohkar* (*laggnī*, *nū*; *lānī*): take o., *burā mannnā* (at, *nū*): see stumble, resent.

offer, *pēsh-k.*, *agge rakkhnā*: sacrifice, *cārhnā*, *carhānā*.

offering, *carhāwā*, m. . *nazr*, f. (both at shrine): see gift, sacrifice.

office, room, *daftar*, m.

officer, *aftar* (military or any superior in office). [*ohdedār*.

official, adj., *sarkārī*: n., *aftar*, officiat-e, -ing.: *iwzī*, *kaim makām*, *ohde thā kamm kar-nā*.

often, *aksar*: see repeatedly.

oh, pain, *hāl oe*, *hāe hāe*: displeasure, *hāē*, *āhē*: surprise; *halā*, see astonishment: protest, *tobbā*, *lai*, see never.

oil, *tēl*, m.: paraffin, *mittī dā tēl*: for food, for rubbing, *mittihā* or *kaufā tēl* (sweet or bitter, according to origin).

oilman, caste, *tēl-ī*, fem. -*an*.

ointment, anoint, *malham*, f. (*lānī*, int. *laggnī*): *lēp karnā*, without bandage: *phāh lānā*, w. bandage (int. *laggnā*): see anoint.

old, *buddhā*, *budhī*, *waddā bandā*; see great: ancient, *purānā*: three years old, *triūh sālā* or *warheā dā* become o., *umar dhalnī* (*dī*): o. age, *pishlī umr*, *barī umr*, *budhēpā*, m.

old-fashioned, *purāne faishn* or *dhang* or *namūne dā*.

oleander, *kamēr*, m.
olive, *kaū*, m.
omen, *sagan*, m. : random sentence in sacred book, *fāl*, f. (*kholhnā*, *kaddhnā*, *pānī*) : see auspicious.
omit, *chaddnā* : miss a day, see miss.
omniscient, God, *sabbho kujjh jāndā e, ālam ul gait* : man, *aulā* (M.).
on, see upon.
once, *ikk wārī*, *ikk dang* (see meal) : at o., see immediately : all at o., see suddenly.
one, *ikk* ; G. 21 : all at o. time, adv., *ikko rikkī* : adj., *ikko rikkā* : 1½ *dēdh*, *dūdh* : adj. from these, *deodhā*, *deophā*.
onion, *gandhā*, m.
only, *nirā*, *sirf* : see emphasis : o. son, no word in nom., obl. *ikkse* : for " *ikko* " see son.
ooze, *simmnā*, *nikhnā* : see drip, trickle.
open, v. tr., *kholhnā* (gen. : int. *khulhnā*) : door, window, lock, *lāhnā* (int. *laihnā*) : eyes, *ughērā* (int. *ugghar-nā*) : mouth, *addnā* : w. open doors, see door : o. school, shop, *kholhnā*.
openly, *khulham khulhā*, *sāf sāf*, *khulhī gall* : see publicly.
operation, surgical, *aprēshan*, m. (k.).
ophthalmia, see eye.
opinion, *rā*, *rai*, f. : *khyāl*, m. : *kiās*, f. m. : in his o., *ohde agge*, G. 91, *ohde bhāne*, *ohde wande dā*, *ohde bhā dā* M. 127. 4-6.
(1) opium, *afhīm*, f. : *pōst*, m. (poppy).
(2) opium-eater, *afsmī*, *pōstū*.

opponent, *mukhālaf*, see enemy.
opportunity, *maukā*, m. : *tāng*, m. (both w. *laggnā*, get) : seek o., *maukā wēkhnā* or *jācnā* or *tārnā*.
oppose, *mukāblā karnā* (*dā*) : *mukhālfat karnī* (*dī*) : see enemy.
opposite, prep., *de sāhmne* : see face : the o. of, *ohdā ult*, M. 279. 18.
oppression, *zulm*, m. : *sakhtī*, f. : *dāhdpunā*, m. : *taddī tōrī*, f. : *jabr*, m. f. : *sikkhā shāhī*, f. : (all w. *k.*, *utte* or *nāl*) : see violence, confess.
option, *ikhtīār*, m. : *marzī*, f.
optional, *ikhtīārī*.
or, *ke*, *yā* : see either.
oral, *zabānī*.
orally, *mūh zabānī* : heard o. fr. *hiir*, *ohdī zabānī sunēā*.
(1) orange, Indian, *santarā*, m. : Maltese, *māltā*, m. : eat o., *cūpnā*.
(2) orange, adj., *gutāi*.
ordain-, -ed, see preacher.
(1) order, written, *parwānnā* (for supplies, etc.) : see command, method, class, rank, arrange : in o. to, *ēs wāste pāi*, *pāi*, *tū jo* : also inf. w. *wāste*, *lai*, *nū*, etc. (G. 95), or simple inflec. inf : in line 17 of G. p. 95, for " in the past tenses of verbs " read " in the case of trans. verbs ". Out of o. (machine, cart, well, etc.) *hanēkeā* or *wigreā hoeā* : see disorder.
orderly, n., *ardalī*, *caprāsī*.
(2) orders, holy, see preacher.
ordinary, see common : every day, affair, *rōz dī gall*.
organ, *wāj jā*, m. : play, *wājānā*.
origin, *asl*, f. : see beginning.

ornament, *see* adorn.
 orphan, without father, *yatim*,
pyō mhairar : without
 mother, *mā mhairar*.
 orthodox, gen. *pakkā* : Hindu,
sanātani.
 ostensible, *zāhrī* : only out-
 wardly, *utōwāī*.
 ostentation, *see* show.
 ought, *see* necessary, advisable,
 duty, require, have to.
 other, *hōr*, *dujjā*.
 otherwise, *nehī te* : or use
 "lest."
 out, *see* outside.
 outbid, *wadhke bōlī dēni*.
 outhouses, *naukarā de ghar* :
see stable, cowhouse.
 outpost, *caukī*, f., *caūkī*, f.
 outside, *banne*, *bāhr* : fr. o.,
banneō, *bāhrō* : by way of o.,
banneō dī, *bāhrō dī* : on the
 o., *bāhrwār*.
 outwardly, *see* ostensible.
 oven, *tanūrī*, *tandūrī*, f. : *bhattī*,
 f., *tandūr*, m.
 over, *see* above, upon, finish.
 overawe, *see* threaten : be o.-ed,
dabbnā.
 overcoat, *waddā kōt*, m. :
brāndī, f. (waterproof).
 overcome, *see* conquer.
 overflow, in vessel, *ucchalnā* :
 boil over, *ubbaḷ jānā*, *ubbaḷke*
painā : river, *ucchalnā*.
 overhear, deliberately, *cōrī* or
malkrī sunnā : accidentally,
sbabb nāl or *ēvē sunnā*.
 overlook, *nā khyāl karnā (dā)*.
 overseer, of labourers : *see*
 superintendent.
 overshadow, *see* shade, shadow.
 overtake, *jā raḷnā* or *pharnā*
 (*nū*) : *kōḷ apparnā*, *agge*
lanḡhnā.
 overturn, *see* upside down.

owe, he owes, *ōs dēnā e* : he is
 owed, *ōs lainā e*, *ohnū aundā*
e : *see* debt.

- (1) own, adj., *apnā*.
 (2) own, owner, *kih dā e*, *ehdā*
mālik kaun e.
 (3) ownerless, *lawāris*, *nikhas-*
mā : of animal temporarily
 separated fr. its owners,
luggā.
 (4) ownership, *mālkī*.
 ox, *see* bull : pair for plough-
 ing, *hal*, m., *jōg*, f.

P

pace, *kadam*, m. : *see* walk.
 pacify, *rāzī-k* : *sulhā karānī*
 (*dā*) : *see* calm (2), appease.
 (1) pack, *asbāb teār-karnā* or
bannhnā : shove in, *tunnnā*.
 packet, postal, *pakat*, *paikat*.
 m. : *see* bundle, parcel.
 (2) pack-horse, *lāddū ghōrā*.
 (3) pack-saddle, *sūndkō*.
 pad, on head, *innū*, m.
 padlock, *see* lock.
 page, *safhā*, m. : one double p.,
warkā (a leaf) : *see* sheet,
 paper.
 pain, *pīr*, f. : *dard*, m. : griping,
watt (painā) : shooting, *trāt*,
 f. (*painī*) : *see* grief, hurt.
 painful, *dukhdā e*, *pīr kardā e*.
 paint, *raḡ*, m. : (*lānā*, *nū* ; *k*,
dā or *nū* ; int. *laggnā*).
 painter, *taswīrā banānwālā*.
 pair, *jōrā*, m. : of oxen, etc.,
jōg, f. : *hal*, m. (for plough-
 ing) : the p. or fellow, *ehde*
nāl dā.
 palace, *mahall*, m.
 palate, *tālū*, m.
 pale, *pīlā (painā, h)* : *raḡ*
laihnā (dā) : *bhussā*, p.
 ill : of colour, *see* light.

- palm, hand, *talī*, f. : date-p., see date (1).
- palpitate, fear, *dharakṇā* : excitement, longing, *taṛafṇā*.
- palpitation, *dharṇī*, f.
- palsy, *adhraṅg*, m. : man w. p., *adhraṅgī*.
- pamphlet, *rasālā*, m.
- pankha, see punkah
- pannier, donkey's saddle-bags, *chattī*, f.
- pant, *chetī chetī sāh lainā* : see breath, out of ; gasp.
- panty, *bōtalkhānā*, m.
- paper, *kāgaz*, m. : sheet, *kā*, m. see news-p., page.
- paragraph (educ.) *pairā*, m.
- paralysis, see palsy.
- paramour, *yār*.
- parape, *banērā*, m.
- parcel, *vārsal*, m. : see packet.
- parch, . tr., *bhunṇā* : int. *bhujjī* : grain-parcher, *bhar-bhūjā*.
- pardon, see forgive.
- pare, peel, fruit, vegetables, *chillnā*, *chill lāhnī* (int. *lāhnī*, *dī* : nails, *lāhnā*, gen. *lūhānā*, g. them done (A)).
- parents *māpe mā pyō*, *wāldain*.
- part, v. tr., *hāsā*, m. : take p. in, *raṇnā*, *sharīk* or *shāmīl h.* (*wicc*) : fifth p., sixth p., etc., see time.
- (2) part, v., see divide.
- partake, see part, share.
- partially, as p. blind, *kujjh annhā* : see partly, partiality.
- partiality, *raī*, f. : *tarfdārī*, f. : *lihāz*, m. (all w. *k.* and *dā*, *dī*).
- particular, see special : -s, see detail.
- partition, see part, divi-de-sion.
- partly, *kujjh te ch. . te kujjh eh. abbaṭ te. . or ikk te. . te phēr.*
- partner, *sārī*, *sānjhī*, *panjhāl*, *sāthī*, *jōṛidār*, *hissedār* : half and half p., *ādhi*.
- party, *farīk*, m. : *dhir*, f. : *pāssā*, m. : quarrelling clique, *dharā*, m., see sect.
- pass, *laṅghnā* (tr. *laṅghānā*) : p. money, *lānā*, *calānā* (int. *laggnā*, *calnā*) : p. exam., *pās h.* or *k.* : p. time. *welā tapānā* (int. *tappnā*), *jhat* or *wakat laṅghānā* (int. *laṅghnā*).
- passage, in book. *ibārat*, f. : see tunnel.
- passenger, *suārī*, f. : p.-train, *suārī gadḍī*, f. : see traveler, train (2).
- passport, *pās*, m. : *rāhdārī*, f.
- past, *jehṛā zamānā laṅgh geā e.* : *purānā zamānā*.
- paste, *lūwī*, f. (for gumming : *lānī*, int. *laggnī*) : for pudding, *krās*, m. (K.) : see gum, glue.
- pasture, see graze.
- pat, v. tr., *thāppī mārṇī* or *dēṇī* or *lānī*, (also *thāppā*, m.).
- patch, cloth, leather, *tāki* (*lānī*, int. *laggnī*) : metal, *tānkā* (*lānā*, int. *laggnā*) : not a p. on him, *ohḍā pāskū wī nehī*.
- path, *paihā*, m. : *rāh*, m. : v. narrow (between fields, see boundary), *bannā*, m. : track, *ghāssī*, f. : see road, way.
- pathetic, *rōn* or *ruān-wṛṭī gall*, f. : see sad, touching.
- patience, *hauslā* m. : *sabr*, m.
- patient, adj., *hausle* or *sabr wālā* : n., *bamār*, *marīz* (U.).

patriotism, *watan dī mhabbat*, f.
 pattern, *namūnā*, m.
 paucity, *thurh*, f. : *ghātā*, m. :
kamī, f. : see deficient.
 paw, *panjā*, m. : p. ground
 (horse), *khaurū kaddhnā*.
 pawn, v. tr., *gaihne* or *bandhe*
pānā or *rakkhnā*.
 pay, *tankhdh*, f. (*tārnī*, *dēnī* :
 int. *tarnī*, *mīlñī*) : p debt,
dēnā, *lāhnā* (int. *laihnā*) : p.
 fine, *bharnā* : see strike off.
 peace, between parties, *sulhā*,
 f. : in country, *aman*, m. :
 rest, *arām*, m. : of mind,
tsallī, f., *tsallā*, f. : M.
 salutation, (as-) *salām alai-*
kum : reply, *wā alaikum*
 (as-) *salām*.
 peacemaker, *sulhā karānwālā*.
 peach, *ārū*, m (tree and
 fruit).
 peak, of mountain, *cōṭā*, f. :
sirā, m. : *tīshī*, f.
 pear, *nākh*, f (tree and fruit).
 pea, *matar*, m.
 pearl, *mōṭī*, m.
 peasant, see farmer, villager.
 pebble, *gītī*, f. : *gītā*, m.
 peck, *cunjh* or *cinjh mārnī*,
thūngā mārnā : eat grain,
 etc., *cuggnā*.
 speculation, *gaban karnā*.
 peculiar, see strange.
 pedlar, see hawker.
 pedigree, *nasabnāmā*, m. : tree,
shajrā, m.
 peel, *chill*, f. : v., see pare.
 peep, *jhāttī mārnī*.
 peepul tree, *pippal*, m.
 peerless, *sāreā tō wadhīā* or
aurwal, *ohde jehā* or *barābar*
koī nehī : *bēnazīr* (U.) ; *lāsānī*
 (U.), see matchless.
 peevish, *shtābī cīṭhnwālā*.
 peg. see nail.

pellet, (small for *gulēl*), *gulēlā*,
 m. : (large, for *kubhānī*),
dhīndhā, m. : see sling,
 pebble.
 pen, *par*, m. : *kalam*, f. : see
 nib : p. and ink, *kalam duāt*,
 f. : p.-tray, *kalamdān*, m.
 pencil, *pinsal*, f. : *pilsan*, f. :
rūl, f. m.
 penetrate, see enter, pierce,
 sink.
 penknife, *cakkū*, m.
 penman, see calligraphist.
 pension, *pinshan*, f.
 Pentateuch, *taurēt*, f.
 (1) people, *lōk*, m. pl. : *lōkī*, m.
 pl. : Tom, Dick and Harry
janā khanā, *hamā shamā* :
 see common, everyone, all.
 (2) people, v. tr., *abād-k.*
 (place) : *wasānā*, settle p. in
 a place
 pepper, black, *kālī marc*, f. :
gōl marc, f. : red, *lāl marc*,
 f.
 per, *picche*, *sētī* (both after
 infl. noun) ; *ḥī* (before noun,
 U.) : in prices often loc.,
 G. 78 : per man, *jane sētī* :
 per house, *ghar picche* : at 6/-
 a maund, *chī rupaī man* :
 see rate.
 per cent, *saiqrā* (5%, *panj*
rupayye saikrā) : *ḥī sadī* :
 -age given to lambardar,
 zaildar, *panjōtrā*, m
 peremptory, see imperious,
 urgent.
 perennial, *jehṛā sārā sāl*
rauhe.
 perfect, *kāmal*, *pūrā* : see com-
 plete, guiltless.
 perfection, *kamāl*, m.
 perfid-ious, -y, see treacherous.
 treason.
 perform, see do, finish.

perfume, *acokī bō*, f. : *khushbō*, f. (in villages this may mean also bad smell) : *caṅgī khushbō*, f. : see smell.

perfunctory, *kamm taraṅgar-nā*.

perhaps, *shaid*, *shait*, *ho sakdā* e.

period, *zamānā*, m. : fixed p., *mīād*, f., *mohlat*, f. : long time, *cir*, m. : *muddat*, f. : *bāmud-dat*, f.

perish, *nās-h.*, *barbād-h.* : see destroy, downfall : perish !, *bērā ruḥī* (abuse).

perjury, *jhūthī saūh* or *kasm*, f. : see oath.

permanent, see, lasting : service, *mustakil*, *pakkī* (*nau-krī*).

(1) permissible, *jāiz*, *hukm*, m., or *ijāzat*, f., *haiwe*.

(2) permit, -ssion, see allow, liberty.

perpendicular, *siddhā*, (straight) : *khayā*, steep.

perpetual, *hamēshā dā* or *wāste*.

perplex, *gallā nāl phasānā* (int. *phasnā*) : see confuse.

perquisite, *dastūrī*, f., on purchases : *kamīshan*, m.

persecute, -ion, see oppression.

persevere, *khaiḥyā nā cuuddnā*, *chaddū nehī*, *pakkā*.

persist, see persevere. obstinacy, -te.

person, see man, etc. : in p., *āpū*, *āpe* : see self : the Spirit is a p., *nirā asr nehī*, *Rūh we*.

personal, *zātī* ; not used for "my p. Saviour," which is *mērā apnā*, *mērā ī* : p. work, *janē janē nāl gall karke*, etc. perspiration, *muḥkā*, m. (*wagnā*

w. *dā*, *auṇā* w. *nū*) : *trētī*, f. (through weakness or fear, *auṇī*, *nū*). [*nā*.

persuade, *manānā*, *samjhā*-perturb-, -ation, see perplex, confuse.

perverse, *putthā*, *ūltā*.

(1) pervert, v. tr., *wagārnā*, *gumrāh-k* (int. *wigārnā*, *gumrāh-h.*) : see excite, incite.

(2) pervert, n., *murtadd*.

pestilence, *bamārī*, f. : see plague.

pestle and mortar, *daurī dandā*, m. : *cattū wattā*, m. : *hamām dastā*, m. : in ground, *ukhlī mūhlī*, f.

pet, child, *lādā* (spoilt). *pyārā* : animal, kept, *rākhvā*, *pāltū*.

petal, *pattī*, f. : *phull dī pattī*.

petition, *arz*, f., *suāl*, m. : leg., *arzi*, f. (written).

petticoat, *ghagghrī*, f. : *peṭikōt*, m. : see skirt, kilt.

pewter, *jist*, m.

philosopher, *ḥailsūf* (U.).

philosophy, *ḥailsūfī*, f.

photograph, *taswīr*, f. : *ḥōṭō*, m. f. (both *khiccā*).

phthisis, *tap dikk*, m.

physician, see doctor.

piano, *wājjā*, m. : play, *wajānā*.

pice, *paisā*, m. : half p., *dhellā*, m. : quarter, *damṛī*, f. : third, *pāī*, f. : two p., see anna.

(1) pick, flowers, fruit, *khohṇā* (int. *khussnā*), *cunnā* : p. off sticky things, *lāhnā* (int. *laihnā*) : p. up, *cukkā* : see peck.

(2) pick, tool, *gaintī*, f.

pickle, *acār*, m. (*pānā* ; of, *dā*).

picture, *taswīr*, f. (*banānī*, *khiccā*), *mūrat*, f. (*banānī*).

piebald, *ḍabbā*, *ḍab khryabbā*.
 piece, *tōlā*, m. : *tukrā*, m. : of
 meat, *bōḥi*, f. : *ḍakkrā*, m. :
 take to pieces, undo, machin-
 ery, bed, masonry, *ukhērṇā*
 (int. *ukkhārṇā*) : see loose.
 pierce, make hole, see hole :
 needle, thorn, see prick :
 pierce ears, nose, *winnāḥṇā*
 (pa. p. *widdhā* : int. *wijjhṇā*).
 piety, see pious.
 pig, *sūr*, fem. *sūrnī* : *bāhrā*,
bāhr dī shai : G. 114.
 pigeon-house, see dovecot.
 pigmy, see dwarf.
 pigtail, see hair.
 pile, see heap.
 piles, *bawāsīr*, f., (also *mohkā*,
 m.) : bleeding, *khūnī*.
 pilgrim, to Makkah, *hājī* ;
 Hindu, *tīrthī*, *jātrī*.
 pilgrimage, to Makkah, *hajj*,
 m. (k.) : to Muslim shrine,
ziārat, f. : to Hindu shrine
tīrath, m. : *jātrā*, m. (all k.).
 pill, *gōḥi*, f. ; *tikkī*, f. (flattened).
 pillar, masonry or wood,
thammh, m. : small, *thammhī*,
 f. (wood) : of brick, in house,
kaulā, m. : see support,
 boundary.
 pillow, *sarhāṇā*, m. : *takīā*,
 m. : p.-slip or case *takīe dā*
uchār m.
 pimple, *phimhṇī*, f.
 pin, *pinn*, m. : rolling-p., *wēllan*
 or *wēlṇā* m. : see rolling-
 board.
 pincers, *sannhī*, f. : see tongs.
 pinch, *cūndhī* *waddhṇī* or
bharnī (nū).
 pine, *diār*, m. : *biār*, m. (both
 cedar) : *pinus longifolia* or
 excelsa, *cīhr*, f. : *cīhl*, f.
 pinion, arms (tie), *mushkā*
bannhṇā (dīā).

pink, *gulābī*, adj. : see red.
 pinnacle, of building *kingrā*,
 m. : see peak.
 pious, *Khudā-parast*, *dīndār*,
parhēzgār, *bhagat* (H.).
 pipe, *hukkā*, m. : *paip*, m.
 (European).
 pirate, *laruās cōr*, *baihrī cōr*.
 pistol, *pistaurī*, m. : *tamāncā*,
 m. (both *calānā*, *mārnā*) : see
 shoot.
 pit, *toā*, m. (also ditch, *kaddhṇā*) :
khāddā, m. (*lānā*, int. *laggnā*) :
khāitā, m. (gen. an old
khāddā).
 (1) pitch, tar, n., *lukk*, f. : see
 tune.
 (2) pitch, tents, *lānā* : see strike.
 piteous, see pathetic.
 pith, *girī*, f.
 pitiful, see compassionate,
 pathetic.
 pity, *tars*, m. (*aunā*, k., *utte*) :
 see mercy, compassionate :
 it's a pity that, *a/sōs e paī*.
 pivot, *cūthī*, f. : of bed, *cūl*,
 m. : see socket.
 (1) place, n., *thā*, m. f. : *jaghā*,
 f. : out of p., *kuthā*-, -e, *kojhā* :
 in right p., *thā sir* : see in-
 stead, awkward.
 (2) place, v., *rakkhṇā*, *dharnā* :
 p. bed, chair, water (before
 animal), *dāhnā* (int. *daihnā*,
 pa. p. *datthā*) : see put. A.
 plague, *iāun*, f. : see pesti-
 lence.
 (1) plain, adj., *sāf* : see eviden- :
 simple, (both simple-minded
 and unornamented), *sādā*,
siddhā sādā : see flat, level.
 (2) plain, n., *madān*, m. : open
 space, no crops, *raṇā thā*,
 m., *raṇā*, m.
 plainly, *sāf sāf*, *sa/sāi nāl*.
 plaintiff, *mudai*.

plaintive, *see* pathetic, sad.
 plait, v., *gundnā* : rope, *watnā* : n., *see* hair.
 plan, *tajwīz*, f. : *hikmat*, f. (both *k.*) : *see* arrange : of building, etc., *nakshā*. m. (*banānā*). [*randnā*.]
 plane, *randā*, m. (*phērnā*) : v., plank, *see* board.
 plant, n., *būtā*, m. : *būtī*, f. : young for replanting, *panīrī*, f. (all w. *lānā*, int. *laggnā*) : w. long tendrils, creeping, climbing, *wēl*, f. : *wall*, f.
 plantain, *see* banana.
 plaster, n., *see* mortar, mud : v., *limbnā* : *lēmbī* or *lapāī karnī* (*dī*), *plastar karnā* (*dā*) : *see* mud, smear.
 plate, gen. *bhāndā*, m. : large, *plēt*, f. : smaller, *hāfplēt*, f. : still smaller, *kuātar*, m. : soup-p., *suplēt*, f. : Indian, *prāt*, f., *thāl*. m. : *thālī*, f. : *see* dish, drinking-vessel.
 platform, *tharhā*, m. : *cabūtrā*, m.
 (1) play, n., *khēd*, f. : drama, *nātak*, m.
 (2) play, v., *khēdnā* : music, *wajānā* (int. *wajjnā*).
 player, *khadārī*.
 playfellow, *see* companion.
 pleader, *wakīl*.
 pleasant, *dil nū caṅgā laggnā* : *see* good, tasty.
 please, v. tr., *khush-k.*, *rāzī-k.* : int. *khush h.*, *rāzī h.* : p. do it, *mehrbānī karke* (very emphatic), *zarā* ; gen. omit : p. God, *in shā Allā*.
 pleasure, *kīushī*, f. : *marzī*, f. : w. p., *see* means.
 plectrum, *mizrāb*, m.
 pledge, *see* mortgage, pawn, promise.

plentiful, *see* much.
 plenty, not famine, *sukāl*, m. : *see* much.
 pliable, pliant, of thing, *li/an-wālā*, *kūlā* : person, *jaldī mannanwālā*, *jehre pāse bhū-āīe bhavndā e* : *see* changeable, vacillate.
 plinth, *kursī*, f.
 plot, *garmathā*, m. or *gall*, f. or *matā*, m. (w. *pakānā* : int. *pakknā*), M. 125. 16.
 plough, *wāhnā*, *hal wāhnā* (int. *woggnā*) : each ploughing, *sī lānī* (int. *laggnī*) : *see* cultivate, train (1) : p.-ed land, *warīhāl*, f. : *wāhṇ*, f. : *see* fallow.
 ploughman, *hālī*, *wāhk* (plougher) : *see* farmer, cultivator.
 pluck, *see* pick. [*laggnā*].
 plug, *ḍatt*, m. (*lānā*, int.
 plum, *alūcā*, m. : (tree and fruit) : small, tree, *bērī*, f. ; fruit, *bēr*, m. : large grafted *bēr* (fruit or tree), *syō bēr* : small, *kāthā bēr* ; *bēr* bush, *maḥhā*, m.
 plunder, *see* rob, steal
 plural, *jamhā*, f.
 P.M. *see* A.M.
 pocket, *bojhā*, m. : *jēb*, m.
 pocket-book, *pākat buk*, f.
 pocket-money, *jēb kharc*, m.
 pod, *phaṭī*, f.
 poem, *nazm*, f. : *shēhr*, m.
 poet, *shairī*, *nazmā likkhaṇ-wālā*, *shāir* (U.).
 poetry, *see* poem.
 (1) point, *nōk* f. : p. of letter like *sin* or *shīn*, *dandā*, *kingrā*, m. : p. of story, etc., *mailab*, m. : be on the p. of, verbal form in *-wālā*, G. 98, 99 ; root of verb w. *caleā* G. 67 : *see* desire.

(2) point, v., *ishārā karnā* (de wall) : see hit at.

(3) point a building, *ḥīp karnā* (ḍi).

poison, *mauhrā*, m. : *zaihr*, m. : *wiss*, m.

poisonous, *zaihrī*.

poke, w. stick, goad, *hujj mārni* (nū) : see goad.

poker, wooden, *kuḍḍhan*, m.

pole, north. *kutab*, m. : pole-star, *kutab tārā*, m.

pole, *dandā*, m., *bās*, m. : see stick, post.

police, gen., *puls*, f. : *polīs*, f. : -man, *pulsowālā*, *kanstebal* : p.-station, *thānā*, m. : -post, *caukī*, f., *caūkī*, f.

polish, *pālāsh*, m. (esp. boot-p., blacking, *syāhī*, f. both *lānā*, int. *laggnā*) : see varnish.

polite, *shāistā* : see courteous.

pollute, see dirty, defile, unclean,

polytheist, *mushrik*.

pomegranate, tree and fruit, *anār*, m.

pomelo, tree and fruit, *cakōdh-rā*, m.

pomp, see show.

pond, *chappar*, m. : *chappri*, f. (small, often dry) : *dhāb*, m. (big depression) : see lake.

ponder, *sōcnā* (nū) : *gaur karnā* (utte).

pony, small, *tattū*, fem. *tair*.

polo, *pōlō*, m.

pool, see pond.

poor, *garīb*, *muthāj* (seeking help), *maskīn*, *wacārā* (p. fellow) : *mārā* (feeble, poor) : *daliddarī* (wretched) : see straits : of land, *niras*, *mārī*, *raddī*, *matthī*, *narm* : see soil, waste : p. Panjabi, *tuttī*

bhajjī or *mārī mōṭī Panjābī*, f., see smattering.

popcorn, *dhāhnā*, f. pl. (barley).

poppy, *pōst*, m.

popular, *lōk bare khush ne ohde nāl* or *cāhnde ne* (nū) or *caṅgā jānde ne* (nū).

population, *abādī*, f.

populated, *abād*.

populous, *barī abādī*, *bare lōk*, *barā abād*, etc.

porcelain, *cīnī*, f.

porridge, *duṭiā*, m.

porter, *kulī*.

portion, see part.

portmanteau, *thailā*, m.

possess-, -ion, get p. of, *kābū-k.*, *mallnā* : keep in p., *apne kabze wicc rakkhnā* : see have.

possible, *mumkin*, *hō sakdā e* : see able.

(1) post (mail), *dāk*, f. : by post, *dāk wicc* : p. letter, *dāke* or *dāk icc pānā* (int. *painā*) : travel post, *dāk bannhke safar karnā*.

(2) post, telegraph-, *walā*, m. : short p., *munnā*, m. : lamp-p., *walā*, *munnā* : see pillar.

(3) post, situation, *asāmī*, f. : vacancy, *asāmī khālī e* : service, *naukrī*, f.

(4) postage, *masūl*, m. : *dāk dā masūl*.

(5) postman, *dākwālā*, *citthī rasān* (U.) : *halkārā*, runner.

(6) post-office, *dāk khānā*, m.

posterity, see descendants.

postpone, *multawī-k.*, (U.) : p. a week, *atthā dinā te gall pā ditti*, *atth din pāe* : see respite.

pot, earthenware, *gharā*, m. : *jhajjar*, f. : large, *matṭ*, m., *cāṭī*, f. : long-necked, *surūhī*, f. : for cooking (earthen)

- hāndī*, f., *taurī*, f., *kunnī*, f. : at well, *lind*, f. : pot-stand (wooden), *gharwanjī*, f., *gharēthnī*, f. : metal pots, v. large, *kaṛāh*, m. ; smaller, *kaṛāhī*, f., *dēg*, f. ; small, *dējkī*, f. ; *gāgar*, f. (for water) : put on pot, *cāṛhnā* (int. *caṛhnā*).
- potato, *ālū*, m.
- potsherd, *thīkrā*, m. : small, *thīkrī*, f.
- potter, *kumhyār-*, fem. -ī.
- pounce, see snatch, seize.
- (1) pound, *kuttnā*, *ghōtnā* (w. liquid) : (p. and husk) rice, grain, etc., *charnā* : see grind, beetle, pestle, rolling-board.
- (2) pound, n., for cattle, *phātak*, m. : coin, *paund*, m. : weight, see w s. and meas.
- pour, *lhnā* (int. *ḍulhnā*) : *luddna* : p. out, *roṛhnā* (int. *ruṛhnā*) : see spill.
- poverty, *garībī*, f. : *muthājī*, f. (seeking help, k., *dī*) : *maskīnī*, f. : *taṅgī*, f. : see poor, difficulty, straits.
- powder, gun-p, *barūd*, m. : *dārū*, m. : medicine, *purī*, f., *phakkī*, f. : no word for p. in gen.
- power, *was*, m. : *mērī majāl e?* what p. have I (to do that)? see authority, strength : p. of attorney, *mukhtār-nāmā*, m.
- powerful, see strong, strength.
- practice, -se, *mashk*, f (k.), *jāc*, f (knack, *aunī*, *nū*) : see use.
- praise, *wadēānā*, *salāhnā*, *wadēāi k. (dī)*, *tarīf k. (dī)*, *hamād karnī (dī)*, only of God).
- praiseworthy, *baṛā laik* : see good, excellent.
- pray, prayer, gen., *duā maṅgnī* or *karnī* : *namāz paṛhnī* (M.) : *prārthnā karnī* (H.) : prayers, *bandgī karnī*, *namāz paṛhnī* : p. for person, *duā dēnī (nū)* ; gen., *de wāste duā karnī* or *maṅgnī* : call to p., *bāṅg dēnī* (M.) : see ask, beseech.
- preach, in church, *wāhz* or *wāhd kar-nī* or *-nā* : to non-Christians, *manādī karnī*.
- preacher, *wāhz* or *wāhd karn-wālā*, *pādrī*, *girjā karān-wālā* : ordained person, *pādrī* ; ordain, *pādrī banānā* (int. *bannā*) : see priest.
- precaution, *khābardārī*, f. : *hōsh*, f., *ehtiāt*, (U.), all w. k.
- precedent, *dastūr*, m., *rawāj*, m. : no p., *eñ kadī nehī hoeā* : see custom, unexampled.
- precept, *maslā*, m. : see advice.
- precious, *pyārā* : see costly, good, excellent.
- precipice, *khalā pahār*, m. : *baṛī khadd*, f.
- precipitancy, -te, -tion, see haste.
- predestined, *Khudā dī marzī nāl* or *de hukm nāl* : see fate, fated.
- preemption, right of, *hakk shufā*, m. (k.).
- prefer, *eñ menū ohdū caṅgā laggdā e* : see desire, like.
- pregnant, woman, use *ohnū umēdwārī e* : animals, *sūn-wālī*, *wakkōdī* (cattle).
- prejudice, *tassab*, m. : see partiality.
- prejudiced, *tassabī* : see partiality.
- premature, *wakat ṭō paihlā*.
- prepar-e, -ation, *teār-k. (nū)* : *teārī karnī (dī)* : see ready.

prescience, supernatural, *gaib-dānī*, f., *gaib dā ilm*, *ilhām*, m.
 prescription, medical, *nuskhā*, m.
 presence, *hāzrī*, f. (not absence): of superior, *huzūrī*, f.: see face, before: in p. of God, *Khudā dī huzūrī wicc*, *Khudā dī dargāh wicc*.
 (1) present, adj., *hāzar* (esp. of inferior): *majūd*, (not absent): p. time, at p., *hāl dā zamānā*, m.: *hālī*, *hālā*.
 (2) present, v., *dēnā*, *pēsh-k*.
 (3) present, n., see gift.
 presentiment; *mēre dil wicc agdū eh gall āi sī* or *eh khyāl sī*.
 preserve, *hafāzat nāl* or *sāmbhke rakkhnā*: see jam: -d fruit, *murabbā*, m. (v., *pānā*).
 (1) press, n., for books, clothes, plates, in wall or otherwise, *almārī*, f.: v. small in wall, *ālā*, m.: for sugarcane, *wēlnā*, m.: binder's p., *shakanjā*, m.: oil-p., *kolhū*, m.
 (2) press, v., *dabānā* (int *dabbnā*): see incite, urge, pressure, emphasise.
 pressure, moral, etc., *dabā*, m.; *rōhb*, m. (both w. *pānā*, *utte*).
 pretence, *bahānā*, m., *khēkhan*, m., *hīlā*, m., (all w. k.): see ostensible, put off, trifle.
 pretty, see beautiful.
 prevail, *phailnā* (spread): see conquer, persuade.
 prevaricate, see put off, trifle.
 prevent, see stop, hinder, forbid.
 previous, *aqlā*, *paihlā*.
 previously, see before.
 prey, *shikār*, m.: dupe, v. tr.

jāl or *shikār wicc phasānā*, (int. *phasnā*), *shikār-karnā* (int. *hōnā*): see hunt, shoot.
 price, *muḥ*, m., *kīmat*, f.: see rate, cost, expense, spend.
 priceless, use v. costly.
 prick (needle, thorn), *cubbhñā* (tr. *cōbhñā*): tr., *sūi mārni*, p. w. needle: p. up ears, *kann khālē karne* or *khalhār-ne*.
 prickly-heat, *pitt*, f.; come out, *niklñi*; subside, *marni*.
 pride, (good) *fakhr*, m.: (bad) *magrūrī*, f., *shēkhī*, f., *ākkar*, f., *mizāj*, f., *damāg*, m.: see proud, airs, conceit, take down p., see humble.
 priest, Christian, *pādri*; *fādar* (Rom. Cath.): M., *malwānā*, *miyyā*: H., *prōhat*: Cuhra, *gyānni*, *fakir*: Jewish, *kaihn*.
 prince, *shāhzād-ā*, fem. -ī.
 print, of printer, *chāpmā*: caus. *chapwānā*: be p.-ed, *chapnā*.
 prison, *kaidkhānā*, m., *jēhkhānā*, m.: see imprison.
 prisoner, war or prison, *kaid-ī*, fem. -an: see imprison.
 private, *sāddi apñi gall*, *prāiwēt*, *parde dī 'gall*: in p., *pasittē hōke*, *nawēkle hōke*.
 privet, *sanathā*, m.
 privilege, *hakk*, m. (right): *ijāzat*, f. (permission): *riait*, f. (easement).
 prize, *inām*, m.: v., see value.
 probably, *wih wiswe*, *umed e paī*.
 probe, a matter, *phōlnā*.
 procie-*im*, -*mation* (causal) *daundī pitwānī*, *dhandōrā duānā*, *manādī karānī*: of actual crier, *dhandōrā d.*: make known, *dhumānā*, *sunānā*.

procrastinate, *see* delay, put off.
 procurable, *miḍā e*.
 procure, *labbh lainā*, *see* obtain,
 produce (2).
 prod, w. stick or knuckles, *hujj mārnī (nū)*, *see* goad.
 (1) produce, n., *paidāwārī*, f. (of land), *see* crop: *jo kujjh bandā e*.
 (2) produce, v., *paidā-k*, *banā-nā*: *see* secure, supply, obtain.
 profan-e,-ity, *kufr baknā*.
 profession, *kamm*, m. (men or women): *pēshā*, m., *kasab*, m. (these two not of women).
 professor, *ustād*, *profesar*.
 proficient, *see* clever, able, intelligent.
 profit, *khattī*, f., *labhat*, f., *naḥā*, m: for his own advantage, *apne gaū nū*: p. and loss, *naḥā nuksān*, m: *see* advantage, excess.
 profligate, *luccā*, *badkār*.
 progress, *trakkī*, f. (k.): *see* advance.
 prominent, *see* famous, conspicuous.
 promise, *wāhdā*, m., *sukhan*, m., *karār*, m., *gall*, f., *zabān*, f. (all w. k.): break p., *apne wāhde*, *sukhan*, etc., *dā* or *thō jhūthā h.*, *wāhdā trōrnā*: fulfil p., above words w. *pūrā k.*: *see* word.
 promote, *trakkī dēnī (nū)*: a scheme, *calānā*, *madat dēnī (wicc)*.
 prone, on face, *mūhdā*, *mūhdre mūh*, *mūh parne*: p. to, liable to, use *-wālā*; p. to forget, *bhullanwālā*: p. to fall, *dig-ganwālā*: to sickness, *bamār hōnwālā*.
 pronounce, letter, word, etc.,

bōlnā, *bulānā*: be p.-ed, *bōlnā*, *bōleā jānā*, *bulāeā jānā*.
 pronunciation, *talaffaz*, m., (*bōlnā*).
 proof, *sabūt (dēnā. dā)*: *datīl*, argument, *dēnī. dī*: *see* prove.
 prop, *sahārā*, m. (d., *see* lean): for trees, *thūhnī*, f.: *see* support, pillar.
 proper, *munāsib*, *thīk*, *see* suitable, right (2), advisable.
 property, *māl*, m., *māl asbāb*, m.: estate, *jāedāt*, f., *jāedād*, f.: *hasiat*, f., wealth: *see* wealth, rich.
 prophecy, *nabuwwat*, f. (k.): *pēshīgoī*, f. (k.).
 prophet, *nabī*, *pakambar*, *pagambar*.
 propitiat-e, -ion, *see* conciliate, atone.
 propos-e, -al, *rā* or *rai dēnī*, *dassnī*: in meeting, *rā* or *mōshn pēsh karnī*: *see* opinion, advise.
 prose, *nasr*, f.
 prosecute, *see* case.
 prosper-, -ous, *see* advance, progress, rich: or say *ohdā kamm wāh wā caldā e*.
 protect, *see* guard, preserve, save.
 protector, *see* guardian, saviour.
 protrude, *nikhnā*, *wadhnā*: -ing, *niklēā* or *wadheā hoeā*.
 proud, *magrūr*, *mizāj-* or *damāg-* or *ākār-* *-wālā*: *see* pride.
 proudly, words for pride w. *nāl*.
 prove, *sābit-k.*: *see* proof.
 proverb, *masāl*, f.: *akhān*, m.
 (1) provide, *see* obtain, supply, produce (2), secure.

(2) provided that, *jē* or *agar* (if) : *jē te, hā par jē te* : see condition.

province, *sūbā*, m.

provision, rations, *rasad*, f., *rāsn*, f.

provo-ke, -cation, see annoy.

proxy, *wakīl*, m.

prune, v. tr., *chāngṇā, chaṅgāi karnī* (dī).

pry, see peep.

psalm, *zabūr*, m.; book of P., *zabūrā dī kitāb*, f., *zabūr*, m. pl. : a volume containing the Ps., *zabūr*, f.

publicly, *khulham khulhā, khulhā, khulhā ḍulhā, lōkā de sāhmṇe* : see openly.

publish, *chapwānā* : be p.-ed, *nikhnā, chapnā* : see print, proclaim.

pudding, *putīn*, f. : *phutīn*, f.

pull, *khiccṇā* : punkah, *khiccṇā* : p. out hair, weeds, and other small things, *putṭnā* : see drag.

pulley, *garārī*, f. : for well, *carakhī*, f.

pulpit, *mimbar*, m., *mēz, mēc*, m.

pulse, *nabz*, f. (*wēkhni*, caus. *wakhānī*, also *bāh*, f.).

pump, *nalkā*, m. : railway, etc., *pamp*, m., *papp*, m.

pumpkin, *kaddū*, m.

punctual, *weḷe sir auṇā* : *wakat dā paband* (U).

puncture, (bicycle) *pancar*, m. (*h., nū*).

pungent in taste, see hot.

punish-, -ment, *sazā*, f. (d.) : capital p., *phāhe* or *phāsī* or *maut dī sazā*.

punkah, *pakkhā*, m. : to fan, *pakkhā jhallnā* : pull p., *khiccṇā* ; p.-coolie, *pakkhe-wālā*.

pupil, of eye, see eye : of wrestler, *patthā*, m. : see disciple, scholar.

puppy, *katūrā*, m.

purchases, *saudā*, m. : *saudā sūd*, m. : see buy, obtain.

pure, see clean : ceremonially, see holy : unadulterated, *nakhākhrā, khālas* : pure Panjabi, etc., *thēth*. [A.

Purgative, *juḷāb*, m. (*lainā, d.*).

purify, words for clean, pure, holy, w. k. : see wash.

purity, *pakizgī*, f. (U.) : see cleanliness.

purple, *kāshnī* (violet), *kirmzī kirmcī* (red purple or crimson) : purplish, see somewhat.

purpose, see aim; object, intention : for the p. of, see order : to no p., *dhigāṇe, ēwē* : see useless.

purposely, *ucēcā, jāṅke, samjh-ke* : see deliberately.

purse, *guthlī*, f., *guthī*, f., *thaitī*, f., *batūā*, m.

pursue, *magar bhajjṇā*.

pus, *pāk*, f. [(nū).

push, *dhikkṇā, dhakkā dēnā*

put, *rakkhnā, dharnā* : see place :

p. in, *pānā* (int. *painā*) : p. away w. care, *sāmbhnā* : p.

off, see delay : p. off w. excuses, promises, *lāre* or *lāre*

lappe dēne, tālnā (int. *talnā*), *tāl matolā karnā, tāl tapoḷe*

karne : p. off w. semi-jocular remarks, *jugtā karnā* : p. on

clothes, on to oneself or child, *pānā* ; to oneself, *utte*

lainā ; a shawl round one's head, *bukkaḷ mārni* : make

someone p. on clothes or let him put them on to oneself ;

puānā : see wear : p. out, see extinguish, annoy, eject.

putrid, *see* rotten, bad.

putty, *puṣṭin*, f., *phuṣṭin*, f.

Q

quadruple, *cauṇā*, *cār guṇā* : in four folds, *cauhrā* : *see* fold, time.

qualification, *liākat*, f. : *kī pās e*, what has he passed ?

quality of mind, *sift*, f. (also Divine attributes, attributes of mind) : q. of thing, *darjā*, or simply good, bad, etc.

quantity, *kinnā*, how much ? *ēnnā*, *ōnnā*, *jinnā*.

quarrel, *takrār*, m., *jhagrā*, m., *larāi*, f. (all k., h.) : mild q., *āpe icc rinj rāzī h.* : *see* disturbance, discord.

quarrelsome, *jhagrnwālā*, *larākā*, *takrārī*. [*kīā*.]

quart, about *ikk sēr panj chatā*—quartan fever, *cauthā*, m.

quarter, G. 23, *cauthāi*, f. : *cuhāi*, f. (esp. land) : *cauthā hissā*, m. : *pā*, m. (of *ser*, *see* wts. and meas.) : q. more than, *sawā*, as $3\frac{1}{2}$, *sawā trai* : adj., *suāyā*, used for one and q. : q. less than, *paune*, as $1\frac{1}{2}$, *paune dō* : q. of orange, etc., *see* section : $\frac{1}{4}$ of, *munnā*.

queen, *rānī*, *malkā*, f.

quench, fire, *bujhānā* ; int., *bujjhā* : thirst, *see* slake.

question, *suāl*, m. (k.), *see* ask.

quibble, *jugat*, f. (k.), *huttar*, m. (k.), *hujjat*, f. (k.) : *see* argument, excuse.

quick, *see* swift, quickly.

quickly, *sktābī*, *chētī*, *jabde*, *jabde*, *jhaw*; *s'apāshappi*: of action *hallke hīlā karke*, *waq laq* : go q., *khurī karnī*, *khitt dēnī* or *mārnī*.

quicksilver, *pārā*, m.

quiet, *cup*, *cupkītā*, *cup cupitā*, *sun munn.* : keep q, *aman karnā*, *sāh lainā*, *dand nā pānī*, etc. (noise w. neg.), *cup k.* ; *see* screen.

quietly, *malkrī*, *adōl*, *anchoṅp* : *see* gently, slowly.

quilt, *lēf*, m., *jullā*, m., *razāi*, f., *gudrī*, f. : *see* mattress.

quince, fruit and tree, *bahī*, f.

quintuple, *pañj guṇā*, *pañjarunā* : *see* fold, time.

quire, *dastā*, m. (24 sheets).

quite, *see* absolutely, altogether.

quiver, *see* tremble, shake.

quorum, *kōram*, m.

Quran, *kurān*, m. : one who knows by heart, *hāfaz* : for *hāfaz* *see* blind : Q-stand. *rehl*, f.

R

rabid (dog, etc.), *halkā*.

rabies, *halak*, m. (get, *kudḍnā*, *nū*).

race, *daur*, f. : horse-r *ghurdaur*, f.

racquet, tennis, racquets, *ballā*, m.

radish, *mūṭī*, f.

raft, *bērā*, m.

rag, *lir*, f. : *cithrā*, m.

rage, get into r., *agg laggnī (nū)* : be angry inwardly, *lūsna* : *see* anger, enrage.

ragged, garment, *pātā hoeā* : man, *pāteā kapreā wālā*, *lirā patirā wālā*.

railing, *janḡlā*, m. : *see* hedge, enclose.

railway line, *lain*, f. : *rēl dī sarak* ; sometimes *pakkī sarak* (also Grand Trunk Road) : *see* station, train.

rain, *mīh*, m. (*wassnā*): *jharī*, f., (continued r., *laggnī*): *pāñī*, m. (*painā*): *kanīdā*, f. pl. (*paiñiā*): *kanī muni*, f. (h.): *kanman*, f. (*laggnī*); last three words mean slight rain: *bārish*, f. (U., continued r., h.): see drizzle, storm.

rainbow, *piñgh*, f., *guddī gudde dī piñgh*, f. (*paiñī*).

raise, *cukknā*, *uthānā* (int. *utthnā*): r. stick, *uggarnā*: r. wall, *usārnā* (int. *ussarnā*): r. dead, *jawālnā*.

raisin, *saungī*, f., *mewā*, m., (collective).

rake, *jandrā*, m. (*lānā*): r. up a matter, *phōlnā*.

ram, *chatrā*, m.

rampart, *duār*, f., *duāl*, f., *fasīl*, f.

ramrod, *gaz*, m.

rancid, see bad, rotten, smell.

random; at, *uñ*, *ēwē*, *bin sōcēā*; see guess, reason.

rank, *darjā*, m., *ohdā*, m.: see line.

rankle, *dil icc khatakñā*.

ransom, *fidyā*, m.: see save.

rap, see knock.

rapid, see swift.

rare, *ghatt wēkhidā e* or *mīldā e*.

rash, *jaldbāz* (U.): see hasty.

rashness, *jaldbāzī*, f. (U.): see haste.

rasp, see file.

(1) rat, *cūhā*, m. (no word for female): see mouse.

(2) rat-trap, see trap.

rate, *bhā*, m., *nirkh*, m.: at r. of, *caūh ānnī wattī*, 4 lbs. for 4 annas, G. 78: *rupayye dā cār ser*, 4 ser a rupee: see tariff, per.

rather, see prefer, than: r.

white, etc., *cittā jehā*, G. 27, 92; or add *-ērā*, *wadērā*.

biggish: G. 18: see somewhat: rather than, *nālō*.

ratify, *tasdik karnī* (*dī*): see confirm.

rations, *rāsn*, f., *rasad*, f.

(1) rattle, v. int., *kharkñā*, *kharkhar-k.*, tr. *kharkñā*.

(2) rattle, toy, *charkñā*, m.

raw, *kaccā*: see uncertain.

ray, of sun, *kirn*, f. (U.), *rashm*, f. (U.), also of cloth.

raze, *dhā chaddñā*.

razor, *ustrā*, m.

reach, *appañnā*, *paūhcnā*: *hatth nehī appaṛdā*, cannot reach it: see obtain.

read, *paṛhnā*: r. it out, *paṛhke sunāñnā*.

readmit, to rel. privileges, see excommunicate.

ready, *teār*: r. to do, *karn nū teār*: r. made, *banēā battreā*: see prepare.

real, *aslī*: r. gold, silver, *succā*: r. reason, *wiclā mallab*, *asl gall*, f.

reality, *hakikat*, f., *asliat*, f.: in r., *asl wicc*, *hakikat wicc*: see root.

really, see reality.

reap, *waddhnā*, *wādhīā karnīā*, *lāīā karnīā* or *lāñīā*.

reaper, *wādhā*.

reaping-hook, sickle, *dātrī*, f.

(1) rear, v. tr., *pālñā*, *parwarish karnī* (*dī*).

(2) rear, of horse, *sikhpā-h*.

(3) rear, n., *pishlā pāsā*.

reason, *dalīl* (argument): see cause, purpose, therefore, without any reason, *bēsbabb*, *uñ*, *ēwē*, *dhigāne*: see random.

reasonable, *mākūl*. [(U.).

rebel, *bāgī*; *sarkash*, rebellious

rebellion, *baqāwat*, f., *gadr*, m.:
see riot.
rebuke, see reprimand, forbid.
receipt, *rasīd*, f. (*likhnī*, *dēñī*):
railway r. *bilḥī*, f.
(1) receive, *miḥnā* (*nū*), also for
r. visitors.
(2) receiver of stolen goods,
cuṅ cōr.
recent, -ly, *jabde*, *jhabde*, *jhaw*
jhaw, *nawā*, *ajj kall dā*, *hun*
dī gall, *thōreā dihāreā dī gall*,
thorā cir hoeā.
reciprocal, *āpe icc*.
recite, *ākhnā*, *sunānā*.
reckless, *lāparwāh*.
reckon, see count, estimate.
recluse, *gōshā-nishī*, (M. relig.
term).
recognise, *sihānnā*, *sañhānnā*,
pachānnā (pa. p. *sihātā*, *sāñ-*
hātā, *pachā-ttā* or *-neā*).
recognition, *sihāñ*, f., *sañhāñ*,
f., *pachāñ*, f.
recoil, *pishā hatnā* (go back).
recollect, see remember.
recommend, no exact word,
safārish karnī, beg for (*dī*);
cāl caln dī cithī dēñī, give
letter of character: see
advise.
recompense, *badlā*, m., *iwzānā*,
m. (both d.): see damage.
reconcile, *sulhā karāñī* (*karnī*,
hōñī), *rāzī-k.*: be r., *āpe icc*
rāzī h.; *hun rāzī e koī shikaiñ*
nehī kardā, now r.-ed, no
complaint.
record, *likhnā*: n., *sanad* (f.)
rawhe, that there may be a
r
recover, get back, *phēr miḥnā*,
phēr laiñā: get well, *wall* or
caṅgā h.: r. oneself, *sambhañ-*
nā.
recruit, *rañgrūt*: see enlist.

red, *lāl*, *sūhā*, *rattā*: v. red, *lāl*
sūhā: of cattle, *gōrā*. A.
redeem, *chudānā* (from pawn,
seizure, etc.): rel., see save.
Redeemer, see Saviour.
reduce, see degrade.
reduction in price, *riait*, f.
reed, *kānnā*, m.: various kinds,
kāhī, f., *nar*, m., *sarūt*, m.,
sirkī, f., *dibb*, f.: *dabb*, f. (v.
long grass).
reel, *ḍolnā*, *ḍoldeā jāñā*.
reference, *hawālā dēñā* (*dā*).
refined, *shāistā* (manners).
reflection, in mirror, *parchāwā*,
m. (*paiñā*): see thought,
shadow.
reform, v. tr., *sudhārnā*, int.,
suddhārnā.
refrain, *parhēz karn-ī* or *-ā* (*tō*):
leave off, give up idea of,
murñā (*tō*), *chaddñā*: see
abstain.
refuge, *panāh*, f.: see shelter.
(1) refuse-e, -al, *mukkarnā*,
namukkarnā, *inkār karnā*
(*dā*), *inkārī karnī* (*dī*), *nāh*
karnī: *madē*, *machadd*, one
who refuses to give, leave:
see reject: receive refusal,
juāb miḥnā (*nū*): flat refusal.
sukkā juāb: answer back, *gall*
partāñī, *aggō bōlnā*.
(2) refuse, n., see rubbish.
refute, *jhūthā sābit-k*: *radd-k.*
or *raddñā* (*ohdī gall nū*): see
reject.
regard, see esteem, considera-
tion, honour, respect.
regeneration, see conversion.
regiment, *paḭtan*, f.: cavalry,
rasālā, m.: artillery, *tōpkhā-*
nā.
register, v. tr., *rajistrī karāñī*
(*dī*, said of sender: *karnī*,

of clerk): red letter, *rajistrī*, f.
 regret, *pachtāwā*; *afsōs*, m. (k.).
 sorrow in gen.: see grief.
 repent, remorse.
 regrettable, *afsōs dī gall*, or
 words like, *burī gall*, etc.
 regular, *kaide nāl*, *kaide dī*
gall, etc.: a r. thief, *pakkā*
cōr
 regulation, *haiāā*, m., *hukam*,
 n.
 reign, *saltanat*, f., *rāj*, m.
 rein, *wāg*, f. [nā.
 reinstate, *bahāl-k.*, *phēr rakkh-*
eject, *radd-k.*, *raddnā*, *raddā-*
k., *nāmanzūr-k.*: see refuse
 (1), refute.
 rejoice, *khushī karnī* (dī of
 cause): see delight.
 relate, *beān karnā* (dā), *sunānā*.
 relationship, *sākādārī*, f., *rishte-*
dārī, f.
 relative, n. *sāk*, *rishtedār*: see
 full: be related to, word for
 relative w. verb subst. or
hōnā. G. 119, M. 121. 11
 release, *chaddnā*; *azād-k.* (U.):
 see acquit, free.
 relent, see pity, mercy, com-
 passionate.
 reliable, *mohtbar*, *pakkā*, *imān-*
wālā: A: see untrustworthy.
 reliance, *wasāh*, m., *mān*, m.
 (both w. k., dā): see confide,
 trust, faith, untrustworthy.
 relief, see ease, rest.: military,
badlī, f.
 relieve, see ease, rest.: of one's
 dutv, *ralīw-k.* (int. *ralīw-h.*),
kamm chudānā (koḷḷ).
 religion, *mazhab*, m. (gen.):
dīn, m. (M.): *dharm*, m. (H.).
 religious, *dīndār* (M.), *namāzī*
 (praying much, M.): *dharmī*
 and *bhagat* (H.).

relinquish, see abandon.
 relish, see enjoy, like, taste.
 reluctant, use not wish, not
 desire, *rūh nehī kardā*: see
 wish, oath, desire, sick of.
 rely, see reliance, trust, con-
 fide.
 remain, be left over, *bacnā*.
wadhnā, *bākī raihnā*: r,
 behind, *picche raihnā*: r. in
 one place, *tīknā*: see stay.
 remainder, financial, mathe-
 matics, *bakāyā*, m.: gen.,
jehṛā bākī e.
 remedy, see treat, cure, recom-
 pense.
 remember, not forget, gen.,
cētā, m. (*aunā*, *raihnā*, *nū*,
 M. 117. 11): *thauh*, m. (*rai-*
nā, *nū*), *yād-raihnā* (*nū*):
 suddenly r., *yād aunā* (*nū*),
 M. 117. 4: r. is also *yād*
rakkhnā or *karnā*: note *yād*
rakkhnā is keep in mind:
yād karnā is (1) r. a person,
 think of him: (2) used speak-
 ing respectfully of calling
 someone: (3) learn lesson:
 (4) r. after an interval: see
 memory.
 remembrance, see memorial,
 memory.
 remonstrance, see objection,
 reprimand, reproach.
 remiss, see lazy, delay.
 remorse, *pachtāwā*, m. (*laggnā*,
h., *nū*), *afsōs*, m. (*aunā nū*,
k.): see regret.
 remote, see distant.
 remove, v. tr., *dūr-k.*, *laijānā*,
khaynā, *hatānā*: int., to an-
 other house, city, *utth jānā*.
 renegade, *murtadl* (M., rel.):
 . see treacherous.
 rennet, *jāg*, f. (*lānī*, int. *laggnī*):
 tablet of r., *tīkkī*, f.

- renounce, *see* abandon: r. claim, *dāhwā chaddnā* (dā).
A.
- repair, *marammat karnī* (dī): *see* shoe, require.
- repeal, laws (of God), *mansūkh-k.* (M.): *see* abolish, cancel.
- repeat, *phēr ākhnā*: r. after me, *mēre picche picche ākh, mēri gall durhāndā jā, jo māi ākhā tū wī ākhdā jā*: r. or recite poetry, etc., *ākhnā, parhnā*.
- repeatedly, *bhaū caū, jhate binde, gharī gharī, gharī murī, jhate jhate, bauht wārī, barī wārī, kinnī wārī* (for *wārī* also *wērī*): do thing repeatedly, special verbal construction. *see* G. 68, 69.
- repent, *tobā karnī* (dī, tō): *pachtānā* (tō): *kannā nū hatih lūnā, nakk nāl tikā* (or *hadīsā*) *kaddhnāū* (caus. *kadhānā*). [f. (k.).
- repentance, *tobā*, f.: *pacchōtāp*,
repetition, *see* repeat, repeatedly.
- report, *khabar*, (d., dī): *rapōt*, f. (d., dī). [delegate.
- representative, *see* ambassador,
reprieve, *see* forgive, respite.
- reprimand, *jhīrak*, f., *jhār*, f., *tārī*, f., *ghurkī*, f. (all w. d., nū): also *ohnū jhār kīti* or *pāi*, or *ohdī jhār kīti*: *jhār-nā, jhīrknā, ghurknā, dābbā cārhnā* or d. (nū), *thāknā*: *see* reproach, sit upon.
- reproach, *ulāhmā dēnā* (dā of cause, nū of person): *phitkā dēnāū* (v. mild abuse).
- reprove, *see* reprimand.
- republic, *jihde wicc kamēti kamm calāndī e, bādshāh kōi nehī*: (U., *jamhūrī riāsat*, f.).
- repudiate, *see* renounce, refuse (1), abandon.
- request, *see* ask, beseech.
- require, *see* ask, desire, advisable, necessary: r. to be done, often verbal part. in *-wālā, jutti gandhanwālī e*, shoes r. to be repaired, G. 45.
- resemblance, *upe icc ralde ne, ikko jehe ne, mīlde julde ne*: of face, *muhāndrū raldā e*: *see* same.
- resent, *burū manñnā* (gall nū): *see* offence.
- reserve, *rakkh chaddnā*.
- resident, *raihnwālā*: *wassan-wālā*: leg. *sākan*, fem. *saknā*: *see* dwell, inhabit.
- resign, *istīfā dēnā* (kamm tō): *kamm chaddnā*, sometimes *chutti māngnī*.
- resin, *gūnd*, f., *rāl*, f.: *see* gum.
- resist: oppose, objection, fight.
- resolute, *dāhdā, rāth, pakkā*.
- resolution, *faislā*, m. (decision): firmness, *dāhdpunā*, m., *dādhippan*, m.: *see* intend.
- resolve, *see* decide: in meeting, *faislā karnā* (int. *hōnā*): *tajwīz karnī* (int. *hōnī*).
- respect, *adab*, m., *izzat*, f., *ādar*, f., (all w. k. and dā, dī): word of respect, *horī*, m. pl., G. 27, 73, 82.
- respectable, *izzatdār, sharīf, ashraf* and words for good.
- respectful, *adab wālā, adab nāl kūnā*.
- respite, give r. of two months, *do mahīne pāe*; M. 126. 23: *mohlat*, f., (U): *see* postpone, forgive.
- responsible, *zimmewār*: make oneself r. for, *zimmā cukknā*,

- (dā), *zimmewārī cukṇī (dī)*, *bīrā cukṇā (dā)*: hold someone r. for, *ohde pete pānā*, G. 34: *ohde zimme lānā*: *ohde matthe lānā* (blame for).
- rest, *arām*, m. (k.), *cain*, m. (of mind, U.): *tsallī*, f. (mind): take a r., *sāh lainā*: give person r. by doing his work for short time, *sāh kadhānā (nū)*: let animal r., *sāh duānā (nū)*: for these three see G. 122, 109; M. 129. 22; 118. 32: give person r., also *chaddnā*: see case, convenience.
- resthouse, *baṅglā*, m. or *dāk-baṅglā*: village, *dārā*, m.: a serai, *sarā*, f.
- restless, *bēkarār*, troubled in mind; *becain*, uneasy (both U.).
- restlessness, *cintā*, *bēkarārī*, f. (U.), *becainī*, f. (U.): *bēarāmī*, f. [hinder.
- restrain, see stop, forbid.
- resurrection, *jī utṭhānā*, *kiāmat*, f. (often used for judgment-day): see rise.
- retail, see wholesale.
- retinue, *nāl de bande*, *nāl de suār*.
- retire, go back, *pishā hatnā*: *naukrī chaddnī*, *raṭair hō jānā (tō)*.
- return, v. int., *partnā*, *part jānā*, *part auṇā*, *murnā*, *pishā murnā*: v. tr., *partānā*, *pishā mōrnā*, *mōrnā*: article that may be returned, *mōrwā*: r. fare, *wāpsī karāyā*, m.: r. post, *wāpsī dāk*, f.: see turn back.
- revenge, *badlā lainā (de koḷō, gall dā)*: *sijjhā (nū)*.
- revenue, *āmdaṇ*, f.
- revere, see acknowledge, respect, honour.
- reverse, v. tr., *putṭhā-k.*; turn back, *pishā bhūṭnā*: see upside down, defeat.
- revile, *burā Ḍkhnā (nū)*, *gāhlā kaddhnā (nū)*.
- revise, lesson, etc., *durhānā*, *rawaiz-k. (nū)*: look over 'again, *nazr sānī karnī (dī, U.)*.
- revive, *jān wicc jān auṇī*, *hōsh auṇī (nū)*.
- reward, *inām*, m.: *ajar*, m. (of God, U.).
- rhyme, *kāfyā*, m. (*bannḥā*, int. *bajjhā*).
- rib, *pasṭī*, f.: I'll break your ribs, *babbar bhannūgā*.
- ribbon, *ṣītā*, m.: *rēshmī ṣītā*, silk r.
- rice, growing, *munjī*, f., *dhāṇ*, m.: grain, cooked or not, *caul*, m. pl.: r. cooked w. milk, *khīr*, f.: cook r., *rinnḥnā* (pa. p. *riddhā*: int. *rijjhānā*): get soft in cooking, *baihnā*.
- ricochet, ducks and drakes, *tatto tāri*, f. (*khēdnī*).
- rich, *amīr*, *bakhtāwar*, *saukhā*; *ṗaise-wālā*, *hasīat-wālā*, *dhanī* (H.), *daulatwand*.
- riches, see wealth.
- riddle, *kahānī (ṗānī)*: *bujhārat (ṗānī)*: see secret.
- ride, *suār h.*, *suār hōke jānā*, *ghōre te jānā*: get ride, carriage, boys' back, anywhere, *hūṇte lainē (de)*.
- ridicule, mock, *makhāul karnā (nū)*: *hujtā karnā (nū)*: milder, *jugtā karnā (nū)*: *kise dīā maskhrīā karnā*: *oh de wallō wēkhke ḥāssnā* (also means laugh w. pleasure):

ohnū tauṛī mārni : see taunt, imitate, laugh, jester, clap. rifle, *rajal*, f., *bandūz*, f.

(1) right, not left, *sajjā* : r.-handed, *sajjā*.

(2) right, not wrong, *thīk*, *Jurust*; and words for good, etc. : all right, *khair sallā*, *khair mehr e*, *caṅgā*, *halā* : see matter.

(3) right, n., *hakk*, m. : person w. a. r., *hakdār*.

righteous, *nēk* : see religious, good.

rigid, *sakht*, *dāhdā*, *jehrā nā life*.

rind, see peel, pare.

(1) ring, n., large or small, without stone, *challā*, m. : small w. stone, *mundrī*, f., *chāp*, f. (see stone) : ear-r., *wālī*, f., *murkī*, f. : thumb-r., *ārsī*, f.

(2) ring, v. tr., small bell, etc., *chanakānā* (int. *chanaknā*) : large bell, gong, coin or pot to see if sound, *wajānā* (int. *wajjnā*) : also *bulānā*, *kharkānā* : coin, etc., rings, *wajjdā e*, *bōldā e* : does not r., *bōlā e*, *nehī bōldā*, or *wajjdā*, *ḍorā e*.

ringworm, *dhaddar*, *daddar*, m. rinse, mouth, *kurī karnī* : vessel, etc., *haṅgālānā*.

riot, *balwā*, m. (k., int. h.) : see disturbance.

rip, see undo.

ripe, *pakkā* : half r., *āhbū*; *daddrā* (also half cooked).

rise, *utthnā* : note following pairs : *utthke bauh*, get up into sitting posture : *utth bauh*, get up (gen. implying "and go away") : *utthke khlō*, (also *khlē jā*), stand up : *utth khlō* rise (and move

away) : *utthke geā*, he rose and went away ; *utth geā*, he removed (to another house) : r. fr. dead, *ḡyū painā*, *ḡ utthnā* (*murdeā wiccō*).

rise, sun, moon, stars, *carhnā*, *nikhnā* : r. late. of moon on 15th day, *gōḍḍā mārnanā* or *lānā* (int. *gōḍḍā laggnā cann nū*), G. 119 : M. 121. 17.

rise, of price, *wadhnā* : dearness, *maṅghā*, f., *mailiṅ*, f., *tēzī*, f., *pyār*, m. : see dear.

rise, of wind, *wagan laḡ e*.

rise, originate, *shurū-h*.

risk, *khatrā*, m.

rites, *rit rasm*, f. (*pūrī karnī*).

rival, *jehrā mukāblā kare*.

river, *ḍuryā*, m. : see stream.

rivet, *kāblā*, m. : r.-screw,

dhibrī, f. : see patch.

(1) road, metalled, *pakkī sarak* : unmetalled, *kacci sarak*, f. : village, *paihā*, m. : see path, way : centre of metalled r., *golā*, m. : sides, *paṛī*, f. : dip in metalled r. for water-flow, *gaib*, f. : see roughness.

(2) road-metal, *rōr*, m.

(3) road-mender, *māhwāriā*, m. rear, of animal, man in anger, *gajjnā*.

roast, *bhunnnā*, int. *bhujjnā* : r.-meat in bazar, *kabāb*, m. : r. vegetables or rice, *bhujā*, m.

rob, *luttānā*, *dhārā mārnanā*, *lutt mārni* or *macāni* : metaph. *thaggnā* : see steal.

robber, *dākū*, *dhārwi*, *lutērā* (esp. metaph.).

robbery, *dākā*, m. (*mārnanā*, int. *painā*).

robust, *tarā* : see strong.

rock, no word, *caṭān*, f. (U.),
see stone.

rocket, *hawā*, f. (*calānī*, *calnī*).

rod, see stick: iron r., *kandlā*,
m., *sīkh*, f.

rogue, see blackguard.

(1) roll, call, see attendance
and call.

(2) roll, v. int. *riṣhnā* (tr. *reṣh-*
nā).

(3) roller, iron, *rūl*, m., *rōlar*, m.

(4) rolling-board, *phattā*, m.:
-pin, *wēlnā*, m.; of stone, for
grinding, *sil* f., *wattā*, m.

roof, *chatt*, m., *kōthā*, m.: v.
tr., *chattnā*.

(1) room, *kamrā*, m.: in village
house, *kōthri*, f.: front r. in
do., *pasār*, m.: spare-r.,
musāfar kamrā or *khānā*,
m.: r. on roof, *cubārā*, m.:
see bath-, bed-, dining-,
drawing-r.

(2) room, space, *thā* m. f., *jaghā*,
f., *gunjaish*, f.

roomy, *mōklā*: non-r., *saurā*,
taṅg.

root, *jar*, f.: see uproot: get
to root of thing, *kunh kaddh-*
nī (*dī*), *astiat* or *hakikat dā*
patā lānā.

rope, *rassā*, m.: for drawing
water, *lajj*, f.: round the
hair, *barar*, m.: round hair
for *tindā*, *māhl*, f.: for well,
gen., *khappar*, m., *chillar*, m.
(also *dullar*, *tillar*, m.): for
horse's heels, *pachāri*, f.; for
his forelegs, *agāri*, f.: see
string, thong.

rosary, *tasbī*, f. (M., *phērnī*,
raṅnī): *mālā*, f., (H., *phērnī*,
simarnī, *raṅnī*).

rose, *gulāb*, m.: colour, *gulābī*.

rot, decompose, *trakknā*: begin
to r., *bō chaddnī*: get soft,

galnā: allow to rot, decom-
pose, *tarkānā*.

rotten, see rot, bad.

rough, *kharhwā*: r. work, *mōtā*
kamm: r. and ready, *jatkā*,
jatkā hisāb, m.: *ḍagg jehā*:
r. road, see roughness.

roughness, unevenness, in
ground, *addokhōrā*, m.,
khrippā, m., *khṛōc*, m.

(1) round, adj., *gōl*: adv.,
duāle, *āle duāle*, *cuṣere*, *cār*
cuṣere, *cāre pāse*, *sabbhnī*
pāsī.

prep., *de duāle*, *de āle*
duāle, *de cuṣer*, *de cār cuṣere*,
dī caūh pāsī.

pass by way of round,
duāleō dī laṅhnā, pass be-
yond and round, *walnā*: go
r. and r., esp. involuntarily,
cakkar khānā.

(2) round, n., a long round,
walā (*painā*, *nū*): *wale walā*
rāh: *cakkar laggnā* (*nū*): of
ladder, see rung.

roundness, *guleā*, f.

rouse, see wake, incite, excite,
urge.

rover, *awārā* (bad sense), fem.
the same: see nomad.

row, see line.

royal, *bā'ishāhī*, *shāhī*.

rub, *malnā*, *mālish karnī* (*nū*);
ragarnā (roughly): gently in
passing, *khairnī* (*nā*!): skin
get rubbed and sore. *ucchnā*
ambnā: see chafe; rubbed
off, *chill ghattnā*: anything
get rubbed, *ghasar laggnī*
(*nū*): get rubbed away,
ghass jānā: r. out, see delete.

rubber, *rabar*, m., *rabat*, m.

rubbish, refuse, *kūrā*, m.: r.-
heap, *rūrī*, f.: see nonsense.

r by, *lāl*, m.

rude, *see* impertinent, forward : answer back, *gall* *partānī*, *aggō bōlnā* : rough and r., *waiḥshī* ; *see* rough and ready.

rudeness, *gustākḥī*, f., *shōkḥī*, f. : *see* rude.

rug, *galicā* m., *namdā*, m.

(1) ruin, *see* destroy, downfall ; perish : add *tabāhī*, f., *kharābī*, f.

(2) ruins, of house, only walls, *khole*, m. pl.

(1) rule, *kaidā*, m., *kanūn*, m. (both *banānā*) : *tarikā*, m. (method) : *see* custom, govern. [*ḥuttā*, m.]

(2) rule, foot-rule, *dufutā*, m.

(1) ruler, *hākīm*, m.

(2) ruler, wooden, *rūl*, f. m.

rumble, of wheels, etc., *khṛāk aṇṇā* : noise of *hukkā*, camel, *buḥkṇā*.

ruminate, *chew cud*, *ugālī karnī*.

rumour, *aḥwāh*, f. (*uddānī*, tr. *udānī*) : *see* spread.

run, *bhajjnd*, *daurnā* (caus. *bhajjānā*, *durānā*) : r. away, *bhajj jānā*, *maḥ jānā*, *nass jānā* (caus. *nasānā*), *khiskṇā* (caus. *khaskānā*) : go off quickly, *wag jānā* (caus. *wagānā*) ; *see* swift : run, of water, *wagnā* : run, of sore, nose, *wagnā* : of eyes, *akkhīā wiccō pānī wagdā e*.

rung of ladder, *dandā*, m.

rupee, *rupayyā*, m., *rupeā*, m., jocular, *chill*, f., *chillar*, f. : r.'s worth of change, *rupayye dā bhanghar*, or *bhān* : but bring back the change, *bākī lai ā*.

ruse, *dā*, m., (*lānā*, int. *lagṇnā*, *khānā*) : *see* deceit, trick.

rush at, *tutṭike painā (nū)* :

hatthī painā (oh dī) : *mārn painā (nū)*.

rust, n., *jangāl*, m. : v., *jangāl laggnā* or *khānā (nū)*.

rut, of wheels, *gail*, f. : metaph., paraphrase w. habit, custom.

S

sahre, *see* sword.

sack, *bōrā*, m. : *bōrī*, f. : *gūnī*, f. : -cloth, *trappar*, m. : *see* pannier.

sacred, *pawittar* (H.) : *pāk, mukaddas* (M.).

sacrifice, n., *kurbānī*, f. (M.) : *balidān*, m. (H.) : v., *kurbān-k.*, *balidān-k.*

sad, *udās*, *nimmō jhūnā* : *see* sorry, grief.

saddle, *zīn*, f., *kāthī*, f. (wooden) : put on s., *pānī* : to s. something on anyone, *see* responsible.

saddle-bags, *see* pannier.

sadness. *udāsī*, f. : *gacc*, m. (*aṇṇā*), almost weeping.

safe, *salāmat*, *sahī salāmat*. A.

safety, *sālāmtī*, f., *bacā*, m. : *see* guard, preserve, save.

sagō, *sāgū*, m.

sail, n., *bādbān*, m. ; v., *jahāz wicc sail* or *sajar karnā*.

sailor, *berīwālā malāh*.

saint, *see* holy and add *pīr*, (M.) : *rishī. munī, warāḥī* (H.).

sake, *de wāste, de wāte, de lai, dī khātar* : in prayer. *Masīh dī khātar*.

sale, *wikrī*, f., *ḥarōkht*, f. (U.).

saliva, *thukk*, m. : *lab*, m.

salt, *lūṇ*, m., *namak*, m. (U.) : s.-cellar, *lūṇ-* or *namak-dān*, m. : s. water, *khārā pānī*, m. : s. opposed to sweet in food,

salūnā : without s., of something which should have s., *phikkā* (see insipid) : s. meat, *namkin* : to s., *namkin-k.*
 saltpetre, *shōrā*.
 salute, salutation, *salām*, f. m. (*k.*) : *bandgī*, f. (*k.*) : acknowledge s., *salām dā juāb d.* : s. with guns, *salāmī*, f.
 salvation, *najāt*, f. (M.) : *muktī*, f. (H.).
 same, *īho*, *īhoī*, *ūho*, *ūhoī*, *oh ī* : *ose* or *ese tarhā dā*, *ehō* or *ūho-jehā* : of same age, see equal : see resemblance.
 sample, *namūnā*, m.
 sanction, *manzūrī*, f. : obtain, *lainī* : grant, *dēnī*, also *manzūr-k.*
 sand, *rēt*, f. : stretch of s. in water, *barēt-ā*, m., -ī, f.
 sandy, *rēllā*.
 sarcasm, see taunt.
 Satan, *shatān*.
 satiate-e, -ed, -y, see satisfy, etc., appease (hunger) in A.
 satin, see silk.
 satisfaction, *tsallī*, or *tsallā*, f. (comfort) : *rāzī* or *khush h.* : having had enough food, drink, water (said of land, trees, people, cattle), of someone's society, etc., *rajj*, f. : see satisfy, satiate.
 satisfactor-y, -ily, *khātarkhāh* : see good.
 satisfy, *rāzī* or *khush k.*, (int. h.), *tsallī* or *tsallā hōnī (dī)* : w. food, etc. (see satiate, satisfaction) *rajānā*, *sēr-k.* (U.), be s.-ed, *rajjānā*, *sēr-h.* (U.).
 Saturday, *haftā*, m. : *abbal haftā*, m. : Hindu words, *saniccar*, *saniccarwār*, *chanicchar*, *chaniccharwār*, *chinchin*, *chinchinwār*, all m.

sauce, *sās*, f. : *grēbbī*, f. (gravy), chutney, *catnī*, f.
 saucer, *pirc*, f.
 savage, *waihsī*, *jānglī*.
 save; *bacānā* : of Christ, *bacānā*, *najāt dēnī (nū)* : be s.-ed, *bacnā*, *najāt mīnī (nū)*.
 Saviour, *bacānwālā* (also human), *Najāt Dēnwālā*.
 saw, n., small, *ārī*, f. : large, for two men, *kalwattar*, m., *ārā*, m. : large, in frame, two men, *parnāhī*, f. : v., *cīrnā (ārī nāl, etc.)*.
 sawdust, *būrā*, m.
 say, *ākhnā*, *ākhnā wēkhnā*, *kaihnā* : oaus., *akhwānā*, *bulānā*, G. 109.
 saying, n. : *akhān*, m.
 scab, *khriṇḍ (bajjhā)* : see scar.
 scabbard, *miān*, m.
 scald, *sārnā*, int. *sarnā*.
 scales, small, *trakkrī*, f. : large, *kandā*, m. : weighing machine at station, etc., *kandā*, m. : goldsmith's, *kandī*, f., one side of basket s., *chābbā*, m.
 scandal, use slander and spread, see spread, slander.
 scar, *zakhm dā nashān* or *dāg*, m. (both also of fresh mark) : see scab.
 scarce, see rare.
 scarcely, *masā*, *masā kiwē*, *masē kiwē* : see difficulty.
 scarcity, see famine, rare.
 scarecrow, *darāonā*, m.
 scarlet, *shōkh lāl*, *lāl sūhā*, *gul anārī*.
 scatter, v. tr., *khalārnā*, *khandānā* ; int. *khillarnā*, *khindnā*.
 scattered, few, see few.
 scene, see sight, view : s. of crime, *mankyā*, m.

- scenery, *see* scene.
scent, *see* perfume, smell.
scholar, learner, *paṛhnwālā*,
tālib ilm (U.): *skūl dā mun-*
dā: learned, *see* learned.
scholarship (money), *wazīfā*,
m.: learning, *ilm*, m.: *see*
learned, know.
school, *skūl*, m., *madarsā*, m.:
special Hindu, *pāthshālā*, m.
(for girls, *puttrī pāthshālā*).
schoolboy, *see* scholar.
schoolfellow, *jamāt-ī*, fem. -*an*.
school-master, -mistress, *see*
teacher.
science, gen., *ilm*, m: physical
s., *sains*, f.
scissors, *kaincī*, f.
scold, *see* reprimand.
scorch, v. int., *sarṇā*, *ḷhalūhnā*:
tr., *sārṇā*. [93.
score, twenty, *wīh*, G. 21, 22,
scorn, *hikārat dī nazr nāl wekh-*
nā: *see* despise.
scorpion, *thūhā*, m.
scoundrel, *see* blackguard.
scrape, *khurcnā*, *khōtarnā* (esp.
clean by scraping).
scraper, for horse, *kharknā*, m.
scratch, for itch, *khurknā*: get
a s., *ḷharīl painī (nū)*: *see*
scrape.
scream, *cīknā*, *cīk mārṇī*,
caṅghārṇā, *caṅghār mārṇī*:
see howl.
screen, *see* chikk, curtain: any-
thing to s. fr. sight, wind,
etc., *ohlā*, m.: v. tr., *see* save,
preserve, guard: hush up,
paṛdā pānā, *pōcā phērnā*
(both *gall utte*): *see* quiet.
screw, *pēc*, m. (*lānā*, *kassṇā*).
screw-driver, *pēcass*, m.
scrub, *kūcnā*: metal vessel,
mānjnā: table, chair, etc.,
dhōnā, *ragarke dhōnā*.
scuffle, *āpe icc hatthī painā* or
khaihnā: *see* rush.
scullion, *masālcī*.
scum, *ḷhagg*, f.
scythe, *see* sickle.
sea, *samundar*, m.: *see* shore.
seal, *mohr*, f. (*lānī*, int. *lagg-*
nī).
sealing-wax, *lākh*, f. (*lānī*, int.
laggnī).
search, *labbhṇā*, *dhūndhṇā*,
talāsh karnī (dī): turn over
things, *phōlṇā*: police s. of
house, person, for stolen
goods, *talāshī*, f. (*lainī*, *dī*).
season, *bahār*, f., *mausam*, m.
(1) seat, n., in railway carriage,
banc, f., *thā*, m. f.: *see* chair,
stool, bench.
(2) seat, v. tr., *bahāṇā*, *bahāl-*
nā: *see* teach, sit.
(1) second, *dujjā*, *dūsarā*.
(2) second, motion, *tāid karnī*
(*dī*).
second-hand, *purāṇā*.
second-sight, n., *gaibdānī*, f.:
possessing s., *gaibdān*.
secret, *bhēt*, m., *bhēt wātī gall*,
f.: *see* hide: adj., *gujjhā*: s.
agent or one in the s., *bhēt-ī*,
fem. -*an*.
secretly, *cōrī*, *cōrī chappī*, *bhēt*
nāl.
sect, *firkā*, m.: *see* party.
section, *see* part: of orange,
lime, lemon, pomelo, etc.,
phārī, f.
secure, firm, *pakkā*, *thīk*, *tagrā*,
hun khlōwegā: *see* safe, ser-
vant.
security, *see* bail, safety, trust.
sedition, *see* mutiny.
seduce, *baihkānā* (pron. *bak-hā-*
nā), *wagārnā*, *warglānā*: *see*
incite.
(1) *see*, *wēkhṇā* (pa. p. *ḷitthā*,

wēkhō), **wēkhnā cākhnā** : we shall see, **wēkhi jā pēgi** : be seen, see visible : able to see, not blind, **su jākhō**.
 (2) seeing that, see **sinoo**.
seed, **bī**, m. : (v. tr. s. cotton, **seek**, see search. [**wēlnā**.
 seem, **jāpnā**, **malūm h.**, **zāhr h.** : see visible, evident.
seize, **pharṇā**, **phagarṇā**, **khōh-ṇā** (int. **khussnā**), **nappṇā**, **naparṇā**, **mallṇā**. **zore lainā** : see snatch, confiscate.
seldom, **ghatt**, **ghatt waddh** : see sometimes.
select, **cunnā**, **pasand-k**.
 (1) self, myself, himself, etc., **āpi**, **āpū**, **āpe**, **āpō** : genit. **apṇā** (when distributive, **apṇā apṇā**, **āpo dhāpnā**, **āpo apṇā**) : acc. **apṇe āp nū** : G. 27, 28, 87, 88.
 (2) self, n., (relig. sense, evil self), no word, use, **apṇi marzi**, **apṇe khyāl**, **gunāh**, m. selfish, **khudgarz**, **matlabi**, **garzi**. selfishness, **khudgarzi**.
sell, v. tr., **wēcṇā** : int. **wikṇā**.
semolina, **samlīnā**, m. (K.).
send, **ghallṇā**, **tōrnā**, **apṇānā**, **pucānā** : s. for person, **sadd ghallṇā** : thing, **maṅgā ghallṇā**, **maṅg ghallṇā** : s. and ask, **pucch ghallṇā** : send message, **ākh ghallṇā**, **sanēhā ghallṇā**.
senior, **waddā**.
sensation, see feeling, astonish, surprise.
sense, **hōsh**, f., **akl.**, m. f., **sudh**, f., **budh**, f., **magz**, m., **thēth**, f. : see understanding : come to senses, **hōsh auni (nū)**, M. 117. 7 : out of senses, see mad, fool : meaning, see meaning.

senseless, **behōsh (unconscious)** : see mad, fool.
sensual, **luccā**, **shaihwatt**.
sentence, in book, **jumālā**, m., **fikrā**, m. : of judge, **hukm**, m.
sentry, **santri**, **paihrewālā**.
separate, adj., **alāhrā**, **adrā**, add, **waktho wakth**, addo add, **walō walē**, **nawēklā**, **alāihdā**, **alagg** : see apart.
 v., **naichernā** (int. **nikkhar-ṇā**), also any adj. for s. w. **karnā** : int. **wiccharnā** (w. sadness), or any adj. for s. w. **hōnā**.
separation, **alāihdgī**, f., **judāi**, f. : **wachōṛā**, m. (w. sadness).
September, **satambar**, m., **assū**, m. (about Sept. 13 to Oct. 12).
series, **sīsilā**, m.
serious, solemn, **sanjīdā** : important, **bhārā**.
sermon, **wāhz**, f. m. : **wāhd**, f. m. : **khutbā**, m. (M) : see preach.
servant, **naukar** (fem. do), **ṭaihlīā** : Govt. s., **mulāzam** : s. of God, **Khudā dā bandā**, **sēwak**, (H.) : person rendering services for fixed amount of grain, **sēp-i**, fem. -an (master also called **sēpi**) : night and day s. of farmer, **āthri** : farm s., **kāmmā** (fem. **kāmmī**) : secure s., **banānā**. A.
serv-e, -ice, **naukrī**, f., **ṭaihl**, f., **mulāzmat**, f., **khidmat**, f., **sēwā** : s. of **sēpi**, **sēp**, f. : all : day labour, **mazdū-rī**, **dihārīā karnīā** : rel vice, **bandgī**, f., **duā** : **girjā**, m. (church) : all : **īṇā** of clergyman, **ka** worshippers : see **at**

- set, *lānā*, int. *laggnā* : see place, put : s. limb, *jōrnā*, int. *jur-nā* : s. jewel, *jaṛnā* : of sun, moon, stars, *ast h.*, *ḍubbnā* : s. table, see table : of cement, etc., *dāhdā h.*, *pakkā h.*
- settle, see arrange, decide : dispute, *faislā karnā*, see umpire : s. matter, *nabēṛnā*, int. *nibbarnā*; *bhugtānā*, int. *bhugtnā* : of earth in water, *baihnā*, see clear : of building, earth (sink), *baihnā* : dwell, *wassnā* : debts, see pay : not quite settled, see uncertain.
- settlement, *faislā*, m. : land-s. *bandobast*, m. (k.) : see assess-, -ment, tax. [m.]
- settler, *raihnwālā*, *wassanwālā*;
- seven, *satt* : -th, *satwā* : G. 19.
- seventeen, *satārā* : -th, *satāhr-wā* : shoe s. fingers long, *satāhrī juttī* : G. 19-24, 123.
- seventy, *sattar*, *s-hattar* : -one, *ak-hattar* : -two, *bahattar* : -three, *tihattar*, *tarhattar* : -four, *cuhattar*, *curhattar* : -five, *panjhattar* : -six, *chēhattar* : -seven, *satattar*, *sat-hattar* : -eight, *athattar*, *ath-hattar* : -nine, *unāsī*, ordinals add -wā : 79 adds high tone h, *unāhsīwā* : G. 19-24, 123.
- several, *knī*, *kujjh* : see few.
- severe, *dāhdā*, *sakht*, *rōr dā*.
- severity, *dāhdpunā*, m., *zōrā-wari*, f., *sakhtī*, f. : see oppress.
- sew, *syūnā*, pa. p. *sītā*.
- sewing, *saltā*, f. : -machine, *mašin*, f., *syūnwālī mašin*.
- sex, *jins*, f. : use man, woman ; for animals, see male, female.
- shade, *chā*, f. : in the s., *chāwe* : see shadow.
- shadow, *parchāwā*, m. : over-shadow, of tree, *sāyā pānā* (int. *painā*, *ūtte*).
- shady, *chāwālā*.
- shaft, of carriage, *bamb*, m.
- shake, v. tr., *halānā*, int. *hall-nā* : see wobble, tremble : s. hands, *hatth maḷānā* or *suttñā* (nāl), *panjā suttñā* (nāl).
- shallow, water, *pānī thoṛā e* or *langhanwālā e* : of person, *kaccā*, *sōcā nehī*.
- sham, see pretence, imitation : adj., *naktī*.
- shame, *sharm*, f. : *namoshī*, f. (humiliation) : both w. *aunī*, *nū*, M. 117. 3 : feel ashamed, *bhairā painā*, M. 125. 7 : see shy : for s. ! *tōbbā tōbbā*, *hoe hoe*, and words for bravo used ironically.
- shameless, *besharm*, *behayā* (strong words, of woman mean immoral).
- shameful, *sharm dī gall*, f.
- shampoo, *mutthiā bharniā* (nū) : w. feet, *latārnā*.
- shape, see form.
- share, *hissā*, m. : see part, divide, partner, common.
- sharp, not blunt, also of sight, intelligence, *tēz*.
- sharpen, knife, axe, etc., *caṇḍ-nā*, *tēz-k* : see grindstone.
- sharpness, *tēzī*, f.
- (1) shave, *munnnā* : get shaved, *munānā* (w. word for beard, head, etc.) : -ed patch on head, *tālū* (*kaddhnā*, caus. *kadhānā*).
- (2) shavings of wood, *sak*, m., *sakṛā*, m.
- shawl, see sheet : *loī*, f., *cutahī*, f., *khēs*, m., *dushāllā*, m. : wrap s. round head, *bukkal mārnī*.

she, *eh, oh*.
 sheath, *see* scabbard.
 shed, *dhārā*, m. : railway s., *chiddā*, m.
 sheep, *bhēḍ*, f., *bhēḍī*, f. : fat-tailed, *dumbā*, m. : *see* ram : adj., *bākrā* (or goat's).
 sheepfold, *wārā*, m.
 sheeshum tree, *tāhī*, f.
 sheet of paper, *tā*, m. : of cloth, *cādar*, f. (*palāngh dī*, *manjī āī*, of bed) : pull s. over one, *cādar utte lainī* : *see* cloth.
 shelf, niche, *ālā*, m. : on wall, *ṛaṇchatti*, f. : in wall-press, *drāz*, f.
 shell (sea, river) *sippī*, f. : cowrie *kauddī*, f. : explosive, *gōlā*, m. : *see* husk, peel.
 shelter, *ōhlā*, m. (esp. against something coming from side) : *ḍakkā*, m. (gen.) : *bacā*, m. (gen.) : *sāyā*, m. (someone's protection) : *see* guard, save, preserve.
 shepherd, *ājri*, *chērū*, *ayālī*.
 shield, *dhāl*, f.
 shin, *sukranj*, f.
 shine, *lishknā*, *camaknā*.
 ship, *jahāz*, m.
 shipwreck, *jahāz takkar khāke tutt geā*.
 shirker, *kamm cōr*, *see* lazy.
 shirt, *kamīz*, f., *jhiggā*, m., *kurtā*, m.
 shiver, *see* tremble, chatter.
 shock, sorrow, etc., *satt* (*laggnī, nū*), *sadmā*, m. (U. h., *nū*), *see* grief, collide.
 shoe, *jutti*, f. ; English, *būt*, m. : pair of s., *jutti*, *jōrā*, m., *būt* : G. 73, 74 : Hindu wooden s., *paūā*, m., *khṛā*, f. : repair s., *gandhnā* : put on, *pānā* : take off, *lāhnā* : horse-s., *khurī*, f., *nāl*, m. : cattle-s.,

khurī, f. : old worn-out s., *chittar*, m. : size, of s., thirteen, fourteen to eighteen finger-breadths, *tehrī*, *cauhdī*, *pandhrī*, *sohī*, *satāhrī*, *athāhrī*, G. 123 ; small 14, *narm cauhdī* : large 16, *pak-kī sohī*.

shoeless, *see* bare.

(1) shoot, *see* fire (2), and add following : *calānā* (int. *calnā*) and *mārnā* used of both gun, cannon, etc., and missile (bullet, arrow, etc.), also *chaddnā* of gun, cannon, etc. : but *calānā* and *chaddnā* mean merely "fire," "fire off," whereas *mārnā* implies hitting (w. *nū* of thing, person hit) : go shooting, *shikār khēḍnā* or *karnā* : *see* stone.

(2) shoot, of tree, *gullā*, m.

shop, *hattī*, f., *dukān*, f. : keep s., *hattī* or *dukān karnī* : start s., *hattī pānī* or *kholhnī*.

shopkeeper, *hattīwālā*, *banīā*, *dukāndār*.

shore, *kaṇḍhā*, m., *dandū*, m. (lit. edge).

(1) short, things in gen., *see* small : person, *madhrā*, *mandhrā*, *nikkā* : *see* dwarf : letter, speech, *see* brief : in short, *muddā*, *gall kāhḍī* : in s. time, soon, *thōre cir nū*, *zarā ku nū*.

(2) short-lived, *thōre cir dā*, *chōhī umar icc moeā*, *thōrā cir rehā* : *see* transient.

shot, grains of, *charrā*, m. : *see* shoot (1).

shoulder, n., *monḍhā*, m. : v., *monḍheā te* or *kandhāre* or *dhaṅgāre cukknā* : *see* back, also back in A. : s. one's

way, *dhakke nāl lainghā* (also means by force): *see* shove.
 shout, *awāz mārni, kūk mārni*: *see* call, scream: speak loudly, *uccī or zōr-nāl or dabbk: kūnā, uccī diti bōlnā*: loudly or angrily, *karakke kūnā*.
 shove, *dhakkā deṇā (nū), dhikk-nā*: s. off (esp. in water), *thelhnā, int. thillhnā*.
 shovel, *bēlcā, m.*: *kārch, m.* (v. large iron spoon).
 (1) show, v., *dassnā, wakhīnā*.
 (2) show, n., *wakhālī, f., dakhā-wā, m.*: for s., *wakhān wāste, apnī izzat wudhān wāste*: display, grandeur, *chūkā shākī, f. (k.)*: *tash* or *tash tush kaddhni*: *daddh kaddh-nī* (affect style) M. 120. 48: *see* splendour, sit.
 shriek, *see* scream, shout.
 shrill, *tēz*.
 shrine, (M.) *khāngāh, f.* (tomb): (H.) *sthān, m., mandar, m.* (temple).
 shrink, v. int., cloth, etc., *saṅgarnā*: through pain, *sī karnī*: s. back, *pishā hatnā*.
 shrivel, *see* wither, wrinkle.
 shroud, n., for burial, *khaphan, m.*
 shrub, *jhārī, f.*: small, *bucc, m.*
 shun, *parhēz karn-i, -ā (tō, esp. of food, actions)*: *bacnā (kolō)*: *dūr raihnā (tō)*: *see* avoid, abstain.
 shunt, train, *shant karnā*.
 shut, *band-k.*: s. door, window, *mārṇā* (int. *wajjṇā*): fasten hook of door, etc., *kundī mārṇī (dī)*: *hukk mārṇī, (dī)*: *kundā mārṇā (dā)*: close door, etc., *see* close: s. u , *band-k.*

shy, be, *saṅgnā. jhaknā, jhi-jhaknā*: adj. *saṅgā wālā*: *see* ashamed, shame, shyness.
 shyness, *saṅgā, f.*: *jhakkā, m.* (both w. *aunā. nū*): *see* shy.
 sick, *see* ill, sorry, vomit: be s. of, *ḡi* or *rūh* or *dil carhnā (tō)*: *see* tire, (tired of).
 sickle, *dāirī, f.*
 side, direction, *pāsā, m., lāhmb, f., bāi, f., bāhī, f., gutth, f.* (corner): get to one s., *lāhmbē* or *ikkī pāsc hōjā*: in what direction, *see* direction: on all sides, *sabbhni pāsī, cawhī pāsī*: everywhere, *sabbh dare, har kite*: round, near, *ālē duālē*: *see* round: on this s., *urār*: on that s., *pār*: s. of body, *wakkhī, f.*: *see* party, bed, door.
 sideboard, *sālbōt, m.* (K.).
 side-dish, *dōnghā, m.*
 siege, *muhāsrā, m. (k.), ghērā, m. (pānā)*.
 sieve, *chānnī, f.*
 sift, *chāṇṇā*: separate husk fr. grain, *chatṇā*.
 sigh, *hāhukā mārṇā*.
 sight, eyesight, *nazr, f.*: view, *nazārā, m.*: spectacle, *tamā-shā* (*see* entertainment): of holy place or person, *see* visit.
 sign, *nishān, m. (k., mark)*: *ishārā, m. (k., sign)*: *see* effect, proof, result.
 signal, railway, *saṅgal, m.*: go down, *hōnā daun h. hatth, m. (diggnā)*: *see* sign.
 signature, *daskhatt, m.*
 signet, *mohr, f. (lāṇī, laggnī)*: engrave, *see* engrave.
 signify, *ohde maihne kī ne, ohdā matlab kī e*: *see* meaning: it does not s., *see* matter.

silence, *cup-cāp*, f., *khamōshī*, f. (U.).

silent, *cupcapitā*, *cup*, *cupkitā*.

silently, *cup capitā*, *cup cāp*, *mīkrī*, *haulī haulī*: see secretly.

silk, *patt*, f., *rēsham*, m., *tassar*, m.: adj., these words w. *dā*, also *rēshmī*, *ṭassarī*.

silly, see fool.

silver, *cāndī*, f., *ruppā*, m.

silversmith, *sunyārā*.

similar, *wāngar*, *wāngū*, *wargā*, *hār*, G. 35: *jehā*, G. 91, 92: *ajehā*, *ehojehā*: like what? *kehā*, *kehojehā*: relative, *jehā*.

simmer, *matthe tā pakknā*.

simple, *sādā* (not ornamented): of person, *bholā*, *siddhā*, *sādā*, sometimes *bāshhā*.

simultaneously, *ikse weḷe*, *nālo nāl*, *katthā*.

sin, *gunāh*, m. (k.): *pāp*, m. (k. H.): see evil, wickedness.

since (1), time, *jadō dā*, *jis weḷe tō*: *jadō dī oh ā e*, *mai ohnū nehī ditthā*, I have not seen her since she came: time since, pa. p. with *nū*: *ohnū khote tō diggeā dō dihāre hoe ne*, it is two days since he fell from the donkey; G. 79, last line: see ago.

(2) reasoning, see because, also *jis hāl wicc*, *jadō*.

sincere, *saccā*, *dilī*.

sincerely, *dil nāl*, *dilō wajhō hōke*.

sinew, *nār*, f. (also vein, artery).

sinful, see sinner.

sing, *gaunā*.

singer, see musician.

singe, v. tr., *sārṇā*, int. *sārṇā*.

single, one fold, *akāhrā*, *ighrā*, see fold, bachelor.

singly, *ikk ikk karke*.

singular (grammar), *waihd*, f.: see strange, wonderful.

sink, in water, *dubbnā* (also of sun, etc.: tr. *ḍōbnā*): in something soft, mud, etc., *khubbhnā*, tr. *khōbhñā*: see drown.

sinless, *bēgunah*; faultless, *beaib*, *bēkasūr*: innocent, *masūm*, *mashūm*.

sinner, *gunāhī*, *pāpī* (H.).

siris tree, see acacia.

sister, *bhain*, *hamshirā* (U.): s.-in-law: wife's s., *sālī*: wife's brother's wife, *sālehā-r*, -j: brother's wife, *bhāhbī*, *bhar-jāi*: husband's sister, *nanān*, *nanān*: husband's elder brother's wife, *jathānī*: younger do., *darānī*.

sit, *baihnā*, pa. p. *baithā*, G. 64: sitting, *baithā hoeā*, G. 108: see squat: s. on eggs, *buihnā*: sit up, see rise: at someone's feet as scholar, *baihnā*, M. 117. 13, 19: see teach: sit upon, reprimand severely, (jocular), *khabar lainī* (*dī*), *makkū thappnā* (*dā*), *lamb kaddhñī* (*dī*), *sukranjā bhannñā* (break shins, *dīā*), *babbar bhannne* (break ribs, *de*), *ākkar bhannñī* (take down pride, *dī*). N.B.—In some places *lamb kaddhñī* means "affect style": see reprimand, reproach.

site, *jaghā*, f.

sittingroom, *baithak*, f.: see drawingroom. [etc.]

situated, simply say *kitthe we*,

situation, service, *naukrī*, f.; *asāmī*, f. (vacancy): place, *jaghā*, f. (also for service).

six, *chē* : -th, *chēwā* : G. 19-24.
 sixteen, *sōḷā* : -th, *sohlwā* : six-
 teen finger shoe, *sohl jutti* :
 G. 19-24, 123.

sixty, *satti* : -one, *akāth* : -two,
bāth : -three, *treth* : -four,
carith : -five, *pañth* : -six,
cheāth : -seven, *satañth* :
 -eight, *athāth* : -nine, *un-*
hattar : ordinals add -wā,
satthwā, etc., G. 19-24, 123.

size, of person, *kadd*, m. (U.) :
 of boot, shoe, *see* shoe : in
 gen. no word, use *ēddā*,
ōddā, so large ; *kēddā*, how
 large ; *jēddā*, as large : *see* big.

skein, *gunji*, f.

skeleton, *pinjā*, m., *pinjar*, m.

skewer, *sikh*, f (also iron bar).

skill, skilful, skilled, *see*
 clever-, -ness.

skim, milk, *maḷāi lāhnā*.

(1) skin, n., *camm*, m. : *camrā*,
 m. : hide, *khall*, f. : water-s.,
mashk, f. ; do. for crossing
 river, *sarnāhi*, f. : of fruit,
 vegetable, *see* peel.

(2) skin, v. tr., *camm lāhnā*,
khall lāhnā, *khullnā* (used
 by scavengers) : *see* pare.

skirmish, *larāi bhīrā*, f.

skirt, *g-agghrī*, f., *laihgā* m.,

kōrā, m. (2nd and 3rd orna-
 mented) : worn by men and

women, *taihmat*, m., *luññi*,

f., *lācā*, m., *dhōtti*, f. (H.).

skull, *khōpri*, f.

sky, *asmān*, m. [careless.

slack, *dhillā*. loose : *see* lazy,

slake, thirst, *treh matthi karni*
 or *bujhāni*.

slander, use *jhūthā*, false, w.
 "accusation" : *bakhiti k.*

(*dī*), *tohmat (lāni, utte, U.)*,

nakhiddhnā, mukālā k. (dā).

kulāhnā.

slant, m., *urēb*, m., *see* slope,
 sloping.

slanting, *kuāsā* ; *dingā*, crook-
 ed, *see* slope.

slap, *capēr*, f., *cand*, f., *dhap-*
phā, m. (*mārnā, khārnā*).

slate, *slēt*, f. : wooden, *takhti*, f.
 slaughter, *see* kill.

slave, *gulām* : slavery, *gulāmī*,
 f.

sledge-hammer, *see* hammer.

(1) sleep, n., *nīndar*, f. (sleepi-
 ness), *see* sleepy.

(2) sleep, v., *saūnā*, pa. p.
suttā, G. 64 : fast asleep,
ghūk suttā hoeā : sleeping,
suttā hoeā, G. 108 : to have
 just fallen asleep, *akkh lagg-*
nī (dī) : to be getting up fr.
 s., *suttā peā utthnā*, M. 125.
 8 : go to s., of limb, *saūnā*.

sleeper, wooden, *gelli*, f., *see* log.

sleeplessness, *unīndrā h. (nī)* :
jagrāttā kattnā : *see* vigil.

sleepy, feel, *nīndar aūnī (nū)*,
 M. 117.5 : *uñghlānā, ughlānā*,
 nod drowsily : *jāgo miti*, half
 asleep on one's bed.

sleeve, *bāh*, f.

slice, of bread, *tōs*, m. (whether
 toasted or not) : of fruit,
phārī, f. (whether cut as in
 melon, or section of orange,
 etc.).

sling, n., *gulēl*, f. (like bow) :
kubhānī, f. (real sling) : *see*
 pellet.

slip, *tihknā* : down, *rihñā*.

slipper, *gurgābī*, f. : *slīpar*, m.

slippery, *tihkanwālā, cēhknā*.

slit, n., *trēr*, f., (*painī, nū*) : v.
 tr., *cīrnā, pārñā* (also tear) :
see cut.

slope, *nuān*, m., *salāmī*, f.,
dhalwān, m., *urēb*, m. : *see*
 slanting.

sloping, *dhālwa*, and words for slope w. *-wālā*.

slow, *dhillā*, *matthā* : see lazy : s. fire, *matthe lā* (*pakānā*, see simmer).

slowly, *haulī haulī*, *saijje* : go s. *jū dī tōr turnā* : see steadily.

slowness, *dhill*, f., *dhill matth*, f.

slur, *dhabbā*, m., *dāg*, m. (both *lānā*, int. *laggnā*).

small, *nikkā*, *chōtā* : of person, see short, dwarf.

smallpox, *mātā*, f. (*niklīnī*).

(1) smart, adj., *sajā sajāeā*, in appearance ; and words for show : *cust* in action.

(2) smart, ache, see pain, hurt. smartly, *custī nāl*.

smash, v. tr., *tōte tōte k.*, *phīte phīte k.*, *cūr cūr k.* (all *nū*) : int., same words w. *h.* : see collide, knock.

smattering, speak language badly, *tis mis karnā* : see poor.

smear, w. oil, butter, etc., *cōparnā* : see plaster.

(1) smell, v. tr., *sunghnā* : int. (bad s.) *bō chaddnī* or *karnī*, *bō aunī* (*tō*).

(2) smell, n., sweet, see perfume : bad, *mushk*, f. : *bō*, f. (by itself means bad s.).

smile, *muskānā* : jocular words, *gutaknā*, *gurhknā*.

(1) smoke, n., *dhū*, m. : see soot.

(2) smoke, v. int., *dhū niklīnā* : s. pipe, *hukka*, tobacco, etc., *pīnā* : of *hukka* also *chikk-nā* : have turn at *hukka*, *sūt*, m., *sūtī*, m., *wārī*, f. (all w. *lānā*), *wārī lainī*.

smooth, to touch, *kulā* : road, ground, *padhrā* : gen. *sāf*, *suāhrā*.

smother, *sāh band karke mārṇā*, *saigh ghuttke mārṇā* : see choke, strangle, stifle.

snaffle, *kazāi*, f.

snake, *sapp*, fem. *sappnī* : -skin, cast off, *sappkunj*, f.

snake-charmer, *sapyādhā*.

snap, fingers, *cutkī mārṇī*. [A.

snare, *phandhā*, m. : net, *jāl*, m.

snatch, kite, cat, hand, *jhutāh mārṇā*, *jharāt* or *jharutt mārṇī* : see seize.

sneer, *tāhne mārṇe* (*nū*) : *mehṇā dēnā* or *mārṇā* (*nū*).

sneeze, *nicch mārṇī* : severe w. cough, *dhraññā*, *drāṣṇā*.

snore, *ghurāre mārṇe*. [f.

snout, *būthī*, f. : pig's, *thunni*,

snow, *warf*, f., *barf*, f. : fall, *painī*.

snuff, *naswār*, f.

so, see thus : so and so, *falānā*, see such and such : so so, *ajehā kajehā* ; in indifferent health, circumstances, *helhā utā*.

soak, v. tr., *bheōṇā*, int. *bhijj-nā* : see wet.

(1) soap, *sabūn*, m. : *sāban*, m. (U.).

(2) soap-nut, *rēthā*, m., *rēthrā*, m.

sob, *hatghōre lainē* or *bharne*, *bilknā*.

sober, *hōsh wicc* : *sanjīdā* (solemn).

sociable, *milṇwālā*, *malāprā*.

society (also a society), *susaitī*, f. : M. *anjuman*, f. : H. *saḥhā*, m., *samāj*, m.

sock, *julāb*, f., *jurāb*, f., *jarēb* f., *mauzā*, m. : *massī*, f.

socket, *ghūā*, m. : see pivot.

šoda, *sōdā*, m. : s.-water, *sōdā*, m., *khārā pānī*, m. : bottle of, *khārī bōtal*, f., *sōde dī bōtal*.

sofa, *waddī kursī*. f. : *kauc*, m.
 soft, *kūlā*, tender of flesh,
 meat, skin, trees, shoots,
 leaves, bones (of children,
 young animals), smooth of
 skin, cloth : *narm*, soft of
 heart, cloth, skin, leather,
 also of meat if result of
 cooking : *pōllā*, of earth, soil.
 softly, not loudly, *see* gently.

(1) soil, *zamīn*, f., *jīwī*. f., *bhoē*,
 f., *mittī*, f. : good, damp s.,
chambh, f., *rohī*, f. : also good,
mairā, m., *pakkī jīwī* : not
 good, *rētā*, m. : barren, *rak-*
kar, m., *banjar*, m., *kallar*,
 m.

good, adj., of soil, *saras*,
caṅgī, *missī*, *bhōri* : bad,
māri, *niras*, *karlāthī*.

(2) soil, soiled. *see* dirty.

solder, *kalī karnī (nū)* : *see*
 patch.

soldier, *sipāhī*, *faujī admī* :
 English, *gōrā* : *see* officer.

sole, of foot, *talī*, f. : of boot,
 shoe, *talā*, m.

solemn, *see* serious, sober. {U.}

solid, *pīddā*, *thōs* (not hollow,
 soliloquise, *sōcṇā*, *see* think,
 meditation.

solitude, *see* alone, lonely.

solve, sum, problem, *hall-k.*,
kaddhnā : riddle, *bujjhṇā*
 (guess).

some, *kujjh*, *bāze*, *koī*, *koī koī*
 (G. 87), *ikknā* (only oblique),
 G. 28 : some . . . others,
koī . . . koī, G. 87 : *see* few.

somehow, *kiwē*, *kise tarhā*,
masā : *see* difficulty,
 scarcely.

someone, *koī* : s. or other, *koī*
nā koī.

something, *kujjh* : s. or other,
kujjh nā kujjh.

sometimes, *kade*, *kade kade*, *ka-*
dī kadāī (implies seldom).

somewhat, rather, -ish, *jehā*,
 G. 27, 92 : or add *-ērā*, as
wadērā, biggish, G. 18 :
 colour, yellowish, blackish,
 etc., *pīlī* or *kālī bhāi mārḍā e*.

somewhere, *kite*, *kitale*, *kidha-*
re : s. else, *hōr kidhare*, *hōr*
dare.

son, *puttar*, *bētā*, leg. *wald* :
 Europeans', *bāwā* : s.-in-law,
juāī, *juātrā*, *maj:nān* : *ikko*
puttar mar geā, only one son
 died : *ikkse puttar dī saūh*,
 oath by only son.

song, *gaun*, m., *gīt*, m.

soon, *jabde*, *jhabde*, *jhaw jhaw*,
thōre cir nū, *zarā ku nū*,
hune, *jaldī*.

soot, *kālakh*, f. : *dhū*, m.
 (smoke).

soothe, *see* comfort, condole,
 add *dalāsā dēnā (nū)*, *pī*
matthī karnī (dī).

soothsayer, *najūmī*, *see* astro-
 loger, magician.

soporific, *suānwāī duāī*, f.

sorcerer, *see* magician, astro-
 loger, soothsayer.

(1) sore, n. (wound), *phatt*, m.,
zakhm, m : (blow), *satt*, f.,
 on back of horse, mule, etc.
lāggā (laggnā, M. 121. 14) :
see boil (1).

(2) sore, adj., *see* chafe, pain-
 ful.

sorrow, *see* grief.

sorrowful, *see* sad.

sorry, *see* sad, grieve, regret :
 s. for oneself, *nimmā (jāpnā)*.

(1) sort, n., *jins*, f., *kism*, f.

(2) sort, v. tr., *chāntnā*.

so so, *see* so.

soul, *rūh*, m : often *dil*, m.,
 heart ; *jān*, f., life.

- (1) sound, n., *āvāz*, f., *wāz*, f. : see noise.
- (2) sound, adj., horse, etc. *hikkul taqrā*.
- (3) sound, v. int. *āvāz dēnī*, *shōr karnā* : v. tr., a person, *patā lānā* (kolō of person, *dā* of thing) : coin, pot (to test it), see ring : a letter, see pronounce.
- soup, *shuruā*, m. : -plate, *suplet*, f. (K.).
- sour, *khattā* : milk become s., *ghitnā*, *saurnā* (G. 113), *khārāb hō jānā*, *wigarnā*.
- source, spring, *cishmā*, m., *cashmā*, m. : origin, *jarh*, f., *asl*, f., *mundh*, m.
- sourness, *khateāi*, f.
- south, *dakkhan*, *dakkhan pāsā*, m. : -wards, *dakkhan wall* or *pāse* : south-west, *dakkhan te laihnde dī gutth* : south-east, *dakkhan te carhde dī gutth*.
- sovereign, see king : coin, *paund*, m., *asharfi*, f.
- sovereignty, *rāj*, m., *bādshāhī*, f., *saltanat*, f., *hukūmat*, f.
- (1) sow, n., see pig.
- (2) sow, v. tr., *bijnā* : sowing, n., *biāi*, f., *bijāi*, f.
- space, *khappā*, m., *witth*, f., *thā*, m. f. (place) : *wāt*, f., *paindā*, m. (distance).
- spacious, *mōklā* : *waddā* (big).
- spade, *bēlcā*, m : inverted, *kahī*, f.
- span, *gitth*, f.
- (1) spare, adj., *fāltū*, *waddh*.
- (2) spare, v. tr., do without, *ohde bājhō guzārā karnā* : see forgive.
- sparingly, *sarfe nāl*, *thōrā*.
- spark, *cingārā*, m. (from fire) : *cingag*, f., from. flint, iron,

- etc., also small fr. newly kindled fire.
- sparkle, *lishknā*, *camaknā*.
- sparse, *wirlā*, *tāwā tūwā*, *thōrā*.
- spatter, *chattā pānīā* int. *painā* : *chattē mārne* : see splash, sprinkle.
- spavin, *hadīd mūtrā*, m.
- speak, *kūnā* (pa. p. *koyā*), *kūnā sahnā*, *bōlnā*, *bōlnā cālānā*, *gall karnā*, *kusknā* : also note *māi ohde nāl ā*, I am speaking to him : see speech : s. against, see accuse, slander.
- spear, *barchā*, m., *barchī*, f., *nēzā*, m.
- special, *ucēcā*, *khāss*.
- specially, *ucēcā* (of set purpose), *khāskar* (U.).
- species, *jins*, f., *kism*, f.
- spectacle, see sight, entertainment.
- spectacles, *ainak*, f. ; wear, put on, *lānī* : take off *lāhnī*.
- spectator, *wekhanwālā* : see audience.
- speech, see language, and add speak lang., *bōlnī* ; know, *jānī*, *aunī* (*nū*), M. 117. 2 : speak badly, see smattering : make a s., *spic dēnī* : see conversation.
- speed, *kinnā tēz*, *kinnī jaldī* : see swift.
- spell, see charm : s. a word, *jōr karnā* (*dā*), *hijā karnā* (*dā*).
- spelling, *jōr*, m., *hijā*, m., *spēl*, m.
- spend, money, *kharc-k.*, *lānā*, *putnā* : be spent, *laggnā*, *kh urc-h.* : s. time, *welā lainghānā* (pass time), *wakat lānī*, *dihāre lāne* (int. *laingh-nā*, *laggnā*) : see squander.
- spices, *masālā*, m.

spider, *bambohyā*, m.
 spike, *see* nail.
 spill, v. int., *ḍulhnā*, *ruḥnā*
 (in tr. mean pour, *see* pour) :
 tr. *ḍulhan* or *ruḥan dēnā*.
 (1) spin, *kaitnā* (object thread
 or spinning wheel) : *see*
 spinning-bee, spinning-
 wheel, turn, top.
 spinach, *sāg* m., *pālak* f.
 spindle, *see* spinning-wheel.
 spine, *kaṅgrōṛ*, f. [*bhoḥrā*, m.
 (2) spinning-bee, *triṇan* m.,
 (3) spinning-wheel, *carkhā*, m :
 needle, *traklā*, m.
 spirit, *rūh*, m : Holy Spirit,
Pāk Rūh, m. : in phrases
 like "s. of pride" or "faith-
 fulness." omit "spirit" :
 intoxicating, *sharāb*, m.,
nashā m.
 spirited, poor-s., *dil chōṭā*, G.
 122 : M. 128. 9.
 spiritual, *ruhānī*.
 spit, *thukkṇā* : *see* saliva, vomit.
 spite, *see* envy, hate.
 splash, n., *chalak*, m. : noise of,
ghṛam, m. : v. int., *chalaknā*,
chittā painīā (drops) : tr.
chalākānā, *chatte mārne*, *chittā*
pānīā : *see* spatter, sprinkle.
 spleen, *tiṭī*, f., *liṭ*, f.
 splendour, *bharak*, f., *raṇak*,
 f. (many people) : *see* show,
 glory.
 splice, *bannhnā* : village style,
gāndhā lāṇā (nū, int. *laggnā*).
 splinter, wood, *chiltar*, f. :
 brick, stone, *ciṭh*, f.
 split, *pāṛnā* (int. *pāṛnā*), *cīrnā* :
see tear, cut, chop.
 spoil, *waḡāṛnā*, int. *wiḡāṛnā* ;
kharāb-k., int. *k.* : be spoiled,
 of matter, affair, *guggal*
jānā : *see* destroy, rob, steal.
 spoilt, child, *lādḷā*.

spoke, in wheel, *ār*, m.
 sponge, spane, m. [*āpō*.
 spontaneously, *āpū*, *āpe*, *āpī*,
 spoon, *cimcā*, m., *cammac*, m.,
doī, f. (wooden), *karchī*, f.,
karch, m. (v. large).
 sport, *khēḍ*, f. (game) : shoot-
 ing, fishing, etc., *shikār*
khednā.
 sportsman, *shikāri* : player,
khadāri.
 spot, *see* stain : drop, *chitt*, f.
 (*painī*) : *see* spatter, splash.
 spotted, *dāḡwālā*, *ḍabbā*, *ḍab*
khṛabbā.
 spout, of teapot, etc., *ṭūṭī*, f. :
 on roof for rainwater, *pār-*
chā, m., *parnālā*, m.
 sprained, be, foot, *moh ghattnā*,
moheā jāṇā, *moh nikḷnī* (*dī*) :
 other parts, *wal painā* (nū) :
see strain.
 spread, carpet, cloth, *wachānā*,
 int. *wichnā* : separate out,
khālārnā, int. *khillārnā* : s.
 abroad, *phalānā*, int. *phail-*
nā : s. rumour, *dhumānā*, int.
dhummnā.
 (1) spring, season, *cētar wasākh*,
 m., *basant*, f.
 (2) spring, steel, etc., *kamānī*,
 f.
 (3) spring, water, *sōṭā*, m.,
sumb, m., *cishmā*, m., *cash-*
mā, m.
 (4) spring, *see* jump.
 sprinkle, *chinaknā*, *traūknā* ;
see splash, spatter.
 sprout, *phutnā*, *puṅgarnā* :
 grow, *uggnā*.
 spur, *kāṅṭā*, m. (*mārnā*).
 spurious, *jhūṭhā*, false ; *jāhlī*,
 forged.
 spurn, *see* scorn, despise.
 spy, *jāsūs* ; *mukhbar* (infor-
 mer) : *see* espionage.

- squander, *udānā*, *phūk chadd-nā*, *ujārnā*, *luṭānā* (often of extravagant alms): see waste, destroy.
- square, *cauras*, *murabbā*: of land, *murabbā*, m.
- squash, *citthnā*, *napitthnā*; *cūr-k.*, into small pieces: see squeeze, burst, crush.
- squat, on heels, *pairā bhār baihnā*: cross-legged, *caukrī mārke*: w. legs stretched out, *nislīā karke*: on knees and feet, *gōth mārke*, *kutte baihnī baihnā*, *ūth baihnī baihnā*, *gode mūdhe mārke baihnā*.
- squeak, *cī cī karnī*, rats, mice, etc.: see creak.
- squeeze, *ghuṭṭnā*: wring, *nacōrnā*, *napīrnā*; press, *dabānā*: so as to burst, *phehnā*, int. *phissnā*, see burst: s. sugarcane, oil, etc., *pīrnā*; of fruit, *nacōrnā*, *napīrnā*: see squash, press, crush.
- squib, *patākā* (*calānā*, int. *cal-nā*).
- squint (eyed), *bhaingā*: v., *bhaṅgānā*.
- squirrel, *gālhar*, m., *gālhar cūhā*, m.
- stab, *talwār*, f., *khanjar*, m., *churī*, f.: all w. *mārnā* and *nū* [*astabal*, m.
- stable, *tawēlā*, m., *stabal*, m., stack of hay, *kupp*, m.
- staff, see stick.
- stag, *harn*, fem., *harnī*: *bārā-siṅgā*, m.
- stage, *paṛā*, m., *manzal*, f.
- stagger, *dōlke ṭurnā*, *ḍigdeā ṭurnā*.
- stagnant, *khlōtā hoeā*, *gandā* (dirty).
- stain, both moral and lit., *dāg*, m., *dhabbā* (moral), m.: both w. *lānā*, int., *laggnā*: see delete.
- stair, *paufīā*, f. pl.: one step, *paufī*, f.
- stake, for impaling, *sūṭī*, f., *sīkh*, f.: see nail.
- stale, *behā* from yesterday; *tarbehā* from day before: *behā*, also gen.
- stalk of wheat, barley, *nālī*, f., millet, maize, sugarcane, *tānnā*, m.
- stallion, *sāhn*, m.
- stammer, *thatthlānā*.
- stammerer, *thatthā*.
- stamp, seal, etc., *mohr*; f. (*lānī*, int. *laggnī*): postage, *tikat*, m. f. (*lānā*, int. *laggnā*).
- (1) stand, *khlōnā*, pa. p. *khlōtā*, *khalā*: standing, *khlōtā*, *khalā*, G. 108: caus. *khalhār-nā*: see rise.
- (2) stand, I won't stand that; paraphrase: *eh mēnū manzūr nehī*; *maī tēnū ēs tarhā nehī karn dēn lagā*; *maī ēs tarhā nehī hōn dēn lagā*; *ēs tarhā mēri tēri nehī nibhan lagī*.
- (3) stand, n., for tumtums, carriages, etc., *addā*, m.
- standard, see flag.
- star, *tārā*, m.: see rise, set, comet: for names see A.
- starch, *kaḷf*, f., *māyā*, m.
- stare, *tārī lānī*; angrily, *ghurā-kī wēkhnī*, *ghūr-nā*.
- (1) start, be startled, *traihnā* (pa. p. *tratthā*), *trāh nikḷnā* (*dā*): see startle.
- (2) start, set out, *tur painā*, *ruānā h.*, *llāh bēlī h.* (God be your, his friend, farewell): *alī panj h.*
- startle, v. tr., *trāhnā*, see start (1).
- starvation, *baṛī bhukkh*, f.

- starve, *baṛā bhukkhā* f., *bhukkh nāl marnā*, *bhukkhā marnā*.
 state, *hālat*, f., *hāl*, m., *hāl hakikat*, f.: Native State, *rīasat*, f.: *rāje dā rāj*.
 stately, building, *wadā* le *soh-nā*.
 statement, *beān*, m., *ākhnā*, m
 statesman, *bādshāh dā salāhkar*
 station (railway), *teshn*, m., *stēshn*, m.
 stay, *thaihrnā*, *raihnā*, *tiknā*: see wait: place where one can stay, friend's house, etc., *thāhr*, f. A.
 steadily, go slowly but s., *ralakdā jānā*.
 steal, *cōrī karnī*, gen.; *curānā* (must have object): see stealthily, receiver.
 stealthily, *cōrī*, *cōrī chappī* (or *chappe*), *cup capitā*: see quiet-ly, silent-ly.
 steam, real or vapour from kettle or hot food, *hawūr*, f.: from ground, *bharās*, f.
 steamer, *jahāz*, m.
 steel, *aspāt*, m., *fulād*, m.
 steep, *siddhī carhās*, f.; *siddhā utā jāndā e*; *sakht carhās*, f.
 stench, see smell.
 (1) step, *kadam*, m.: stepping-stone, *paintrā*, m.: see stair, ladder.
 (2) step, in s.-son, brother, etc., *matrēā*, fem. *matrēī*: step brother or sister on father's side, *pyōō mātar*; on mother's, *māō mātar*: wife's child by former husband, *pishlagg*.
 stew, n., *ishtū*, m. (K.): v., *rinnhnā*, (pa. p. *riddhā*, int. *rijjhnā*).
 (1) stick, n., *sōṭī*, f.: cane, *baint*, m.: stout, s., *sōṭā*, m. (short), *daṅgōrī*, f. (for old people); *dāng*, f. (long), *dandā*, m. (short): see switch.
 (2) stick, v., gen. *laggnā*, tr. *lānū*: s. in mud, etc., *khubbh-nā*, tr. *khōhhnā*.
 sticky, see viscous.
 stiff, dough, *ākṛā*: proud, *ākar-wālā*, *ākṛeā hoeā*.
 stifle, v. int., *baṛā watt laggnā (nū)*: see sultriness: tr., see smother.
 (1) still, yet, *aje*, *phēr wī*, *tā wī*.
 (2) still, *haildā nehī*, see quiet, calm (1).
 sting, *daṅg mārṇā*, (nū), int., *laggnā (nū)*; *larṇā (nū)*.
 stingy, see miser-, -liness.
 stink, see smell.
 stipulation, *shart*, f., *karār*, m. (promise).
 stir, see excite, disturbance: fire, *bhakhānā*.
 stirrup, *rakāb*, f.
 stitch, *trōppā*, m. (*lānā*, int. *laggnā*): see patch.
 stocking, same as sock, or add *tammā*, long.
 stomach, *driddh*, m., *pēt*, m.
 (1) stone, *wattā*, m., *patthar*, m.: see pebble, limestone: in bladder, *patthri*, f.: in fruit, *gitak*, f., *hikkaṛ*, f.: pip of orange, apple, etc., *bī*, m.: in ring, *thēwā*, m.: throw s., *sattnā*, *mārṇā* (hitting someone or -thing).
 (2) stone, v. tr., fruit, *gitkā kaddhnā*: person, etc.: see stone (1).
 stony, *wattcāwālā*.
 stool, *tūl*, m., *caukī*, f.: village, *pīṛhī*, f., *pīṛhā*, m.: of reeds, *mūṛhā*, m.: see chair, seat.
 stoop, *urnā*, *nyūnā*, *jhuknā*,

nīwā h., *sir jhukānā*: see bend, lean (2), crooked.
 stop, v. tr., see hinder, forbid, leave off, and add *mōrnā*, int. *murnā*; *thākṇā*: int. *rukkṇā*.
 stopper, in bottle, plug, *ḍatt*, m.: see lid, cork.
 store, *zakhīrā*, m., *khazānā*, m. (treasure): stores, *saudā*, m.; European, *shtōr*, m. (K.).
 store-room, -house, *gudām*, m.
 storey, see story (2).
 storm, wind, *hanērī*, f., *jhānjhā*, m.: gust, *jhakkhar*, m.: heavy rain, *phāṇḍā*, m., heavy squall of rain, *sharlātā*, m.
 (1) story, narrative, *kahānī*, f. (*pāṇī*, *sunānī*): *bēan* (*karnā*).
 (2) story, of house, *chatt*, m. (ceiling), *manzal*, f.: two-, three- four-storied, *du-*, *tar-*, *cu-chatta* or *-manziā*.
 stove, *āngīthī*, f.
 straight, *siddhā*, *suāhrā*.
 (1) strain, (sift), *chānnā*: strain through cloth, *punṇā*: cloth for straining. *pōṇā*, m.
 (2) strain, arm at socket, through throwing, etc., *bāh* w. *chanak jānī*, *cutak jānī*, *chan jānī*, *chanḱī jānī*, *chanak ghatṇī*.
 straits, in, *awāzār*, *taṅg*, *auk-khā*, *khajjal* (going here and there), *khajjal khuār*: see knock, difficulty.
 strange, *ōprā*; *bagānā* and *parāyā* (not one's own): *ajīb*, *ajāib*, *anōkhā*; see stranger wonderful.
 stranger, *ōprā*, *obbhar*, *parāyā*, *pardēsī*.
 strangle, *saṅgh* or *gaḷ ghutṇā*: see hang, smother, choke.

strap, *waddhrī*, f., *tasmā*, m.
 stratagem, *dā* (*lāṇā*, int. *laggnā*, *khāṇā*): see trick, deceit.
 straw, see chaff.
 straw-coloured, *kakkā*.
 stray, v. int., *khunjhnā* (*rāhō*, etc.), *ghussṇā* (*rāhō*, etc.), *tharuknā*: see astray, wander.
 stream, *nadī*, f., *nālī*, f.: see river.
 street, *bazār*, m., *gaḷā*, m.: lane, *gaḷī*, f.
 strength, *zōr*, m., *tākat*, f.: see power, strong.
 stretch, see spread, pull: s. oneself, *ākarnā*, *ākar aune* (*nū*).
 strict, *kaide dā paband*, *sakht*, *dāhdā*, *karrā*.
 (1) strike, see beat, blow, mark, prod: add *satt lānī*: of missile, *laggnā* (*nū*): M. 244. 26: of stick, etc., *wajjnā* (*nū*), *laggnā* (*nū*): s. tent *putṇā*: s. off name, see delete; do. on payment of debt, *nāwā walṇā* or *lāhnā* (int. *laihnā*), *āgat pānā* or *karnā* (int. *painā*).
 (2) strike, refuse to work, *kamm chaddṇā*.
 (1) string, *rāssi*, f., *dōrī*, f., *sūtrī*, f.: on bed, *wān*, m.: on *tiṇḍ* at well, *warhī*, f.: bundle or ball of, *pinṇā*, m., *gunṇī*, f.: as sold. *charā*, m.
 (2) string, together papers, *natthī-k*.
 strip, clothes, bark, etc., *lāhnā*.
 stripe, *dhārī*, f.: mere line, *līk*, f.
 strive, see effort.
 stroll, sail, m., *sair*, m., *sail sapattā*, m. (all k.).
 strong, *tagrā*, *tākatwālā*: of things, *mazbūt*, *dāhdā*: of

- tea, *sanhnā*, *gūhrī* : see strength, power.
- struggle, see scuffle, effort.
- stud, collar, -shirt, *gudām*, m. : see button.
- student, see scholar, disciple.
- studious, *mehntī*.
- study, v., *parhnā*, *ṣṭadī karnī* : n. (room), *daftar*, m.
- stuff in, *tunnā*
- stumble, *ṭhuddā laggnā* (*nū*) or *kkānā*.
- stumblingblock, see offence.
- stump of tree, *mundh*, m. : jagged bit of wood, *khunghī*, f., *muddhī*, f., *mundhī*, f.
- stun, *behōsh-k.*, int. *h*.
- stupid, *beakl*, *allhar* (inexperienced), *dhaggā* : see fool.
- stupidity, see foolishness.
- subject, n., persons, *raīyat*, f., *parjā*, f. (both always sing.) : of book, letter, *mazmūn*, m.
- submerge, *dōbṇā* : see sink.
- submission, see obedience.
- subordinate, *mataiht*.
- subscribe, -ption, give, *candā denā* : raise, *ugrahṇā* (int. *uggharnā*).
- subside, building, *baihṇā* : see collapse, lessen.
- subsist-, -ence, *guzārā*, m. (*k.*, *h.*).
- substitute, *iwzī* : see exchange, change, relief.
- subterfuge, see trick, deceit, stratagem.
- subtract, *tafrīk karnī*, *minhā-k.* (educ.), *ghatānā*.
- (1) succeed, *kamm tōrnā*, *matlab kaddhṇā*; *kāmyāb h.* (U.).
- (2) succeed, *ohde thā aunā*, *ohde maqar aunā*.
- such *ajehā*, *ehojehā* : s. and s., *jalānā*.
- suck, *cuighnā*, *cūṇā* (fruit) : see eat, suckle.
- suckle, *duddh piānā* or *cuighānā*.
- suddenly, *acāncak*, *cāncakke*, *accāncēt*, *awāghatt*.
- suffer-, -ing, see endure, pain, grief.
- sufficient, see enough.
- suffocate, see choke, hang, smother.
- sugar, *mitthā*, gen. : ground fine, *būrā khand*, f. : not so fine, *dānedār khand* (or both simply, *khand*, f. ; European variety, *cīnī*, f.) : tablets, *mishrī*, f. : unrefined, *gur*, m. : finer than *gur*, *shakkar*, f. : without s., of tea, etc., *phikkā*.
- sugar-cane, *kamād*, m. : each cane, *gannā*, m. : different kinds, *pōnnā*, m. (very thick), *pētkū*, m., *trērū*, m., *dhauṭū*, m., *ciṅkhā*, m. (v. thin, also called *kāthā*, m.) : s. juice, *rauh*, f. : eat s., *cūṇā*.
- suggestion, see hint, say.
- suicide, *phāh lainā*, hang oneself; *gaddī agge baihke mar-nā*, sit before train : gen. *khudkushā*, f. (U.).
- (1) suit, in law, *mukadmā*, m. : see case, lose.
- (2) suit, clothes, *jōrā*, m., *sūt*, m.
- (3) suit-, -able, v., *phabbṇā*, *munāsib h.*, *caṅgā laggnā* also *de gōcrā*, *de jogā*, *de laik*, G. 38; *jogā* w. infl. infin. see proper, right, advisable.
- sulk, *russnā*, *mūh wattṇā* : see displeased.
- sulphur, *gandhak*, f.
- sultriness, (outside) *gummā*,

gōmmā, gum, ghummā, ghōm-mā, cumāsā (all m., *laggnā, nū*): (in room or outside), *watt* (*laggnā, nū*): physical feeling, *hussar*, m. (*h., nū*), and v. *hussarṇā*.

sum, in arithmetic, *suāl*, m.: of money, *rakam*, f.: total, *jōr*, m., *jamhā*, f., *mizān*, f. (U.). [m., *samrī*, f.

summary, *nacōr*, m., *khulāsā*,

summer, *garmīā*, f. pl.: often *hārḥ*, m. (lit, the month June 13–July 12), *unhāl*, m.

summer-school, *paḥhāi*, f.

summit, see pinnacle, peak.

summon, see call.

summons, leg., *samman*, m.

sun, *sūraj*, m., *dyūh*, m., *din* or *din*, m.: s. come out fr. cloud, *dhupp laggnī*: have five or six days of sunshine, *pañ che dhuppā laggnīā*, G. 125: M. 129. 27: warm oneself in sun, see bask: put it in the sun, *dhupp icc rakkh-nā, sukne pānā*: see sunshine.

sunday, *aitwār*, m.

sunshine, *dhupp*, f: see sun.

superfluous, *wāfar*, *wādhū*, *fāltū*; *fazūl* (useless).

superintend, *kamm wekhñā* (*dā*), *nigrānī karnī* (*dī*, U.), *nigābānī karnī* (*dī*, U.).

superintendent, *kamm wekkhan-wālā*, *mainajar*: head workman, *mēt*.

superior, see good, better, one's s. officer, *aḥsar*.

superstition, *waihm*, m.

superstitious, *waihmī*.

supervise, see superintend.

supine, lying or fallen on one's back, *ulānā*, *kaṇḍ parne* or *bhār*.

supper, *safar*, m. (K).

supplant, *dhokhe nāl thā mall-nā*.

supple, *liḥawālā*, *kūlā*.

supply, *apṛānī*, *pucānā*: see produce, obtain, secure.

support, see prop, pillar, lean: gen. *sambhālñā*, *madad dēnī* (*nū*): hold up, *cukkī rakkh-nā*: provide for, *pālñā*, *parwarish karnī* (*dī*): see endure.

suppose, *farz karnā*: see think, guess, calculate, what if.

suppress, see hide, stop, hinder.

suppurate, *pakkñā*, *pāk painī*.

sure, see certain.

surety, see bail, certain.

surgeon, see doctor, operation.

surpass, *wadhñā*, *de nālō caṅgā h*.

surprise, see astonish-, -ment.

surrender, *hār mannñī*: *hathyār sattñe*.

surreptitiously, see stealthily.

surround, *walñā*, *ghērñā*, *gherā pānā* (*de duālē*).

surveillance, *nazr*, f.: keep under s. *nazr icc rakkhñā*: see detenu.

survey, measure land, *kacchñā pamaish karnī* (*dī*): see look, measure.

suspect, see suspicion.

suspend, *muattal-k*. (U.).

suspicion, *shakk karnā* (*dā*), *zan karnā* (*dī bābat*), *badgumānī karnī* (*dī bābat*).

swagger, *ākārke calñā*.

swaddling-clothes, *pōṛe*, m. pl.

swallow, *nigalñā*, *langhānā*: see anger.

swamp, see marsh.

swarm, of bees, *ghan*, m.: of flies, *ḍār*, m.: see flock.

swear, see oath.

sweat, *see* perspiration.
 sweep, *jhārū phērnā* or *dēnā* : s. up leaves, papers, etc., *hūnj-nā*.
 sweeper, *mehtar, jhārū dēnwālā*, addressed often as *jamādār* : caste, *Cūhrā, Kālakh dās* : one who has become Muhammadan, *musall-i*, fem. -*an* ; Sikh, *mazbhī Sikkh-*, fem. -*nī*, or simply *mazbh-i*, fem. -*an*.
 sweet, *mīthā*, both of people and things : s. drink, *sharbat*, m.
 sweets, gen., *mīthāi*, f. : many kinds.
 swell, flesh, etc., *sujjñā* : something hollow, as stomach, *āpharnā*.
 swelling, *sōj*, f. : *aphrā*, m. : *see* swell : fr. bite of insect, *dhrapphar*, m. : *see* lump.
 swift, *trikkhā, tēz* : in a hurry, *kāhlā* : go swiftly, *khurī kar-ke jāñā, khitt dēñi* or *mārñi*.
 swim, *tarnā* : water deep enough to s. in, *tārū pāñi*, m.
 swimmer, *tārū*.
 swimming, the art, *tārī*, f. (*aunī, nū*)
 (1) swing, n., *pīng*, f.
 (2) swing, on a swing, *pīng* *carhāñi, pīng de hūñte laine* (tr. *dēne*) : gen., *tañgke halā-nā* (int. *hallñā*) : *see* hang.
 switch, little stick, *chamak*, f. *chūjak*, f., *shūshak*, f. : *see* stick.
 swoon, *see* faint.
 swoop, *see* pounce.
 sword, *talwār*, f. (*mārñi*, int. *laggnī, nū*).
 sympathiser, *dardī*.
 sympathise w., *ohñā dard karñā*,

ohñū ohñā dukkh hōñā (this may mean envy) ; G. 125 : M. 130. 34-6 : *hamdardī karnī (nāl)* : or *ohñū ohñā dard hōñā* or *aunā*.

sympathy, *see* sympathise.

sympathetic, *dardī* ; *hamdard* (U.).

symptom, *nishāñi*, f.

syringe, *pickārī*, f. [*trīkal*, m.

syrup, *shīrā*, m. : golden,

system, *kaidā*, m. : *tarīkā*, m.

T

table, *mēz*, m., *mēc*, m. : lay, set t., *mēz lāñā* (int. *laggnā*) : take away things, *mēz cukk-nā*.

tablecloth, *mēz dī cādar*, f.

tablet, *takhī*, f.

taciturn, *gall nehī kardā, cup-pū, mūh wattedā raihdā e*.

(1) tack, n., *brīñjī*, f. : *see* nail.

(2) tack, sew, *kaccā suāñi karnī, kaccā karnā (nū)*.

tail, *pūshal*, f. : of bird, fish, *būñḍā*, m. : tailless, *lundā*.

tailor, *darz-i*, fem. -*an*.

tainted, be, *bō chaddñi, trakk caleā, wigar caleā, muss caleā* ; of milk, *wigar caleā, phit caleā* : *see* bad, sour. A.

take, *lainā*. G. 64 : t. away, *kharnā, lai jāñā* : *see* seize, conquer ; t. out stain, *see* delete : t. off clothes, hat, shoes, *lāhnā*, sometimes, *wadhāñā*, G. 113.

talc, *abrak*, m. (mica).

tale, *see* story : t.-bearer, *cugalkhōr* (U.), *bakhīti* or *cugli karnwālā* : *see* accuse, slander.

(1) talent, money, *tōrā*, m. (1000 rupees).

(2) talent, see ability, able, clever.

talisman, *tilism*, m. (U.).

talk, see conversation.

talkative, *galāhdar*, *gappī* (esp. of what is untrue), *bakwāsī*, *bariā galā karmwālā*: see chatter.

tall, *lammā*, *uccā*.

tallow, see fat.

talon, see claw.

tamarind, *imblī*, f.

tambourine, *daph*, f., smaller, *daphrā*, m., *daphī*, f., *khan-jarī*, f.: see drum.

tame (quiet), *asīl*, *garīb*: kept, not wild, *rākhwā*.

tank, *talā*, m.

tap, *nalakā*, m.: see spout.

tape, *fitā*, m.: for beds, *nuār*, f. (adj. *nuārī*): for fastening drawers, *nalā*, m.: see measuring -t.

tapioca, *tāpiū*, m. (K.).

tar, *lukk*, f.

target, *takhtā*, m.

tariff, *nirkh*, m.: *bhā*, m.: t.-list, *nirkhnāmā*, m.

tassel, as in fez cap, *phumman*, m.: as in the cloth called *khēs*, *bumbal*, m.

(1) taste, *suād*, m., *mazā*, m. (U.): t. for, inclination towards, often used in connection with stealing, *jhass*, m., *caskā*, m. (both *painā*, and *dā*): see desire.

(2) taste, v. tr., *cakknā*.

tasteless, see inspid, add *alūnā*, *belūnā*.

tasty, *suādā*, *mazedār*, *karārā* (well-spiced).

tattoo, *ukkhannā guddnā*, both w. thing tattooed as obj.

taunt, *tāhne mārne* (*nū*), *mehnā dēnā* or *mārnā* (*nū*, *kise gall*

dā), *nōk lānī* (*nū*, int. *wajj-nī*, *laggnī*): see ridicule.

taut, see tight.

tax, *masūl*, *maihsūl*, m.: octroi, *cungī*, f., *cungī dā masūl*: (octroi post, *cungī*, f.: octroi official, *masūlā*, *cungīwālā*): land-t., *muāmlā*, m.: (collect t., *lainā*, *ugrāhnā*): on sales, *ārhtal*, f., *dharth*, m.: see collect, assess, settlement.

tea, *cāh*, f.: see teapot.

teach, *parhānā*, *sikhānā*, *talīm dēnī* (*nū*), *sikkhyā dēnī* (*nū* H.): sit at feet of teacher to learn, *baihnā* (caus. *bahānā*).

teacher, *ustād*, *māstar*, *munshī*: of Persian, Arabic, *maulwī*: of Sanskrit, *paṇḍat*: relig. t., M. *murshad*, *maulwī*: H. *gurū*, *paṇḍat*: female t. in school, *ustādnī*.

teaching, see teach and add *parhāi*, f.

teapot, *cāhpōcā*, f.: vessels of similar shape, *astāwā*, m., *satāwā*, m., *lōttā*, m.

(1) tear, v. tr., *pārnā*, int. *pātnā*. [pl.

(2) tear, n., *atthar*, f., *hanjū*, f. tease, *chērnā*, *satānā*, *dikk-k*: t. by disappointing, *jhakhānā*: see annoy.

teat, animal, *than*, m.: see nipple.

tease, *tumbnā*: see card (1).

telegram, *tār*, f.

telegraph, *tār ghallnī* or *dēnī*: -wire, *tār*, f.: -post, *walā*, m.

telescope, *dūrbīn*, f.

tell, *ākhnā*, *dassnā*.

temper, tempered good-, *cange subhā wālā*, *saihnḍar* (patient): bad-, use easily angry, annoyed,

temperament, *tabīat*, f.
 temperate (person), *parhēzgar*.
 temperature, *garmī*, f. (heat):
 of body, do., and *bukhār*, m.
 (fever).
 temple, *mandar*, m., *shiwālā*,
 m.
 temporary, *thōreā dinā wāste*,
ārzi (of employment, U.): t.
 piece of work, *calāwā kamm*,
 m.
 tempt, v. difficult idea, *azmā-*
nā, *warglānā*, *bakān dī kō-*
shish karnī, *khiccānā* (draw):
 see incite, test, seduce.
 temptation (idea difficult),
azmaish, f., *partāwā*, m.,
khicc, f. (drawing).
 ten, *das*: -th, *daswā*: G. 19-24.
 tenaciously, *cambarke*, *khairfā*
nā chaddāke.
 tenant, *sāmī*, f., *asāmī*, f.
 tender, soft, *kūlā*, see soft:
 loving, *mhabī*.
 tendon, see sinew.
 tendril, *wall* f., *wēl*, f.
 tenet, *akidā*, m., *asūl*, m.:
 point of doctrine, *maslā*, m.
 tent, *tambū*, m., *dērā*, m., ser-
 vants' t., *chōldārī*, f.: no-
 mads' small, *pakkhī*, f., *tap-*
rī, f.: see nomad: wall of
 t., *kanāt*, f.: put up t., *lānā*:
 strike, *puttnā*.
 tentatively, *wēkkhan wāste*,
azmān wāste.
 tepid, *kōssā*, *khūh-nuāyā*.
 terrible, *darwālā*, *jis tō dar*
āwe, *darauānā*.
 terrify-, -ing, see fear, terrible.
 terror, *khaut*, m., *dar*, m.
 tertian fever, *treā*, m. (*carhnā*):
 come on: *laihnā*, go off).
 test, *azmānā*, *parkhnā*, *wēkhnā*,
azmaish karnī (*dā*): examine,
imtihān lainā (*dā*): test

exam., *tēst*, m., *tēst* or *azma-*
ishi imtihān, m. (educ.).
 testament, see will: New T.,
Nawā Aihdnāmā, m., *Injīl*,
 f., *Anjīl*, f.: Old T., *Purānā*
Aihdnāmā, m.: see Penta-
 teuch, Psalms.
 testi-fy, -mony, see witness,
 evidence.
 testimonial, *sātifkat*, m., *sanad*,
 f.
 than, *nālō*, *thō*, *tō*, *thī*, G. 18:
 see rather, comparison, time.
 thank, *shukr karnā* (*dā*): t.
 you: *tuhāddī mehrbānī* e: t.
 God, *shukr e*, *Khudā dā*
shukr e: the strange phrase
Rabb dā bhalā howe is often
 heard.
 thankful, *shukrguzār*: see obli-
 gation.
 (1) that, conj., *paī*, *ke*: some-
 times *akhe*, *makhe*, G. 121,
 40: M. 127-42.
 (2) that, pron., *oh*, *parlā*, *parilā*:
 that is, *yānī*.
 thatch, *chappar*, m.
 the, *eh*, *oh*, or omit.
 theft, *cōrī*, f.: see robbery.
 their, *ohnā dā*, *ehnā dā*, *ne*, *ne*,
 G. 82-6.
 them, *ohnā nū*, *ehnā nū*, *ne*, *ne*,
 G. 82-6.
 then, reasoning, *whalā*, *tā*, *te*,
phēr, *khā* (only with im-
 perat.), *tadde*: time, *odō*, *odū*,
ōswēle, *ōtwele*, *tadō*, *tadū*.
 thence, *ōtthō*. see there.
 theolog-y, -ical, see A.
 theory, *maslā*, m., *dalīl*, f.
 there, *ōtthe*, *oddhar*, *parhā*; *ōttal*
 (gen. motion to): there it is,
 le voilà, *oh wekhā*.
 therefore, *ēs wāste*, *ōs wāste*, *tā*
ī, *tadde*, *tā karke*, *tāhīe*.
 they, *eh*, *oh*.

thick, liquid, *gūrhā*, *gārḥā*,
sañhnā: dirty water, *gandh-
lēā hoeā*, see dirty: dense,
trees, crowd, *sañhnā*: close
friendship, *gūrhī* or *pakkī*
dōstī: not thin, *mōtā*.

thickness (not thinness),
muteā, f.

thief, *cōr*: see robber, receiver.

thigh, *patṭ*, m.

thimble, *aṅgūthī*, f.

thin, not fat or thick, *patṭā*;
lissā (persons, animals
only): not coarse, *mhīn*:
fine and small, *harīk*: ill-
looking, *mārā*, *lissā*.

thing, *cīz*, f., *cīz wast*, f., *shai*,
f.

think, *sōcṇā*, *gaur karnā* (con-
sider), *dhiān karnā* (medi-
tate): I believed or thought,
maī ākheā, *maī samjheā*.

third, see three: t. day fever,
see tertian.

thirst, *treh*, f., G. 108: (intense)
bharḷī, f.: *andar sardā* e.

thirsty, *trihāyā*.

thirteen, *tērā*: -th, *tehrwā*, G.
19-24, 123: thirteen-finger
shoe, see shoe.

thirty, *trīh*: -one, *akattī*, *akatt-
rī*: -two *battī*, *battrī*: -three,
tēttī, *tētrī*: -four, *cauttī*, *cau-
trī*: -five, *pañṭī*, *pañṭrī*: -six,
chattī, *chattrī*: -seven, *saṭṭī*,
saṭṭrī: -eight, *athattī*, *athatt-
rī*: -nine, *untāṭī*, *untāṭrī*.

ordinals add *-wā* with
tonic *h*, (*trīh* already has
it): as *akattīhwā*, *untāṭīhwā*,
G. 19-24, 123.

this, *eh*, *urlā*.

thither, see there.

thong, *wadhri*, f.

thorn, *kaṇḍā*, m.: t.-branch,
dhīngar, m., *dhīngri*, f., *moṛ-*

hā, m., *moṛhī*, f.: tiny
thorny plant injurious to
rubber tyres, *bhakkhṛā*.

thorny, *kaṇḍēwālā*.

thoroughly, *ḷilkull*, *pūrī tarhā*,
pūre taur nāl: see absolutely,
altogether.

thou, *tū*: people like thee or
you, *tumbātar*, G. 28.

though, *bhāwē*, *bhāwē jīkar*.

thought, gen., *sōc*, f., *sōc wacār*,
f.: *khyāl*, m., idea, opinion:
gaur, m., consideration:
dhiān, m., meditation: *datīl*,
f., reasoning: see anxiety.

thoughtful, *sōcā icc*, *datīlā icc*.

thoughtless, *lāparwāh*, *sōcā
nehī*: *bēparwāh*, beyond need
of caring, as God, rich man.

thousand, *hazār*: -th. *hazār-
wā*: hundred t., *lakkh*: -th,
lakkhwā: G. 20-4, 93.

thread, *dhāgā*, m., *tand*, f.:
sacred Hindu t., *janeo*, m.:
three-fold t., *paṛkatteā*,
dhāgā: see string.

threat-, -en, *dhaūs dēnī* (*nū*),
or *cārhnī* (*utte*) or *wakhānī*
(*nū*), *dhamkī dēnī* (*nū*), *dāb-
bā dēnā* (*nū*), *dabkānā*, *ghur-
kī dēnī* (*nū*), *ḍarāṇā*: see
reprimand, frown.

three, *trai*, *tinn*: third, *trījjā*,
tīsrā: G. 19-24: t.-fold (ac-
tual layers), *treohrā*; three
times as big or much, *trīnā*,
trai hisse waddh: see time,
thread: thrice, *trai wārī* or
werī. [*nā*.

thresh, v. tr., *gāhnā*, int. *gaih-
threshingfloor*, *pir*, m. A.

threshold, room at, *deodhī*, f.:
of door, *brū*, f., *dalhīz*, f.

throat, outside, *gaḷ*, m., *gāttā*,
m.: inside, *saṅgh*, m.: see
neck and add *saṅghī*, f.

throne, *takht*, m.: of ruling princes, *gaddī*, f.

throat, see strangle.

through, *wiccdū*, *wiccō dī*: t. Jesus Christ, *Yesū Masīh dī rāhī* or *de wasīlēō*: t. door, window, see way: see because of, means.

throw, *sattnā*, *suttā*, *mārnā*: t. away, *sutt* or *satt charnā* or *chaddnā*: t. away liquid, *roph charnā*, *dolh charnā*: t. at, strike w., *mārnā* (acc. of missile, *nū* of person.)

thrust, stuff in, see stuff in: t. out, *dhikknā*, *kaddhnā*.

thumb, *angūth*, m., *angūthā*, m.: affix t.-mark, *angūthā lānā* (int. *laggnā*).

thunder, v. int., *baddal gajjnā* (sometimes *karaknā*).

Thursday, *jumerāt*, f., *wīr* or *wīrwār*, m. (H.).

thus, in this way, *eñ*, *iñ*, *aiñ*. *eō*, *eñ karke*. *aikkān*: in that way, *owē*, *aukkan*, *uñ*: (*owē* also just then, immediately).

thy, see you.

(1) tick, n., in dogs, etc., *ciccar*, m.

(2) tick of clock, etc., *tik tik*, f. (k.).

ticket, *tikat*, m. f.: return t., *wāpsī tikat*, *aun jan dā tikat*: (travel) without t., *barang*, *betiktā*.

tickle, v. tr., *kukkutārī kaddhnī* (*dī*), int. *niktūnī* (*dī*), often in plur.

tidy, *sāf suthrā* (clean), *thāk sāhmke rakkhnā*, *koī shai kuthāē nā howe*, *thā pathāī rakkhnā*: see untidy.

(1) tie, v. tr., *bannhnā*, pa. p., *baddhā*, int. *bajjhā*: see

knot: tie arms or hands behind back, *mushkā bannhnā* (*dī*).

(2) tie, n., muffler, *gulūban*, m.: see neck-tie.

tiffin, *tipan*, m.

tiger, *shēr*, fem. *shērnā*.

tight, *kasseā hoeā*, *ghuṭṭeā hoeā*: see narrow.

tighten, *kassnā*, *ghuṭṭnā*.

tightly, *kasske*, *ghuṭṭke*.

tile, *khaprail*, f. (U).

(1) till, v. tr., see plough, cultivate.

(2) till, up till, *tīkar*, *tānī*, *torī*, *tārī*, *tāī*, *tākar*, *sīdhā*.

(3) till, conj., *jīcar tīkar* (or *tāī*, etc.), *jīcar nū*, *jīcar . . . nā*.

tilt back, of carriage, *ullarnā*: see weight.

time, gen., *wakat*, m., *welā*, m.: the present, past or future age, *zamānā*, m., *samā*, m.: fixed period, *miād*, f.: length of t., *cir*, m.: short t., *jhat*, m., *gharī*, f. (see short, long): in t., at the right t., *welē sir*, *wakat sir*; at the wrong t., late, *kuwelē* (see late): this t., *aikī*, *aikā*, *es wārī*, *es werī*, *es phēre*: see meanwhile. o'clock: for A.M., P.M., see A.M.

time in four, five times, etc., *wārī*, *werī*: the first, second t., *paihlī*, *dujji wārī* or *werī*, *paihlā phērā*, etc.

five, six times as big, *panj hisse waddh*, etc., or reversing it, *ohdā panjwā hissā* (a fifth part of it): fr. two to five, special words, *dūnā*, *trīnā*, *caunā*, *panjaunā*.

time-server, *mallabī*, *garzī*.

timid, see coward.

tin, material or a tin, *tīn*, m. :
for soldering, *kaṭī*, f. (*k*):
canister. *kanastar*, m., *pīpā*,
m. : bath-tin. *bhabkā*, m.

tinkle, *chanakṇā*, *wajjṇā*, *chan*
chan karnā.

tip, *nōk*, f.

tiptoe, on. *pabbā bhār* (*pabb*,
m., is ball of foot).

tire, v. int., *thaknā*. *thīkā-*
nā) : tired, *thakeā hoeā* : see
faint : get tired of, *akknā* (*tō*
tr. *akānā*), see sick of.

title, of book, etc., *nā*, m. :
heading, *surkhī*, f. : of person,
lakā, m. : honorarv t. given
by Government, *khatāb*, m.

to, dat., *nū* : of place, *nū*, often
loc. case, G. 9, 10, 77 : of
purpose, infin w. *wāste*, *lai*,
nū, up to, see up.

toast, n, *tōs*, m. (slice whether
toasted or not) ; v., *tōs sēk-*
nā rōḥī sēknī : foment or heat
limb at fire, *sēk karnā* (*hatth*
nū, *latt nū*, hand, leg) : see
warm.

tobacco, *tamākū* (*pīnā*, *chikk-*
nā).

to-day, *ajj* : a week fr. t., see
week : emphatic, *ajjo*, *ajjo*
ī, *ajje ī*.

toe, *uṅgaḷ*, f. : big t., *aṅgūth*,
m., *aṅgūthā*, m. : little t.,
ciccī, f. : fleshy part of t.,
pōttā, m. : ball of toe, see
tiptoe.

together, *katthe*, *ralke*, *nālo nāl*.

toilsome, *takḷīwālā*, see diffi-
cult.

toll, *masūl*, m. : see tax.

tomato, *tamātar*, m.

tomb, see grave, shrine.

to-morrow, *bhaḷke*, *kall* : see
yesterday (last clause) : day
after t., *parsō* : day after

that, *cauth* : fifth day, *panj-*
auth : sixth day, *cheauth* :
(*satauth*, *aḥauth*, seventh,
eighth day, are perhaps
jocular) ; also *panjwā din*,
etc. : t. week, see week.

tonga, *tāngā*, m.

tongs, *uccā*, m., *cimṭā*, m. : see
pincers.

tongue, *ṅbh*, f., *zabān*, f. : see
language : t. of bell. see bell.

to-night, *ajj rāṭī*, *ajj rāt nū*, also
last night.

(1) too, as in too much, etc.,
gen. omit, show by context,
bauhtā tattā, too hot, etc.

(2) too, also, *wī*, *bī*, see more-
over.

tool, *hathyār*, m. : pl., *racch kān*,
m. : barber's t., *racch*, m.

tooth, *dand*, m. : double t.,
back t., *hanhū*, f. : show teeth
(dog in anger, or derisively
of person laughing), *dand*
kaddhne : tooth in saw,
dandā, m. : see dentist in A.

toothbrush, *dāttan*, f.

toothed, *dandeṭṭwālā*.

(1) top, of box, lid, *dhakkan*,
m. : of chest of drawers,
bookcase, etc., *chatt*, m. : of
page, *ṣirā*, m., see bottom,
foot.

(2) top, plaything, *lātū*, m. :
spin t., *lātū*, *sattnā*, *wagānā* or
bhuṅṅā ; int. *wagnā*, *bhaṅṅā*.

topsy turvy, *hēth uite* (one on
top of other) ; *uḡrā duḡrā*,
agṛā duḡrā, *wiḡḷeā shiḡḷeā* :
see untidy, upside down.

torch, *mashāl*, f. : t.-bearer in
marriage, *mashālcā*.

torment, see tease, annoy, tor-
ture.

tortoise, *kaccukummā*, m., *kha-*
cōprā, m.

torture, *puls ohde nāl burī kīlī*, (not used of woman); *mār-nā*; *sakhtī karnī (nāl)*: see tie.

total, *jamhā*, f., *mizān*, f. (U.), *jōr*, m.

totter, see stagger.

touch, *hatth lānā*, *chohnā*: feel, *tohnā*: t. heart, *dil utte asar karnā*.

touching, see pathetic, sad, and add *a/sōswālā*, *dil te asar karnwālā*.

touchstone, *ghaswatī*, f.

tough, no word; say *camw wāngar* or *lij jāndā e par uñ dāhdā e*, *pātdā nehī*.

tour, on duty, *daurā*, m. (k.): pleasure, *sail* or *sair*, m. (k.): very brief, *phērā*, m. (*mār-nā*)

tow, see hemp.

towards, *de wall*, *de wallō* (only w. look, see, otherwise *wall*); *dī sedh*, *de pāse*.

towel, *tauliā*, m.; *nhaunwālā tauliā*, *gusl dā tauliā*: t.-horse (or rail) *tauliā dī ghōrī*.

tower, *burj*, m.: small, *burjī* f.

town, *shahr*, m., *naggar*, m.

(large village).

toy, *khadaunā*, m.

trace, *patā*, m. (for verbs, see discover), *nishān (labhnā, dā)*; *sūh (kaddhnī, dī)*: see track, path.

track, of wheels, *gail*, f.: of feet, hoofs, etc., *khurā*, m.: v. tr., *khurā kaddhnā*, see path, trace.

tracker, *khōjī* (chiefly for cattle, horses, etc.).

trade, *tajārat*, f., *byopār*, m., *wanj byopār*, m., *sudāgrī*, f. (all w. k.): see profession, merchandise.

trader, see merchant.

tradition, gen., *rawait*, f.: *hadīs*, f. (M.): *waddeā dī gall*.

traffic, *aunā jānā*, m.: *raunak raihndī e*.

(1) train, v. tr., see teach: t. animals for ploughing, also metaph. boy for work, *hālī kaddhnā*, int. *niklā*: for burden bearing, *lādū kaddhnā*, int. *niklā*.

(2) train, n., *gaddī*, f.: mail, t., *dāk gaddī*; Bombay mail, *bambā mēl*, f.; Calcutta mail, *kalkattā mēl*, f.: passenger t., *suārī gaddī*, *psanjar*, f.: local t., *lōkal*, f., *nōkal*, f.: goods t., *māl gaddī*: the Lahore, Wazirabad, t. has come, gone, *Lahaur (Wazirā-bād) āeā e*, *tur geā e*.

trait, *sift*, f.

traitor, no good word, see treacherous, treason.

trample, upon, *mindhnā*, *mindhārnā*, *latārnā*, *utte turnā*, *utte pair rakkhnā*, see crush.

transaction, *kamm*, m., *laihn dēn*, *lain dēn*, m.

transfer, *badlī karnī*, *hōnī*.

transfigured, be, *sūrat badal jānī (dī)*.

transform, *sūrat*, *shakl badalnī (dī)*.

transient, *fanī*, *caūh dihāreā dā*, see shortlived.

translate, *tarjmā karnā (dā*, int. h.).

translation, *tarjmā*, m.: literal t., *lafzī tarjmā*.

translator, *tarjmā karnwālā*, *mutarjjam* (for *mutarjīm*).

transmigration, *awāgaū*, m., *āwāgaun*, m., *curāsī*, m. (all H.).

- transport, *bārbardārī*, f. : man engaged in mule t., *khaccarpātrī* : sentence to transportation, *kāle pānī dā hukm dēnā (nū)*, *kāle pānī ghallnā*.
- trap, *kuṛikkī*, f., *pinjra*, m.
- trash, *raddī ciz*, f. : see useless, worthless, nonsense.
- travel, *safar karnā*; for pleasure, *sail* or *sair karnā* : t. distance, *paiṇḍā mārṇā* or *k.* (esp. walking); go a stage, *paṛā jānā* (but *paṛā karnā*, halt).
- traveller, *rāhī*, *musāfar*.
- traverse, see travel.
- tray, *trēl*, f. (K.) : t.-cloth, *trēl dī cādar*.
- treacher-ous, -y, no good word, *namak-harām*-(n., -ī, f.), *dil icc bāgī*, *beīmān*-(n., -ī, f.) : see treason. [syrup].
- tracle, *trīkaḷ*, m. (also golden tread, see trample.
- treason, use *baḡāwat*, f., *bādshāh* or *sarkār dā badkhāh* : see treacherous.
- treasure, *khazānā*, m.
- treasury, *khazānā*, m.
- treasurer, *khazāncī*, m.
- treāt, well, badly, kindly, *kise de nāl caṅgā*, *burā*, *mehrbānī dā salūk k.* : t. disease, sick person, *alāj karnā (dā)*; be treated (sick person), *duāi karnī* (by, *dī*), *alāj karānā* (by, *koḷō*).
- treatment, see treat.
- treaty, *aihd*, m., *āpe icc likhke karār karnā*.
- treble, see three.
- tree, *rukkh*, m., *būtā*, m., *darakht*, m. : bark, *chill*, f., *chillar*, f., *raṅg*, m. : piece of bark, *sakk*, m., *sakṛā*, m. : family tree, *shajrā*, m.
- tremble, *kambnā*, *kambnī lagg nī (nū)* : *kambnī chirnī (nū)*, begin trembling.
- trial, leg., *mukadmā*, m. : each appearance, *pēshī*, f. : send up for t., *calān k. (dā)* : see test, try, examine.
- triangular, *targutthā*, *tarnukrā*.
- tribe, *kaum*, f.
- tributary of river, *shākh*, f., *sūā*, m. : see canal.
- trick, n., v. *pakhand*, m. (*khēd-nā, nāl*), *chal*, m. (*khēd-nā, nāl*); *dā*, m. (*lānā, nū*, int., *khānā, laggnā*); *dā farēb karnā, nū*; *khuttar*, m. (*k., nāl*); *wal pēc*, m. (*k., nāl*); *lutt*, m., or *lutt*, *khruṭṭ* (*k., nāl*); *dhōkhā* m (*d., nū*), (int., *khānā*); *hīlā*, m. (*k., nāl*), *dhaṅg*, m. (*k., nāl*).
- trickle, *cōnā* : n., *coā*, m. (*pai-ṇā*) : see drip, ooze. [*dhaṅgī*].
- tricky, *pakhandī*, *khuttarī*.
- trident, *tarsul*, m.
- trifle, n., *nikkī ciz*, f., *nikkī gall*, f. : v. small amount, *ruāl jehā* : he's only trifling w. you, *hujtā* or *juḡtā* or *huttar kardā e* : see waste.
- trigger (also cock), *ghōṛā*, m.
- trim, hair, *katrnā* : trees, plants, *chāṅgnā, katrnā*.
- Trinity, *Taslīs*, f.
- trip, make stumble; v. tr., *thuddā lānā (nū)*, also kick, int. *laggnā (nū)*.
- triple, see three.
- trivial, see trifling.
- trolley, on railway, *thēllā*, *thelhā*, m, *trālī*, f.
- trooper, *suār*.
- trot, *durkī calnā* or *turnā* : tr *lānā, tōrnā, calānā*.
- trouble, *taklīf*, f., *janjāl*, m, *kazīā*, m., take t., *taklīf k.*,

sir khapānā (mental): experience t. in getting something done, *khajjal h.*, *khajjal khuār h.*, *bhambal bhūse khāne*: give t., *taktīj d.*: see inconvenience, difficulty, straits, annoy.

trough, same as manger.

trousers, Indian for men, *tambī*, f., *salwār*, f. (baggy), *sutthan*, f. (baggy), *ghulannā*, m., *pajāmā*, m.: for women, *sutthan*: English, *patlūn*, f.

trowel, *rambā*, m., *khurpā*, m.

true, *saccā*: t. to his word, *gall dā pakkā*, see promise, word: t. friend, *pakkā* or *saccā* or *ditī* or *jānī dōst*: t. Sahib, *pakkā Sāhb*: see real, truthful.

truly, *saccī muccī*.

trumpet, *turam*, m., *turī*, f., *bigal*, f., all *wajānā*, int. *wajjñā*.

(1) trunk, of tree, *pōrī*, f.: of men, animals, *dhar*, m.

(2) trunk, of elephant. *sund*, f.

(3) trunk, see box.

trust, n., *wasāh*, m., *bharosā*, m., *āsra*, m.: in t., *amānat wicc*: v., t. to sthg., *ohdā mīn k.*: see faith, believe, confide, reliance, untrustworthy. [see worthy.

trustworthy, *ehbār wālā*, *pakkā*, truth, veracity, *sacāi*, f., *saceāi*, f.: reality, *hakikat*, f.: see real, reality.

truthful, *saccā*, see true.

try, *koshish karnī*, *kōshī karnī*: t. hard, see effort, difficulty: t. one's best, *apne wallō ghatt nā karnī*.

tube, *narī*, f. (of reed): *phūknī*, f. (blowpipe); *nalkā*, m.: bicycle t., *ṭup*, f., *ṭyūb*, f.

tuft, of Hindu's hair, *bōddī*, f.: see crest.

Tuesday, *maṅgal*, m., *maṅgal-wār*, m.

(1) tumbler, acrobat, *natt*-, fem. *-nī*: *bāzīgar*-, fem. *-nī*.

(2) tumbler, glass, *gilās*, m.: see drinking-vessel.

tumour, *gūlī*, f.: *rasaulī*, f.: see boil (1)

tumult, see disturbance, riot.

tune, air, *rāg*, m.: pitch, *sur*, f.: in t., *thīk sur nāl*, *sur raḷāke*: out of t., *besur*, *besurā*, *sur nehī raḷdī*, *sur thīk nehī*: being out of t., *besurī*, f.: tune, v. tr., *sur raḷānī*, *sur thīk karnī*; see play, instrument. Note also *mērī ohde nāl sur nehī*, we are not friendly.

tunnel, *ṭaṇḍal*, m., *surāngh*, f.: for water, *saijal*, m.

turban, *pagg*, f., *pagrī*, f., *sāfā*, m.: red or black, *cīrā*, m.: blue and white, *luñnī*, f.: put on t., *bannhnā*: take off, *lāhnā*, *wadhānā*, G. 113.

turbulent, *fasādī*: see rebel, rebellion, riot.

turmeric, *hardal*, f., *wasār*, f.

(1) turn, n., *wārī* f.: my t., *mērī wārī*: take onc's t., in game, *wār lainī*: by turns, *wārī wārī*, *wāro wallī*: t. in canal, road, *mōṛ*, m., *goshā*, m.: t. or twist in road, *walā*, m., *warāṅglā*, m. (all four *painā*, tr. *pānā*).

(2) turn, v., *bhauñā*, G. 64 (tr. *bhuñā*); *phīrnā* (tr. *phīrānā*, *phērnā*): tr. also *ghumānā*: t. in lathe, see lathe: t. cattle, horses, by heading them off, *walñā*, *walke leaunā*: t. wheel, esp. well, *gērñā* (int.

giṇnā, caus. *garāṇā*); see spin: t. out., see expel and add *hikknā*, see excommunicate: t. out, prove, *nikknā* (t. out thief, *cōr nikknā*): t. back, *muṇnā* (tr. *mōṇnā*), see return: t. over papers, etc., *pholnā*: t. round (head), see dizzy: t. upside down, see upside down.

turnip, *gōnglū*, m.

turnscrew, *peckass*, m.

turquoise, *firōzā*, m.

turtle, *kaccākumhā*, m., *khacop-rā*, m.

twelve. *bārā*: twelfth, *bārhwā*, G. 19-24, 123.

twenty, *wīh*: twentieth, *wīhwā*, G. 19-24, 93, 123.

twice, see two.

twig, see branch.

twilight (morning), *mūh anhērā*, m., *muhānjā*, m.: (evening) *hanēre paie*.

twins, *jaure*, m. pl.: he is one of t., *jaureā dā e*, *jaureā wiccō e*, *jaureā dā bhrā* or *puttar* (t. brother or son). A.

twine, v., see twist, cling: n., see string.

twinkle, *camaknā*.

twist, *marōṇnā*, *wattnā* (t. round and round, esp. of rope, etc.).

two, *dō*, see second: t. and a half, *dhāi*: adj. fr. *dhāi* is *dhāyā*: G. 19-24: t.-fold, actual layers, *dohrā*, see fold: double, see double: twice, *dō weri*, *dō wāri*; twice as big as, *dūnā*, *dō hisse waddh*, see time. [shān, f.

typewriter, *likkhanwālī* matyranny, see oppress.

tyrant, see cruel.

tyre (bicycle, etc.), *ṭair*, m.

U

udder, *harwānnā*, m.: see teat. ugly, *kojhā*, *bhairi sūrat wālā*: see awkward.

ulcer, see boil (1), eye-ulcer.

ultimate, see last (1).

ultimately, see finally.

umbrae, see offence.

umbrella, *chatri*, f.: u.-cover,

uchār, m.: put up u., *lāni*: take down, *band-k*.

umpire, *tarfain*, m.: in game,

ampair, m.: see mediator.

unadulterated, see adulterated, -ed, pure.

unanimous, use *sāreā dī salāh* or *rā*: *itfāk nāl*, *mutfik hōke* (U.).

unanimity, *itfāk*, m. (U.).

unaspiring, *choṭe dil wālā*.

unaware, *bekhabar*, *paia nehī*: see ignorant.

unbeliever, *kāfar* (M.).

unblemished, *beaib*, *bedāg*: see defect, fault.

uncertain, *shakk e* (wicc), *pakkī khabar nehī*.

uncertainty, *kacc pakk*, m.

uncharitable, *badzan*.

uncivilised, *waihsā*, *jānglī*, *dhaggā jehā*.

uncle, father's elder brother, *bābbā*, *tāeā* (H.): father's younger do., *cācā*: mother's brother, *māmmā*: father's sister's husband, *phupphar*: mother's sister's do., *mās-sar*: husband's or wife's uncle, see father.

unclean, see dirty: ceremonial-ly, *palit*, *napāk*, *mlecch* (H.):

morally, *napāk*, *palit*: see pure, holy, clean.

uncleanness, *palitī*, f., *napākī*, f.

uncommon, *see* strange.
 unconquerable, *jehrā nā kāre*.
 uncooked, *kaccā*: half-cooked, *daddrā*: *see* ripe.
 uncover, any word for lid or covering with *lāhnā* or *uttō lāhnā*: *naṅgā-k*. [*raṛā*, m.
 uncultivated, *peī hoī zamīn*,
 under, underneath, *see* below.
 undergo, *see* suffer. [*bhohrā*, m.
 underground room, cellar,
 understand, *samjhnā*, *samaṅh aunī* (*nū*), M. 117. 4: be understood, of thing, *suṅjhnā* (*menū*, etc.); *palle painā*, *pir palle painā*, M. 129. 10: G. 112 (last two only in negative and interrogative sentences).
 understanding, n., *samaṅh*, f., *thauh*, m.: *see* sense, wis-e, -dom, intelligen-*ce*, -t, clever.
 undertake, *zimmā cukknā* (*dā*), *biṛā cukknā* (*dā*), *zimmewār h.* (*dā*).
 undo, sewing, *udhērnā* (int. *udharnā*): gen. *kholhnā*: bed, machinery, *ukhērnā* (int. *uk-kharnā*): *see* destroy.
 undress, *kapre lāhne*, *wadhāne* G. 113: caus. *luhāne*.
 undutiful, of children, *kuputar*: servants, *see* lazy, un-faithful.
 uneas-iness, -y, *see* restlessness.
 uneducated, *anparh*.
 uneven, *see* rough, level, smooth.
 unexampled, *es tarhā dā hōr koī nehī*, *eñ kadī nehī hoeā*: *see* unique.
 unfaithful, gen. *bēwatā*: of subordinate, *namak-harām*.
 unfavourable, opinion, report, *de khalāf*, *de barkhlāf*, *caṅgā* or *acchā nehī*.

unfit, *laik nehī*, *dī laik dā nehī*, *naṅit*: *see* able.
 unfortunate, gen., *wacārā* (v. mild word): unlucky, *bad-kismat*, *mandeā bhāgā wālā*.
 unfortunately, *aṣṣos e paī*, *bad-kismatī nāl*: the opposite is *abihāre*, luckily.
 unfounded, *ohdī bunyād* or *as liat koī nehī*.
 unfruitful, trees, etc., *apphal*: morally, *apphal*: *see* barren.
 unfurnished, *samān koī nehī*, *bussā*: *see* empty.
 ungrateful, *nashukrā*, *kirtqhan*.
 ungrudgingly, *khushī nāl*, *khulhe dil nāl*.
 unhappy, *see* sad.
 unholy, *see* holy, unclean.
 uniform, *wardī*, f.
 uninhabited, of house, *khālī*: *see* unoccupied: of place, desolate, *suñā*, *bēabād*.
 uninteresting, *suād koī nehī*, *besuādā*: *dilcasp nehī* (U.).
 uninvited, *bin saddeā*, *saddeā binā*.
 unique, *bēnazīr* (U.), *lasānī* (U.): *see* unexampled, matchless, peerless.
 unjust, *bēinsāf*, *bēniā*.
 unjustly, *nahakk*, *bēinsāfi nāl*.
 unkind, *beraihm*: *betars*.
 unknowable *bandeā dī samaṅh wicc nehī aundā*.
 unlawful, gen., *najaiz*: *harām*, forbidden by religion, gen. food (M.): illegal, *kanūn de khalāf*.
 unlimited, *behadd*: *see* endless, innumerable.
 unload, *bhār lāhnā*.
 unlock, *see* lock.
 unluck-y, -ily, *see* unfortunate, -ly.
 unmarried, *kuārā*, fem. *kuārī*:

charā, *charā chānd*, *charā murā* (last three also "alone"), see alone.
 unmentionable, *dassan de laik* (or *dī laik dā*) *nehī*, *jihde ākkhan tō sharm aundī e*, (*gall*) *karnwālī nehī*.
 unmerciful-, -ly, *beraihmī nāl*, *betarsī nāl*: see unkind.
 unmindful, see careless.
 unnecessary, *lorīdā nehī*, *ohdī lōr nehī*, *zarūrī nehī*: (spare) *fāltū*, *wadhīk*, *wādhkū*.
 unoccupied, house, *wehlā*, *khā-lī*: out of work, *wehlā*, *wāndā benaukar* (out of service).
 unpleasant, of matter, word, etc., *mandī gall* (or *kaurī*, *matthī*, *burī*)
 unpopular, *oste koī khush nehī*, *sāre ohdī shikait karde ne*.
 unravel, see solve, undo.
 unreliable, see untrustworthy.
 unripe, *kaccā*: half-ripe, see ripe. [obedient.
 unruly, *sarkash* (U.): see dis-unsafe, see danger-, -ous.
 unseasonable, see untimely.
 unstable, see shake, vacillate, wobble.
 unsteady, see unstable.
 untidy, see topsy turvy, and add *samān ēwē peā hoeā e*, *cīzā ēwē peā hōā ne*, *betartībī nāl*.
 until, see till.
 untimely, adv., *kuwele*, *bewakt*: n., *kuwelā*, m., *kuwēl*, f.
 untrustworthy, *beatbārā*, *wasāh de laik nehī*.
 unused, leather, blank paper, water-pot, cloth (or unwashed), *korā*: see new.
 unventilated, *wā dā koī rāh nehī*, *bārī nehī*, see ventilate.

unwilling-, -ly, see force, reluctant, sick of, oath.
 up, *utte*, *utā*: up to, *tīkar*, *tānī*, *toṛī*, *tākar*, *sīdhā*, *tāī*: see upon. [proach.
 upbraid, see reprimand, re-uphold, see maintain, support.
 upon, *utte*, *de utte*, *te*: upon arriving, see while.
 uppermost, *uttā*.
 upright, see perpendicular, stand, good, honest.
 uproot, *ukhērṇā* (int. *ukkar-nā*), *jarhō puttṇā*.
 upset, *dēgnā*, *garānā* (U.).
 upside down, *mūhdā*, *putthā*: on one's face, see face: turn u., *mūhdā mārṇā* or *k.*, *putthā k.*; of bricks, bread, *thull-nā*: see topsy turvy.
 upwards, see up.
 urge (warn against forgetting), *pakkī karnī* (*nū*), *jhī karnī* (*nū*): (emphasise) *gall utte zōr dēnā*: (annoy) *taṅ-k*: (keep on) *khaiḥṛā nā chaddṇā*, *picche painā*: see excite, incite, emphasise.
 urgent, *zarūrī*: of command, *takīdī*.
 us, *sānū*: see we.
 usage, see custom, treat.
 use, v. tr., *wartṇā*, *istemāl-k*. (U.): u. unnecessarily, of big words, etc., *wāhnā*, G. 121, M. 127. 34: have no u. for, *mā jarebā kī karnā ne*, what use have I for socks? G. 118: be used of road, *wagnā*: become used to, state of being used to, see accustom.
 useful, *bare kamm dā e*, *barā kamm dendā e*: *waddhrīā bare* or *barīā kamm aundā ne*, thongs are v. useful.

useless, *kisc kamm dā nehī*,
raddī : see worthless.
 uselessly, *dhigāṇē*, *ēwē*.
 usual, see custom, common,
 ordinary.
 usually, *aksar*, *ām*, *bauht karke*.
 usurp, *hakk mārṇā* or *dabāṇā*
 or *lainā* or *dabnā* : see seize.
 utmost, *jīthō torī hō sake*, *apṇe*
wallō ghatt nā karnī.
 utterly, see absolutely, alto-
 gether, thoroughly.

V

vacancy, see post.
 vacant, see empty, unoccupied,
 uninhabited.
 vacation, see leave.
 vaccinate, *ṭikā lāṇā*, int. *lagg-*
nā ; caus. *luāṇā*, *ukhṇāṇā*. A.
 vacillate, *galle galle phirṇā*,
dalilā badaldeā raihnā, *dōl-*
deā raihnā, *dāwādōl*, *lāi lagg*
 (easily persuaded) : *etthe kujh*
te otthe kujh, see back out,
 wobble, changeable, pliable.
 vagabond, *awārā* (fem. the
 same), see nomad.
 vain, *nazaktī*, *nakhreā wālā*,
barī mizāj wālā, *barē damāg*
wālā : see conceit, delicate-
 cy, -te, air, proud : in v., *muft*
dā (or *mukhat dā*), *ēwē*, *dhigā-*
ṇe, *beṭaidā*.
 valet, *baihrā*.
 valid, *thīk*, *jāiz*, *kamm dā*, *aje*
caldā e, still current, etc.
 valley, *wādī*, f. : pass, *darā*, m.
 valuable, see costly, good, ex-
 cellent.
 value, n., see cost : v., *mull*
tharhāṇā (fix price), *kadr*
pāṇā (*dā*) ; esteem, hold
 dear.
 valueless, see useless, worth-
 less.

vanish, see disappear.
 vanquish, see conquer, defeat,
 win : in argument, *lājuāb-k*,
bōlan jogā nā chaddṇā.
 vapour, see steam. [able.
 variable, see vacillate, change-
 variation, *wādhā ghātā*, m. : see
 change.
 varicose vein, see vein.
 variety, *kism*, f., *jīns*, f. ; see
 various, change, variegated.
 variegated (colours), *rang ba-*
rangī.
 various, *kism kism dā*, *bauht*
kism dā, *wakkho wakkh* : see
 variety, change, variegated.
 varnish, n. and v., *rogan karnā*
 (*nū*).
 veer, see vacillate, changeable.
 vegetable, *salūṇā*, m., *sabzi*, f.,
bhājī, f., *sāg pattar*, m. (*tar-*
kārī means meat) : v.-bed,
 see flower-bed : v.-curry,
chichkī, f. (K.).
 vehemently, *zōr nāl*, zore : see
 force.
 vehicle, see carriage, cart, train.
 veil, *cādar*, f. : H. woman's,
 covering body, *addharwan-*
jhā, m., *sārhi*, f. : M. wo-
 man's, all over, *bhurkā*,
burkā, m. : v. oneself, *ghuṇḍ*
kaddṇā : draw v. over, see
 screen.
 vein, *nār*, f. (also sinew,
 artery) : varicose v., *phullī*
hoī nār.
 velvet, *makhmal*, f.
 venerate, *mannṇā* : see honour.
 vengeance, see revenge.
 venomous, *zaihrī*.
 ventilate, *būhe bārīā lāhṇīā*, *wā*
nū andar auṇ dēnā : s. sultry.
 venture, *himmat karnī*, *dalērī*
karnī, *haūslā karnā* (all *dā*,
dī).

venturesome, *dalēr, bekhauf*.
 veracity, *see* truth.
 verandah, *barāndā*, m.: on the v., *barānde icc*.
 verb, *fehl*, m.
 verbal-, -ly, *zabānī*: hear v. from him, *ohī zabānī sunnā*: G. 37.
 verbatim, *lafaz lafaz*.
 verdant, *see* green, verdure.
 verdigris, *ullī*, f. (*laggnī, nū*).
 verdure, *hariaul*, f., *harā*, m., *sabzī*, f.
 verge, *see* edge: on the v. of doing, *see* about, almost, nearly.
 verif-y, -ication, *tasdik karnī* (caus. *karānī, dī*).
 vermicelli, *warmselī*, f.: native, *sēwīā* (*waitnīā*, make).
 verse, of Bible or other sacred book *ait*, f.: *see* poem: of poetry; *wars*, m. (educ.).
 very, *barā* (G. 34, never *waddā*), *dāhdā, bauht, bāhlā, cōkhā, bauhtā, tagrā, pujjke, parle darje dā, sagō*: also *wāhwā* (used of good things alone); *see* emphasis.
 vessel, domestic, *bhāndā*, m., *bartan*, m.: *see* ship, boat.
 vest (under-), *banyān*, f., *ban-ain*, f.: *see* waistcoat.
 vestige, *see* trace.
 veterinary, surgeon (native), *salōtrī*.
 vex, *see* annoy, tease, angry, displeased.
 viā, *de rāh, hoke*.
 viaduct, *puḷ*, m.
 (1) vice, *burī ādat*, f.: *see* sin, evil, bad. [m.
 (2) vice, blacksmith's, *jamūr*, Viceroy, *mulkhī lāt* (also Lt.-Gov.), *waddā lāt*. Lt.-Gov. is often *choṭā lāt*.

vicinity, *see* neighbourhood, near.
 vicious, *see* bad, blackguard: of horse, *cak mārṇwālā* (biter); *dulatte mārṇwālā* (kicker).
 victory, *jitt*, f., *fatāh*, f.
 view, scene, *nazārā*, m.: *see* opinion.
 vigil, *jagrātā* (*kattnā, raihnā*): *see* wake, sleeplessness.
 vigilance, *hushyārī*, f., *khabar-dārī*, f.: *see* care.
 vigorous, *see* vigour.
 vigour, *tākat*, f., *zōr*. m.: *see* power. strong.
 vile, *makrūh*, *see* bad, unclean, dirty.
 village, *pinḍ*, m., *grā*, m.: large, *naggar*, m.
 villager, *pinḍ dā, pēndū* (slightly contemptuous).
 vindicate, *saccā sābit-k*.
 vine, *dākh*, f., *angūr dī wēl* or *dā būtā*.
 vinegar, *sirkā*, m.
 vineyard, *dākh dā bāg*.
 violence, *see* oppression and add *dhakkeshāhī*, f.: by v. (physical or mental), *dhakke nāl, zore*: *see* confess, force.
 violent, *see* violence, severe.
 violet, flower, *binafshā*, m., *binashkā*, m.: colour, *kāshnī*.
 virgin, *kuārī*.
 virtue, *see* goodness.
 virtuous, *nēk, pāk, bhalā lōk*: *see* good.
 viscosity, *lēs*, f.
 viscous, *lēslā*.
 visible, to be, *dissnā, nazrī painā, labbhñā, wakhālī dēñ*: come into sight, *hun dissan* (or other verb) *laqā* or *lagg peā*: cease to be v., *see* disappear and add *akkhīā thī*

ohle hō jānā, nazrē ghus
jānā, chāī māī hō jānā.
visit, miln jānā (nū), mulākāt
nū jānā (dī): go away from
home, wāhndā jānā: v. holy
place or person, ohde didār or
ohdī ziārat (M.) or ohde dar-
shan (H.) nū jānā: v. of in-
spection, often simply phērā
mārnā: see inspect.
visitor, mulākātī: on a visit,
wāhndā: see guest.
vital, nāzak thā (v. place): see
important
viva voce, zabānī, mūh zabānī,
takrīrī (U.).
vivid, of colour, see bright,
colour.
vocabulary, firist, f., see dic-
tionary.
voice, awāz or wāz, f. m.: see
call, hoarse.
void, make, become, see abo-
lish, cancel, repeal: fizzle
out, gugal jānā, fisk hō
jānā.
volcano, ātshī pahār, m., agg
wālā pahār, m.
volley, wār, f. (firing).
volume, jild, f.
voluntarily, apnī marzī or khu-
shī nāl, āpū, āpō, āpī, āpē,
khushī razāī: see gladly.
volunteer, v., use words for
voluntarily w. jānā, go, etc.:
n., wālantīr.
vomit, uttī aunī (nū), uttō sut-
nā, kai karnī; jī utā aunā,
feel inclined to v. (dā), G.
117, M. 117.7: v. up, ugalnā,
uglācnā: vomiting and diar-
rhoea, haizā, m. (h., nū).
vote, n. and v., rā denī, wōt
denā.
vow, n., mant, f., nazr, f.:
make v., these words w.

mannī: fulfil v., same w.
pūrī karnī, cārhnī.
voyage, samundar dā safar, m.
vulgar, of person, waihsī jehā,
jatkā, kamānā: of word or
thing, dagg, jatkā, moīā.

W

waft, udāke lai jānā.
wager, see bet.
wages, tankhāh, f.: of day
labourer, mazdūrī. f.: each
day's, dihārī, f.
wagon, see carriage, cart.
wail, see weep, mourn.
waist, lakk, m.
waistcoat, phatūhī, f., salūkā,
m., kurī, f., wāskat, f.
wait, udīknā, thāhrnā, baihnā
(sit), khīōnā (stand): w. for,
udīknā, udīk rakknī (dī),
rāh wekhnā (dā, look out
for): caus., udīk karwānī, or
use udīknā peā: lie in w.,
dhrumbhlā hōke baihnā: w.
at table. khidmatgārī karnī:
see attend, serve: w. a bit,
khlō jā: see waiting.
waiter, khidmatgār, m.
waiting for, n., udīk, f.: see
wait.
wake, waken, v. int., jāgnā:
w. up, nīndar uggharnī (dī),
jāg aunī (nū), jāg utthnā: v.
tr, jāgnā, utthnā: to stay
awake, unīndrā raihnā (nū):
observe vigil, see vigil: to
have just got up fr. sleep,
sutā peā utthnā: half-awake,
jāgo mīlī, jāgo mitā, jāgo
nūtā.
(1) walk, v., turnā: see go:
go for w., wā bhakknī, sair
or sail karnā, sail sapatte
jānā: walking, on foot, tur-

- dā*, *paidal*: to w. a horse, *kadmī lānā* or *tōrnā* (*nū*).
- (2) walk, n., style or rate of walking, *tōr*, f.: garden-w., *rāk*, m., *patrī*, f.
- walking-stick, *sōū*, f.: see stick.
- wall, *kandh*, f.: *duāl*, f.: roof-fless, crumbling w., *khoḷā*, m.: w. of tent, see tent.
- walnut, *khroṭ*, m., *akhrōṭ*, m.: w. very thin shell, *kāgzi khroṭ*.
- wander, *bhaundeā raihnā*, *awārā phirnā* (idle and useless, fem. *awārā*); see astray, stray: be knocked about, see knock.
- wanderer, wandering, see nomad and add *pharautū*.
- wane, *ghatṇā*: see lessen.
- want, see desire, long for, lack: be wanting, *nā hōnā*: for w. of, *khunō*, sometimes *bājhō*, see without.
- war, *laṛāi*, f. (also battle): *lām*, m., expedition, (occ. f., *laggnā*): *jaṅg*, m (U.); H. holy war, *judh*, m.; M., *jihād*, m.: civil w., use *āpe icc*, among themselves: go to the w., *lām icc jānā*.
- wardrobe, *kapreā wālī almārī*, f.
- warehouse, *gudām*. m., *māl gudām*, m.: see storeroom.
- warm, see hot, tepid: w. oneself at fire, *agg sēknī*; in sun, *siyyā sēknā*, *dhupp sēknī*.
- warn, *khabrdar-k.*: see tell, inform, caution.
- (1) warp, v. int., of frame, bed, etc., *kānō pai jānī* (*nū*), *dingā h.*: tr. *dingā k.*: see twist, crooked, bend.
- (2) warp, n., see loom.

- warrant, for arrest, *warant*, m. pl. (*kaddhne, nikḷne*): authority, see authority: guarantee, see bail, responsible.
- wart, kind of, *mohkā*, m.
- wary, *hushyār, samajhdār*: see caution.
- (1) wash, clothes, separate parts of body, things in gen., *dhōnā* (int. *dhuppnā, dhuccnā*): see bathe: ceremonial, see ablution: see scrub, clean.
- (2) washerman, *chimbā, dhōbbā, dhōbbī*: fem. *chimbī, dhōbban*.
- (3) washing, single w., set of clothes for one w., *jugān*, f.
- wasp, *dhamūrī*, f.: long, thin, *ghurain*, f.: see hornet.
- (1) waste, adj., gen., as w. paper, *raddī*; see useless, worthless: w. land, *ujār*, m., *raṛā* (not used), *kallar, banjar* (both barren), see soil, barren, desert.
- (2) waste, v., see squander, destroy, devastate, lose.
- (1) watch, timepiece, *gharī*, f.
- (2) watch, v., see look, guard, wait, wake.
- (3) watchful, see wary.
- (4) watchmaker, *gharīsāz*.
- (5) watchman, see sentry, guardian: village w, *barwālā* (caste), *rabṭī* (lit. reporter), *caukīdār*.
- (1) water, n., *pānī*, m.: in eyes, blister, etc., *pānī* (*pāinā*): in food, *pānī, tarī*, f., *shōrā*, m. (soup), *lās*, m. (soup): see shove off.
- (2) water, v. tr., land, *piānā* (int. *pičnā*). *chiñnā*: w. basket by hand, *jhattā jhattnā* or *chiñnā* (the basket is *jhattā*, m.): see sprink¹; cattle,

- larger animals, *pānī dāhnā* (*nū*); human beings, smaller animals, *pānī piānā* or *dēnā* (*nū*): also *pānī dassnā* (animals); place for giving people water free as charity, *chabīl*, f. (*lānī*, int. *laggnī*): land watered by rain (not irrigated), *barānī*; by well, *cāhī*; by canal, *naihrī*.
- (3) water-carrier, M. *māshk-i*, fem. -*an*; caste, *mācch-i*, fem. -*an*: H. *jhiūr-*, fem. -*ī*.
- (4) water-channel, -course, in fields, from canal, *khāl*, m. (*khālṇā*): v. small w., *ād*, f. (*kaddhnī*): drain, see drain.
- (5) water-fowl, see dabchik, duck. etc., under heading "bird."
- (6) watering-can, *phuhārā*, m.
- (7) water-man, see water-carrier. sailor.
- (8) water-melon, see melon.
- (9) water-mill, *ghrāt*, m.: see mill.
- (10) waterpot, see pot.
- (11) waterproof (material), *barsātī*, f.: coat, *barsātī*, *brāṇḍī*, f.
- (12) water-tax, *ābyānā*, m.
- watery, gen. and food, *jihde wicc pānī barā e*: food, *patlā*: see damp, moisture, wet.
- (1) wave, n., *thallh*, f., *thāth*, f.: v. small, *laihr*, f.
- (2) wave, v. tr., *halānā*.
waver, see hesitate.
- (1) wax, n., *mōm*, m.: sealing-w., *lākh*, f.: in ears, *kannā dī mail*, f.
- (2) wax-candle, see candle.
- (3) wax-cloth, *mōmjāmā*, m.
- way, actual and metaph., *rāh*, m.; see path, road: manner, see manner, method: half way, *adhwāte*: show the w., see guide: off the w., lose w., see astray, stray: by w. of the door, window, *būhe rāh*, *bārī rāh*; by w. of the house, well, *ghar*, *khūh de uttō dī*.
- wayfarer, *rāhī*.
- waylay, see wait, lie in.
- we, *asī*: people like us, *hamā-tar*, G. 28.
- weak, gen. *mārā*; *kamzōr*: of people, animals, *mārā*, *lissā*: w. in character, *kaccā*, *gallā dā kaccā*, see vacillate: w. tea, *patlī*: heart become w. or faint, *dil dūbnā* or *chapnā* or *ghatnā*.
- weaken, words for weak w. *karnā*.
- weal, on body, *laūs* or *lās* (*pai-nī*).
- wealth, *daulat*, f., *māl*, m., *hasiat*, f., *dhan*, m.
- wealthy, see rich.
- wean, child, *duddh chudānā* (*dā*): from habit, fault, *chudānā*.
- weapon, *hathyār*, m.
- (1) wear: put on, *pānā*, *lānā*: he wears a waistcoat (is in the habit of putting on), *phatūhī pāndā hondā e*: is wearing trousers, has put on, *tambī pāi hoī e*; or *pāke lagā jāndā e*, etc.: put on. bed-clothes, shawl, etc., *utte lainā*: v. int., wear (well or badly), *handhnā*: tr. *handhānā*, wear out or for certain time (only of things that one wears): see wear out.
- (2) wear away, see rub.
- (3) wear out, int., *handh jānā*, tr., *handhānā*, *handhā chuddnā*: (n., *handhepā*, m.), of non-wearable things, *purānā*

hōjānā : wear out a person w. words, *sir khapānā* (*dā*), *kann khāne* (*de*); int. *sir khappnā* (*dā*) : see tire, weary. wearisome, *thakānwālā*, *akānwālā*, see weary, tire, sick of. weary, *thakkā hoeā* : see tire, sick of.

weather, no word, see climate, season, spring, summer, autumn, winter, rain : fine w., *kharā*, after rain, *wānd lagnū*, *nimbal h.*, *kharā ho jānā*, *farakkā lagnā*.

weave, *unnā*, *khaddī unnī* : see loom.

weaver, *julāh-*, fem. *-ī*.

web, cobweb, *jālā*, m.

wed, wedding, see marriage, marry.

wedge, *phānnā*, m., *cappar*, f.

Wednesday, *buddh*, m., *buddh-wār*, m.

weed, v. tr., *gōddī karnī*, *gōdnā* : n., *būtī*, f., *jānglī būtī*.

Names of common weeds :—

(i) occasionally eaten : *bughāt*, m., *jaūsāg*, m., *mainā*, m., *mainī*, f., *mrikkān*, f., *papolī*, f., *saūcal* f.

(ii) not eaten : *āthū bāthū*, m., *billī būtī* f., *dodhak*, f., *katittān*, f. (dock-leaf), *lel-hī* f., *madhrānī*, f., *narī dodhak*, f.

week, *haftā*, m., *atth din*, m. pl., *athwārā*, m (rare) : next w., *agle hafte* : last w., *pishle hafte* : this day next or last w., *ajj dā dihārā*, *ajokā dihārā* : tomorrow w., *bhalak de dihāre*. A.

weekly, adv. *atthwē de atthwē dihāre* or *din*, *atthī dinī*, *atthī dī atthī dinī* : adj., use adv., also *haftewār* (U.).

weep, *rōnā*, *atthrū wagānā*, *karlānā* (gen. aloud) : slightly, *atthrū wagnā* (*dā*) : sadness, almost crying, *gacc* (*avnā*, *nū*) : w. for person or thing, *rōnā* (*nū*).

(1) weigh, *tōlnā* (int. *tulnā*) : estimate weight by lifting, *hārṇā*, *jācnā* : w. anchor, *cukkṇā* : metaph., see consider, think.

(2) weighing-machine, at railway station, *kaṇḍā* : see scales.

weight, *bhār*, m., *wazn*, m. : weight too much forward, *dābū*, m. : too much back, *ulār*, m. : weight for scales, *wattā*, m. ; two-ser w., *dusērī*, f., *wattī*, f. : weights and measures, see A.

welcome, v., *wēkhke khush h.*, *mhabbat* or *khushī nāl milnā* (*nū*) : welcome! *jī ācā nū*, see means, gladly, willingly. welfare, *khair*, f., *khariāt*, f., *sukkh sāṇḍ*, m. (ask after, *pucchn-ā*, *-ī*) : see health, healthy, well (2).

(1) well, n., for irrigation, *khūh*, m. : for drawing water, no Persian wheel, *khūhī*, f. : deserted w., *ḍall*, f. : w. steps down, *baolī*, f. : the chief parts of a w. are vertical cogged wheel, *dhōl*, m. : horizontal do., *carhaklī*, f., *cu-haklī*, f. : wheel w. pots, *baīr*, m. : pole through last two, *latth*, f. : earthen wall, *cannā*, m. : pole across above, *kāñān*, f. : rope for pots, *māhl*, f. : pot, *tind*, f. : ox-walk, *padānā*, *purānā*, m. : hand-pulley, *carakhri*, f. : work w. *wāhnā* (int.

- wagnā*) : turn by hand, *gēr-nā* (int. *girṇā*).
- (2) well, adv., *caṅgī* or *acchī* or *wall tarhā nāl* : adj., in good health, *wall, caṅgā bhalā, rāzī, caṅgā* : see welfare, health, healthy : all's well, *khair e, khair mehr e* : all being well, e.g. where are you going, all being (I hope) well? *kitthe khair nāl* or *khairī mehrī* (H. *sukkh nāl*) *caleā ē?* well done! see bravo : v. well, all right, *halā, caṅgā, acchā*.
- (3) well, particle of reasoning, *khair, whatā*.
- well-bred, see courteous, polite.
- well-dressed, use *acche kapre*, m. pl. : see fop.
- well-known, *mashāhūr* : see common, famous.
- well-meaning, *nēknīyyat*.
- well-wisher, *khairkhāh*.
- west, *lahndā, laihndā pāsā* : westwards, *lahnde, laihnde wall* or *pāse*.
- wet, adj., *wattreā hoeā, see* damp, moisture : v. tr., *bheṅnā* (int. *bhijṇā*).
- wet nurse, no word, use *duddh piānwāṭī*, etc. : occ *dāv*.
- wharf, *ghāt*, m. : *bandargāh*, f. (harbour).
- what, *kī* : (obl. *kāh, kās*) : what if (depreciatory), *lest, mate, cētā, par je* : but what, *kī par* : what else (often means why not), *te hōr*.
- whatever, *jō kujjh*.
- wheat, *kanak*, f. : different kinds, *dāqar* f., *nikkī kanak*, l., *wadānāk*, f., *kaṅkū*, m. : see grain.
- wheedle, *dhokhā dēke manānā*,

- gallā icc phasāke manānī* see coax.
- wheel, *piñ*, m., *pahā*, m., *cal kā*, m. : Persian w., see wel w.-barrow, *reḥī*, f.
- when, *jad, jadō, jis weḷe, j gharī* : inter. *kadō, kad*.
- whence, inter. *kitthō* : rel. *jitth*
- whenever, *jad kadī, bhāwē kadī*
- where, inter. *kitthe* : motion to *kitthe, kittal, kiddhar* : rel. *jitthe, jī'tal, jiddhar*.
- wherever, *jitthe kite, bhāwī jitthe*.
- whet, whetstone, see sharpen, grindstone : metaph., *wadh-ānā*.
- whether, conj., *paī* : w. . . . or, *bhāwē . . . bhāwē, cāhe . . . cāhe*.
- which? *kehrā?* which, *jehrā*.
- while ; repetition of infl. pres. part. : w. walking, *turdeā turdeā*. G. 80 : w. going, returning, *jāndī wārī, partāī wārī*, M. 239. 22 ; 268. 17 : while or upon ; upon arrival, *appardeā sār*, G. 91, *appardeā ī*, M. 273. 40, 41 (and so w. other verbs) : cf. *lō laggeā*, while it was getting light ; *lō hondeā*, while it was light : see when.
- whimper, *ū ū karnī*, see groan.
- whine, see whimper.
- whip, lash, *trātt*, m., *chāt*, m. : wooden part, *parānī*, f. : English w., *cābak*, m. : v. tr., these words w. *mārnā, nū* : see bea flog, strike ; w. cream, beat eggs, etc., *phēṅṅnā*.
- whirlpool, *cakkī* f., *ghumman-ghēr*, m.
- whirlwind, *wā warōlā*, m.
- whisper, no real word. *lann*

· *icc ākhnā*: *koī kuskeā wī nehī*, no one even whispered.
 whistle, *sīfī (mārnī)*, both the sound and the instrument.
 white, *cittā*, *baggā*, *safēd*: whitish, see somewhat: w. of egg, *safēdī*, f.: w. hair, see hair: w. and black, see A.
 whitewash, *safēdī*, f. (*karnī*): brush for w.-ing, *kūcī*, f. (*phērnī*).
 whither, see where.
 whitlow, *phimmhñī*, f.: see boil (1).
 who, *kaun*, obl. *kih-*, *kis-*.
 whoever, *jehrā koī*, *jō koī*.
 whole, unbroken, *sābat*, *sābat sabūt*: all, see all. complete.
 wholesale (sell), *katthā (wēcnā)*; *thōk* (U., *wēcnā*): retail, *parcūn (wēcnā)*.
 wholesome, see good, advantageous, profit.
 wholly, *bilkul*, see altogether.
 whooping-cough, *kālī khañgh*, f. (*h*, *nū*).
 why, *kāhnū*, *kāhde jogā*, *kāhde laī*, *kāhde wāste*, *kyū*, *kis karke*, *kehri galle*.
 wick, *battī*, f. (also lamp)
 wicked, see bad, blackguard, sinner, and add *ucakkā* (especially robber).
 wickedness, see badness, evil, sin, and add *sharārat*, f.
 wide, *caurā*, *cairā*, *mōktā*.
 widow, *randī*, *bewā* (villagers use former).
 widower, *randā*.
 width. *curāī*, f., *pēt*, m.: of cloth, *bar*, m.
 wife, *wauhtī*, *suānī*, *tabbar*, m., (*mēre*, etc. *gharō*); *zanānī*, *bīwī* (w. educated people first three uncommon); sometimes *wāf*, wife:

wife, *saukan*. Note that *tabbar* (lit. family) is masc.
 wild, *waihshī*, *jānglī*: of plants, animals, *jānglī*.
 wilderness, see desert (1), wood, forest. [-cy.
 wilful-, -ness, see obstinate,
 will, n. (written), *wasīatnāmā*, m.: see bequeath, inheritance.
 willing, *rāzī*, *mannanwālā*.
 willingly, *khushī nāl*, see voluntarily: by all means, see means.
 willingness, *razā*, f., *khushī*, f.: see pleasure.
 win, *jittnā*: game, see game.
 wince, see flinch.
 (1) wind, *wā*, f., *hawā*, f.: east w., *purā*, m., west, *parckō*, f.: hot summer w., *lō*, f.: blow, cf w., *wagnā*: in the w., open air, *waule*: absence of w., see sultriness: strong w., see storm; contrary w., *wā sāhmñī e*: favouring w., *wā picche we*.
 (2) wind, watch, clock, v. tr., *cābī* or *kunji dēnī (nū)*: twist, see twist.
 winding-sheet, *khapphan*, m.
 window, *bārī*, f.: through the w., *bārī rāh*: see open, shut.
 wine, *sharāb*, m., *dārū*, m. (both any wine or spirit, latter also medicine), *nashā*, m. (any intoxicant).
 wing, *par*, m.
 winged, *parāvālā*.
 wink, *akkh mārnī*.
 winnow, in open fields, *udānā*: with basket in hand, *chattnā*: winnowing, *udāīā*, f. pl.: winnowing basket, *chajj*, m.: see sift.

wipe, *pūnjhnā*.
 wire, *tār*, f. : wire gauze or netting, *jālī*, f.
 wisdom, *danā*, f., *akl*, f. m., *siānap*, f. : see sense, intelligence, -t, understanding, philosophy.
 wise, *danā*, *aklwālā*, *siānā* : see wisdom, clever.
 wish, see desire.
 wits, see wisdom, sense.
 witch, *curel*, *dain*, *jādūgarnī*.
 with, along with, *nāl*, *sanē sang*, see together : instrument, *nāl* ; for parts of body existing in pairs, loc. plur., as *akkhī*, *kannī*.
 wither, plants. etc., *kurmānā*, *kumlānā*.
 within, see in.
 without, *bin*, *binā*, *de binā*, *tō binā*, *bājhō de bājhō*, *bagair*, *de bagair*, *khunō* : do without, see do.
 witness, person, *guāh*, see eye-witness : from hearsay, use *sunī sunāi gall* : evidence, see evidence.
 wizard, see magician.
 wobble, *dōlnā* (tr. *dulānā*) : see vacillate, changeable, back out, shake.
 wolf, *bhageār-*, fem. -ī.
 woman, *zanānī*, *janānī*, *buddhī* (married, of any age), *aurat* : "womankind," *khodāmhain*, m. (slightly jocular) : my good woman, *whāi*, M. 130. 32 : G. 125 : adj. *zanānā*, as *zanānī gaddī*, carriage for women only : *zanānā kumm*, women's work.
 womanish, *zanānī tabiat dā*.
 womb, *kukkh* f., *dharn*, f., *rehm*, m. (U., all uncommon). *dhiddh*, m., *pēt*, m.,

both meaning stomach, may be used.
 wonder, feeling of, see astonish-, -ment : wonderful thing. *tajjab dī gall*, *harānī dī gall* : I w. if he'll come, *patā nehī khabre āwe ke nā*, *wēkhīye āwe ke nā*.
 wonderful, *ajair*, *acarj*, *and-khā* : see strange.
 wood, gen., *lakkar*, f, *laktī*, f. . *kāth*, m. : firewood, *bāllan*, m. : heap of for sale, *tāl*, m. : piece of split firewood, *phānj*, f. (k.) : cut across, *mochā*, m. (*pānā*) ; any piece, *tōttā*, m. : see log, beam : saw w., *cīrnā*, see chop : lot of trees, see forest, copse : forest of dhak trees, *dhakkā*, f. see dhak : wood and grass land near river, *bēllā*, m.
 wood-boring insect, *ghun*, m.
 wooded, use *bare rukkh ne*.
 wooden, *lakkar dā*, *kāth dā*.
 woof, see loom.
 wool, *unn*, f. : soft hair or fur, *jatt*, f. : silky w., *pashmīnā*, m.
 (1) woolly, *unn dā* : *pashmīne dā*, of silky wool.
 (2) woolly insect, destroys clothes, *lehā*, m.
 word, single word *lafaz*, m., *laf*, m. : phrase, matter, thing, speech, *gall*, f. : one's w., promise, see promise and add *kalām*, f. m., *kaul karār*, m. : Word of God, *Khudā dī Kalām* : w. by w, see verbatim, literal : a few words, written, *dō cār harf* : of conversation, see converse.
 (1) work, n. *kamm*, m., *kamm dhandā*, m. *kamm kāj*, m. : literary w., use *kitāb*, f.,

- book; *rasālā*, m., pamphlet, etc.: work involved in message, see message: w. turn up to be done, *kamm painā* (*nū*), M. 125. 6: G. 120: w. go on, *calnā*, *turnā* (tr. *calānā*, *törnā*) M. 126. 29: out of w., see unoccupied: leave off w., see leave: permanent w., see permanent in A.
- (2) work, v., *kamm karnā*, *kamm kāj*, *kamm dhandā karnā*: literary, *likhnā*: finish work badly, w. carelessly, *traṅgarnā*: he has begun working, is at work, *oh kamm lagg peā e*: work out at per rupee, maund, etc., *baihnā*, M. 117. 12, 14: G. 117: work, be working, of machine, etc., *calnā*, *turnā*; of well, *wagnā*.
- workman, skilled, mason, builder, etc., *rāj*: unskilled, *kulī*, *mazdūr*: paid by day, *dihā-ṛīdār*: see labourer, servant, clever.
- workmanship, *kamm*, m., *kārī-garī*, f., *banāwat*, f.
- workshop, *kārkhānā*, m.
- world, earth and people, *dunyā*, f., *jahān*, m.: H. sometimes *jagat*, m., *jagg*, m.: the earth, *dunyā*, f., *zamīn*, f., H. *dharī*, f.: the next w., *aglā jahān*, *parlōk*, m. (H.): *aglā jagg* (H.): see heaven.
- worldly, *dunyāvī*, *dunyā dā*.
- worm, *kīṛā*, m.: blindworm, slow-worm, *dumūhī*, f.: see ant, snake.
- worry, worried see annoy, angry, bore, displease, tease, trouble, inconvenience, difficulty, straits.
- worship, Christian, *bandgī karnī*, *duā bandgī karnī*, *girjā karnā*, *duā namāz karnī* (of officiating person, *karānī*, *karānā*), occ. *namāz parhnī*: H. and M., see pray: *pūjā karnī* (*dī*), w. idols.
- worshipper, use words for worship w. ending *-wālā*, or paraphrase: *pujār-ī*, fem. *-an*, worshipper of idols.
- worth, see value, cost.
- worthless, see useless and add (things) *bakār*, *bakārā*, *nikammā*, *kujjh nehī*: matter, words, see nonsense: persons, *raddī*, *kucajjā* or *becajjā* (doing things badly), *nighreā hoeā*, *nāmurād*, *bēhadaitā* (rather strong word): see bad, etc.
- worthy, man, *bhalāmānas*, fem. *bhalīmānas*, see deserve, right.
- would that, use *Khudā kare paī*; *kadī kare* (*kare ā*, *kardā*) *kehī sohnī gall howe* (*howe ā*, *hondī*), what a good thing, if he does it, did it or were to do it: M. 270. 36, 37.
- wound, *phatt*, m., *zakhm*, m.: blow, *satt*, f: v. tr. use beat, strike, etc., *ohde lān* or *mārn nāl phatteā geā* or *zakhm hoeā*: be w., *phatteā jānā*, *zakhm h.* (*nū*), w. the feelings, *dil dukhānā*: see grieve.
- wrap, *walḥētnā*: see fold.
- wrath, see anger.
- wreak, see revenge.
- wreck, of ship, *tuttnā*, *ṭakkar wajjī te tutt geā*: see ruin, destroy, downfall.
- wrestle, *ghuḷṇā*: wrestling match, *ghōl*, m.
- wrestler, *ghuḷṭānā*, *palwhān*.
- wretch, *kambakht*: see bad, wicked.

wretched, *see* poor, straits.
 wring, out water, etc., *nacor-nā*: twist round, *marorñā*: *see* squeeze.
 wrinkle, in face, *jhurrī* (*painī*); gen. plur.: *see* crease, fold, frown.
 wrist, *gutt*, m.: w. and fore-arm, *wīñī*, f.
 writ, *samman*, m.
 (1) write, *likhnā*: enter in book, *likhnā*, *darj-k.*: *see* calligraph-y, -ist, copyist.
 (2) writer, *see* author, clerk, copyist: petition-writer, *arzī nauīs*: appeal-w., *apīl nauīs*.
 (3) writing, handwriting, *khatt*, m.: act or price of w., *lakhāī*, f.
 wrong, adj., *galt*: *see* bad.
 v., *hakk mārñā* (*dā*), *see* damage. [loss.
 n., *see* damage, injure,
 wrongfully, *nahckk*, *dhigāñe*, *beñaidā*, *ēwē*.

Y

(1) yard, length, *gaz*, m.: *see* wts. and meas. A: a yard measure, *gaz*, m.
 (2) yard, *see* courtyard.
 yawn, *ubāsī lainī*, M. 122. 35. *ubāsī auñī* (*nū*), M. 117. 5.
 year, *warhā*, m., *sāl*, m.: of era, *san* m.: every y., *sāl de sāl*, *warhe de warhe*, *warhe dinī* (G. 78), *har sāl*: in a y., *warhe dinī*, *warhe nū*, *sāl nū*, *warhe din icc*: next y., *aunde sāl*: last year, *par*, *parū*, *par de sāl*, *parōke sāl*: y. before last, *parār*.
 yearly, *sālānnā*, adj., *see* year.
 yearn, *see* long (2).

yell, *see* scream, shout.
 yellow, *ñilā*: pale y., *khattā*: dark, *see* orange: of egg, *see* yolk: yellowish, *see* somewhat.
 yes, answering question, *āho*, *ā'ho*, *āh*, *hā*: answering call, *hā*: G. 93, 94.
 yesterday, *kall* (never *bhalke*): day before y., *parsō*: day before that, *cauth*: fifth day, *panjauth*: sixth, *chcauth*: seventh, eighth *see* week, tomorrow: *satwē*, *atthwē* *dikhāre* or *din*, etc., are also used.
 yet, *see* still (1), besides.
 yield, *see* give in, surrender: owing to threat, *ḍabb jāñā*: n., *see* produce.
 yoke, n., *panjālī*, f.: v., *jōñā*, *jōñā* (int. *jupñā*, *juttñā*), *hal jōñā* (for ploughing).
 yolk, of egg, *zardī*, f.
 you, *tū*, *tusī*: acc. *tenū*, *tuhā-nū*: your, *tērā*, *tuhāddā*: for acc., and your, also pronom. suff. (sing.), *ū*, *-ī*, *-ā*, *-ī*: (plur.), *je*: G. 82-6.
 young, *thorī umr dā*, *nikkā*, *chōtā*: the y. of anything, *baccā*, m.: *see* child: y. man, *gabhrū*, *juāñ*: y. woman, *muteār*, *juāñ aurat*.
 youth, state of, *juāñī*, f.

Z

zeal, *sargarmī*, f., *jōsh*, m.
 zealous, *sargarm*, *joshwālā*.
 zero, figure, *sifar*, m.
 zest, *shauk*, m. (desire, keenness): *suād*, m., *mazā*, m. (both taste): *see* taste.
 zinc, *jist*, m.
 zoological gardens, *ciñū ghar*, m.

APPENDIX I.

ADDITIONS TO PANJABI MANUAL: Second Part, Grammar.

GENDER.

p. 1. To words both masculine and feminine add the following:—

<i>īm</i> , expedition, war.	<i>manshā</i> , intention.
<i>kadr</i> , value.	<i>vaih</i> , fold.
<i>kiās</i> , opinion.	<i>Panjāb</i> , the Panjab.

awāz, *wāz*, voice, sound is fem. except in the expression *wāz bhārā hōnā (dā)*, become hoarse.

Note.—*sarkār*, meaning either the Government or “your honour,” is always fem. sing.; *hazūr*, your honour, is generally masc. plur., but villagers sometimes make it fem. sing.; *ādmī*, occasionally used for wife, woman, and *waihtar*, beast of burden, are masc.; *mukān*, mourners or mourning, is fem.

p. 2, paragraph (3). Gender different from Urdu: omit *magz*, which is masc. and means intelligence: add

<i>sharāb</i> , m., wine, spirit.	<i>jang</i> , m., war.
<i>fasl</i> , m., harvest.	<i>lām</i> , gen. m., war, expedition.
<i>Urdū</i> , m., Urdu.	<i>gūnd</i> , f., gum.
<i>gār</i> , f., cave.	<i>takrār</i> , m., fuss, quarrel.

p. 10, paragraph (4). Add *fajrī* or *fajrī*, in the morning: *ḍīgarī* or *ḍīgarī*, in the afternoon.

After the word *Bāgrīē* read “and adjectives in agreement, which would have ended in *-ī*, also change to *-īē*.” For *cālīē*, *cālī*, read *cāhlīē*, *cāhlī*.

p. 11, paragraph (2). Vocative: instead of the first four lines read “A feminine in the sing. generally makes the vocative by adding *-e*.”

p. 15. Doublets. Many other examples will be found in the vocabulary.

p. 16. The genitive prep. *dā* always has *ḍī* for the loc. plur. See p. 9 of Grammar.

sabbh: one sometimes hears *hamhnū acchā* for *sabbhnā tō acchā*, *habbhe weḷe* for *sabbhe weḷe*, and *samhnā*, *samhnī*, for *sabbhnā*, *sabbhnī*.

- p. 22. Ordinals, see also note on p. 123. The tonic *h* is omitted in 60, 80 and by some people in 79, 81–8.
- p. 27, line 19 read:—*hōr*, other, has *horī* or *hōr* in the sing. oblique.
- p. 34. *barā* and *waddā*. *waddā* means big in size, great in age or dignity.

VERBS.

- p. 43. Add (see also causal verbs near end of App. I.).

udharnā, be ripped (sewing, etc.), *udhērnā*, rip.

ukkharnā, get loose, come to pieces, of machinery, masonry, *ukhērnā*, loosen, etc.

uggharnā, be collected, of money, *ugrāhñā*, collect.

wagnā, *wagnā*, flow, *wagānā*, cause to flow, etc.

wagnā, *wagnā*, be ploughed, be worked, of well or cattle, *wāhñā*, plough, etc.

With *bajjhñā*, be fastened, imprisoned, *bannhñā*, tie, cf. *wajñā*, be struck, etc., *wajānā*, strike, etc.

Infinitive : after *l*, *lh*, the ending is *-nā* if the accent is on the last syllable of the root, otherwise it is *-nā*, as

kholhñā, open : *ḍolñā*, wobble, shake : *ḍulhñā*, be spilt, but *badalñā* change.

- p. 48. Add *rōñā*, weep, pa. p. *runnā*, *roeā*.

dhōnā, wash, pa. p. *dhōttā*.

With *gunnhñā*, knead, pa. p. *guddhā*, compare *gundnā*, plait, pa. p. *gundeā*.

- p. 50. Imperative, plur. also *takkeā je*. This form *must* have *je*.

- p. 52, line 2. *kardīē* or *kardī*.

line 6, *kardīo* is correct; omit note on p. 126.

- p. 59, line 8 : passive part. *dasseā hoeā*, or in Siāḷkōṭ and Jāmmū *dasseādā*, see p. 49, lines 6–9.

- p. 62, last line but two. *tū dassdī* or *dassdīē*.

„ last line but one. *dassdīo* is correct; omit note on p. 126.

- p. 65, (1). Emphasis or thoroughness : add “ or completeness.

HABIT.

p. 69 first line. After (i), add *karnā* :

„ under (ii) read :—*hōnā*, tenses formed from the present part. ; both verbs in the same tense, the verb substantive (auxiliary verb) when it occurs, inserted only once.

To the examples add—

maī wehnnā honnā wā, I am in the habit of looking.

Note.—The idea of habit may be expressed also by means of *gijjhā* or *hiḷḷā*, to get accustomed :

oh itṭā dhōṇ giyjhā hoeā e or *hīleā hoeā e*, he is accustomed to carrying bricks, he has got used to it, is in the habit of doing it.

jānā, go.

p. 70. Paragraphs (2) and (3) may perhaps be better expressed thus :—(2) when *jānā* is used with the root of intransitive verbs to express completeness it does not add the idea of “going,” but the idea may be inherent in the root itself.

• Exception : *utth jānā*, go away, move to another house or city.

(3) With transitive verbs *jānā* adds the idea of “going.”

Exceptions : *samañh jānā*, understand : *pī jānā*, drink up or drink and go.

THE REPETITION OF WORDS. p. 71.

Another meaning expressed by repetition is that of the English word “nice” in phrases like “nice and fresh,” “nice and warm”, always something agreeable.

pāṇī leā, thandā thandā leā, bring water, bring it nice and cool.

thandī thandī wā wagdī e, a nice, cool breeze is blowing.

sajrī sajrī malāī, nice, fresh cream.

tatte tatte caul, nice, hot rice.

jhaw jhaw ā, come (nice and) soon.

It will be noticed that in this connection it never has a bad meaning.

p. 74, last line. Instead of *pharāī ditti* we may have *pharā ditti* with the accent on the first syllable of *pharā*. This must be distinguished from *pharā ditti* with the accent on the second syllable which is the causal of *pharnā*, seize.

sandhe pharā nehī dittā (accent on *phar*), the buffalo did not allow itself to be caught.
os sandhā pharā dittā (accent on *rā*), he caused the buffalo to be caught.

The first *pharā* is a noun, meaning catching, the second a verb.

LOCATIVE CASE, p. 78.

The use of the loc. to indicate instrument or means appears to be confined to those parts of the body which are found in pairs.

godī arkī riḥdā sī peā, he was crawling on knees and elbows.
akkhī ditthā te kannī sunēā, he saw with his eyes and heard with his ears.
hatthī cukkeā, he lifted it with his hands.

p. 82. *Horī* may also suggest the family a person serves, as *Jhande horā āī pletā*, the plates of Jhanda's master. For *horī*, *horā*, some people say *warī*, *warā*.

PRONOMINAL SUFFIXES, pp. 82-6.

To avoid confusion it should be remembered that, while these suffixes never indicate the nominative case, they do indicate the agent case, which Europeans often think of as the nominative. As the use of the suffixes is always found difficult it will be well to give the conjugation of the whole verb with the suffixes attached. Some parts do not usually take a suffix. but usage on this point is not invariable.

WITH AUXILIARY VERB OR VERB SUBSTANTIVE.

Examples :—

<i>maī sajjan ā ?</i>	I ask thee, am I a friend ?
<i>maī sajjan sū,</i>	I am his friend.
<i>tū nanān sū ?</i>	art thou her sister-in-law ?
<i>asī jhālle ā,</i>	I tell thee we are mad.

Present Tense.

Person.	Possible suffixes.	Possible suffixes.
	SINGULAR.	PLURAL.
First ..	(<i>maī</i>) <i>ā</i> , <i>je</i> , <i>sū</i> , <i>ne</i> ,	(<i>asī</i>) <i>ā</i> , <i>je</i> , <i>sū</i> , <i>ne</i> .
Second..	(<i>tū</i>) <i>sū</i> , <i>ne</i> ,	(<i>tusī</i>) <i>sū</i> , <i>ne</i> .
Third ..	(<i>oh</i>) <i>ī</i> (or <i>ā</i>), <i>je</i> , <i>sū</i> , <i>ne</i> ,	(<i>oh</i>) <i>nī</i> , <i>je</i> , <i>sū</i> , <i>ne</i> .

Emphatic :—

First ..	hai ū, je,	hai ū, je.
Second..	none,	none.
Third ..	hai ī, je, sū, ne,	haiñ nī, je, sū, ne.

Past Tense.

First ..	(mai) sāje, sāsū, sāne,	(asī) sāje, sāsū, sāne.
Second..	tū, none,	tusī, none.
Third ..	(oh) sāi, sāje, sāsū,	(oh) sāñī, sāje, sāsū, sāne.

WITH TRANSITIVE VERBS.

Suffixes with *dassnā*, show.

Imperative.

tū dass or dassī sū, ne,	tusī dasso or dasseo sū, ne.
--------------------------	------------------------------

Present Conditional, I may show, etc.

mai dassū, dassā je, sū, ne,	asī dassiye je, sū, ne (not ū).
tū dassē sū, ne,	tusī dasso sū, ne.
oh dassī, dassē je, sū, ne,	oh dassañ ī, je, sū, ne.

Future, I shall show.

mai dassā-gā (fem. -gī) je, sū, ne : also dassū-gā (fem. -gī), dassje-gā (f. -gī).

tū dassē-gā (f. -gī) sū, ne.

oh dassē-gā (f. -gī) je, sū, ne : dassīgā, dassjegā, dasssūgā, dassñē-gā (f. -gī).

asī dassāge je, sū, ne (f. -gīā) : dassūge, dassjege (f. -gīā).

tusī dassōge sū, ne (f. -gīā).

oh dassange je, sū, ne (f. -gīā) : dassñige, dassjege, dassrūge, dassnēge (f. -gīā).

The future may also end in -dā, -dī, -de, -dīā.

Past Conditional, I should show, if I showed, etc.

Suffixes are used only with the *-o* forms : see Grammar, pp. 104-7.

mai dass-do (t. -dīo) ī, je, sū, ne.

tū dass-dō (f. -dīō) sū, ne.

oh dass-do (f. -dīo) ī, je, sū, ne.

asī, none.

tusī dass-deo (f. -dīo) sū, ne.

oh dass-dēo (f. -dīō) nī, je, sū, ne.

Present Indicative, I am showing, I show.

maĩ dass-nā ũ, dass-dā je, sũ, ne : f. -nĩ ũ, -dā je, sũ, ne.

tũ dass-dā sũ, ne : f. -dĩ sũ, ne.

oh dass dā ī, je, sũ, ne : f. -dā ā, je, sũ, ne.

Imperfect.

maĩ dass-dā (f. -dĩ) sāje, sāsũ, sāne.

tũ dassdā sāsũ : f. dassdĩ sāsũ.

oh dass-dā (f. -dĩ) sās, sāje, sāsũ, sāne.

asĩ dass-de (f. -dĩā) sāje, sāsũ, sāne.

tusĩ dass-de (f. -dĩā) sāsũ, sāne.

oh dass-de (f. -dĩā) sāsĩ, sāje, sāsũ, sāne.

In the past indefinite, present perfect, pluperfect and future perfect of transitive verbs, tenses in which the passive participle is used, agreement is with the logical object (except, of course, where agreement is blocked by *nũ*), and the use of pronom. suff. is generally confined to the 3rd sing. and plur. suffixes to indicate the agent. Occasionally the 2nd sing. and plur. suffixes are used when the logical nominative is *maĩ* or *asĩ* to express the idea "I am (or we are) speaking to thee" or "you."

Note.—To express the simple past with a suffix we must use the *-o* form or the pluperfect. The ordinary past if followed by a suffix, has the force of a present perfect.

Present Perfect.

The following cases therefore arise :—

<i>maĩ tukkar khādhā ī (je),</i>	I tell thee (you) that I have eaten my food.
<i>maĩ roĩ khādhĩ ā (je),</i>	I tell thee (you) I have eaten bread.
<i>maĩ dō paraunthe khādhe nĩ (je),</i> two chapatis (masc.).
<i>maĩ dō roĩā khādhĩā nĩ (je),</i> two chapatis (fem.).

Instead of *maĩ* we may have *asĩ*, we.

<i>tukkar khādhā sũ (ne),</i>	he has (they have) eaten food.
<i>roĩ khādhĩ sũ (ne),</i> bread.
<i>dō paunthe khādhe sũ (ne),</i> two chapatis (masc.).
<i>dō roĩā khādhĩā sũ (ne),</i> two chapatis (fem.).

For the simple past use *-o* forms or pluperfect, *tukkar khādho sũ (ne)*, he (they) ate food: *roĩ khādhĩo sũ (ne)*, he (they) ate bread.

Pluperfect (also means simple past).

The above sentences will become—

<i>maī</i> or <i>asā khādhī sārī</i> (<i>sāje</i>),	I etc. ate or had eaten.
<i>maī</i> or <i>asā khādhī sārī</i> (<i>sāje</i>),	do. do.
<i>maī</i> or <i>asā khādhī sārī</i> (<i>sāje</i>),	do. do.
<i>maī</i> or <i>asā khādhī sārī</i> (<i>sāje</i>),	do. do.
<i>khādhā</i> (fem. <i>khādhī</i>) <i>sāsū</i> or <i>sāne</i> ,	he (they) ate or had eaten.
<i>khādhē</i> (f. <i>khādhī</i>) <i>sāsū</i> or <i>sāne</i> ,	do. do.

Future Perfect.

<i>maī khādhā howīgā</i> (<i>hojegā</i>),	I tell thee (you) that I shall have eaten.
<i>maī khādhī howīgī</i> (<i>hojegī</i>),	do. with fem. sing. object.
<i>maī khādhē honīge</i> (<i>hojēge</i>),	do. with masc. plur. object.
<i>maī khādhīū honīgīā</i> (<i>hojegīā</i>),	do. with fem. plur. object.
So also with <i>asā</i> , we.	
<i>khādhā hosūgā</i> (<i>honegā</i>),	he (they) will have eaten.
<i>khādhī hosūgī</i> (<i>honegī</i>),	do. fem. sing. object.
<i>khādhē hosūge</i> (<i>honege</i>),	do. masc. plur. object.
<i>khādhīā hosūgīā</i> (<i>honegīā</i>),	do. fem. plur. object.

If the future in *-dā* is used the forms will be *howīdā*, *howīdī*, *hosūdā*, *honēdīā*, etc., with *d* substituted for *g*.

The suffixes may also follow the verb as mentioned above.

Infinitive.

<i>maī tukkar khānā ī</i> (<i>je</i>),	I tell thee (you) I have to eat food,
<i>maī roī khānī ā</i> (<i>je</i>),	do. fem. sing. object,
<i>maī khāne nī</i> (<i>je</i>),	do. masc. plur. object,
<i>maī khānīā nī</i> (<i>je</i>),	do. fem. plur. object,

and so on. The infinitive may be used all through the present, past and future exactly in the same way as *khādhā* except that *khānā*, *khānī*, *khāne*, *khānīā* occur instead of *khādhā*, *khādhī*, *khādhē*, *khādhīā*: thus—

<i>asā roīā khānīā sāje</i> ,	we tell you that we had to eat chapatis.
<i>paraunthe khāne sāne</i> ,	they had to eat chapatis (masc. plur.)
<i>maī caul khāne honīge</i> ,	I tell thee I shall have to eat rice.
<i>roīā khānīā hosūdīā</i> ,	he will have to eat chapatis.

WITH INTRANSITIVE VERBS.

The only difference is in the past tenses where with intransitive verbs the agent case is not used. It must be observed that even in intr. verbs the agent case is regularly found with the agent-infinitive, thus—

<i>kikan turnā sāsū ?</i>	how was he to walk ?
<i>roṭiā laiḱe jāniā ne,</i>	they have to take the chapatis and go.

Here we should have expected *jānā ne*, but the infin. is attracted into the form of the noun which is the object of *laiḱe* ; see Grammar, p. 98.

Present Perfect.

Examples :—

<i>mai geā ū,</i>	I tell thee I have gone.
<i>mai geā sū ghar,</i>	I have gone to his house.

We get the following forms (using *geā*, went)—

<i>mai geā ū, je, sū, ne,</i>	<i>asī gae ū, je, sū, ne.</i>
<i>tū geā sū, ne,</i>	<i>tusī gae sū, ne.</i>
<i>oh geā ī, je, sū, ne,</i>	<i>oh gae nī, je, sū, ne.</i>

Fem. change *geā* to *geī* and *geā* to *geiā* otherwise exactly the same except that 3rd sing. is *geī ā*, not *geī ī*.

Simple past : use -o forms :—

<i>janā geo sū ghar,</i>	the man went to his house.
<i>janāni geio sū ghar,</i>	the woman went to his house.

Pluperfect (also means simple past).

<i>mai geā (f. geī) sāje, sāsū, sāne,</i>	<i>asī gae (f. geiā) sāje, sāsū, sāne.</i>
<i>tū geā (f. geī) sāsū, sāne,</i>	<i>tusī gae (f. geiā) sāsū, sāne.</i>
<i>oh geā (geī) sāī, sāje, sāsū, sāne,</i>	<i>oh gae (f. geiā) sānī, sāje, sāsū, sāne.</i>

Future.

In addition to the following forms we may have *mai geā howāgā ī*, *oh geā howegā je*, etc., with the pronom. suffixes after the verb.

<i>mai geā howāgā, hojegā :</i>	fem. <i>geī howīgī, hojegī.</i>
<i>tū,</i>	none.
<i>oh geā howāgā, hojegā, hosūgā, honēgā :</i>	fem. <i>geī howīgī,</i> etc.
<i>asī gae howēge, hojege :</i>	fem. <i>geiā howīgīā, hojegīā.</i>
<i>tusī,</i>	none.
<i>oh gae howēge hojege, hosūge, honēge :</i>	fem. <i>geiā howīgīā.</i> etc.

PRONOMINAL SUFFIXES IN NEGATIVE SENTENCES.

With the negative *nā*: (for the interrogative *nā*, and *nehī nā* see lower down). The rule is the same as for affirmative sentences. *nā* comes before the verb as a rule, occasionally after the suffix, in which case it is strongly accented.

<i>je nā mārdō sū,</i>	if he had not struck him.
<i>ditthā sū nā,</i>	he has <i>not</i> seen him.
<i>ākhī sū nā,</i>	do <i>not</i> say it to him.

The second and third sentences, if *nā* is unaccented, will mean "he has seen him, hasn't he?" and "just say it to him, won't you?"

With the negative *nehī*. Two cases arise—

(1) Tenses not containing the past auxiliary *sā*, *saē*, *sī*, etc

(i) *First rule*. The suffix follows *nehī* (almost always).

<i>nehī je bhannēā ?</i>	did you not break it ?
<i>nehī sū hikkān lage,</i>	they will not drive it out.

(ii) *Second rule*. The 2nd sing. suffix is always *ō*, no matter what it was in the affirmative sentence

<i>labbhā ī ?</i>	hast thou found it ?	<i>labbhī ā ?</i>	(fem. object).
<i>nehī ō labbhā (labbhī) ?</i>	hast thou not found it ?		
<i>labbhe nī</i> (fem. <i>labbhīā</i>) ?	hast thou found them ?		
<i>nehī ō labbhe (labbhīā) ?</i>	hast thou not found them ?		
<i>mā dassnā ū,</i>	I am telling thee.		
<i>mā nehī ō dassdā,</i>	I will not tell thee.		

(2) Tenses with past auxiliary.

Rule. The suffix is attached to *sā*, *sī*, etc. which become, as in affirmative sentences, *sāi*, *sānī*, *sāje*, *sāsū*, *sāne*. These words are preceded by *nehī*.

<i>nehī sāi mufnā ?</i>	wert thou not going to stop ?
-------------------------	-------------------------------

Unaccented interrogative nā.

Rule. The *nā* follows the suffix.

<i>hune chāṅṅnā ī, nā ?</i>	you're going to prune now, aren't you ?
-----------------------------	--------------------------------------------

Interrogative nehī nā.

Rule. The suffix generally comes between *nehī* and *nā*; *nehī ō nā diggā* ? I am asking thee, it has not fallen, has it ? Cf. *nehī ē nā diggā*, thou hast not fallen, hast thou ?

p. 84 end of paragraph third. *Add Exception*: the 1st sing. or plur. agent with 2nd sing. or plur. pronominal suffix, is fairly common in the pluperfect and infin., and is sometimes

heard in the past indef. and pres. perf. Examples have been given above pp. 146-7.

INFINITIVE.

- p. 94, line 12 from foot. For second "nominative" read "infinitive."
 p. 95, middle of p. The two lines beginning "In the past tense" should read thus:—The infinitive in agreement often expresses purpose. It may occur with any tense.

-o FORMS.

- p. 106, middle of p. After the two lines beginning "Sometimes we find," add "This is common in the 3rd pers. of trans. and 2nd pers. of intrans. verbs."

Additional examples:

kyū geō (geiō, geo, geio) ? Why didst thou go (thou, f., you, m. pl., you, f. pl.) ?

But we hear also

bhrā geo i ?

kī kīto i ?

gall eñ hojō je,

did thy brother go ?

what didst thou do ?

I tell you, the matter happened thus.

COMPOUND VERBS, p. 110.

chaddnā, as the second verb of a compound, is often pronounced *charnā*, *sarnā* or *sharnā*, but when it has its separate sense of "leave" it is always *chaddnā*.

ōs khē! gōd sarī e,

he has hoed the flower-bed.

Europeans employ intensive compound verbs to excess. The general rule is that they are uncommon in interrogative sentences and very rare in negative ones.

āēā e ? ā geā. aje nehī āēā,

has he come ? He has. He has not.

dāhn waddhe nī ?

nehī waddhe,

waddh chare ne,

hast thou cut off the branches ?

I have not (cut them off).

I have.

If the compound is used in an interrogative sentence it rather definitely implies completion or thoroughness. Thus we might have *dāhn waddh sare nī ?* have you finished cutting off the branches ?

P. 126, omit the notes referring to pp. 52 and 62.

AGREEMENT OF ADJECTIVES.

Panjabi frequently uses adjectives where we should have adverbs, as in phrases like "he plays well," "he writes well." The question of their agreement causes some difficulty. The rules are—

(i) Intrans. verbs with no object. The adjective agrees with the nominative.

oh caṅgī khēdā e, she plays well.

(ii) Trans. verbs with no object. The adjective is masc. governed by the verb.

oh baṛā caṅgā likhā e, she writes very well.

(iii) Trans. verbs with an object or intrans. verbs with a cognate object. The adjective agrees with the object.

oh kāpī caṅgī likhā e, he does his copy well.

oh kirkaṭ caṅgā khēdā e, she plays cricket well.

USES OF *calnā*.

(i) Accompany: *mēre nāl cal,* accompany me.

(ii) Start . . . *cal, ācā ũ,* start off, I am coming
cal pher, start off then.
kadō cale sao, when did you start ?

(iii) With roots of verbs to express "almost" or "about to," see Grammar, p. 67.

mukk caleā e, it is almost finished.

mērā haṭh lagg caleā s, my hand was just about to touch it.

(iv) In negative sentences to express ability, Grammar, p. 112.

mēre koḏ nehī putteā caleā, I shall not be able to dig it.

(v) Like the English go or work (intrans.), go on, do its work, perform its functions, etc.

kaṛm caldā e, the work is going on (well).

mashīn caldā e (nehī. caldā), the machine is working (won't work).

dārū nehī caldā, the powder or medicine is not working, i.e. is not efficacious.

rupcyā caldā e, the rupee passes or circulates (i.e. is not bad).

ohdā mukadmā nehī lagā calan, his case will not go on, he has no case.

paṭāke or goḷe nehī calde, the fire-works (special kinds) will not go off.

(vi) *Cal*, *cal whāi*, *calo*, or *calo jī* often means "that's all right now", "there that's settled", etc.

USES OF *painā* (see also G. 120, M. 124, 125).

It expresses—

(1) The idea of actually doing a thing at the moment spoken of, G. 67, 68: *oh gōddā e peā*, *oh peā gōddā e* (never *gōddā peā e*), he is hoeing.

(2) Indifference (with the pres. subj.): *peī udīke*, let her wait (I do not mind). (1) and (2) only with past part. *peā*.

(3) Beginning or suddenness: *bhakh painā*, blaze up: *akk painā*, get tired of: *digg painā*, fall: *phull painā*, blossom: *mīl painā*, meet: *raḷ painā*, join oneself to, and many more.

(4) Necessity, to have to, must, G. 67 *otthe ataknā pawidā*. you will have to wait there.

(5) Fall, in a wide sense of the word: *raḷā painā*, be adulterated: *peī hoeā*, fallen, lying (of ground), fallow: *lammā painā*, lie down: *suttā peā*, asleep: hence also with words for rain, drops of water, etc., dew, shadow, reflection (in water, etc.), night, darkness, cold, famine: also of blows, abuse, and of instrument with which blows are administered as stick, cane, shoe.

(6) Worry, annoy, attack: *mārn painā*, *tuttke painā*, *hatthī painā*, all mean rush at or attack: *kuttā paindā e*, the dog attacks: *maḡar* or *picche painā*, follow annoyingly, not to cease following: *gaḷ painā*, harass, etc.

It expresses mental or physical feelings or conditions.

(7) Mental feelings: words for habit as *hiḷtar gējh* or *ādat painī*: *saur* or *kāhḷ painī*, be in a hurry: hence also with *sāḷrā*, envy: *jhas* or *casḷā*, taste: *rohḷ*, influence: of a person, *bhairā painā*, become ashamed: *saurā*, *kāhḷā p.*, impatient, etc.

(8) Physical conditions: with words like *chāllā*, blister: *bakhōr*, cramp: *trāt*, *watt*, *pīr*, all meaning pain or kinds of pain: *phollā*, *cittā*, white ulcer in eye: *pānī*, water (in eyes): *laūs*, *lās*, weal: *jhurri*, wrinkle: *pāk*, pus (in wound, etc.): *khurk*, itch: of person, *pīlā painā*, become pale.

(9) Happen, occur, with words for love, friendship, discord, noise, disturbance, loss, also hole, hollow, indentation, turn.

(10) Happen, occur, become, and meanings difficult to classify: *walā painā*, long way round: *pherā painā*, have to pay visit: *phaḷ* or *phull painē*, fruit or flowers be formed: *dakīḷī*

painā, argue, hesitate : *bhann painī*, become creased : *pir palle nā painā*, not understand : *kurāhe painā*, go astray : *warhā painā*, get respite for year : *jādū painā*, be bewitched : *pete painā*, be responsible for : *vāh painā*, have to do with : *kamm painā*, work turn up : *tarik painī*, date be appointed : *nazrī painā*, become visible : *pīng̃h painī*, rainbow be formed : *āgat painā*, name be struck off list of debtors : *kāṇō painī*, get warped : *wagār (phutt) painā (-ī)*, discord, dispute occur : *moche paine*, short logs be cut up : *wagyār painī*, forced labour.

Past Participle in -eā or -ā.

Past participles end in -eā or -ā, and occasionally in both. It is not possible to give such rules as will enable students to decide in every case which form to use, but the following will perhaps be of some use. (The presence or absence of *h* makes no difference to the rules).

(1) Irregular past participles, whether transitive or intransitive, end in -ā, not -eā : *traihnā*, be startled, *tratthā* : *sihānnā*, recognise, *sihāttā* (but note *sihāneā* in -eā, a regular past part.). See Grammar, pp. 47, 48.

Exceptions : *marnā*, die, *moeā* : *jānā*, go, *geā*.

Slight vowel changes are not here considered irregularities.

(2) The following intransitive verbs whose roots end in a consonant have past parts. in -ā :—

bujjhñā, be extinguished (but note the transitive *bujjhñā*, guess, solve, *bujjheā*) : *diggnā*, fall : *dubbnā*, sink : *juttñā*, be yoked, harnessed : *labbhñā*, be found (cf. below *labbhñā*, find) : *laggnā*, be applied, begin : *pāṭṭñā*, be torn : *tuttñā*, break : *bhajjñā*, break (cf. below *bhajjñā*, run) : *dhukkñā*, draw near.

The following intrans. verbs have either -ā or -eā :—

bhajjñā, run : *bhijjñā*, get wet : *bajjñā*, be fastened : *dhuccñā*, be washed : *gijjñā*, become accustomed : *rijjñā*, be cooked : *rujjñā*, be busy : *wajjñā*, strike : *wijjñā*, be pierced : *chuttñā*, escape : *khubbhñā*, stick (in mud, etc.) : *gijjñā* and *rujjñā* have also irreg. past parts. which of course end in -ā, *giddhā*, *ruddhā* : with *bhijjñā* -eā is rare.

(3) All regular verbs with roots ending in a vowel, and all regular transitive verbs (whether the roots end in a vowel or not) have past parts. in -eā, not -ā : *khṛāṇā*, lose, *khṛāeā* : *dhrūhñā*, drag, *dhrūheā*.

Exceptions : *cubbhñā*, pierce, *cubbhā*, and *cubbheā* : *labbhñā*, find, *labbhā* and *labbheā*.

Verbal Roots ending in *g*, *kh*.

Confusion is sometimes caused by the change of *g* into *g*, and *kh* into *kh*. The following general rules will be a guide:—

(1) Verbs with roots ending in a single *g* or *kh* change *g* to *g* and *kh* to *kh* in the simple imperative sing. (not in the \bar{i} form), and when *d*, *k* and *n* (but not *n*) follow: thus—

wēkhnā, *wēkhan*, *wekhāgā*, but *wēkh*, *wēkhā*, *wekhke*,
wekhā, *wekhā*.
wagnā, *wagan*, *wagegā*, *wagi*, but *wag jā*, *wagdā*, *wagke*,
wagnā.

So also *ākhnā*, say.

Some people use *g* throughout in *wagnā*: others say *wagke*, not *wagke*.

(2) Verbs with double *g* or *kkh* tend to keep *gg* or *kkh* throughout: so *diggā*, fall; *rakkhā*, place; *sikkhā*, learn. It is, however, not uncommon to say *rakhā*, *rakh*, *sikhā*. *laggnā*, begin, generally has past part. *lagā*. *likhnā*, write, *bhakhnā*, blaze, do not come under either rule. They have *kh* in every part.

(3) The causal forms have *g* and *kh*: *wakhānā*, show; *akhvānā*, be called, cause to be said; *sikhānā*, teach; *rakhānā*, have placed; *wagānā*, cause to flow.

Exception: *dēgnā*, make fall.

The causal of *laggnā* drops the *g* altogether, *lānā*, attach.

These rules are not strictly adhered to.

Formation of Causal Verbs: G. pp. 41–43.

Some difficulties are removed if one observes the following vowel changes which frequently occur in forming causal or transitive verbs. A double consonant becomes single.

a and *ai* become *ā*: *baḥnā*, burn, *bāḥnā*: *traihnā*, be startled, *trāhnā*: so also *sarṇā*, be burnt, *carṇā*, ascend; *marnā*, die; *warṇā*, enter; *dhaḥnā*, be poured in mould; *uddhaḥnā*, elope; *ubbaḥnā*, boil; *paḥnā*, fall; *dhaiṇā*, fall; *laiṇā*, descend; *gaiṇā*, be threshed; *daiṇā*, be placed (bed. etc.).

a in second unaccented syllable of root sometimes becomes *ē*: *ukhaṇā*, be loosened, *ukhēṇā*; so also *nikkhaṇā*, be separated, *nikhēṇā*; *ugghaṇā*, open (eyes, etc.), *ughēṇā*; *uddhaṇā*, be ripped, *udhēṇā*; *niḥbaṇā*, be settled, *nabēṇā*: the double consonant of course becomes single.

i becomes *ē*: *riḥnā*, roll, *rēḥnā*: so also *chiṇā*, go to pas-

ture; *gīrnā*, be turned (wheel, etc.); *diggnā*, fall, *ḍegnā*: note too *wiknā*, be sold, *wēcnā*.

u becomes *o*: *ghuḷnā*, melt, *ghōḷnā*: so also *dubbnā*, sink, *dōbnā*; *murnā*, turn: *ruḥnā*, flow away; *cubbhnā*, pierce; *khubbhnā*, sink (in mud, etc.): *jurnā*, be joined; *khurnā*, melt; note also with change of consonant, *tuttnā*, break. *tōrnā*, *trōrnā*; *dhukkṇā*, draw near. *dhonā*; *khussnā*, be seized, *khohnā*; *dhuccnā* or *dhuppnā*, be washed, *dhōnā*; *juppnā*, be yoked, *jonā* (sometimes *juttṇā*, be yoked, *jōtnā*).

A FEW HINTS.

(i) Translate ideas not words. See Manual, p. vi. where this is insisted upon. In parts II and III of the Manual the translation is free, not literal. This is deliberate. We should note the necessity of avoiding the literal translation of epigrammatic phrases such as "Look up, not in"; "if you're right with God you will not be wrong with man." As an illustration we may take the word "personal." The coined word *shakhsī* means "possessing the attributes of personality": hence *mērā shakhsī Najāt-dēnwālā* means a personal Saviour as opposed to an impersonal one, it does not suggest one personal to me. Again *shakhsī kamm* is devoid of meaning, for work cannot possess personality. In all these expressions the best rule is: Express the idea in other and simpler English words and then translate the explanation. Thus one would explain "personal work" as if one were talking to an educated non-Christian who did not understand the use of the word "personal," and then translate.

(ii) It is always wrong to omit the words for am, is, are, etc., except in negative sentences. The error is very common with Europeans, who constantly say *mundā kitthe?* for *kitthe we* (where is the boy?): *oh kī ākhdā* for *kī ākhdā e*, (what is he saying?): *kīhḍā cīthīā* for *kīhḍā cīthīā ne* (whose letters are they?): *māshkī teār* for *teār e* (is the water-carrier ready?).

(iii) In English we use "do" to avoid some other verb already used. Thus: put them away. I have done so. In Panjabi this can never be *maī kītā e*. The two sentences would be *ohnā nū sāhmke rakkh*, *maī rakkh chadde ne*. The same verb must be used again. In this case it is *rakkhnā*.

(iv) Similarly we are fond of an unnecessary "like that." We say:—don't cry like that: don't shout like that. If we translate by *es tarhā* it means: do not cry or shout in that particular way, do it in some other way. The words should simply be omitted.

(v) We are addicted to a great use of possessive pronouns. We say: "we read in our Bibles." In parts of the British Isles people say "he's having his tea," "I'm going to my bed." All these must be omitted.

Baibal wicc likheā hoeā e, we read in our Bibles.
maī saun caleā wā, I am going to (my) bed.

(v) The future is not much used in negative sentences. The following will show the common usage.

maī bawhādā, I shall sit down: *maī nehī baihdā* or *nehī baihn laqā,* I will not sit down.

Yet sometimes we do hear the future with the negative, especially in promises, as—

edū agge maī nehī karā karādā, in future I will not do so.

(vi) Interrogative words: the position of interrogative words should be noted.

The nominative of the sentence must never come between the interrogative word and the verb. Europeans accustomed to the English order "where are you going?", "what have you done?" are apt to say *kitthe tū calea ē,* *kī tū kītā e.* This is quite wrong. The following show the order:—

oh kāhde jogā kūdā e? why is he speaking?
bhrā kadō āwidā? when will your brother come?

Sometimes conversationally the nominative is brought to the end as: *kūdā kāhde jogā e oh,* *kadō āwidā bhrā,* but this does not violate the rule given above

(vii) Excessive use of Compound Verbs: see p. 150.

APPENDIX II.

ADDITIONS TO VOCABULARY.

- absolutely, add *ukkā mukkā*: see altogether, thoroughly.
- adulterate, add *khōt pānā* (*wicc*): see mix.
- allow, add *see* permit, liberty.
- angry, *lūsnā* suggests inward, not outward anger.
- anklet, add *bāk* f., *lacchā*, m., *sāt*, f., *saglā*, m.
- annul, see cancel, abolish, repeal.
- apologise, add *koḷō* of person a.-ed to, and *dā* of thing a.-ed for.
- appease, add *thandā-k.*: a.-hunger. *lāhñi*, int. *laihñi*: see satisfy: quench thirst, see slake.
- arm, of chair, *bāh*, f.: of coat, *bāh*, f.: see next word.
- armlet, *tādd*, f., *ḷadd*, f.
- back (1), (lying) on back, *utānā*: (carry) on shoulders or high up on b., *kandhāre*, *dhangāre*: lower down, also pick-aback, *maḡar picche*.
- bracelet, add *kaṛā*, m.: see armlet in A.
- bride, add *wauhī*, wife.
- butterfly, add *titrī*, *titrī*, f.
- buttermilk, milk and water, *kacñ lassi*: boiled and curdled, *pakkī lassi*.
- cajole, see coax, wheedle.
- cantankerous, see irritable.
- card(1), *piñnā* is softening before spinning, *ḡhambnā* softening before seeding: to seed cotton is *wēḷnā*.
- cargo, *māl ashāb*, m., *ashāb*, m.
- carniverous, *mās khōr*, *mās* or *ḡōsht khānwālā*.
- cash, v., add *trōrnā*. *bhannnā*.
- cataract in eye, add *moliābīnd*, m.
- catch, *phaṛā dēnā*, see explanation on pp. 143-4.
- chaff, fr. rice, *parālī*, f.
- chain, on door, *kundī*, f.
- (1) chink, opening, split, *trēr*, f.
- (2) chink, sound, see tinkle.
- compensation, see damage A.
- cook (2), *rōḷī lānī* (int. *laggnī*), means to slap the "chupattee" on to side of oven.
- cud, chew, see ruminant A.
- cut teeth, *dandīā kaddhñīā* (int. *niklñīā*), of children; but back teeth, *hanū* (*kaddhñīā*, *niklñīā*): animals, *dand* (*kaddhñe*, *niklñe*).
- damage, legal, *harjā*, m., *harj*, m.: damages, *harjānnā*, m.: ordinary compensation, *iwānnā*, m.
- dark, see Errata.
- dentist, *dand banānwālā*.
- dismiss, add *chutñi*, *dēñi* (*nū*), discharge, also give leave: *makūf-k.*, dismiss.
- disqualify, add *nāwā lāhñā* (*dā*, int., *laihñā*).

divine, *Rabb dā*, *Khudā dā*, *Parmeshwar dā*, etc., see God: also *ilāhī* (U.).

divinity, godhead, *khudāi*, f.: see theology A.

feed, dogs, cats, etc., *tukkar pānā* (*nū*): cattle, *patthe pāne*, *ghāh pānā*, *gutāwā pānā* (all *nū*): horses, *ghāh pānā*, *nihārī dēnī* (both *nū*).

fellow, see pair.

fever, see also quartan, tertian

fire (2), see shoot.

forget, add *menū ohdā thauh nehī rehā*, I forgot it.

free, adj., add *marzī dā mālak*.

gallop, v. tr., *poiā* or *sarpatt iōrnā*: *caḥhūrīā* or *caukhuriā sattnā* (*nū*).

hereabouts, *etthe jaiē*: thereabouts, *otthe jaiē*: whereabouts (inter.): *kitthe jaiē*, (rel.) *iitthe jaiē*: (*jaiē* for *jaihe* fr. *jehā*).

immoral, see blackguard.

inborn, add from birth, *jamāhndrū*: deaf from birth, *jamāhndrū dōrā*.

lie down, for woman use *lētnā*, not *lammā painā*: lying down, *letī hoī e*.

luckily, *abihāre*.

permanent (resident, servant, service, work), *nathāhū*, *nāthehū*.

pip, of orange, apple, etc., see stone.

place (2), *ḍaihnā* not used for water.

purgative, take effect, *laggnā*.

reddish, see somewhat.

reliable, add *atbār wālā*.

renounce, add *hakk chaddnā* (*dā*, *apnā*).

ruminant, chew cud, *ugāfi kar-nī*: see meditate, think.

safe, add *rāzī bāzī*.

serv-ant, -ice, see permanent A.

sharpen, pencil, *gharnā*.

snare, add *phāhī*, f.

stars; Bear, the Great, *palhang pihārā*, m.

Canopus, *agath*, m.

Orion's Belt, *traṅgar*, m.

Pleiades, *khittā*, f. pl.

Procyon and Sirius, *lohnde*, m. pl.

Pole Star, *kutub tārā*, m.

Venus (evening star), *shām dā tārā*, m.: (morning star), *waihr tārā*, m.

tainted, be, of meat, add *humh jānā*.

theology, *Khudā* or *dīn dā ilm*, *fikā*, m. (U.): see divinity in A, God

thereabouts, see hereabouts A.

threshing-floor, add *khalārā*, m.

whereabouts, see hereabouts A.

white and black, piebald, *ḍabb-bā*, *ḍabb khṛabbā*: small spots, lines, *tetrā metrā*.

work, see permanent A.

WEIGHTS AND MEASURES.

Measures of Length.

inch, *incī*, f.

about 3 inches, *cappā*, m. (hand-breadth).

about 8 inches, *gittḥ*, f. (span).

Cloth.

2½ inches one *girhā*, f.

16 *girhā*'s one yard.

Distance.

- 12 inches one *fut*, *fit*, m. (foot).
 3 feet one *gaz*, m. (yard).
 220 yards one *farlāng*, m. (furlong).
 8 furlongs one *mīl*, m. (mile).
 1½ miles one *koh*, m. (*kuhātrā*, m., approximately, or less than, a *koh*).

Land Measure.

- 5½ feet one *karū*, m.
 22 feet one *jarīb*, f. (chain).

Square Measure (land).

- one sq. *karū* is one *sarsāhī*, f.
 9 sarsahi's one *marlā*, m.
 20 marla's one *kanāl*, f.
 4 kanals one *wighā*, m. (half acre).
 8 kanals one *ghumā*, m. (acre) or *killā*, a *killā* is 40 karu's long by 36 broad.
 25 acres one *murabbā*, m.

Weight (precious metals or stones).

- 1/240 oz. (nearly) one *rattī*, f.
 8 ratti's one *māssā*, m.
 12 massas one *tolā*, m.
 5 tolas one *chatākī*.
 16 chataki's or 80 tolas one *sēr*, m. (2 lbs. 0·914 oz.).

Food and general.

- about 2 oz. one *chatākī*, f.
 16 chatakis one *sēr* as above).
 2 chatakis *addh pā*.
 4 chatakis one *pā*, m. (quarter ser): 8 chatakis *addh sēr*.
 6, 10, 12, 14 chatakis *dedh* or *dūdh*, *dhā*, *trai*, *sādhe trai pā*.
 40 ser one *man*, m. (maund).

Grain, etc., actually measured by toppas (see below).

- 20 ser one *man*, m.
 3 man one *pand*, f.
 4 pands one *mānī*, f. (12 man of grain),
 also the following:—

Capacity (chiefly grain, etc.).

- 4 cuha's one *parōppā*, f. (*cuhā*, m.: accent on second syllable).
 2 paroppis one *tōppā*.
 2 toppas one *dārōppā*, m.
 The weight of a toppa of grain varies from village to village. A 1½ ser toppa is called *suāeā tōppā* (from *sawā sēr*): a 1½ ser toppa is *dedh serā tōppā*: a 1½ ser toppa is *sat pāeā tōppā*: a 1½ ser toppa is *sāhsutpāeā tōppā* (from *sādhe satt pā*), while a 2 ser toppa is called *dusērā tōppā*.

F
by

F
by

F
by

F
bt

F
BY

F
(

F
b

F
(

F
(

F
b

F
b

F
(

STA

ENGLISH-HINDUSTANI DICTIONARY
John Forbes. (size 16x25cm) pp 320) \$ 25.00 ROMAN SCRIPT

ENGLISH-PUNJABI DICTIONARY
Graham Bailey. (size 14x22cm) pp 160. \$ 15.00

ENGLISH-HINDI DICTIONARY
Joseph DeCosta & Shukla. (size 16x25cm) pp 460. \$ 15.00

ENGLISH-SANSKRIT DICTIONARY
Apte. (size 14x22cm). \$ 20.00

ENGLISH-PERSIAN DICTIONARY
Wollaston. (size 14x22cm) \$ 20.00

ENGLISH-PUSHTO DICTIONARY
(16x25cm) pp 820 Price \$ 50.00

ENGLISH-ARABIC DICTIONARY
Steingass (size 14x22cm). \$ 20.00

ENGLISH-TAMIL DICTIONARY
(12x20cm) Price \$ 15.00

ENGLISH-URDU DICTIONARY
(16x25cm). Price \$ 20.00

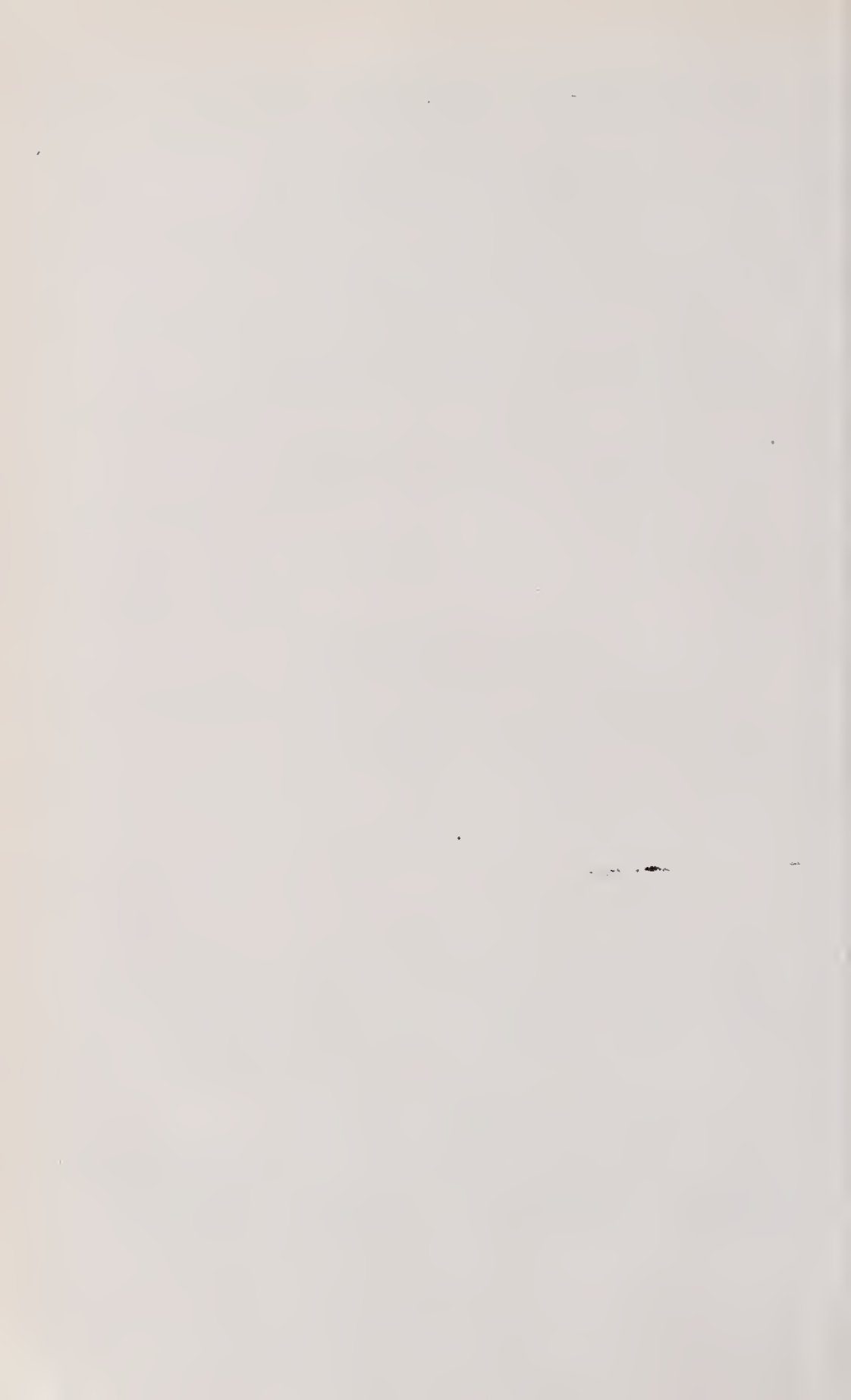
HINDI-HINDI DICTIONARY
S. K. Sharma, Rama Shankar. (size 14x22cm). \$ 25.00

HINDI MUHAWARA KOSH (Dictionary of Hindi Idioms)
S. K. NAATH TIWARI. (size 14x22cm). \$ 25.00

ENGLISH-PUNJABI DICTIONARY
(14x22cm) Price \$ 25.00 ROMAN SCRIPT

Associates:

BOOKS □ HINDI BOOK CENTRE □ STAR BOOK CENTRE □ STAR JOURNALS □ ASIAN BOOK SHOP



TRENT UNIVERSITY



0 1164 0224883 9

FOR REFERENCE ONLY
Do Not Remove From The Library

FOR REFERENCE ONLY
Do Not Remove From The Library

